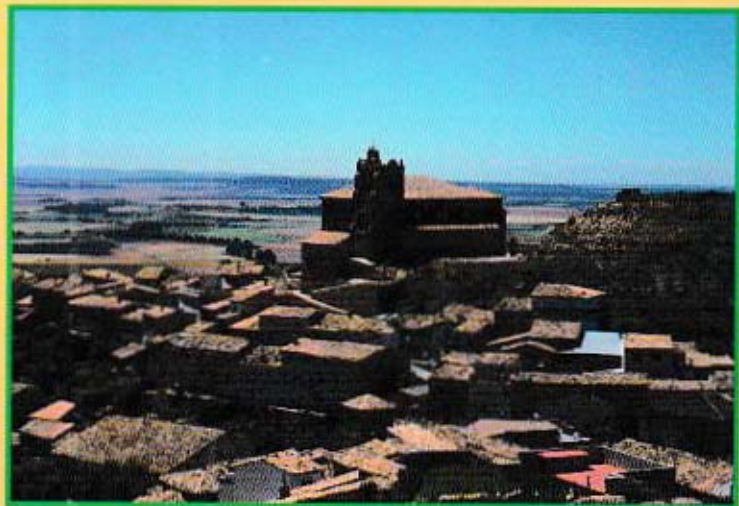


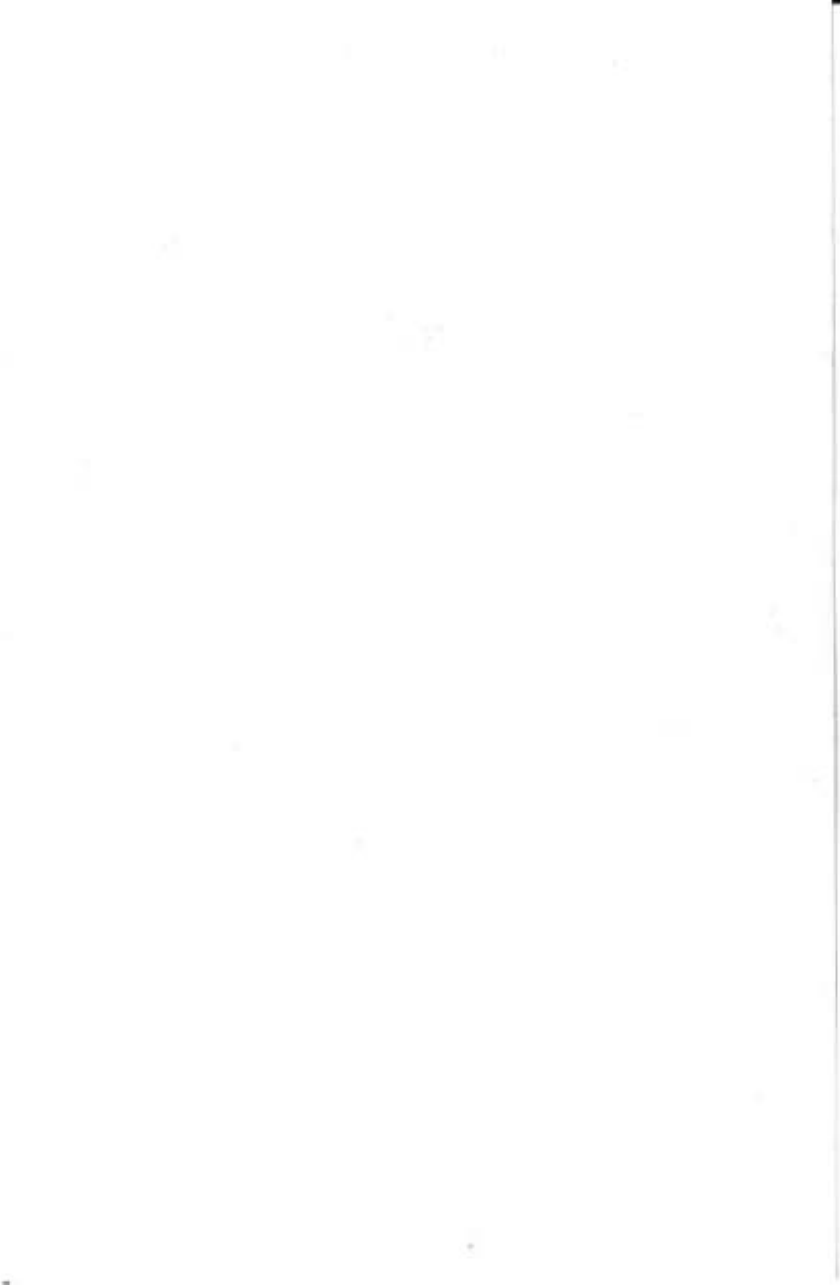
Agliberto GARCÉS

*Fraseología  
de habla popular aragonesa*

[Edición a cargo de: Francho Nagore Laín]



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLE ARAGONESA  
COLECCIÓN «PUENS EN TA RA PAROLA» / 13





# *Fraseología de habla popular aragonesa*

[Vocabulario del aragonés popular de  
Bolea y la comarca de La Sotonera]

Traducida y explicada por

**Agliberto Garcés López**  
Bolea (Huesca)

Edición a cargo de: Francho Nagore Lain

"PUENS ENTA RA PAROLA"  
PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA  
UESCA  
2002

**COLEZIÓN "Puens enta ra parola" / lúmero 13**  
**[Enfilata por Francho Nagore Laín]**

© Agliberto Garcés López, 2002  
© Publicazions d'ó Consello d'a Fabla Aragonesa, 2002

Portalada: Bista cheneral d'a billa de Boleya, con a Colechiata presidindo ro conchunto urbano. [Foto feita por José Carlos Garcés Barón]

*Edita:* Publicazions d'ó Consello d'a Fabla Aragonesa.  
Trestallo postal 147, E-22080 Uesca (Aragón).  
Telefono e facs: 974 23 15 13.  
Adreza eletronica: cfa@consello.org  
Fuella eletronica: www.consello.org  
Lúmero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2381/81.

*Imprentazió feita por:* "Gráficas Huesca", Menéndez Pidal, 24,  
22004 Uesca. Telefono e facs: 974 22 10 79.

ISBN: 84-95997-03-7  
Deposito Legal: Hu-273-02

Primera edizió: 600 exemplars.  
Imprentato en Uesca (Aragón).

# Introducción

## 1. El autor y su obra

La *Fraseología de habla popular aragonesa*, de Agliberto Garcés, se encuentra manuscrita en hojas tamaño cuartilla, agujereadas e insertas en un cuaderno de anillas. Ocupa un total de 291 páginas, con letra clara y elegante, y no tiene fecha ni al comienzo, ni en el prólogo, ni al final.

Creemos que se trata de un testimonio irremplazable de un hombre nacido en los albores del siglo XX y que vivió durante todo el siglo en Bolea, en contacto continuo con las gentes de ese pueblo y los de la comarca, llegando a conocer muy bien el aragonés popular allí hablado, de tipo meridional-occidental.

En efecto, Agliberto Garcés López nació el 20 de junio de 1908. Era el noveno de diez hermanos y único que permaneció en Bolea. Allí vivió, dedicándose a atender una tienda y el estanco de la localidad durante muchos años. Hombre preocupado por el folclore y la tradición, aprendió música como autodidacta y formó parte de la rondalla del pueblo, siendo muy popular en toda la comarca. Además es destacable su inquietud artística y así se puede indicar que ha pintado cuadros y esculpido escudos heráldicos. Su curiosidad intelectual le ha llevado también a leer literatura clásica castellana y tratados de historia.

Ya jubilado y con ciertos problemas de salud, siguió residiendo en Bolea hasta agosto de 1998, en que se trasladó junto con su mujer María Barón Tresaco a Boltaña residiendo junto a su hija María Pilar. La otra hija, María del Carmen, vive en Huesca y el hijo menor, José Carlos, En Bolea.

Posteriormente, en enero de 2002, Agliberto Garcés ingresó en la residencia de ancianos de las Hermanitas de los Ancianos Desamparados, en Huesca, donde continúa residiendo, con 94 años, cuando escribimos estas líneas.

Buen conocedor del aragonés de la zona, lo ha hablado habitualmente con los vecinos y no ha tenido nunca ningún inconveniente en dar explicaciones a los forasteros. De hecho, no sólo lo ha practicado en la conversación diaria, sino que lo ha cultivado literariamente en romances, relatos, artículos y cartas (a su famoso amigo Maurizio, de Almudébar), publicados en periódicos de Huesca (*La Tierra, Nueva España, Diario del Alto Aragón*) y en algunas revistas (*Fuellas, entre ellas*). Y lo ha recogido por escrito en su *Fraseología*, recopilación realizada a lo largo de unos treinta años, durante los años centrales del siglo XX (básicamente, 1940-1970).

## **2. Criterios de la edición**

Debido al carácter documental que otorgamos a la obra de Agliberto Garcés, intentamos reproducir el texto manuscrito lo más fielmente posible. No obstante, debemos advertir de dos excepciones.

En primer lugar, transcribimos las voces aragonesas, así como las frases en aragonés que aparecen como ejemplos, de acuerdo con las normas gráficas del aragonés.<sup>1</sup> Téngase en cuenta que el autor ha venido recopilando estas voces al menos desde los años 30 ó 40 del siglo XX, y hasta los años 70 aproximadamente (ya que posteriormente no parece que haga aportaciones importantes, sólo algunas pocas añadiduras), época en la que no había todavía unas normas gráficas para la escritura del aragonés. Eso explica que no las empleara, es decir, que se sirviera de la ortografía del castellano, más o menos adaptada. Al hacer la edición de la obra en el año 2002, después de quince años que disponemos de unas normas gráficas para el aragonés, parece lógico aplicarlas. Pero además de este criterio objetivo, nos han apoyado en la decisión dos hechos. El primero, la insistencia de José Carlos Garcés Barón, hijo de Agliberto Garcés, quien consideraba importante aplicarlas, sobre todo para que quienes vayan a utilizar de forma práctica este diccionario tengan el mismo sistema de referencia utilizado en las obras impresas actualmente en aragonés. El segundo, un hecho interno a la propia obra: la duplicidad de formas gráficas observada en ciertas voces. Así, muchas de las que aparecen escritas con B, aparecen también escritas con V. Por ejemplo, vemos: *bacibero* 'pastor que cuida el bacibo' / *vacibero* 'pastor del ganado de cerda'; *bacibo* 'ganado lanar que no sube al Pirineo y se destina para sacrificio' / *vacibo* 'ganado lanar que queda en el llano y que no sube a pastar durante el verano a puerto, destinándose para el consumo';

---

<sup>1</sup> Cfr. *Normas graficas de l'aragonés emologatus en o l Congreso ta ra normalización de l'aragonés*, Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1987.



*benta* 'mesón, posada, hostel, bentorrillo' / *ventorrillo* 'mesón, parador, venta', *bentánicos* 'cada uno de los que hay en las hojas de las ventanas' / *ventanera* 'mujer alparcera que siempre está de codos en la ventana', *besque* 'pasta preparada pegosa con la que se untan las ramas de los árboles y que al posarse los pájaros sobre ellas quedan atrapados' / *vesque* 'compuesto gomoso y pegajoso muy usado con el cual se untaban los árboles sobre las ramas y al posarse los pájaros quedaban atrapados', *becibersa* / *vecibersa* 'viceversa', etc.<sup>2</sup>

Por otro lado, muchas voces que provienen de una etimología con V aparecen escritas exclusivamente con *b*: *bación*, *bal*, *balella*, *bentolera*, *berduscazo*, *bitau*, *boladeta*, *brispas*, etc.

Hay también voces escritas con *z* ante vocal anterior (*e*, *i*) para representar el sonido interdental fricativo sordo: *bozerras*, *boziar*, *rozero*, etc., frente a otras con *c*: *bacibo*, *bación*, etc.

Todo ello ha sido también un argumento importante para llevarnos a utilizar un mismo criterio de representación gráfica, que naturalmente no podía ser otro que la aplicación de las normas gráficas del aragonés. Así, en las entradas, de la misma manera que se verá *bal*, *besque*, *boziar* o *rozero*, se verá también, consecuentemente, *barilla*, *bazibo*, *bación*, *bente*, *biudedá*, *bulcar*, *cascuzia*, *zenacho*, *zerote*, *zillo*, *zincozientos*, etc.

---

<sup>2</sup> Como se ve, no siempre coinciden las definiciones: al unificar las dos voces en una sola entrada hemos procedido generalmente aprovechando la definición que nos parecía mejor o más completa; en ciertos casos, hemos hecho una redacción mezcla de las dos. En algún caso, si ambas eran relativamente diferentes, las hemos dejado como dos acepciones distintas.

Únicamente hay que advertir que conservamos la tilde que el autor coloca en las voces llanas cuando la acentuación difiere de la del castellano. De acuerdo con las normas gráficas del aragonés, no es necesario ese acento gráfico, pero puede ponerse (cfr. *Normas gráficas de l'aragonés*, punto 5.4, p. 36), por lo que nos acogemos a esta posibilidad para conservar un elemento gráfico que Agliberto Garcés emplea sistemáticamente con el fin de señalar expresamente la exacta prosodia de las voces aragonesas, tanto en nombres comunes (*bullático, estomágo, fábrica, médico, romático, sabádo*) como en propios (*Africa, America, Samianigo*).

En segundo lugar, la otra excepción que hacemos en lo que se refiere a la transcripción del texto original es que deseamos algunos de los textos interpuestos por el autor en las hojas manuscritas junto al vocabulario. La razón es que se trata, mayoritariamente, de textos en castellano. No obstante, de los quince escritos complementarios hemos aprovechado siete, algunos porque están en aragonés, otros porque contienen términos aragoneses interesantes, incorporándolos como ilustraciones a ciertas voces.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> En concreto, hemos aprovechado los siguientes escritos (damos el título que aparece en el índice de la última página del original manuscrito y la página de este en que se encuentra): "El juego a la una ande la mula" (p. 17), "Dos coplas" (p. 84), "Hogueras y coplas de san Antón" (p. 154), "Diálogo entre dos ayerbenses" (p. 168), "El porqué les motejan a los de Bolea rabaneros, republicanos de sangre" (p. 174), "Dichos familiares" (p. 206) y "Sermón de la fiesta mayor en Antillón" (p. 258). Por el contrario, hemos dejado sin transcribir los siguientes: "Afinación del guitarro" (p. 164), "Un escrito en la pared de un edificio abandonado" (p. 178), "Una copla de un borracho" (p. 234), "Afinación del requinto" (p. 250), "Saetas de Semana Santa en Huesca" (p. 253), "Sopa de letras con el uso de la letra jota" (p. 282), "Dicho popular" (p. 285) y "Poesía de Leandro Fernández de Moratín" (p. 286).

Por lo demás, se ha hecho la transcripción del texto con las oportunas correcciones. A menudo faltan puntos, comas y otros signos de puntuación, y sobran acentos, en las explicaciones que da en castellano de las voces aragonesas. Procuramos colocar los signos de puntuación necesarios para la correcta y cómoda interpretación del texto, así como suprimir los acentos innecesarios.

Cuando el autor da dos acepciones distintas, las separamos con barra inclinada.

A veces suprimos el texto con explicaciones o con elementos relacionales (prep., interj., ...) que creemos pueden ayudar a entender el sentido que quería expresar el autor. En estos casos, todo lo que nosotros ponemos o, por mejor decir, añadimos, va entre corchetes o paréntesis cuadrados. Véase, por ejemplo, la voz **Azierro**. También incluimos entre corchetes cualquier anotación o comentario adicional que nosotros hacemos. Véase, al respecto, la voz **Bujero**.

Cuando en la explicación en castellano de cada término el autor cita alguna voz aragonesa, ésta la ponemos en **negrita**. Igualmente, cuando pone un vocablo aragonés como sinónimo, explicación o "traducción" del vocablo aragonés. Los ejemplos, consistentes en frases o sintagmas en aragonés, que muy a menudo incluye al final de la explicación en castellano, los ponemos en *cursiva*. Si se trata de refranes o frases proverbiales, los ponemos, además, entre comillas dobles.

Las entradas principales van con inicial mayúscula, tal como las pone el autor. Si en el cuerpo de cada artícu-

lo, al final generalmente, cita formas derivadas o variantes morfológicas (formas flexionadas o conjugadas) de la que forma la entrada, éstas van con minúscula –tal como las pone el autor–, pero en líneas consecutivas, en negrita y con sangrado, de manera que quedan dentro del artículo, pero separadas y con entidad propia dentro de él. Estas formas a veces constituyen unidades léxicas diferentes (por ejemplo, **abaldono**, s. v. **Abaldonar**), y deberían haber ido como entrada propia en donde le correspondiese por orden alfabético. Pero como aparecen sin ninguna traducción ni explicación, nos ha parecido conveniente mantenerlas dentro del cuerpo del artículo a cuya entrada se refieren. En otros casos, dichas formas no son sino variantes morfológicas o construcciones sintagmáticas, y no tendrían justificación ninguna como entradas distintas, por lo que no cabe otra solución que mantenerlas dentro del artículo. Pueden confundirse en algún caso con los ejemplos, pero hemos tratado de deslindarlas mediante una presentación formal distinta, y así, estas formas las colocamos en negrita, mientras que los ejemplos los imprimimos en cursiva (compárense, por ejemplo, las voces **Abaldonar** o **Acochar** con las voces *Aclachar* o *As*).

Como es lógico, si hace falta, reordenamos las entradas por orden alfabético. La ordenación se hace tal como se ha normalizado recientemente, es decir, intercalando las voces con CH inicial entre las que les corresponda que empiezan por C y asimismo las que comienzan por LL entre las de la L.

Respecto a la lengua empleada, aunque hubiéramos preferido emplear el aragonés –como suele ser práctica

habitual, si bien no exclusiva, en la colección "Puens enta ra parola"—, hemos creído que la concepción inicial del libro en castellano (desde el mismo título o el prólogo hasta las propias explicaciones de cada voz) por parte del autor, nos obligaban en cierta manera a seguir en esa dirección.

### 3. El contenido

En cuanto al contenido propiamente dicho, es evidente para cualquiera que ojee las páginas siguientes que entre los materiales recopilados por Agliberto Garcés hay muchas palabras castellanizadas fonéticamente e incluso pura y simplemente castellanas. También se encuentran muchos vulgarismos, es decir, variantes con realización fonética relajada (ya sean variantes de formas aragonesas, ya lo sean de formas castellanas). Igualmente hay algunas referencias a otras zonas de Aragón.

Pero es innegable que el conjunto de las voces recogidas por Agliberto Garcés es de origen popular, que en ese conjunto hay muchas voces específicamente aragonesas (bien por la solución fonética que muestran, frente a la forma castellana, bien por el tipo léxico original y propio del aragonés frente al castellano) y que una gran mayoría son de uso habitual en las zonas de los Somontanos altoaragoneses occidentales situados entre la Plana de Huesca y la Galliguera, o entre las poblaciones de Huesca y de

---

<sup>4</sup> Formado, como se sabe, por las localidades de Bolea [*Boleya*], centro administrativo y cabecera del municipio-comarca, Puibolea [*Pueyo de Boleya*], Aniés, Lierta, Quinzano, Plasencia del Monte [*Plasenzia*] y Esquedas.

<sup>5</sup> Como Lupiñén [*Lopiñén*], Ortila y Montntesa [*Mormesa*].

Ayerbe, principalmente en la comarca situada a los pies de las Sierras de Gratal, Caballera y de Lobarre, lo que se ha dado en llamar modernamente municipio de La Sotonera,<sup>4</sup> aunque el topónimo *A Sotonera* aludía tradicionalmente a zonas más bajas.<sup>5</sup>

De ahí el interés y la importancia de este extenso vocabulario, de más de 5.000 entradas (5.032 exactamente), que podría llevar como subtítulo "Vocabulario del aragonés popular de Bolea y de la comarca de La Sotonera" (aunque nos parece, a tenor de las declaraciones del propio autor en el prólogo, que es bastante más que eso).

Rafael Andolz supo apreciar ya la riqueza léxica que este repertorio contenía. No puede extrañar, por tanto, que utilizara para su *Diccionario Aragonés* (1ª edición: 1977; 4ª edición: 1992) el original manuscrito de esta obra (que cita en la bibliografía como inédita y fecha en Bolea en 1970), si bien no incorporó sus materiales sino parcialmente y de modo no sistemático.

Si desde un punto de vista purista, quizá se podría recomendar la poda de algunas voces de este vocabulario, sin embargo, hemos creído conveniente mantenerlas todas y transcribir los materiales en su integridad (la única excepción ha sido la supresión de las pocas entradas que consistían en apellidos; se han dejado, sin embargo, los nombres propios de persona y los topónimos). Los criterios que nos han guiado han sido, en primer lugar el respeto a la obra íntegra del autor; en segundo lugar, las dificultades técnicas (¿cuáles eliminar?: no es fácil decidir en muchos casos); en tercer lugar, la riqueza que aporta el

conjunto y que se mermaría notablemente si procediéramos a cualquier amputación, por pequeña que fuese. En la *Fraseología* se recoge el vocabulario usual en la zona de referencia comentada, sin distinciones puristas ni técnicas, incluyendo por tanto no solo palabras puramente aragonesas sino también otras más o menos castellanizadas y otras castellanas del todo. Es decir, nos ofrece una visión general y completa de la lengua popular usada, que indudablemente tiene su valor, el cual quedaría destruido si excluyéramos algunas voces. Luego, por supuesto, cada uno sabrá qué aprovechar del conjunto, seleccionando lo que más le interese y desechando lo que no. Pero nosotros le ofrecemos el conjunto íntegro.<sup>6</sup>

Por el contrario, no nos ha parecido incorrecto hacer algunas añadiduras [todas ellas entre corchetes o paréntesis cuadrados], que a nuestro juicio pueden ser útiles y no desvirtúan el original manuscrito del autor: además de completar algunas frases o de intercalar alguna partícula que aclara el sentido, se dan algunas explicaciones complementarias o se aporta a veces la traducción exacta en castellano, si resulta clara. Pero todo de forma muy comedida. Con todo, el lector que quiera prescindir de estas

---

<sup>6</sup> Esto nos ha ocasionado algunos problemas, debido al criterio seguido de aplicar sistemáticamente las normas gráficas del aragonés. En las palabras que son propiamente aragonesas parece evidente que hay que aplicarlas; también en las voces aragonesas castellanizadas fonéticamente (todo es cuestión de emplear la grafía *j* para la representación de la velar fricativa sorda, si es el caso); pero aplicarlas en las voces castellanas resulta forzado, aunque en este caso a veces es difícil determinar cuándo una voz es propiamente castellana o es aragonesa. Con todo, el lector verá algunas voces transcritas con *h*, *v* o *c* (ante *e, i*), lo que quiere decir que las consideramos castellanas.

aclaraciones, está en su derecho: se encontrará entonces con la redacción literal que aparece en el manuscrito de Agliberto Garcés (salvo las inevitables erratas, que esperamos que no sean muchas, atribuibles al responsable de la edición, quien se ha encargado también de pasar en letras de imprenta el manuscrito original). Por otro lado, hemos creído conveniente incluir como entradas algunas voces aragonesas que no aparecían como tales, pero que estaban presentes en ejemplos o en definiciones.

Hay que recordar que Bolea fue uno de los puntos de encuesta (el punto Hu 300) en el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja* (ALEANR, 1979-1983), de M. Alvar, T. Buesa y A. Llorente. Las respuestas recogidas en esta localidad y plasmadas en los 1757 mapas de esa magna obra coincidirán, sin duda, en muchos casos, con entradas del repertorio que ahora presentamos. Sería interesante –pero árduo– un trabajo de comparación de los materiales. En cualquier caso, las voces que nos ofrece esta *Fraseología* podrán confirmar muchas de las respuestas recogidas en el ALEANR, pero también ampliar y completar en gran medida los materiales léxicos que este atlas nos ofrece de la localidad de Bolea y su comarca. Lo cual tiene su interés y supone un enriquecimiento. Por otra parte, aunque sea posible comparar la aportación final procedente de cada fuente, conviene advertir que son muy distintos los métodos y, como consecuencia, también relativamente distintos los resultados (aunque, como es lógico, haya muchas coincidencias): recoger los materiales mediante encuestas realizadas a lo largo de dos o tres días resulta muy diferente de realizar una recopilación poco a



poco, a lo largo de muchos años, como producto de la convivencia cotidiana con las gentes del pueblo, de los trabajos y las diversiones compartidos. Posiblemente, en este último caso, la falta de sistematismo en la recopilación y el amaterismo de quien la realiza, se ven compensados con una mayor cantidad de materiales léxicos acopiados, con una mayor precisión en las descripciones de los significados y, en general, con una mayor aportación de datos de primera mano, muy fidedignos, ya que una gran mayoría de las voces recogidas no solamente han sido oídas por el autor del repertorio, sino que también son usadas por él habitualmente. Además, no cabe duda de que las formas verbales flexionadas, las frases incluidas como ejemplos, las expresiones y frases hechas, los refranes y frases proverbiales, aportan un gran riqueza a este repertorio (véanse, por ejemplo, al respecto entradas como *fer*, *garra*, *gosar*, *morro*,...).

Las abreviaturas que se emplean en esta obra, de acuerdo con las indicaciones del propio autor (más algunas añadidas por nosotros),<sup>7</sup> son las siguientes:

- adj. = adjetivo
- adv. = adverbio
- ant. = antiguamente
- antrop. = antropónimo
- arag. = aragonés
- art. = artículo
- cast. = castellano

---

<sup>7</sup> Las que habitualmente emplea Agliberto Garcés en su original manuscrito son: *ant.*, *despect.*, *dim.*, *fam.*, *fem.*, *fig.*, *masc.*

- comp. = compárese  
der. = derivado  
despect. = despectivamente  
dim. = diminutivo  
fam. = familiar(mente)  
fem. = femenino  
fig. = figuradamente  
ind. = indicativo  
interj. = interjección  
intr. = intransitivo  
loc. adv. = locución adverbial  
masc. = masculino  
part. = participio  
pl. = plural  
prep. = preposición  
prnl. = pronominal  
sing. = singular  
sust. = sustantivo  
s. v. = *sub verbo* (bajo la palabra, es decir, en la entrada que se cita)  
top. = topónimo  
tr. = transitivo  
v. = verbo  
vid. = véase

Debemos agradecer a José Carlos Garcés Barón, hijo de Agliberto Garcés, todas la facilidades que nos ha dado para realizar la edición de la *Fraseología*, así como sus valiosas opiniones y sugerencias, que han ayudado de modo muy importante a la toma de decisiones. Igualmente le agradecemos la aportación de las fotografías, las cuales han enriquecido gráficamente la obra. Pero sobre todo, la confianza depositada en nosotros, al poner en nuestras manos, para su publicación, la obra de su padre. Esperamos que esta edición, en la que hemos puesto la dedicación de varios meses, esmero y cariño, responda a aquella confianza.

*Francho Nagore Laín,  
responsable de la edición*

## Prólogo

En primer lugar he de manifestar a mis lectores que soy netamente aragonés y oscense. Nací en la villa de Bolea; he recorrido infinidad de localidades aragonesas y desde un principio soy de opinión de que el hablar aragonés es variado, esto es cierto, pero, a los efectos de hacer una recopilación de su fraseología, hay que prescindir de lo que se habla por esas zonas limítrofes con Cataluña y ceñirse al habla más popular y más usada.

En este librete no menciono *la finestra, las munchetas, los michons, es tirabecs, pobrots, cansalada, el cap, etc., etc.*, ya que, si bien estos vocablos se usan a lo largo del límite de nuestra región desde Ribagorza, Litera, Fraga, hasta el Maestrazgo, son cada vez menos los aragoneses que hacen uso de ellos, y por tanto me he limitado a lo que puede denominarse habla popular, que equivale al noventa y cinco por ciento de las palabras de uso normal. Y todo lo que no sea esto he sacado la conclusión de que solamente conseguiría crear confusionismo. Y si se insiste en "hacernos aprender" esas palabras que no son de nuestra región, tendríamos que prescindir de ofrecer al pueblo aragonés la fraseología vigente y que es, junto al castellano, con la que nos entendemos.

Durante muchos años he captado el hablar en la siega, en la trilla, en la sementera. He convivido con hombres, mujeres, mozos, mozas, abuelos, ya en los carasoles

o en bodas, casamientos, defunciones, en las rondas y bailes de jota, en fiestas, procesiones, en meriendas, cofradías, lifaras en bodegas, en molinos de aceite, en la casas de la "reunión". He estado junto a herreros, carpinteros, albañiles, tejedores, zapateros, tablajeros, sastres, jornaleros, y de todos y muchos más he vivido y captado el hablar de nuestra tierra, que queda reflejado en este trabajo.

Ahora bien, de lo que [me] confieso es de que no soy un bachiller ni un licenciado. Soy uno de tantos alumnos que aprendí asistiendo a la escuela primaria de mi pueblo.

Me presento, pues, con humildad, con sencillez y con respeto.

*Agliberto Garcés López*

*Bolea (Huesca)*



*Aglilberto Garcés (Bolea, 20.06.1908) fotografiado por  
Ricardo Compañé en 1934.*



*Panorámica general de Bolea desde la Colegiata, en el año 2000.*

*[Foto de José Carlos Garcés].*

48 Bónico, a; despacio poco a poco sucesivamente  
bonito, maji, guapo, todo en sentido fam.

Borrique = Diminut. de lo anterior

Boguera = Bocal, "regar por boquera es  
empezar a regar por la fisca que está  
más cercana al embalse. Botana

Boguilla, lo; ofrecer y dar palabra de una  
forma hipocrita y falsa.

Borde = Hijo de padres desconocidos, inclusero.

Bordeguins = Borceguies

Bordicallo = despect. insultante

Bordon = La sexta cuerda de la guitarra

Borfello = el pellejo del grano de uva exprimi-  
do y chupado.

Borquil = Almibar de paja que se hace en la  
era y que una vez hecho se recubre con barro  
para preservarlo de la lluvia. Predomina el  
buen gusto y variedad en simetría geométrica

Bovina = Saerza, fauna casi siempre en  
grupos y durante la noche

Borra = Botón en los frutos que al salir  
y desarrollarse el fruto se desmenuza en forma de  
copo de nieve a merced del viento que lo arrastra

Botana = Compuerta, tajadera y casete que hay  
en los embalses alborcias y perranas por  
donde se suelta y sale el agua.

Reproducción de la página 48 del original manuscrito,  
que contiene las voces de bonico a botana.



- 141 -
- Forcacho* = porca fuerte de dos puas y de bien  
*Forcacho* = galacho, cueva, escondite, cado  
*Forcada* = cornada de sea vacuna, i.e. i.e.  
*Forconi* = en un; Tapado, envuelto de cualquier forma  
*Fornero* = hornero que cuece el pan  
*Fornigas* = hormigas  
*Fornigal* = nido o cado de hormigas  
*Forniguero* = fornigal  
*Forniguero* = montón de arbolitos y yerbas secas que se recubre de tierra y que se prende a fuego y que convertido en cenizas este se usa como fertilizante.  
*Forniguilla* = horniguero, cuando se i.e. como un pie  
*Fornille* = hornillo, hecho por albáñil  
*Foron* = el culo, el mo  
*Foresera* = la culera la parte de atrás  
*Foroniar* = zebuscar, introducir en un sitio con afán de curiosar.  
*Fozzon* = tacano "ornican" araso  
*Fozal* = cementerio, "campo de la verdad"  
*Fozalico* = cementerio civil  
*Foze* = horizonte plomizo con neblina  
*Fozquedá* = poca visibilidad, calima  
*Fozqueta* = la cárcel, "la grillera"  
*Fote*, rediezla; ; fote que frío fa!  
*Foy* = bago, "yo foy o que me de la gom"  
*Foya* = boyá  
*Foye* = boyo

Reproducción de la página 141 del original manuscrito,  
 que contiene las voces de *forcallo* a *foyo*.

## A

**A** Equivale al artículo la: *a mozeta, a boda*, etc.

**Ababols** Matas de yerba que crecen entre el trigo en primavera, con flores coloradas y que aniquila a los cereales. Amapolas.

**Abadejada** fig. Paliza / También lifara a base de abadejo.

**Abadía** Casa vivienda del cura párroco.

**Abajar-se** Agacharse.

abajau

abajarus.

**Abaldonar** Abandonar, despilfarrar.

abaldonadera

abaldonau

abaldono.

**Abandiar** Nacer el trigo sin uniformidad, pues se nota que al sembrarlo a voleo no fue bien distribuida la semilla y se ve en unos sitios muy tupido y en otros no.

**Abanzau** Extremista.

**Abarcudo** despect. Hombre de modales nada finos; ignorante, corto en el pensar, aldeano.

**Abarqueras** Cintas de cuero largas y estrechas con las que se sujetan las abarcas. **Ya te pues atar as abarqueras:**

preparate para huir rápidamente por haber hecho una mala acción.

**Abastar** Abrazarse a una talega o a un tronco grueso para poder levantarlo rodeándolo con los dos brazos.

**Abatallar** Varear los almendros para que se desprendan las almendras.

**Abechucho** Despectivamente, animalucho.

**Abejetas** Las abejas de las colmenas.

**Abentador** Especie de tobogán con red por donde bajan, se deslizan, las olivas y se limpian de hojarasca.

**Abentajau** Estudioso inteligente.

**Abentar** Tirar, arrojar lejos una cosa que no sirve.

**Abentar-se** Marcharse una persona de su domicilio sin avisar y sin rumbo.

**Abentau** Rápido, veloz. *Ranca abentau a llamar al médico.*

**Aber-le-ne** Habérselo (a él/ella).

**Aber-les-ne** Habérselo (a ellos/ellas).

**Abertenzias** Advertencias. También **albertenzias**.

**Abeza** Veza, yerba forrajera que una vez seca se almacena como pienso para el invierno.

**Abiaus!** *¡Abiaus estamos, sin una oliba ni media!*

**Abocar** Inclinar algo hacia abajo: **caminar abocau** inclinar la cabeza y las espaldas hacia el suelo.

**Abocau** Se le dice al vino de sabor dulce.

**Abonar** [Producirse] bonanza en el rigor del invierno;

deshielo, subida de temperatura.

**Abonico** Despacio, poco a poco, suavemente.

**Aborrezer** Aborrecer.

**aborrezer-te**

**aborreziu**

**Abozinar** Inclinar el cuerpo o algún objeto hacia el suelo.

**Abozo** **Branca** y vaina del lirio silvestre, que se siega para alimento de los cerdos. **Bareta de San José**.

**Abrasau** Sofocado, encendido, encolerizado.

**Abrebadero** Pila junto a la fuente en donde beben las caballerías.

**Abrejos; en un -:** Cosa que ocurre rapidísimamente.

**Abridor** Albaricoque, **alberje**.

**Abríos** La pareja de los bueyes de labor.

**Abrir bentana** Aclarecerse el cielo y aparecer espacios claros por donde proyecta sus rayos el sol.

**Abrir** Abrir.

**abrir-le**

**abrir-te**, etc.

**Abrispas** Avispas, **abejetas** de las colmenas, **fizetas**.

**Abriu** [Participio de abrir, abierto]. *Pa qué no me has abriu antes a puerta.*

**Abujero** Agujero, orificio, agujero. [Comp. con **forato**].

**Abur!** Adiós en la despedida.

**Acaballar** Sobreponerse los huesos o los nervios sobre

otros. *Se m'ha acaballau este nierbo.*

**Acabau** Flaco, débil. Terminado. *¡Ya imos acabau!*, en que en una discusión no se llegue a mayores y se imponga el buen sentido.

**Acachar** Agacharse. [Comp. **Acochar**].

**acachar-te**

**acachar-us**, etc.

**Acachau** Agachado.

**Acalorar** Poner el ganado a la sombra en las horas de más calor durante el verano. / Excitarse en una discusión.

**Acantaliar** Caer pedrisco en tormenta.

**Acapizar** Abalanzarse sobre otra persona.

**Acarrazar** Hacer que mame un cordero en oveja que no es su madre. / Lo mismo que **acapizar**.

**Achaquiento** Achacoso por la vejez. También **chaquiento**.

**Aclachar** Plañer, acusar el mucho peso sobre sí: *Esti año s'aclachan as ramas d'as almendreras de tantas que n'hai.*

**Aclibillar** Acribillar.

**Aclochar** **Acochar**, **posar-se**, agacharse.

**Acochar** **Posar-se** en el suelo; agacharse en cuclillas.

**acochau**

**acochar-te**

**acocha-te**, etc.

**Acomodo** Cobijo. **Buscar-se acomodo** equivale a casarse.

**acomodau**  
**acomodar-se**  
**acomoda-te**, etc.

**Acomparanza** Comparanza. *Te boi a fer una acomparanza.*

**Acomparar** Comparar. *No se puede acomparar esto con l'otro; es mejor o peor.*

**Acomparau** Casi gual.

**Aconformar** Conformarse.

**Aconsolar** Consolarse.

**Acontentar** Quedar contento, no del todo.

**Acoquinau** Aterido, **acobardau**, con frío.

**Acorar** Acabar una cosa, dar fin a una cosa. Terminarse el vino porque ya no **picha**.

**Acordar-us** Tener una cosa en cuenta.

**Acosechar** Segar con la cosechadora.

**Acotolar** Acobardarse por mucho frío.

**Acotraziar** Preparar, arreglar algo, remendar lo más pronto posible.

**Acuario; estar en** – Desconocer y no estar enterado de una cosa.

**Acudiban** Acudían.

**Acha, ser un** – Poseer destreza, ser hábil.

**Achuchar** Azuzar, provocar al perro.

**Adinerar** Acumular y reunir dinero.

**Adibinalla** Adivinanza, acertijo. *"Adibinalla, adibinalla,*

*¿quién pone os güegos n'a palla?. – Aquella que escarcala.*"

**Adibinadora** Mujer con arte de brujería que informa al paciente sobre qué persona le ha metido el maleficio.

**Adoba** Bloque paralelogramo de barro u de hormigón para obras.

**Adobo** Lomo y carnes magras de cerdo puestas en conserva en una **tenajeta** entre aceite. / Guindillas, morrones, col, cebolleta, puestas en vinagre. / Si son olivas, se les añade una picada de ajos, tomillo y laurel.

**Adormiu** Adormido. *Se me ha [a]dormiu este pie.*

**Aduya** Ayuda.

**Aduyantas Mairalesas** que ayudan a la **mairalesa** mayor.

**Aduyar** Ayudar.

**Aentro** Adentro. *Entra ta [a]entro.*

**Á escondecucas** A escondidas.

**Afajillar** Forma de atar los **fajos** sobre el **baste** sujetos con la **baga** sin estar ensartados.

**Afaitate!** Fastídate.

**Afanau** Saturado y harto de comer un manjar. *Ala, come más zerezas. – No'n quio más, ya estoi afanau.*

**Afanoso** (o en fem., **afanosa**) Persona avara y glotona, y trabajadora.

**Afatuau** Atontado, anonadado. *M'hi quedau afatuada. Estoi*

*medio afatuau.*

**Afinçar** Indigestar. / Prietar. *Este zapato se m'afinca.*

**Afincau** Indigestado por comer demasiado.

**Afirmar** Contratarse verbalmente un mozo en una casa de labranza desde el día de San Miguel hasta el mismo día del año siguiente. *Ha gosau afirmar-se en casa Boj d'Esquedas pa mozo jada.*

**Aflamar** Mustiar. / No poder granar los cereales porque al llover mucho en primavera se inclinan, se aplastan y al no tener ventilación se **calamonan**, se pudren.

**Afogar** Ahogarse. / Beber un trago más **pa afogar** el último bocado en la **lifara**, en sentido familiar. / [Ahogar a una persona, apretarle el cuello]. *¡Callas! Mía que l'afogo!*

**Alfondar** Ahondar, profundizar al hacer hoyos.

**Aforzar** Forzar, obligar a algo por la fuerza. / Ultrajar, violar a una mujer.

**Aforro** Sin chaleco y sin chaqueta, en mangas de camisa.

**Aforrar-se** Quitarse las ropas y quedarse en mangas de camisa.

**Afoyar** Ahoyar, cavar y hacer hoyos en la tierra para plantar frutales o vides.

**Afranzasau** Español simpatizante con Napoleón.

**Africa** África.

**Afuera!** *¡Fuera d'aquí!*



**Afundir** Hundirse en el cieno o el barro.

**Agalopar** Galopar montado en caballería; correr muy deprisa por ser de urgencia. *Ya pues agalopar, é?*

**Agarrada** Riña, disputa, altercado.

**Agarrau** Asido, sujetado. / Mezquino, avaro, preto.

**Agazapiar** Coger, reunir, hallar, capturar.

**Aglariau** Tímido, apocado, cobarde.

**Agostar** Acusar **sequero** los árboles y hortalizas por no llover en el mes de agosto.

**Agostero** Obrero contratado para las faenas de la trilla.

**Agua chirris** Leche muy amerada.

**Agua ba!** Voz con que avisa la mujer cuando lanza agua sucia a la calle.

**Aguazil** Alguacil.

**Aguazila** La mujer del alguacil.

**Aguachinar** [Producirse] descomposición de los productos del campo por exceso de lluvia. *Nos bamos a aguachinar de tanto llover.*

**Aguadura** Infección en el casco de la caballería que le ocasiona cojera. Se suele curar con trapos con sal y vinagre.

**Aguantaderas** Tener buen o mal carácter para aguantar bromas.

**Aguantar-us** Aguantáos, fastidiar-us!

**Aguar** Amerar el vino.

- Aguarte!** Aguárdate, espera, voy enseguida.
- Agutiello** Despedidero del agua del corral que sale a la calle; arbellón, **escorredero**.
- Agudo** (o en fem. **aguda**) Listo, inteligente.
- Agüelo** El abuelo. Se le dice también **lolo**.
- Agüela** **Lola**, abuela.
- Agundanzias** Abundancias.
- Agundante** Abundante.
- Aguzar** No distraerse y estar atento para poder conseguir lo que se pretende.
- Aiga** Haya [3ª persona del sing. del presente de subjuntivo del verbo **aber**].
- Aigáis** Hayáis [2ª persona del pl. del presente de subjuntivo del verbo **aber**].
- Alda** El regazo que hace la falda de la mujer cuando está sentada y en él está posado el nene.
- Aijau** Ahijado, **entenau**. [**Aijau**, es decir, *ahijau*, es forma fonéticamente castellana; en arag. (**a**)**fillato**].
- Aimaría** Modo de llamar en la puerta de la casa. Ave María.
- Airada** (Respirar) aire frío, helador, que produce una pulmonía.
- Aire** Viento fuerte; **zierzo**, **buchorno**, **tresmontana**, **moncaíno**, **de Pina**.
- Con aire** con garbo, con salero, con rapidez.

**Airera** Viento huracanado.

**Airuchón** Aire fresco y desagradable.

**Ajazaite** Alioli, mezcla de ajo, aceite y perejil con que se rocía el ternasco y conejo asado, los tortillones y el bacalao crudo.

**Ajoarriero; bacalau al** – Abadejo deshecho en tiras en crudo y apañado con ajaceite.

**Ajuntar** Juntar, unir, adherir, contagiar. *Ajunta-te, ajuntar-us, ajuntau, ajunto*, etc. *No t'arrimes en ta casa d'a Barragana, que te pue ajuntar a picueta.*

**Alabau** Ensalzado. *Alabau sía Dios.*

**Alaberca** Alberca, estanque.

**Alazete** Alazé, cimientto y fundamento de un edificio.

**Aladiau** Dejado a un lado.

**Aladro** Arado, reja de hierro.

**Alambradora** Estañadora, **quinquilaira**, mujer que unía los cuencos rotos y cazuelas con grapas y pasta de bálsamo de azufre.

**Alanta!** ¡Adelanta!, ¡date prisa!

**Alantar** Adelantar.

**Alantau** Listo, estudioso.

**Alante!** **Ala p'alante!**, frase animosa; **mula d'alante**, la que va primera en la reata.

**Alargarse** Ir, llegar. *Alarga-te un instante ta o forno, y mira si han sacau o pan.*

**Alargue** Lo contrario de acorte o de **alcorze**.

**A las cuatro suelas** Cabalgar al galope.

**A la siguida** A continuación, acto seguido.

**Alastonar** Para la primavera, al no caer agua de lluvia, la caña de los cereales se pone blanca y se **alastonan** los sembrados.

**Alau** Al lado de...

**A la una ande la mula** Juego de muchachos que se realiza en grupo, saltando sobre uno de ellos. [Véase en el Apéndice 2].

**Albadas** Canciones de amor y de signo religioso que se cantan durante las fiestas por la noche. Coplillas, auroras.

**Albar** Álamo grueso y alto, chopo de madera blanca y ligera.

**Albeita** Veterinario, mariscal, menistrante, pecuario.

**Alberar** Leer en el pórtico de la iglesia un testamento que hizo un difunto antes de morir, ante el Juez de Partido, cura párroco, Juez de Paz, estando presentes los testigos y causahabientes, todos bajo juramento y ante los Santos Evangelios; legalizar, protocolizar.

**Alberje** Albaricoque, abridor.

**Alberjero** Árbol frutal del albaricoque.

**Alberquinas** Variedad de olivos no muy altos y fruto de su nombre, [oliberas] menudas pero de cuyas olivas se extrae un aceite exquisito.

**Albertenzias** Advertencias.

**Albertir** Advertir, poner en conocimiento.

**Alborín** Sitio en donde se vierten las olivas cuando se llevan a molerlas a la almazara o al torno. / [Depósito en la cuadra para poner paja, cebada u otros productos]. [No incluía el autor esta acepción; vid. s. v. **pajentar**].

**Alborotón** despect., entre mujeres, por exagerado, de las voces e insultos que se dan en la calle.

**Alcazias** Acacias, algarrobos, **garrofas**.

**Alcagüeta!**, **Alcagüetón**, piropos ofensivos entre mujeres.

**Alcanze; mal de-** Cáncer.

**Alcaso** Acaso, quizás, a lo mejor.

**Alcontrar** Entrevistarse, toparse. / Hallar algo que se busca. **Alcontrar-se**, **alcontrar-us**.

**Alcontrau** Enemistado. / Hallado.

**Alcorze** Atajo, el camino más corto, **trastallo**.

**Alcorder** Recordarse de algo. / Dar su parecer y llegar a un acuerdo.

**Alcorzadizo** Trabuco corto, **cachurrillo**, **pistolón**.

**Alcorzar** Apequeñecer la longitud de una cosa. Lo contrario de alargar. Acortar.

**Alcorzau** Tajo de carne de las costillas falsas, poco vendible.

**Alcuentro, m'-** *M'alcuentro una miaja mejor, u peor*. Al comenzar la redacción de una carta suele escribirse:

*M'alegraré l'alcuentres con salú, etc.*

**Alda** Regazo que forma la saya de una mujer al estar sentada y que sobre ella está colocado el nene.

**Alentar** Respirar.

**Alegranos** Alegramos. *Nos alegranos muito de qu'aigáis beniu.*

**Alentada** Frase animosa que se le dice a los que están sembrando patatas, como deseo de que en su día obtengan buena cosecha. *Ala, a ber si l'echáis güena alentada.*

**Alezniar** Jalonar y dividir un campo en toda su longitud en fajas de a cinco pasos de anchura antes de sembrarla y lanzar la semilla a voleo.

**Alfalzes** Alfalfa.

**Alferezías** Ataques epilépticos.

**Alforjas, sacar os pies d'as** – Espabilarse, salirse de cazuela.

**Algarabán** Pájaro que canta al anochecer parecido al pica-tronco.

**Alguardar** [Aguardar, esperar] *Alguarda-te, alguardar-us,* etc.

**Alguaza** Gozne, bisagra.

**Alicancano** Se le llama al piojo que cría y se alberga en la persona.

**Alicotero** Helicóptero, autogiro.

**Alicreo** Escorpión, alacrán. *"Si te fiza un alicreo, ya no bibi-*

*rás un credo. Si te fiza un alacrán, ya no comerás más pan”.*

**Alirón** Los remos y aletas del bacalao.

**Aljez** Bloque de mineral de yeso sin cocer que se extrae del aljezar.

**Aljezón** Cascote de teja roto.

**Almada** Almohada.

**Almadena** Martillo grande para uso con las dos manos.

**Almadías** Troncos, maderos atados que arrastra el río hasta su destino. [Es voz castellana; en aragonés, **nabatas**, tal como recoge también este repertorio].

**Almadón** Almohadón.

**Almarabú** Sándalo.

**Almario** Armario.

**Almendrada** Plato típico en la Nochebuena a base de almendras trituradas despeladas hervidas con azúcar y un poco de harina.

**Almendrar** Finca con plantación de almendros.

**Almendrera** Almendro.

**Almendrico** Almendra tierna todavía verde.

**Almetas** Culto a las almas del Purgatorio que se hace el día de Difuntos encendiendo una vela o candil en las casas durante toda la noche.

**Almiercas** Yerba de flores azules parecida a la alfalfa, muy codiciada por todos los animales.

**Alministrador** Mayordomo.

**Alministrar** Administrar.

**Almirazón** Almiración [sic, por Admiración].

**Almirar** Admirar.

**Almirau** Admirado, embobado.

**Almirez** Almirez, mortero de bronce con un mango para uso de cocina.

**Almondiga** Albóndiga.

**Almudafe** Inspector de pesos y medidas, también se le dice Fiel Contraste.

**Almudébal** Almudévar.

**Almudí** Lonja o almacén de cereales equivalente a lo que hoy es el Servicio Nacional de Cereales, que en Huesca estaba situado en lo que fue Parque de Bomberos, en el Coso Bajo, junto a Salvador Ena.

**Almú** Almud, medida para áridos; cuatro almudes, un cuartal; tres cuartales, una fanega; ocho fanegas, un cahíz. Equivalente a 140 k. de trigo.

**Aloda** Alondra.

**A lo que bamos, tuerta** [Frase hecha para indicar que hay que] dejar a un lado los temas pasajeros y entrar de lleno en el tema.

**Alparzera** Charraira, alcagüeta.

**Alparziar** Chafardear.

**Al paso** A la vez, al mismo tiempo. *Al paso que bas ta [a] tienda, a la güelta te trais un pozal d'agua.*



**Al proposito** A propósito, exactamente tal como es su deseo.

**Alredes** Adredes.

**Alredor** Alrededor.

**Alretortero** Usar la ropa de vestir para diario, sin acordarse de que hay que reservar una de ellas para fiestas, etc. *Llebar todo al retortero.*

**Altismo** Muy alto, ya [sea] árbol o persona. **Altizo.**

**Altizo** Altísimo, muy alto.

**Alufrar** Observar atento el gato a que salga el ratón de la ratonera, y lo mismo hace el perro ante la madriquera del conejo.

**Alumbrau** El alumbrado público. También se le dice al individuo que lleva dos tragos demás.

**Alambradora** **Quinquilaira.**

**Aluego** Luego. *Aluego no me bengas con desincusas, ¿é?*

**Alunau** Neurasténico, chalado, que le hacen mella los cambios de las fases de la luna; estar mal del coco.

**Aluziar** Hacerles corte a los aperos de labranza en el taller del herrero y afilarlos.

**Alza platera!** Voz que se dirige a la mula para que levante la pata cuando se le hierra o se le cura.

**Alzar** Guardar las cosas en cofre, alacena o cómoda. / Levantarle la pata a una caballería para poderla herrar o bien curarla.

**Allaca** Aliaga.

**Allá que ta allá** Cuando menos se esperaba. *Allá que t'allá se presentó sin abisar.*

**Allegau** Preferido, que posee influencia para conseguir lo que pretende.

**Allenar** Llenar un recipiente con o sin **caramuello**. // Divulgar bulos y calumnias. *Fulana ha allenau por to [o] lugar qu'a filla de Dovijes s'enrezia más de la cuenta y que toas as tardes ba por Güesca con un hojalatero.*

**Amadrugar** Madrugar.

**Amago** Ataque, desvanecimiento, síncope.

**Amalbezar** [Acostumbrarse a malas costumbres]. Comer solamente lo bueno y no agradarle lo que es más corriente. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **enzebar-se**].

**Amalbezau** Avezado a malas costumbres; que se ha acostumbrado a comer sólo lo bueno. **Laminero**, vicioso.

**Amamantar** Hacer que el cordero o cabrito recién nacido mame de su madre.

**Amanatar** Atar en fajos con vencejo la leña de ramilla. [Hacer] brazados de ramas atados en fajos.

**Amanerar-se** Juntarse en celo la hembra y el macho para engendrar, emparejarse.

**Amargazón** Resarcirse de algo. *M'he quitau amargazón. S'ha quitau amargazón.*

**Amás** Además. *No'n teneba pro con l'ombre cruzau [e]n'a cama, qu'amás se lé'n [ha] iu o fillo soldau ent'África.*

- Ambute** En abundancia. *Comer d'ambute.*
- Amerar** Verter agua en el vino.
- Amerau, bino** – El que vende el tabernero y que casi siempre está “bautizado”.
- America** América.
- Amigar** Vivir maritalmente la mujer y el hombre sin estar casados, “amontonarse”.
- Aministrar** Administrar. [Comp. **Alministrar**].
- Amoderadamente** Despacio, poco a poco.
- Amoderau** Moderado, prudente, pausado.
- Amojonar** Acotar; poner señales a la cal, pilones o carteles en las fincas, señal que equivale [a] el estar prohibido entrar a pastar ganado o a ejercitar la caza.
- Amola-te!** ¡Fastídate!
- Amolau** Fastidiado, enfermo. *Estoi mui amolau.*
- Amollar** Ceder el frío intenso, ser más benigna la temperatura.
- Amonestar** Anunciar la iglesia el casamiento de los que desean contraer matrimonio y que suele hacerse durante tres domingos consecutivos.
- Amontonar** Amancebar, amigar, amistar.
- Amorgonar** Inclinar y enterrar un sarmiento en una hoya de vid para suplir la falta de la próxima por haberse esta secado.
- Amorosiar** Acariciar, mimar.

**Amorosidá, con** – Con cariño, con amor.

**Amortar** Quedar cerrada una casa por causa de morir de viejos los dueños que no han dejado sucesión.

**Amorro, beber á** – Echarse largo sobre el cauce de un río y meter la boca y beber.

**Amos** Vamos. *Amos, date prisa.*

**Amos!** [interj.] ¡Amos, te pa [a] tu! ¡Candelaria, que s'ha muerto!

**Amos-ne** Vámonos.

**Amoto** La motocicleta.

**Amparar** Apoyarse en otra persona o contra la pared.  
*Ampara-te en mi. Deja a talega amparada contra [a] paré.*

**Amprar** Pedir dinero o cosa de prestado.

**Amprón: bibir d'amprón** Vivir de prestado y con poca intención de pagar.

**Anca** Cadera, por lo general relativo a la de los animales.  
**Desancau**, dislocado de la cadera.

**Anca partida** Se les dice a las caballarías que están gordas, notándoseles una hendidura sobre el lomo y que llega hasta el comienzo de la cola.

**Ancanza-me** Tráeme. **Ancazar-les-ne** alcanzáseles [sic, por 'alcanzárselo a ellos'].

**Ancazar** Conseguir dar alcance.

**Ancanzau** *Hi saliu ancanzau*, o sea, que en vez de obtener beneficios, ha tenido pérdidas.

- Ancontrar** Hallar algo que estaba perdido. Toparse una persona con otra conocida.
- Ancha patalera** Referente a las puertas y ventanas, cuando están abiertas de par en par.
- Andadas** Seguirle a una persona las andadas es seguirle la pista yendo detrás de ella observando sus acciones.
- Andadera** Inflamación con dureza carnosa en alguna zona del cuerpo; ganglio.
- Andaloziar** Llover poco y fugazmente.
- Andalozio** Chubasco breve.
- Anguarina** Chubasquero forrado de lana.
- Andana, llamar-se** – No querer saber nada de lo que le dicen, sobre todo si se trata de pagar una deuda.
- Andares** Forma y gestos en el andar. *Mia qué andares tiene más estrafalarios.*
- Ánde!** Dónde. *¿Ánde bas? ¡Ánde ba a parar!*
- Andorga** Figuradamente, el vientre.
- Andurriales** Paraje en descampado. *T'ónde bas, por estos andurriales.*
- Anguzia** Glotonería, deseo de comer; avaricia.
- Anguzioso** Glotón, avariento. *Ye un anguzioso, to lo quiere pa él.*
- Angulema** Hacerle a una persona una mala acción, hacerle mal un trabajo, dejar sin pagar lo que se debe, hacer un desastre. *L'he feito menuda angulema. Se'n ha*

*ido y l'ha dejau güena angulema, etc.*

**Angunia** Angustia.

**Anieblar** [Producirse] palidez en plantas y hortalizas por falta de sol brillante.

**Anieblau** Se le dice al hombre flaco, pálido y desgachado.

**Anillada** Atadizo que se hace a la **falcada**, sujetado en el dedo pulgar.

**Animalada** [Cantidad grande]. *Esta noche ha caído una animalada d'agua.*

**Animalucho!** Despect., bruto.

**Animar-us!** Despedida en el adiós.

**Ánimo** Ánimo.

**Anibelar** Nivelar, rasar, allanar y dejar nivelada la superficie.

**Ansa** Asa, asidero en donde se siente la mano.

**AntebriSPA** El día anterior a la víspera.

**Antepecho** Balcón sin repisa.

**Antiayer** Antesdeayer, el día anterior al de ayer.

**Antigualla** Objeto o algo antiguo.

**Antiojera** Rotos circulares en el calcetín a la altura del talón por roce del zapato.

**Antiojos** Gafas, antiparras, catalejos.

**Antiparte** Aparte de esto, o de aquello.

**Antiparras** Lentes, gasfas, **antiojos**.

**Antonzes** Entonces.

**Anublar-se** Nublarse el cielo.

**Anublau** Nuble, nublado.

**Anzuelo** Orzuelo en el ojo humano.

**Añada** Mitad de la hacienda que se cultiva, dejando la otra mitad en barbecho.

**Añadienza** Trozo de algo que se añade; trozo de pan que completa el peso. Torna.

**Añero** (o en fem., *añera*) Árbol [o planta] que produce fruto un año sí y otro no.

**Añiscla** Cordera de dos años.

**Añudar** Anudar, hacer nudo en algo que se ata.

**Aorrón** Preto, mezquino, avaro.

**Apaizado** Parecido, casi igual.

**Apajentar** Llevar a pastar a los animales durante la primavera.

**Apañar** Reparar, remendar la ropa. / Condimentar los guisos o líquidos.

**Apañó** Casamiento convenido entre los padres de los novios, o con intervención del casamentero.

**Aparador** Vasar de las cocinas, cancel.

**Aparatero** Quejón, exagerado de su dolencia.

**Aparar** Coger lo que otra persona le lanza.

**Aparentar** Al casarsen (sic) los hijos se contrae parentesco con la familia del novio o novia.

**Apargatas** Alpargatas.

**Apargatero** Artesano que hace alpargatas.

**Apargatons** Despect., alpargatas viejas para el uso de andar por casa.

**Apatusco** Torpe, patán, inútil.

**Apatusca** Patas d'onso, despect.

**Apechar** Trabajar con ahínco y progresar económicamente, apencar.

**apechante**

**apechador**, etc.

**Apedecar** Introducir verticalmente un sarmiento por un orificio para que se desarrolle y se haga vid.

**Apedregar** Caer pedrisco en tormenta. / Efectuar mal y sin arte un trabajo manual.

**Apegadizo** Pegadizo, gorrista latoso. *Siempre detrás como piojo apegadizo.*

**Apegaloso** Pegajoso, contagioso.

**Apegar** Adherir, soldar, pegar una cosa, contagiar. *No t'a-juntas, ni bayas a bier-lo, que te pue apegar a picueta.*

**Apenau** Arrepentido.

**Apencar** Trabajar y esforzarse.

**Apencador** Trabajador que prospera.

**Apequeñar** Apequeñecer, por lo general, tratándose de prendas de vestir; **alcorzar**, desmontar, descabezar, **esmochar**.

**Apercazar** Agarrar, coger, hallar al fin lo que se busca,



apoderarse de algo. *Al fin pude apercazar-lo.*

**Aperriau** Que vive la vida falto de salud y falto de dinero.

**Apetitibo** Deseable, que al verlo apetece.

**Apiazar** Apedazar, remendar la ropa.

**Apiazau** Se le dice al hombre que lleva muchos remiendos en la ropa que viste.

**Apicador** Clavija que se introduce en el timón del arado para regular la profundidad al arar la tierra.

**Aplanar** Caerse y venirse a tierra un edificio al hundirse.

**Apoca** Carta de pago con el "pagado".

**Apocau** Debilitado, entristecido.

**Apolargar** Dar largas a un asunto y retrasar su solución.

**Aponderador** Mozo amigo que acompaña al novio a la casa de la novia para tratar los detalles del casamiento y que pondera la situación económica del novio la mayoría de las veces exagerando más de la cuenta.

**Aponderar** Ponderar, exagerando.

**Apoquezer** Disminuir a poco alguna cosa.

**Apoquinar** Acción de efectuar un pago. *No le balió sincusas y al fin tubo qu'apoquinar.*

**Apostáles** Postales, fotos, vistas.

**Apostóles** Apóstoles.

**Apóstrofo** Coma o ', [signo] acento ortográfico en frases

en aragonés.

**Aprebenir** Prevenir, abastecerse con tiempo de algo. / Estar atento de que algo malo se le cierne por haber obrado mal. *Ya pues aprebenir-te; o ya te pues aprebenir.*

**Aprebengo.** *M'aprebengo*, me aprovisiono; *l'aprebengo*, te aviso.

**Apréta!** *Aprieta. Dios apréta pero no afoga.*

**Aprétar o sol** Cuando y durante el verano es mayor la calor.

**Aprétar** Propinar. *L'apretó un sobo que lo dejó eslomau.*

**Apréto.** *Bier-se en un apréto*, tener dificultades, por lo general económicas.

**Apréturas** Dificultades económicas en que vive la persona. Estrecheces.

**Aprézar** Precisar, necesitar. *A mozeta apréza doszientos duros pa comprar-se a lana d'o colchón.*

**Aprézisau** Llegar a un sitio muy deprisa y con la respiración alterada.

**Aprisa** Deprisa, rápidamente.

**Aprontar** Presentar el dinero y pagar al contado en una transacción, "a tocateja".

**Aprontó.** Pagó en el acto.

**Aprúeste que sí** Eso mismo, lleva razón, efectivamente.

**Apruntar** Sacarle punta a la reja el herrero. [Véase también **luziar**].

- Apuntar-se** Anotarse, inscribirse. / Agriarse el vino.
- Apuntau** Anotado, puesto en lista. / **Bino apuntau** es [el] que comienza a agriarse.
- A qué fin!** No rotundo, negación.
- Aquiazerau** Estar muy ocupado. Tener mucho trabajo pendiente. [En realidad, es forma castellanizada fonéticamente de **aqueferau**].
- Apunta y no tires** Frase en broma para que no llegue a efecto una insinuación.
- Arangután** Orangután.
- Arañada** Arañazo o **sarrasmiazo**.
- Arañau** Comienzo de cambio del tiempo en que empieza a nublarse.
- Arañonero** **Arto** punzante de ramas negras cuyo[s] fruto[s] son granos parecidos a los de uva. [Cast. 'endrino'].
- Arañuelo** Plaga que como copos de lana se forma y rodea a la flor de los frutales y en los cuales se desarrollan los insectos que arrasan la fruta en flor.
- A raso** **Domir a raso** es dormir a la intemperie.
- Arau** Arado. *Ye más bruto qu'un arau*. [En realidad es forma castellana; en aragonés, **aladro**, que también aparece en esta recopilación].
- Araba!** ¡Mucho lo dudo!. Regresa un mozo de las fiestas de San Lorenzo y exclama: *Araba que m'enganchen l'año que viene!* [El autor escribía **Ara va!**, separado].

**Arbañil** Albañil.

**Arbellón** Despididero o **arbellón** por donde sale o entra el agua a una finca; o bien, escorredero de aguas de estiércol a la calle.

**Arbiello** Conducto desde la glotis al estómago. [Por la definición coincide con el cast. 'esófago'].

**Arbolera** Arboleda.

**Arbols** Árboles. [La forma aragonesa parece claramente sin acento gráfico en la A].

**Arca el cuerpo** El tórax.

**Arcada** Portalada con arco con dovelas.

**Arco san Juan** El arco iris. "*L'arco san Juan quita bino y no da pan*".

**Ardor** Dolor suave del estómago.

**Ardoroso** Caluroso, sofocado, con fiebre.

**Arretepelo** A la fuerza, de mala gana, con asco y repugnancia.

**Ares y mares** (Tener) muchas riquezas y contar abundancias, casi siempre exagerando.

**Argaderas** Cuatro canastos unidos en una sola pieza en donde se colocan cuatro cántaros al objeto de acarrear agua de la fuente.

**Arguellada** (o masc.) Flaca y descolorida.

**Arguellar** Enflaquecer. / Acumular suciedad la ropa de vestir por no lavarla bien.

**Arguellau** Flaco y pálido.

**Arguiños** Dos cuévanos unidos en un solo bloque hechos de mimbre que se usan para acarreo de fruto del campo; también se usan para estiércol, etc., o llevar al mercado los cerdos de leche.

**Arizón** Planta espinosa de color verde claro y flores amarillas. *Echinopartum horridum*. [El autor no incluía esta entrada; vid. s.v. **esterizón**].

**Armau** Armado, encofrado.

**Arimética** Aritmética.

**Armitir** Admitir.

**armitiu**

**armito**

**armitió**, etc.

**Armosfera** Atmósfera.

**Armuello** Yerba parecida al **letazín**.

**Aro** [Marco de madera de una puerta o ventana]. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **encarzelar**].

**Aroplano** Aeroplano, avión.

**Arpillera** Tela para sacos poco tupida.

**Arquiar** Envanarse y curvarse una tabla.

**Arquillos** **Onzinos** para ensartar los fajos de leña o de mies puestos en el **baste**, uno a cada lado.

**Artica** Artiga, cada una de las **fajas** de cultivo que se ve de forma escalonada en las faldas de las montañas protegidas todas por pared de metro y medio de altura.

**Arto** Arbusto punzante por lo general de ramas blanquecinas.

**Artualidá** Actualidad.

**Artuar** Actuar.

**Artualmente** En la actualidad.

**Arsolutamente** En absoluto.

**Arzón** El armado de madera de los **bastes**.

**Arradigau** (o en fem.) Constante. [Se dice de un] mal o enfermedad, o también un vicio.

**Arradio** [sust. masc.] La radio, el transistor.

**Arramblar** Coger casi todo para sí mismo. Dar fin a una cosa que se come o se compra. *Arrambló con toas as pizcas que quedaban [e]na fuente.*

**Arrán** A ras, a nivel, a flor del suelo.

**Arranque**. Echar l'arranque, beber entre amistades el último trago antes de la despedida.

**Arrascar** Rascarse con las uñas. *Si te pica arrasca-te, o sea que si no te parece bien te aguantas.*

**Arrastro** A rastras por el suelo.

**Arrastro!** Voz en el juego del guiñote y del arrastrau y julepe y que obliga a servir con triunfo.

**Arre** Voz a la bestia para que camine más deprisa.

**Arreglo** Apaño convenido entre los padres de los novios y a espaldas de estos. *Han gosau fer un arreglo.*

**Arregullonar** Cuajarse, apelotonarse la pasta, formarse

coágulos o bolos.

**Arrempujar** Empujar, **empentar**.

**Arrenunzio** Contradicción que se descubre que hace una persona como ilegal en cualquier juego de la baraja.

**Arreo, A l'** – Acto seguido, a continuación. *Hi tenuu que bajar en la Güesca dos días a l'arreo.*

**Arrepara** Fíjate y pon atención.

**Arreparaes.** No arreparaes, no lo dudes, ni lo pienses y lleva adelante tu idea.

**Arriero** Antiguo vendedor ambulante. “Al arriero no le preguntes cómo le va, observa solamente si vuelve.”

**Arrimo** Apoyo; ayuda económica.

**Arroba** Medida de peso; en Güesca 12, 636 [kg], en Teruel 13.212 [kg], en Zaragoza 12.600 [kg].

**Arrojadizos** Vomitinas que a veces se ven por las calles, efectuadas durante la noche.

**Arrojar** Vomitar, devolver.

**Arrujiar** Regar o lanzar agua desde el pozal con la palma de la mano sobre las plantas y flores; y la misma operación sobre el suelo de la casa antes de escobar.

**As,** es el plural de **a:** *as obejas, as narizes, as almendras,* etc.

**Asabelas** Muchas. *Na [En a] fiesta d'Angüés había asabelas mozas forasteras.* O en masc.

**Asabelo** *Asabelo si será berdá!* O sea, que ofrece duda.

**Asadura** Fritada, primer plato y comida como almuerzo

durante la siega y trilla; tocino rallado, sangre, livianos, cebolla, etc.

**Asalariau** Afirmado y contratado por todo el año.

**Ascape** Enseguida, rápidamente.

**Ascondecucas** A hurtadillas, con sigilo para no ser visto.

**Ascucha!** Escucha, óyeme.

**Ascuchete** Dicho junto al oído sin que otra persona se entere.

**Ascuras** A oscuras, sin luz.

**Asentar** Sentarse.

**asentar-us** sentaos.

**Asentau** Sentado. / Sensato, pacífico.

**A secas** [Tipo de contratación que se limita exclusivamente al salario en metálico, es decir, aquella en que el] jornalero come y bebe por su cuenta.

**Asentillos** Banquillos, silletas, asientos.

**Asiguran** Dan como cosa cierta.

**asiguran**

**asigura-te**

**asiguro**

**asigurar-te.**

**Asina** Así, de esta o de aquella forma.

**Asinar** Asignar.

**Asolar** Vertido el aceite o el vino en su recipiente, dejarlo un tiempo para que se clarifique.



**Asolutamente** Absolutamente.

**Asoluto, en** – Bajo ningún concepto.

**Aspazico** Despacio, poco a poco, suavemente.

**Asperar** Esperar.

**aspera**

**aspera-me**

**asperar-me**

**asperar-us**

**aspera-te**

**aspera-nos, etc.**

**Aspeuto** Aspecto, buen o mal cariz.

**Aspro** Áspero, basto, que rac como si fuese lija. O en fem.

**Asprón** Piedra llana rojiza en cuya superficie se afilan los cuchillos, etc.

**Atacadera** Corchete de boj o de metal para abrocharse el calzón. [No la incluía el autor como entrada; veáse s. v. **atacar**].

**Atacar** Abrocharse el calzón con el corchete o [a]tacadera de boj o de metal.

**Ataconar** Remendarse el calzado cosiendo trozos de cuero sin adobar.

**Atamas tuyas** o **atamas de tu, atamas d'el, a tamas mías.**

Ofrecimiento de ayuda que no llega. *Atamas d'as ayudas tuyas aún estarían as almendras sin coger.* Otro ejemplo: un comerciante es objeto de mucha zalamería por persona que no pisa el establecimiento y él le dice: – *Atamas d'usté ya podeba zerrar a puerta.*

[Podría traducirse en cast. como '¡si fuera por esta ayuda (mía/tuya/suya)...!', o bien 'gracias a (mi/ti/el/ella)...!', pero en sentido irónico, es decir, entendiendo todo lo contrario.]

**Atarantiau** Aturdido, atolondrado.

**Atau** Atado; figuradamente, inmóvil, sin rumbo.

**Ataúl** Ataud.

**Atisbar** Ver algo que está lejano.

**Atochar** Varear los almendros y nogales para que se desprendan las almendras [o las nueces]. Apalear las vainas de las habas y judías con una vara para que se desgranen. También, **abatallar**.

**Atorgar** Otorgar, ceder los bienes ante notario y renunciar a ellos.

**Atorzonar** Indigestarse las caballerías.

**Atrás** Detrás del todo.

**Atrasau** Retrasado, corto en el saber.

**Atrascada** Atasco profundo de un carruaje entre el barrizal.

**Atroncar** Dormirse al fin una persona después de haber padecido dolor o alta fiebre.

**Aturar** Situarse. *Fulana á ido a serbir en ta casa Andalezio. – No aturará muito.* [Por el ejemplo, se deduce que la significación es más bien 'detenerse, parar, permanecer, en algún sitio o en alguna actividad'].

**Aturrullar** No saber conducirse con tranquilidad, ser y

hacer cosas sin poner freno.

**Au!** Ya está, ya vale, basta ya. / Arre!

**Auca** Ave palmípeda; el macho es el **auco**. Oca.

**Auja** La aguja de coser. *Baya auja*, se le dice al pícaro y granujilla. [En realidad, *auja*, mera variante fonética de *aguja* en pronunciación relajada, es forma castellana; la forma propiamente aragonesa es **agulla**].

**Aujero** Agujero. [Propiamente, la forma *aujero* no es forma aragonesa, sino mera variante fonética relajada del castellano *agujero*. La forma aragonesa es **forato**, forma que también se recoge en este repertorio].

**Aujerar** Agujerear. [Vale la nota de la voz anterior: *aujerar* es forma castellana].

**Aunamala** En caso apurado, en último extremo, dar al fin la conformidad.

**Aurenza** Tolva, embudo de madera en donde se vierte el trigo que ha de pasar a la muela.

**Auto** Coche, automóvil. [El autor no incluía esta entrada. Vid. la voz s. v. **espique**, **pijaitos**].

**Ayunas**. **En ayunas**. Hallarse sin probar bocado desde la cena del día anterior. / **Estar en ayunas** [fig.] No estar enterado e ignorar un hecho acaecido.

**Azanaoria** Zanahoria.

**Azercar-us** Acercaos, venid aquí.

**Azerrimo** Muy aficionado a una cosa. [El autor no la incluía; vid. **pescataire**].

**Azetar** Adherirse al cuchillo el líquido o humedad de lo que se pela o se corta, quedando la hoja áspera y que para que nuevamente corte ha de limpiarse con un trapo húmedo.

**Azetar-se** Infectarse de acidez los toneles por no haberlos fregado bien.

**Azeto** Estar el tonel infectado de acidez. [Adj. que se refiere a las cosas que tienen acidez, particularmente los toneles].

**Azierro** ["Claro" que queda en el terreno], al arar la tierra, [por] dejarse de pasar la reja por algún trozo. Lo mismo ocurre con la máquina de segar, o al sembrar, notándose la falta desde lejos.

**Azogue.** Tener **azogue** fig. No poder estar quieto.

**Azto** Acto. *N'el azto.* [Es un vulgarismo; en arag., **auto**].

**Azúcal** Azúcar.

**Azucalau** Azucarado.

**Azute** Presa que atraviesa un río haciendo que el agua discurra por las márgenes y se use para riego. Azud.

## **B**

**Babada** Barrillo resbaladizo al deshacerse la nieve o el rocío por la bonanza.

**Babero** Bata de los niños con rayas.

**Babosa** Cebolla vuelta a plantarla.

**Babosiar** Caérseles las babas a los niños cuando comienzan a dentar.

**Baca, fer** Hacerse el enfermizo y marcharse del trabajo.

**Bacal** Cuero sin adobar para calzados.

**Baco** Reniego popular. *Dios baco!* / **En baco** Estar un objeto **en baco** es no estar a nivel de superficie.

**Badajería** Misión que ejercita una persona enviada en prestación personal por el Ayuntamiento.

**Badina** Pozanco, charca.

**Bafada** (Percibir por el olfato) olor apestante. [cast. 'vaharada'].

**Baga** Soga larga y principal que se usa en galeras y remolques.

**Bágale** Ya lo creo, no lo dudes, no faltaría más.

**Bagamundo** Vagabundo. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **ropasuelta**].

**Bagar** Disponer de tiempo.

**Bagons** Vagones.

**Bago** Local al descubierta derruido, solar.

**Bai!** Llamada de atención. *Bai, tengamos a fiesta en paz!* O sea, que se imponga el buen sentido.

**Bailadera** [No incluye significado, pero será 'peonza'].

**Bailau.** *Que le quiten lo bailau*, se dice cuando una persona ha vivido con confort y grandiosidad a costas de sus malas artes con el prójimo y que llega un momento en que se le termina la bicoca.

**Bailotear** Bailar alegremente en los pueblos.

**Bajadeta** Bajada corta de poca pendiente.

**Baja-te-ne** Bájate. **Bajar-us-ne**, bajaros.

**Bajera** Saya; la (falda) intermedia entre las enaguas y la exterior.

**Bajillero** Todo el fregote sin fregar.

**Bajos** Sótanos.

**Bal** Valle en que hay varios pueblecitos.

**Bala rasa** Granuja, golfo.

**Baladre** Toda clase de fruta que está aún verosa.

**Balanziar-se** Columpiarse. También **espalanziar-se**.

**Balanzín** [Madero en el que] se meten los tirantes del coche.

**Balandrán** Impermeable, chubasquero.

**Balastre** Piedra machacada para meterla entre las traviesas del ferrocarril.

**Balbastro** top. Barbastro.

**Balcuzo** Paja de desecho que queda en la era.

**Baldau** Paralítico.

**Baldes, de** – Gratis, sin pagar nada, de gorra.

**Baldragas** Hombre poco cuidadoso y que siempre viste desaseado.

**Balella** Campo bueno y cercano al pueblo.

**Baler-se** Bastarse por sí mismo. *No pue baler-se; no se pue baler.*

**Balins** Balines, postas, perdigones gordos.

**Ballenas** Tiras de acero que están metidas entre las telas del corsé y hacen que este sostenga los pechos.

**Ballo** Cada una de las hileras de cepas en las viñas. / Cerro en donde se siembran las patatas.

**Balluaca** Cereal maligno que [se] desarrolla entre el trigo por metamorfosis; se parece a la avena y solo hace dos granos. Cizaña. [En realidad es la 'avena loca'].

**Balluaca** Se dice cuando uno pondera y exagera: "*Fulano echa muita balluaca*".

**Balluaquero** Pedante, exagerado.

**Balluarte** Camilla, parihuela, zebilla.

**Balsámo** Medicamento casero para curar heridas cortantes hecho con hiel y sangre de cerdo y yemas de huevo batidas [con] sal y vinagre. Se prepara en un puchero el día de la **matazía**.

**Bandada** Grupo de aves que vuelan juntas.

- Bandear** Igual que **bandiar**. [El autor no incluía esta forma como entrada; vid. s. v. **entrante**].
- Bandeo** Volteo general de campanas.
- Bandiar** Voltrear campanas. También **bandear**.
- Bandoliar** Balancear, moverse, contonearse.
- Banquero** Lugar junto a la pared de los huertos donde se siembran semillas.
- Banqueta** Asiento de tres pies en donde se sientan los zapateros.
- Banquillo** Asiento de madera de dos apoyos.
- Banquillo** Dos planos de madera por los cuales se pasan las velas para Todos Santos.
- Banzo** En el ganado lanar, carbunco.
- Baporada** Percibir el mal aliento o **bañada** que [cuando] se habla cerca.
- Baqueta** Varilla de acero que se introduce por el orificio de la medula y que sirve a la cuchilla el fácil partir la res en dos mitades. *Tratar a una persona a baqueta* Darle un trato violento.
- Bara** Medida de longitud que en Aragón equivale a 0,720 cm, o sea, cuatro palmos.
- Bara de madera** La que, sin llegar a ser recta, se introduce entre telas del corsé (cotilla) a la altura del esternón y hace que los pechos estén tensos y sostenidos. Perezosa.
- Barada** Berduscazo.



**Barafundeo** [Confusión y desorden, acción de pensar muchas cosas a la vez.] [El autor no incluía esta entrada; vid. la voz s.v. *baruca*].

**Barafundiar** Pensar en muchas cosas a la vez sin llegar a controlarlas.

**Baral** Uno de los laterales del carro.

**Barandau** Aguacero fuerte que se aproxima. *Biene pu'allí tras menudo barandau d'agua.*

**Barandau** Apoyo y pasamanos en las escaleras.

**Baras** Mula de – La que metida entre las dos baras del carro, lo dirige.

**Baras** No te pongas en camisa de onze baras, o también: *Te s'ha estau mui bien por poner-te en camisa d'onze baras.* Advertencia o juicio de lo ocurrido por causa de meterse una persona en donde no debe. *No te metas en Trinidades.*

**Barba** *A perdiz por barba, una me'n toca.* O sea, que hay tantas pizcas como comensales.

**Barbacana** Balcón de una muralla.

**Barbas** Cuando las barbas de tu vecino veas...

**Barbería** Peluquería.

**Barbillera** Correa en la cabezana que rodea las quijadas y el morro.

**Barbo** Pez de río. / Individuo sospechoso.

**Baréa** Varía [3ª persona de sing. del presente de indicativo del verbo **bariar**, cast. 'variar']. *En bez de pagar-te*

*o bino a seis duros te daré dos pesetas más. – Icho ya baréa.*

**Bariar** Dejar blando y esponjoso el colchón, el colchonero.

**Barilla** Mandíbula inferior, quijada.

**Barío de cabeza** Vahído, mal rato, novedad.

**Baristo** Evaristo (o en fem.).

**Barote** Uno de los palos torneados de la barandilla.

**Barraco** Cerdo semental, **masto**.

**Barragana** Mujer española que se casa con marroquí.

**Barrals** Garrafas.

**Barrazas** El orujo de las uvas, una vez prensadas.

**Barrenau** Hombre que anda mal de coco.

**Barrendera, echar la – Bai, ya s'ha terminau.** Advertencia y decisión tajante.

**Barreno** Orificio que se hace al tonel para probar el vino.  
En Alquézar se le dice **espirallo**.

**Barreño** Palangana, orinal, **terrizo**.

**Barronda** Se le dice a la cerda cuando está en celo para llevarla a que cene con el **masto**.

**Barruga** Berruga, mota en la piel.

**Barruntar** Pronosticar, predecir. *Me fa mal este callo, barrunto que ba á llover.*

**Baruca** Muchos pensamientos a la vez; **trapala, barafun-deo**.

**Barza** Zarza, zarzal.

**Basemia** Manía continua. **Baruca.**

**Basilisco** Despectivamente, palabra insultante entre mujeres.

**Bastardelo** Legajo notarial de diez pliegos cosidos en que el notario - escribano inscribe toda clase de asuntos de su competencia para en su día archivarlos y coserlos en tomos que forman su archivo notarial.

**Baste** Albarda con arquillos de madera en donde llevan la carga las bestias.

**Bastero** Artesano que hace bastes.

**Bastillo** El as de bastos.

**Bastonero** Mozo formal que provisto de un bastón impide que se elijan mozas en el baile y [hace] que se saquen a bailar por orden de colocación.

**Batajo** Badajo de las campanas. [Es forma parcialmente castellanizada. La forma fonéticamente aragonesa es **batallo**].

**Batán** Paliza, sobo, **tuñina.**

**Batán** Telar y molino de aspas de madera para ensuavecer las mantas recién tejidas.

**Bater** Batir, mover una cosa que está dentro de un recipiente.

**Batiaguas** Paraguas.

**Batuecos, güegos** - Los que por ser ya viejos se han merchado y se mueven al batirlos o bien están podridos.

**Batute** Meneo, zarandeo excesivo, movimiento.

**Baya, llebar a** – En una conversación, aunque sea fingidamente, decir a todo que sí.

**Baziada** Comida para los cerdos y pollos.

**Bazinilla** La que ajustada al cuello usa el barbero para remojar al cliente.

**Bazibero** Pastor que cuida el **bazibo**. / Pastor del ganado de cerda.

**Bazibo** Ganado lanar que queda en el llano y que no sube a pastar durante el verano a puerto, al Pirineo, destinándose a sacrificio para el consumo.

**Bazibo. Quedar-se pa'l bazibo** [Se dice de las] mozas que se retrasan en casarse. *Esta no jará quedar-se pa'l bazibo.*

**Bazón** Bacía [artesa] en donde se pela y se escalda el cerdo cuando la matanza.

**Beatíco** El Santo Viático.

**Bebida l'ajo** Nada más llegar al tajo para la siega, se bebe un trago [de vino] y se come un corrusco de pan con un ajo, como desinfectante del vientre.

**Bedau** Acotado, amojonado, prohibido pisar el terreno, ya sean personas o animales, tanto para el pasto como la caza.

**Bedau** La tráquea. Cuando al comer o beber se cruza a la tráquea líquido o comida ocasiona tos y estornudos, se dice: *Se'n ha ido por o bedau. Se m'ha entrau por o bedau.*

**Beiga** Vea. [1ª y 3ª persona del presente de subj. del v.

**bier**]. *Boi ta'l médico pa que me beiga.*

**Beigan** Vean [3ª persona de pl. de presente de subjuntivo del verbo **bier** 'ver']. *Esconde-te pa que no te beigan.*

**bier-la**

**beigo**

**bier-te**, etc.

**Bel** Casi siempre significa cantidad. *Ha beniu l'auto lleno y s'ha quedau bel recau de gente sin poder ir enta Güesca.* [Adjetivo indefinido, cast. 'algún'].

**Bel recau** Cierta cantidad.

**Belas Mocarilas** verdes que bajan a los labios.

**Belar** Balar las ovejas. "*Obeja que bela, bocau que pierde*". O sea, que el que habla mucho durante la comida, come menos que el que está callado.

**Bella** Cosa que es probable que ocurra. Se fijan en un mozo que va de viaje: "*No jará de marchar a buscar-se bella nobia*". O bien: *Me paize que más tarde no nos escaparemos de cayer-nos bella tronada.* [Adjetivo indefinido, cast. 'alguna'].

**Bella bez** Alguna vez.

**Bender a baratas canziones** Por la causa que sea, se dice cuando se venden las cosas muy rebajadas de precio y así hacer frente a un trance económicamente adverso.

**Benir-us-ne** Veniros.

**Beniu** Venido, llegado. *¿Ya has beniu?*

**Benta** Mesón, posada, hostel. **Bentorrillo.**

- Bentanera** Mujer alparzera que siempre está de codos en la ventana. "*Bentanera y güena mujer, no pue ser*".
- Bentanicos** Cada uno de los que hay en las hojas de las ventanas.
- Bente** [Num.] Veinte unidades. **Á bente uñas** 'a gatas, a cuatro patas'. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **minchagatos**, **releo**, etc.].
- Benticuatro** [Num. Veinticuatro]. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **releo**].
- Bentiséis** [Num. Veintiséis]. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **releo**].
- Bentolera** Aire huracanado.
- Bentorrillo** Mesón, parador, venta.
- Benzejo** Sogueta justa de esparto con nudo en sus extremos y ramo para atar fajos de leña o mies.
- Beolín** Violín.
- Beolinero** Violinista.
- Berdá** Verdad.
- Berdasco** Varita de árbol aún verde.
- Berderol** Hombre deshonesto que se nota en su forma de hablar inmoral y escandalosa.
- Berdes** "*A güena ora, mangas berdes*", se dice cuando la ayuda llega tarde, o sea, cuando ya no tiene sentido o ha pasado lo peor. Y es que antes los agentes de la autoridad usaban paño verde en sus bocamangas y al llegar al lugar del suceso lo hacían cuando ya

había pasado el peligro, además usando malos modales, y el público gritaba tal frase, que también se hace extensiva cuando al moribundo se le aplican remedios o alimentos que no se le administraron a su tiempo; y además de la frase ya dicha, aún el público añade: "*Dimpués de muerto Pascual le daban caldo*".

**Berdes las han segau** Defraudada que queda una persona cuando no recibe lo que se le había pactado o prometido.

**Berdolé, los hijos de** – Que le indicaban a su padre la manera de engendrar hijos.

**Berdugullo** Hoz de hoja muy estrecha.

**Berdugullo** Fig. Se le llama a la mocita joven por su buen tipo.

**Berduscazo** Zurriagazo con una vara verde.

**Berganto** Hinchazón por golpe recibido. Inflamación en la piel y hematoma a consecuencia de un golpe.

**Berosa** adj. Fruta que no está todavía madura.

**Berrequiar** Lloriquear los bebés.

**Berrinche** Lloriqueo prolongado, pita, disgusto.

**Berros** madejas de algas verdes que se forman en los ríos.

**Bertú** Virtud.

**Berzas** Acelgas.

**Bes!** ¡Ve! [Imperativo, 2ª persona de sing., del v. *ir*].

**Besaculos** Farsante, tiralevitas.

**Besitar** Visitarse [ir a la consulta del médico para que éste examine al paciente]. *Hi bajau enta Zaragoza pa que me besitase Horno.*

**Besque** Compuesto gomoso y pegajoso muy usado, con el cual se untaban los árboles sobre las ramas, y al posarse los pájaros quedaban atrapados.

**Bes-te-ne** Vete, bes, marcha, equivalen a 'vete'; **ber-us** ['idos'].

**Bestir-se** Vestirse.

**bestir-us**

**bestir-te**

**bisti-te.**

**Beta** Trencilla. / Tira de abadejo crudo.

**Betiquera** Palitos que se trocean de ramas de saúco, que fuman los chavales. También al observar a una persona con un buen puro en la boca se le dice: *Paize que se tira de beta*, o de leña recia. [En realidad, la **betiquera** es la planta *Clematis vitalba*, una especie de enredadera, mientras que el saúco, en arag. **sabuquero**, es un arbusto cuyo nombre científico es *Sambucus nigra*. No obstante, los tallos o las ramas de ambas especies vegetales tienen cierto parecido.]

**Bezibersa** Viceversa.

**Bezicleta** Bicicleta.

**Bezinal** Trabajos que hacen los vecinos para la comunidad sin remuneración; **zofra**, **conzejada**, prestación personal.



- Bibaracho** Sano y pletórico de salud.
- Bibón** Judía redonda. [No venía esta voz como entrada, pero aparece en la significación de **bolinches**].
- Bibora** ¡Víbora!, despect. entre mujeres.
- Bichiello** [Triquina], triquinosis.
- Bichiga** Vejiga del cerdo que hinchándola sirve de distracción a los chavales.
- Bichos** Todos los animales domésticos de la casa. *No t'ocurra d'ir-te-ne de casa sin dar-les antes de comer a os bichos.*
- Bicoca** Cosa que se obtiene por lo general sin esfuerzo y gratis.
- Bida, ser de** – Nacer con robustez y sin tacha.
- Bidon** Vieron [3ª persona de pl. del pretérito indefinido del verbo **bier**]. [Otras formas del verbo **bier**:]  
**bides** ['viste']  
**bide** ['vi']
- Biejera** Vejez.
- Bien-te-ne** Vente [imperativo del verbo **benir**, conjugado como pronominal]. *Bien-te-ne unos días.*
- Biene** Ven [imperativo del verbo **benir**]. *Biene y echaremos un trago.*
- Biens** Vienes [3ª persona del sing. del presente de indicativo del verbo **benir**]. ¡[D']Ónde biens a estas oras!
- Bier** Ver. [Añadimos esta entrada, ya que aparece s. v. **beigan**. Vid. **bidon, beigan**].

**Bigüela** Guitarra. [En castellano, la *vihuela* es un "instrumento musical de cuerda, pulsado con arco o con plectro", según el *DRAE*, 22ª ed., 2001, que indica, no obstante, que en Navarra se usa *vihuela* con el significado de 'guitarra'].

**Bilbau** top. Bilbao.

**Billabarquín** Berbiquí para hacer agujeros.

**Bimbres** Mimbres.

**Binada** Brisas remojadas y vueltas a pensar y que se obtiene un vino de este nombre y de muy poco grado.

**Biñadero** Guarda contratado durante el mes de septiembre para vigilar y guardar las viñas.

**Binagrillo** Refresco con agua, vinagre y azúcar.

**Binatero** Vendedor ambulante de vino que llega a los pueblos con dos pipas y carro.

**Birols** Tiras de masa cruzadas que se ponen como adorno encima de las tortas con sardinas de cubo.

**Birote** Atontado, bobo. "*El maestro Los Corrales / es un poquico birote, / que ha plantau un árbol seco / y ahora quiere que le brote.*"

**Bisaltos** Guisantes en vaina tiernos.

**Bislai** Mirar de **bislai** es mirarse de reojo.

**Bitadillo** Variedad de uva de grano gordo.

**Bitau** Clase y variedad de una plantación de un viñedo.

**Bitima** Víctima.

**Biturián** Victorián.

**Biudedá** Usufructo que posee la viuda mientras vive y que puede disponer totalmente de los bienes. Así se estipula en los Fueros de Aragón.

**Blanquiar** Pintar las paredes a la cal.

**Blanquiñoso** Blanco tirando a oscuro.

**Blanquismo** Blanquísimo.

**Boca.** **Punto en boca** 'callar y guardar gran secreto'. **Hablar con a boca chiqueta** 'hablar hipócritamente'. **Ser de buena boca** 'comer de todo y con apetito'. **No izir esta boca es mía** 'ser llamada y sufrido en lo adverso'. **A boca e' noches** 'al anochecer'. **En boca zerrada no entran moscas** 'es [más] conveniente estar callado que sacar a colación temas peligrosos'. **Por la boca se pierde la perdiz** 'no diciendo nada no se complica uno la vida'. **Coser-se a boca** 'no decir ni pio'. **O que tiene boca s'entiboca** 'el que tiene boca se equivoca'.

**Bocadas** Los estertores de la muerte.

**Bocaenoches, a** – Al anochecer.

**Bocau** Mordisco. Un bocado de algo que se come. *Ala, entra y echaremos un bocau.*

**Bocazas** El que habla mucho y mal.

**Bochiqué!** Voz con que se le ordena a la bestia para que tome la ruta de la izquierda.

**Bochornera** Viento insano del E.

**Bogal** Complaciente, servicial.

- Boira** Niebla húmeda y fría. *"Pa San Antón, a boira á un rincón"*.
- Bolada** Ráfaga de viento suave.
- Boladeta** Ráfaga de viento fina y agradable durante los días calurosos.
- Bolandera** Arandela grande en los ejes de los carros.
- Bolanderas** Crías de pájaros en el nido que están ya a punto de poder volar y marcharse.
- Bolau** Rápido, veloz. *Marcha bolau t'ascuela [t'a escuela]*.
- Bolazo** Pedrada.
- Bolea** Lance del juego de pelota que consiste en relanzarla sin que bote en el suelo.
- Bolea top.** Villa de Bolea. [Dicen de la gente de Bolea:] *"jente [d]e Bolea, jente talega"; "jornalero con burro y perro, pa jodelo". "Rabaneros republicanos de sangre"*, llaman a los naturales de esta villa.
- Boleta** Buitre blanquecino joven. [En castellano, 'alimoche' o 'abanto'].
- Bolete** La rótula en la pierna humana. [También *rodete*].
- Bolinches** Boliches, **bibones**.
- Bolisnas** Bolisas, pavesas que proyecta el fuego de hojascas volando por la chimenea y que caen sobre la ropa cuando se está sentado en las **cadieras** del hogar.
- Bolo** Piedra semiesférica no muy grande.
- Bolomaga** Almierca punzante. / fig. Apuros económicos.

*Lleba güena bolomaga enzima. / fig. Timo, engaño.  
L'ha pretau güena bolomaga, lo ha timado y engañado.*

**Bonico** adj. Bonito, majo, guapo, todo en sentido familiar.

**Bonico, á** – loc. adv. Despacio, poco a poco, suavemente.

**Boniqué** Dim. de **bonico**.

**Boquera** Bocal. **Regar por boquera** es empezar a regar por la finca que está más cercana al embalse. / **Botana**.

**Boquilla, de** – Ofrecer y dar palabra de una forma hipócrita y falsa.

**Borde** Hijo de padres desconocidos, inclusero.

**Bordeguins** Borceguíes.

**Bordicallo** depect. [Voz] insultante [der. de **borde**].

**Bordón** La sexta cuerda de la guitarra.

**Borfollo** El pellejo del grano de uva exprimido y chupado.

**Borguil** Almiar de paja que se hace en la era y que una vez hecho se recubre con barro para preservarlo de la lluvia. Predomina el buen gusto y variedad en simetría geométrica.

**Borina** Juerga, farra, casi siempre en grupo y durante la noche.

**Borra** Botón en los frutales que al salir y desarrollar el fruto se desprende en forma de copos de nieve a merced del viento que los arrastra.

**Botana** Compuerta, tajadera y caseta que hay en los

embalses, albercas y pantanos por donde se suelta y sale el agua.

**Botazions** Elecciones, por lo general a diputado al Congreso.

**Bote, chupar del** – Cobrar del Estado.

**Boteja** Botijo, **botejo, rallo**, con dos asas y boca con rejilla en la parte alta y el pitorro a un lado.

**Botejo** Botijo con boca a un lado y el pitorro al otro lado y arriba el asa.

**Botero** Abertura en la pared del pajar para por ella almacenar la paja para el invierno. / El artesano que hace las botas para el vino y los pellejos o **botos**.

**Botes** Brincos, saltos.

**Botiar** Botar, saltar, brincar.

**Botica** Farmacia.

**Boticaria** La mujer del boticario.

**Botico** **Boto**, odre, pellejo.

**Botifarra** Butifarra.

**Botín bolero, de** – loc. adv. De pronto, sin esperar más.

**Botiquiar** Transportar, trasegar, a hombros el vino o el aceite.

**Boto** Odre, pellejo, **botico**.

**Botón de gato, uba de** – Uva **roya** extra.

**Botón.** *Pa muestra, con un botón basta*, equivale a: por sus actos los conoceréis.

**Botonera** Cojonera.

**Bozar** Taponarse, obstruirse el cauce, grifo o cualquier salida de un líquido.

**Bozeras** Vociferador.

**Boziar** Pregonar un bando elregonero.

**Bozo** Bozal. [El autor no incluía esta entrada; vid. s.v. **morral**].

**Brabán** Arado de dos rejas reversibles.

**Braguero** Ubres de los animales.

**Braguetera** Abotonadura y parte delantera en los pantalones.

**Branca** Espiga, brote de yerba.

**Branquitera** Escalerilla que encaja con la puerta principal y que da a la calle.

**Braserada** Brasada que se pone dentro del brasero para calentar la estancia.

**Brazau** Toda la mies, alfalfa o leña que se coge y pueden abarcar los dos brazos. *Me cogió n'un brazau y me subió enta o remolque.*

**Brazeras** Mangas de tela fuerte que llevan los segadores para protegerse las mangas de la camisa.

**Braziar** Levantar los brazos como [muestra de] alegría o protesta.

**Brazuelo** Hueso final y con poca carne de la pierna del cordero.

**Brendar** Merendar.

- Bresca** Panal de cera con miel que se chupa.
- Brienda** Merienda a eso de las cinco de la tarde y en el campo.
- Briján** Golfillo, travieso.
- Brincar** Saltar. / [fig. Quitarse de delante, irse, desaparecer de la vista] *Brinca-me d'aquí*, 'vete de mi presencia'.
- Brinco** Salto.
- Brisas** Orujo de las uvas prensadas.
- Brispa** La víspera, el día anterior.
- Brispas** Vísperas, cultos o ceremonias que organiza la iglesia en la víspera de festividades importantes.
- Brocal** Rosca que lleva la bota de vino y roscada a ella otra pequeña que es el pitorro.
- Broza** Maleza seca, **follarasca**.
- Brujar** Gozar en las diversiones.
- Brusa** Blusa.
- Buchera** Mata de bojes.
- Bucho** Arbusto del boj.
- Buchornera** Ventolera, presagio de lluvias.
- Buchorno** Viento insano del E.
- Buco** Macho cabrío engendrador.
- Bufa** Ventosidad sin ruido.
- Bufete** fig. El culo.



- Buje** Cojinete sobre el que descansa y gira el eje de los carros. **Usillo**.
- Bujero** Agujero, orificio. [Es castellano rústico; en arag. es **forato**, voz que también se recoge en este repertorio].
- Bulcar** Volcar un coche o carruaje.
- Bulla** Ruido de gentes con desorden.
- Bullático** Hombre altanero y camorrista.
- Bulquete** Carro fuerte y basculante.
- Buquir** Empreñar el macho cabrío a la hembra.
- Bural** Sitio en donde el terreno es de **buro** y barro arcilloso.
- Buralenca** Tierra **burenca**, arcillosa.
- Burbute** **Cuculo**, abubilla, **gallo de san Martín**. [En realidad, el **cuculo** es en cast. el cuclillo, pájaro diferente de la abubilla].
- Burenca** Agua teñida de tierra y barro que arrastra la tormenta. [adj. Arcillosa].
- Buro** Barro arcilloso empleado para hacer tejas, ladrillos, etc.
- Burreño** Híbrido de caballo y burra.
- Burriquero** Labrador humilde que solo dispone de asnos para las labores del campo.
- Burro falso** Juego de jovenzuelos en que se salta sobre otro abriendo las piernas, parecido a "a la una anda la mula".
- Butir** Marcharse, huir, fugarse, escapar. *Ya pues butir escapau.*

## C

- Cabal.** Salir al cabal, salir a flote en materia económica.
- Cabalero** Hijo segundo de la familia que va haciéndose con capital para colocarse como yerno en su día.
- Cabañera** Camino o ruta para los rebaños lanares.
- Cabar** Picar los viñedos; recolectar las patatas.
- Cabera** Montón de leña colocada en orden, cubierta de tierra que una vez quemada lentamente se convierte en carbón vegetal.
- Cabezal** Trapo para secar la vajilla.
- Cabezana** Cabestro. Fer cuatro cabezanas, dormirse una persona brevemente estando sentado.
- Cabezar** Granar la espiga de los cereales.
- Cabezero** Vino tinto de alto grado que se sube a la cabeza.
- Cabezo** Otero.
- Cabezudo** Terco.
- Cabilar** Pensar para recordar algo que no se recuerda.
- Cabo** Trozo de brasa alargado que se saca del hogar para encender el cigarro.
- Cabodaño** Aniversario con funeral al año de haber fallecido el difunto.

- Cabras** Manchas rojas en la piel de las piernas por el fuerte calor del hogar.
- Cacalos** Cacas secas que se adhieren en la lana de las ovejas junto al culo.
- Cacariar** Nombrar, divulgar.
- Cachapo** Gazapo, cría de conejo de monte. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **curto**]
- Cacherulo** Pañuelo de colores que llevamos los aragoneses liado a la cabeza.
- Cachicar** Bosque de robles.
- Cachico** Roble. Su fruto es el **glan**.
- Cachinalla**. Abundancia de familia todavía pequeñuelos.
- Cachaza** [Calma, flema, lentitud, impasibilidad].
- Cachazudo** Flemático. / Frescales.
- Cacho** [sust. masc.] Trozo de algo. *Ancaza-me un cacho e pan y una chulla.* / [adj. Agachado] *Ba con os ojos cachos*, caminar mirando al suelo y agachado, o bien para poder pasar por algún sitio bajo de techo.
- Cachucha** Burlón (de Plasenzia) [O sea, por antonomasia del nombre Cachucha, personaje popular de Plasenzia].
- Cachurrillo** Arma de fuego corta que se lleva dentro de la faja o del ceñidor.
- Cadabres** Cadáveres.
- Cademia** Academia, colegio privado.
- Cadieras** Bancos con respaldo y con mesa plegable a

ambos lados del hogar.

**Cadillada** Camada de gatos, conejos o perros jóvenes que amamanta la madre.

**Cadillo** Perro joven recién destetado.

**Cado** Madriguera, **oliquera**, escondite.

**Cagadera.** *"Cayer de morros [e]n'a cagadera"*, sufrir una decepción. Un mozo que se lo mira mucho para encontrar mujer de su gusto, se decide al fin y una vez casado sólo hace que vivir en una disputa constante.

**Cagador** Rincón en el corral que hace de retrete.

**Cagaletas** Excremento de ovejas, cabras, conejos.

**Cagallón** pl. **cagallons** Excremento de todos los animales cuadrúpedos. / *"Como cagallón por zequia"* [De mala manera, con apuros, con ahogos] *A choben de Carpanta lleba a su suegra como cagallón por zequia.*

**Caganidos** Del conjunto de hijos, el último que ha nacido.

**Cagar** Hacer necesidades mayores. / Blasfemar.

**Cagarrutas** Heces. / Diarreas.

**Cagazas** Cobarde, miedoso.

**Caguera** Diarrea.

**Caído** Hablando de comer, se dice: *"Ya ha caído"*.

**Caída** Añadienza [en medida] o en peso que da el tendero.

**Caitano** antrop. Cayetano.

**Caizada** Medida agraria, más de media hectárea.

- Cajeta** Cepillo limosnero en las iglesias.
- Cajicar** Robledal, **cachicar**.
- Cajico** Roble, **cachico**.
- Cajilla** Paquetilla de tabaco picado.
- Cajons** Cajones.
- Calajera** Arquimesa con incrustaciones de nácar.
- Calamonar** Corromperse, recalentarse, **florezer-se** yerba u otro vegetal por estar almacenado en sitio lóbrego y sin ventilación.
- Calbera** Calvicie.
- Calbuero** Carburo.
- Calcagüetes** Cacahuetes.
- Calda** Momento álgido de intenso fuego en la fragua que pone el hierro apto para ser maleable; echar dentro del horno de los tejares mucha leña.
- Calderada** La comida que se cuece en el caldero del hogar para los cerdos.
- Calderete** Caldero pequeño en que los pastores se hacen la comida.
- Calderizo** Cadena que cuelga en el hogar, a veces artística, de la cual pende el caldero.
- Calenturas** Fiebres tifoideas.
- Calentor** Calor que despide el fuego.
- Calibo** Rescoldo que queda sobre la planchuela durante la noche; brasa envuelta en ceniza.

- Calorina Calentor**, calor sofocante.
- Caloraza** Mucho calor.
- Caloi** Cordero recién nacido..
- Calurnia** Calumnia.
- Calzagüeca** Apodo en los pueblos.
- Calzar** Sentar las herraduras, herrar, añadirles acero a los aperos de la labranza en la herrería.
- Calzau** [sust. masc.] Toda clase de calzados. [Es cast.; en arag. **calzero**, que también se recoge en este repertorio]. / [adj.] Nivelado poniéndole cuñas.
- Calzero** Extensivo a toda clase de calzados.
- Calzetins** Calcetines.
- Calzilla** Media estribera sin pie.
- Calzonazos** despect. Hombre sin pena ni gloria.
- Calzons** Calzones.
- Calzunzillos** Calzoncillos.
- Callizo** Callejón sin salida, corto y estrecho.
- Cama** Onda de embutidos. / Sitio en donde se refugia la liebre. / “;Santa Ana, güena muerte y poca cama!”.
- Camada** Hilera horizontal de huevos que, recubierta de paja, separa y preserva a otra que se coloca sobre ella; **telerada**. / Gorrinada de cerdos.
- Camal** Rama gruesa deprendida y desgajada del árbol a causa del huracán o por nevada.
- Camallón** Cerro hecho con la azada en donde se siembran

patatas, maíz, etc.

**Camamila** Manzanilla de Montmesa.

**Camandulero** (o en fem.) Turista fiestero.

**Camanduliar** Olvidarse del trabajo y marcharse de picos pardos.

**Camatón** Montón de zarzas y malezas.

**Cambalache** Correate, confabulación contra alguien.

**Cambrión** Camión.

**Cambrioneta** Camioneta.

**Cambrón** Alguaza, escarpia que hace que gire la puerta.

**Camburriar** Canjear, cambiar una cosa por otra, "gitaniar".

**Camileras** Cuerdas que suplen a las ligas. **Ye te pues atar as camileras**: ya te puede preparar a huir por haber ejercitado alguna mala acción, pues estás en peligro de castigo. También: **Ya te pues atar as abarqueras**.

**Caminar** Andar. **Caminar á cuatro zarpas** 'andar a gatas'.

**Camino de Santiago** La Vía Láctea.

**Camisa**. **No caber dentro a camisa**: estar loco de contento.

**Campanada, dar la** – Efectuar una acción inesperada que ha sorprendido a la gente.

**Campanadas** El último toque de campana que anuncia el comienzo de la misa.

**Campaneta** Apéndice carnoso y pequeño que se halla a la entrada de la garganta en el paladar. [Úvula].

**Campanal** Campanario.

**Campanil** Piedra clarizca muy dura.

**Campar** Transcurrir de la vida. *¿Qué tal campas pu allí?*

**Camposolo** El que vive solitariamente y no depende de nadie.

**Campechano** Simpático, noble, jovial.

**Campillo.** *"El sastre Campillo, cose de baldes y pone o filo."*

**Campinera** Llanura extensa por lo general sembrada de cereales.

**Camporredondo** Hacienda agrícola que rodea a la casa-vivienda de gran extensión.

**Camposanto** Fosal, cementerio, grabera.

**Canalera** Cauce de tejas por donde se descurre el agua de los tejados y cae a la calle.

**Canaleta** Canal hecho del vaciado de un tronco de árbol y que atraviesa un río sirviendo de **zequia**. / Hendidura encima del lomo de las bestias.

**Canastico** Canastillo de la costura.

**Candileta** **Pozeta** donde está el aceite en el candil. Recipiente en que penetra el candil.

**Candau** Candado.

**Candela** El fuego del hogar. *"Media vida es la candela; pan y vino la otra media."*

**Candelera** El dos de febrero. *"Si la Candelera plora, el invierno ya está fora; si no plora, ni aentro ni afora."*



**Candelero** Candelabro. / **Estar en o candelero** [Tener poder o influencia] *¡Cómo se nota que está [e]n' o candelero, que si no, miau!*

**Candilada** Todo el aceite que llena el candil.

**Cangrena** Gangrena.

**Canguelo** Miedo. [Es voz de la lengua gitana o caló].

**Canilla** La tibia, **espenilla**. / Tubo torneado de boj con orificio taponado con el **zurrete** y que hace de grifo en el tonel.

**Cansera** Cansancio.

**Canso**. **Estar canso**: estar cansado.

**Cantal** Piedra desprendida de un roquedal.

**Cantalazo** Pedrada agresiva.

**Cantaliar** Caer pedrisco.

**Cantar** Hablar al fin una persona que en principio se resistía.

**Cantarera** Sitio debajo de los vasares den donde se colocan los cántaros y la **tenaja** con agua.

**Cantarilla** Alcantarilla.

**Cántaro** Cántaro, medida para líquidos equivalente a diez litros, poco más o menos; estos recipientes procedían de la cerámica que hacían los vajilleros de Bandaliés.

**Cantoniari** Darse postín una persona en su forma de andar, o bien por hallarse beodo.

**Cantón** Barrio en los pueblos situado en las alturas o

muros cara al sol del mediodía.

**Cantornadura** Una de las veces que se le da vuelta a la pallada para que la mies que estaba debajo quede arriba y la deshaga el trillo.

**Canturrutiar** Canturrear, tararear.

**Canzel** Repisa junto al hogar donde se queman las ramitas de boj secas y que proporcionan luz a la estancia.  
/ Aparador.

**Canzión, poner en** – Prometer, insinuar.

**Canziones, bender á baratas** – Vender barato.

**Canzunzillos** Calzoncillos, "marianos".

**Cañabla** Arillo ancho curvado de madera que rodea al cuello de la res y del cual pende la **esquilla** o cencerro.

**Cañapita** Sisal, carrizo, anea, jisca.

**Cañar** Cañaverar.

**Cañimo** Cáñamo.

**Cañizo** Tejido de cañas de dos metros de longitud por uno de ancho sobre el cual se sientan con barro las tejas en los tejados.

**Caños d'a nariz** Orificios respiratorios.

**Cañuelo** Insecto parecido al limaco que ataca y agujerea a las patatas y tomates.

**Cañuelos** [sust. masc. pl.] Los **cuairones** de madera, a veces artísticos, que sobresalen de los tejados.

**Cañuto** Canuto, alfiletero.

**Capador** Castrador.

**Capallá** Hacia allá. [Comp. *cata*].

**Capar** Castrar.

**Caparna** **Caparra**. [Garrapata].

**Caparnón** **Caparra** gorda negra.

**Caparra** [Garrapata]. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **caparna**, **caparnón**].

**Capau** Castrado. / fig. Cobarde. *Ye un capau*.

**Capazeta** [Espuerta de esparto que se utiliza para transportar las olivas y colocarlas en el molino de aceite.] [El autor no incluía esta entrada. Vid. s.v. **matral**].

**Capazo**, **coger un** – **Charrar** y perder el tiempo las mujeres fuera de su casa sin haber levantada las camas ni arrimar un puchero al fuego.

**Capereta** Aguja de coser más larga y gruesa que la normal; la **saquera** es más larga, curvada cerca de la punta y terminada como flecha.

**Capilleta** [Hornacina] al lado de la chimenea.

**Capino** Semi-beodo, con dos copas de más.

**Capitans** Capitanes.

**Capolar** Triturar las carnes en picadillo.

**Capotaz** Capataz.

**Cara á cara** Bis a bis, enfrente.

**Cara u culo** Voz que se da al lanzar una moneda al aire; cara o cruz, anverso o reverso.

- Caracola** Caracol grande de concha blanca que se usa como megáfono en los cantos litúrgicos. / Escalera en espiral continua para subir a los campanarios.
- Caracolada** Comida a base de caracoles con mojete.
- Caracolero** Entrometido.
- Carada** Descarar, desaire, desplante.
- Carambelos** Caramelos.
- Caramocano** Con dos tragos de más.
- Caramuello, con** – Lleno del todo y aún más, que se sale y se derrama.
- Carapatillo** Plaga en los cereales que huele muy mal y que se chupa el néctar dulce de la espiga maestra secándola.
- Carapuchete** Prenda (pañuelo o boina) que se coloca encima del que "la para" en el juego de "A la una ande la mula". "*A las siete pongo mi carapuchete*", se dice en el juego; entonces el que la para ya está de nuevo encorvado y los que saltan han de poner sobre él sus respectivos pañuelos o boinas sin que caiga ninguna prenda al suelo. [El autor no incluía esta voz, pero aparecía en un texto complementario en que explica el juego de "A la una ande la mula", el cual puede verse completo en el apéndice 2].
- Carapuerto** Cara al norte, sitio sombrío y frío en donde no da el sol.
- Carasol** Abrigo, resguardo cara al sol del mediodía; **tre-saire**.

**Caraute** Carácter más o menos bueno.

**Carautemente** Cara a cara, personalmente.

**Carazierzo** Lugar frío en donde no da el sol. **Carapuerto.**

**Carcular** Calcular.

**Cardas** Dos planos de madera con mango, en cada uno de los cuales hay claveteada una badana de agujas despuntadas en obtuso y sobre las cuales se pone la lana para cardarla y que quede esponjosa para después de esponjada poder hilarla.

**Cardelina** Jilguero.

**Cardenal** Moradura y señal de herida.

**Cardón** Arbusto grande de hojas parecidas a las de carrasca pero del color del laurel que solían llevar a bendecir los chavales el Domingo de Ramos. [En cast., acebo].

**Carero** (o en fem.) Persona que vende todo muy caro.

**Caretero** Fingido, hipócrita.

**Cargadal** Barro, lodazal de arena y piedras que deja la corriente por riada a ambos lados de su cauce.

**Cargar-se-la** Endosarle a uno la culpa sin tenerla.

**Cargau d'espaldas** Semigiboso, encorvado.

**Cargau de güembros** Encorvado hacia adelante.

**Carguils** Montones cónicos de estiércol que se ven por los campos puestos en hileras.

**Carlistón** despect. El que simpatiza con el carlismo.

**Carnal, sobrino** – Tocante a una persona, el hijo o hija de hermano o hermana de aquélla.

**Carnicraba** despect. [Apodo] con que se les moteja a los de Ayerbe.

**Carnizera** Medida de peso para carne equivalente a un kilo escaso.

**Carnuz** [Animal muerto. También **carnuzo**]. [El autor no incluía esta forma como entrada; vid. s. v. **enramada**].

**Carnuzo** Esqueleto o caballería muerta.

**Carpanta** Fig. Hambre.

**Carpetas** Juego de niños con cartas de baraja.

**Carpintiar** Hacer una persona trabajos de carpintería para sí mismo.

**Carquiñol** Bizcocho duro con almendras dentro y también piñones.

**Carrachinas** Caracolillos blancos que se ven por los prados y que los comen las aves de corral.

**Carracla** Juguete usado en Semana Santa que produce sonido de triqui-triqui por el roce de su lengüeta con una ruedecita dentada de madera de boj.

**Carramatero** Transportista a base de carro.

**Carramatiar** Efectuar transportes con carro.

**Carrañar** Regañar, increpar.

**Carrañoso** Muy enfadado, contrariado.

**Carrasca** Encina.

**Carrascal** Encinar.

**Carraspera** Ronquera a causa de juerga.

**Carrasqueño** (o en fem.) Fuerte, sano y con salud.

**Carrasquizo** Encina joven seca.

**Carraza** Horca de ajos o cebollas trenzada.

**Carrazón** Romana grande para pesar grandes pesos, principalmente el cerdo el día de la matacía.

**Carretilla, de** - Sabérselo de carretilla equivale a que los niños o las personas se saben las cosas de memoria.

**Carretillo** Carro de dos varas que arrastra hacia adelante el hombre y que es de una sola rueda.

**Carriar** Acarrear, transportar. *Carriar agua, carriar leña, carriar paja, carriar garba*, etc.

**Carrilano** Obrero que trabaja en túneles, presas y obras hidráulicas. Trotamundos.

**Carrillo** Mejilla del rostro humano.

**Carromato** Carruaje viejo y destartado que suelen usar los titiriteros y estañadores.

**Carrucha** Garrucha, polea, diferencial.

**Carrusclas** Rechinar de los dientes.

**Carta [d]e grazia** Modalidad de venta de una finca con pacto de que pueda volver a su primitivo dueño, por lo cual llegada la fecha fijada, puede éste adquirirla pagando la cantidad que entregó.

**Cartas** Todos los juegos de la baraja.

**Cartilla, cantar-le la** – Echarle a uno en cara sus defectos.

**Casa. Casamiento en casa.** Al casarse la novia con novio yerno, pacta ante notario autorizar a su esposo que, fallecida ella, éste pueda casarse nuevamente y quedar dueño absoluto de los bienes, y en caso de tener hijos con la segunda mujer, éstos tengan los mismos derechos que los que hubo en el primer matrimonio.

**Casa la billa** Casa consistorial, ayuntamiento.

**Casadera** (o masc.) Moza en edad de poder casarse.

**Casamentero** Persona que posee **monita** para concertar matrimonios.

**Casar-se** Casarse. *Casar-us, casar-te. Se casón 'se casaron'.*

**Casau** Casado.

**Casca** La cáscara o envoltura de los frutos y huevos.

**Cascabelicos** **Zirgüellos** pequeños muy dulces que se guardan envueltos en papel.

**Cascabillos** Sonajeros de cobre que llevan las caballerías.

**Cascadura** Herida que se le hace a la caballería por el roce de la albarda, **baste** o collera.

**Cascafierro** Escorias del carbón mineral quemado en la fragua, o también cociendo cerámica.

**Cascallo** Cascajo, terreno duro y pedregoso.

**Cascamajar** [Producirse] magullamiento con herida.

**Cascar** Partir las almendras con los dientes. / Golpear. / fig. azotar.



- Cascau, estar mui** – Achacoso por lo mucho que ha trabajado durante su vida.
- Casco** El hueso del melocotón, de la **oliba**, cereza.
- Cascuzia** Paliza, azotes.
- Casera** Mujer que atiende y cuida de todos los quehaceres al cura párroco.
- Casera.** Suele decirse: *Fulano tie muitas ganas de casera. O sea, de casarse.*
- Caserola** Cazuela de hierro colado con tres patas y mango, sin asas. Resulta muy gustoso el guiso, puesta sobre la **planchuela** con brasas debajo.
- Casetón** Caseta, refugio rústico en una finca.
- Casilizio** Casa grande por lo general deshabitada.
- Casillero** (o en fem.) El que vive en la casilla de Obras Públicas o en el lado de las vías férreas.
- Cáson, me** – ¡Me cachis la mar!
- Casorio** Casamiento. *Estamos empelingaus con o dichoso casorio.*
- Castillero** El que lleva en arriendo las tierras de una grande hacienda agrícola, que en [esta zona de] Aragón se denominan **castillos**.
- Castillo** Hacienda agrícola de grandes dimensiones. [El autor no incluía esta voz como entrada; vid. s. v. **castillero**].
- Casual, por un** – Por casualidad. *Por un casual m'abéis bisto una polleta que se m'ha tresbatiu?*

**Cata** Hacia, de cara a. *Cata aquí, cata allá* 'hacia aquí, de cara hacia allá'. *Cata atrás* 'hacia atrás', *cata adelante* 'hacia adelante', *cata abajo* 'hacia abajo', *cata arriba* 'hacia arriba'.

**Catabajo** Hacia abajo. Vid. **Cata**.

**Catalans** Catalanes.

**Catalante** Hacia adelante. Vid. **Cata**.

**Catalanuzio** despect. de catalán.

**Catalejo** Tubo-anteojo de largo alcance.

**Catallá** Hacia allá. Vid. **Cata**.

**Cataquí** Hacia aquí. Vid. **Cata**.

**Catarriba** Hacia arriba. Vid. **Cata**.

**Catate** ¡Mira por dónde!, ¡quién lo hubiera de haber sospechado!

**Catatombe** Hecatombe.

**Catatrás** Hacia atrás. Vid. **Cata**.

**Catenazo** Pelmazo, latoso.

**Caterba** Grupo de gente que se ve venir o que está llegando.

**Caterizia** Molestia, lata.

**Catiñau!** Granujilla.

**Cautibar** Cultivar la agricultura.

**Cayer** Caer.

**cai** 'cae'. *Ya cai gotas.*

**cai-te**

**cayeban**  
**cayemos**  
**cayer-us**  
**cayiu**

**Cazada** Agresión con el cazo de la azada.

**Cazata** Abundancia de lo cazado.

**Cazataire** Cazador. *"Cazataires, pescataires, cozedores de yeso y cal, nunca tendrán un zentímo y á morir a l'ospital"*.

**Cazo** Especie de martillo que va en el ojo de la azada.

**Cazolada** La cazuela llena de comida puesta a cocer.

**Cazoliar** Lanzar con una lata agua sobre las hortalizas.

**Cazuela** Todas las carnes mejores del cerdo refritas y puestas entre aceite dentro de una tinaja que se guarda para comerla durante la siega. Adobo.

**Cazurro** Hombre aragonés solterón.

**Chabada** Chuleta, lonja de carne sin hueso.

**Chabal** Mocito joven.

**Chabalastro** Zagalastro, jovenastro.

**Chabalí** Jabalí

**Chabeta** Arandela. / **Perder a chabeta** 'no estar completo en sus facultades mentales'.

**Chabisque** Barrizal, chapazal.

**Chabo** Moneda de cobre española de a dos céntimos.

**Chafar** Aplastar. *¿No sabes que s'ha muerto Donisia? – Ahora m'entero; ¡me dejas chafada!*

**Chafardera** Alcagüeta.

**Chafardiar** Murmurar las mujeres cuando se juntan por las calles.

**Chafarote** Guiso u otra cosa mal arreglada y con suciedad.

**Chambra** Blusa interior de las mujeres.

**Chaminera** Chimenea. Al muy fumador se le dice: *Fumas como a chaminera o tren.*

**Chamizo** Vivienda rústica. / fig. Casa de mala nota.

**Chamusquiar** Manosear, sobar, ajarse.

**Chanada** Hecho ocurrido más o menos bueno. *¡Baya chanada que l'ha feito. Me fizo dos u tres chanadas.*

**Chancas** Muletas para los cojos o impedidos. / Apoyos de madera que se usan en las procesiones: una vez parada la peana, se ponen verticales debajo de cada varal, quedando sostenida la peana.

**Chanchullos** Pantalones que se ponen en las faenas de trabajo, para no ensuciar los de vestir.

**Chandra** Vaga y desaseada.

**Chanza** Broma.

**Chanzero** Bromista, gracioso.

**Chapada** Generalmente, agua que llega a la persona al pasar un coche por charco de agua.

**Chaparral** Zona de montaña con arbustos y mata baja.

**Chaparrazo** Chaparrón de lluvia. / [fig. trago largo, lingotazo]. También se dice: *Bebiendo-sen dos ombres un*

*par de chaparrazos de bino en buena armonía.*

**Chaparrudo** Hombre regordete y no muy alto.

**Chapazal** Barrizal.

**Chapistel** Capitel.

**Chapurriau** Modo raro de hablar en la Litera y en la Ribagorza.

**Chapuzero** Carente de destreza en trabajos manuales. [Es forma castellana; en arag., **zaborrero**].

**Chaquetazo** Caída de persona contra el suelo.

**Chaquetero** Farsante, tiralevitás, gorrón.

**Chaquiento** **Achaquiento**, [achacoso] por la vejez.

**Charla** Rata montesa de cola muy original.

**Charquera** Charco de agua que se forma en un hoyo.

**Charrada** Palabra, conversación.

**Charradeta** Charrada breve, inofensiva.

**Charrador** Alcahuete. [Habrador].

**Charradurías** Habladurías, rumores exagerados.

**Charraire** (o en fem.) Parlanchín, farsante, hipócrita. [Las dos últimas significaciones resultan algo exageradas].

**Charrar** Hablar.

**Charretas** Parlanchín.

**Charrete** Parlanchín, que divulga noticias que debiera guardar en secreto, alcahuete.

- Charrutiar** Contar, relatar, charrar.
- Chasquiau** Sorprendido, pues no esperaba eso.
- Chau-chau** [Así, así, regular]. se le pregunta a un enfermo. *¿Qué tal marchas? – Ba, chau-chau!*
- Chelada** [sust.] Helada. / [adj. fem.] Aterida de frío. / [sust.] Rosada.
- Chelar** Helar.
- Chelau** Helado.
- Chelera** Helera, sitio sombrío durante el invierno.
- Chemas** Los primeros brotes de las vides.
- Chemecar** Lamentarse de una dolencia.
- Chemeco** Gemido, lamento.
- Chemequidos** Gemidos, lamentos.
- Chen** Gente. *Muita chen* 'mucha gente'.
- Chera** Fogata breve para calentarse por delante y por detrás sin sentarse.
- Cheringa** Jeringa en los juegos y bromas de carnaval. [También **chiringa**: vid. s.v. **sauco**].
- Cheringazo** Jeringazo, echando agua al rostro.
- Cheso** (o en fem.) Natural de Hecho [Echo] o del valle de su nombre.
- Chiba** Giba, [joroba].
- Chibatazo** Soplonazo, alcahuetería.
- Chiboso** Giboso, [jorobado].

**Chica** Juego de naipes muy parecido al **truquiflor**. El cinco de oros es la chica.

**Chicha pan** Apodo en Bolea.

**Chichampurna** *Chichorras* puestas a asar sobre la parrilla enseguida de matar el cerdo pa echar un bocau.

**Chicharrina** Mortalera humana en una acción de guerra.

**Chicharrón** Chicharro.

**Chicharrón** Chicharro.

**Chichón** Carne suelta de una herida.

**Chichorras** Chicharrones, trozos de carne de distintas partes del cerdo.

**Chicón** fam. Pequeño, **mozé**.

**Chicoria** Achicoria.

**Chicorrón** Pequeñuelo. O en fem. [**chicorróna**]. O en pl. [**chicorróns**].

**Chiflete** Persona que divulga secretos.

**Chilamento** Chillido.

**Chilamento d'óido** Sonido, chillido en el oído. / fig. Telepatía.

**Chilar** Chillar.

**Chilindrón** Modo de guisar el pollo en Huesca para las fiestas de San Lorenzo, pues es el plato típico del día en la comida del mediodía.

**Chilo** Chillido.

**China chana** Despacio en el caminar o en el trabajo. *Me'n*

*boi china chana enta o güerto.*

**Chinepro** Especie de pino poco alto y de copa muy poblada de ramas. Acebo. [En realidad es el 'enebro' en castellano]. También **Chinipro**.

**Chinglar** En el juego de pitos y capas, conseguir chocar la del contrario.

**Chinipro** Enebro.

**Chipalachapa** Acción de caminar por donde todo son charcos de agua.

**Chiqué** Pequeño, de poco tamaño. O más **chiqué**, el menor de la familia. O también en fem. [**chiqueta**].

**Chiqueta** Pequeña.

**Chiquín** Pequeñito. O en fem. [**chiquina**].

**Chiquio!** (o en fem.) Forma de llamar a una persona que está distante. Abreviando se dice ¡**Quio!**

**Chiquirrín** Pequeñísimo.

**Chiribito** Agua azucarada con anís.

**Chiringa** **Cheringa**, jeringuilla. [Vid. s. v. **sauco**].

**Chirona** fig. La cárcel, **fosqueta**, **grillera**.

**Chispa** Broma. **Estar de chispa**.

**Chisposo** Bromista.

**Chisquero** Mechero de mecha gruesa.

**Choben**. A **choben** la nuera de la casa. / O **choben** el yerno de la casa.

**Chocante** Bromista, simpático.



**Chocar** Agradar. *Me choca o no me choca.*

**Cholla.** **Tener cholla** tener suerte en toda clase de juegos.

**Chollada** Castigo familiar leve dado con la palma de la mano. [Bofetada].

**Chompas** (Tener las manos) adormecidas y doloridas por el mucho frío y sabañones.

**Chopizo** (o en fem.) [adj.] Húmedo y mojado (árbol o madera).

**Chopo** [adj.] Harto y mojado por el agua. / [sust.] Álamo.

**Chordigas** Ortigas, matas de yerba que se ven por los alrededores de los pueblos, que al tocarlas producen ampollas y picazón.

**Chordo** Tordo gris que come por los viñedos.

**Chorrada** Añadidura que regala el vendedor además del peso o medida, torna.

**Chorriar** Chorrear.

**Chorrotera** Chorreo de un líquido de un recipiente que se sale y que al caer al suelo deja marcada la **chorrotera** por la ruta que se camina. [Rastro que deja algo que chorrea].

**Chorrotiar** Chorrear.

**Choto** Cabrío macho castrado de dos años.

**Chubasquero** **Balandrán**, impermeable.

**Chubasquiar** Lloviznar brevemente.

**Chubillé** Ovillo pequeño de hilo para coser.

**Chubillo** Ovillo grande de lana.

**Chucho** (o en fem.) El perro. / **Pa chucho si en sobra** [frase hecha, literalmente en cast. "para (el) perro si sobre (de ello)]. Recibir o conseguir algo cuando los demás no lo han querido o [lo han] rechazado. Un mozo que muestra amistad a una chica, pero que no la saca a bailar si no es solamente cuando queda libre, ésta le dice: *Yo estoy aquí "pa chucho si en sobra"*.

**Chufra** [Broma, burla]. Por lo general, [referido a] las cosas u obligaciones, leyes, etc., que nos marca la vida, **tomar-las á chufra** no hacer caso y tomarlas a broma o a burla.

**Chufaina** Trompeta de juguete.

**Chufar** Silbar.

**Chufé** Silbato, pito.

**Chuflete** Alcahuete.

**Chufina** Viento muy fuerte que antecede a la tormenta o después de ella.

**Chugar** Jugar a toda clase de juegos.

**Chulla** Lonja de tocino rayado.

**Chulleta** Lonja de tocino frita.

**Chulo** Sirviente joven en casas de labranza, botones. Criado joven encargado de llevar la comida a los criados e ir a por agua.

**Chupa** Chaquetilla corta.

**Chupar del bote** Cobrar del Estado. [Es expresión castellana].

**Chupar-se el dedo** estar en babia. O también, reacción ante quien se cree eso: *¡Y sus pensabais que m'estaba chupando el dedo!* [Es expresión castellana].

**Chupatintas** Oficinista de poca categoría.

**Chupir** Calarse, mojarse la ropa que viste.

**Chupón** Fajuelo ladrón, que se corta de la cepa.

**Churizo** Chorizo.

**Churrasca** Mujer fuerte, sana y desenvuelta.

**Chusmear** Igual que **chusmiar**.

**Chusmiar** Gotear, salirse el líquido de un tonel por no estar las maderas bien ajustadas. Salirse el líquido de un recipiente por goteo.

**Chuzón** Burlón.

**Claraboya** Alabastro que suple al cristal.

**Clariar** Clarear, al amanecer el día.

**Clarión** Tiza de cal usada en las escuelas.

**Clarizca** Piedra muy dura apta para, una vez cocida, obtener cal y [también apta para] **encachar** calles.

**Claror** [sust. fem.] Claridad, luz.

**Clabijar** Parte superior del timón en donde entán los orificios que gradúan la profundidad de labor del arado.

**Cleta** Pequeña finca aneja a la casa en donde pastan los corderos jóvenes, muchas veces vallada.

**Cletau** Prado cercado y vallado para pastos.

**Cloquetas** Croquetas.

**Cloquetas, en** – En cuclillas y doblando las piernas.

**Cloquiar** Cloquear la clueca llamando a los pollitos.

**Clujir** Crujir, desgajarse una rama o una madera. [Es castellanismo fonético; en arag., **cluxir**, **cluchir**].

**Clujiu** Crujido, distensión de nervios en la zona renal, muy doloroso.

**Cluquiada** Siesta breve en la **mediodiada**.

**Cluquiadeta** [dim. Siesta breve]. *M'hi trespasau un ratico y m'hi echau una cluquiadeta canto o fogar.*

**Cluquiar** Guiñar el ojo.

**Cobajo** Abajo, en el fondo, allá abajo.

**Cobalto** Lo más alto de la casa, desván, falsa, granero. / La parte alta del calcetín con labor que cubre la "espenilla".

**Cobar** Incubar los huevos todas las aves.

**Cobertera** La tapa de las cazuelas, perolas o pucheros. Tapadera.

**Cobertor** Colcha hecha por tejedor que cubre la cama, generalmente de lana.

**Coco** fam. El huevo de la gallina.

**Cocollo** Cogollo de la **pella** o lechuga.

**Cocotazo** Golpe para sacrificar al conejo.

**Cocote** El cogote, la nuca.

**Cochada** El completo de viajeros en un vehículo.

**Cochar** Cojear.

**Cochar-se** Posarse en el suelo doblando las rodillas.

**Cochinaz** despect. [Cerdo].

**Cochineta** Cerdilla, lechón de leche. [Cerde pequeña].

**Cochino** Cerdo. También **fozín**. *"San Antón es un abad / que de Egipto a España vino, / y lo que tiene a su lado / San Antón, es un cochino"*. *"Os cochinos de Loarre [Lobarre], / agudos pero animales"*.

**Cocho** Cojo.

**Coda** La cola, el rabo. / **Coda [d]le rata** Hierba que se pega a los calcetines.

**Codallada** Gesto brusco con el cuerpo que hacen las personas al acusar una contrariedad y se ausentan sin decir ni adiós.

**Codetes** Cohetes. / "Bombas republicanas" (reales).

**Codisno** Las últimas vértebras de la columna vertebral en la zona próxima al ano.

**Cofadría** Cofradía.

**Cofadre** Cofrade.

**Cofla** Comodona.

**Coflón** Comodón.

**Coflar** Sentarse con poca delicadeza.

**cofló** [pret. indefinido]

**coflar-us, coflar-sen, coflar-te** [infinitivo]

**cofla-te** [imperativo]

**Coflau** [Sentado cómodamente, acomodado].

- Cogiu** Cogido, agarrado, capturado.
- Cojota!** ¡Rediezla!
- Cojón de gato** Variedad de uva de clase excepcional.
- Colazón** Velada alegre en la Nochebuena en la que junto a la **troncada** se come, se bebe y se manifiesta alegría toda la familia reunida.
- Colada** Lavado semanal de la ropa.
- Colau, bino** – El mejor que sale del lagar.
- Colchada** Acolchado, colchoneta.
- Coléra** Cólera, epidemia del mismo nombre.
- Colfa** Mujer vaga que siempre está sentada.
- Colgallo** Haz de frutos que cuelga. Horcajo de frutos colgado a secar del techo.
- Colíco** Cólico. / **Colíco miserere** Apendicitis.
- Colomato** Economato, cooperativa.
- Colorau** Colorado. *Al mentir se pone colorau.*
- Coloriar** Colorear. / Comienzo de madurez de los frutos.
- Columbrar** Atisbar desde lejos, conseguir localizar con la vista algo que está distante.
- Colla** Grupo de gente, **caterba**.
- Collarada** top. Pico de los Pirineos, frente a Jaca.
- Collerón** Collera rústica embutida de paja que usan las caballerías en la trilla.
- Comadre** Comadróna.

**Combesazón** Conversación.

**Comedias** Teatro y cine al aire libre en los pueblos.

**Comer** Comer. / "*Sin comer-lo ni beber-lo*". Sorpresa, buena o mala, de una persona que se ve involucrada en un asunto sin haber intervenido en nada.

**Comenzipiar** Empezar, comenzar.

**Comendante** Comandante.

**Comenenzia** Conveniencia. *Adquirir algo en comenenzia* 'comprarlo barato'. También se aplica a personas que en sus actos se trasluce los ejecutan porque les interesa: *L'ha feito por su comenenzia, que si no, miau!*

**Comeniente** Conveniente, beneficioso, necesario.

**Comóda** Cómoda, consola, mueble con varios cajones para guardar las ropas.

**Comido y bebido** Jornalero que come y bebe en la casa en donde ha sido contratado. Lo contrario de [ser contratado con sueldo] **a secas**.

**Compló** Complot.

**Compromís** [Compromiso]. Verse una persona **en un compromís** es verse envuelta en un lío. También se dice: *Ayer no pude bajar á bier-te, pues teneba un compromís*.

**Concarar** Aclarar un asunto cara a cara.

**Condiós** Adiós en la despedida.

**Conduta** Iguala concertada con el herrero, barbero, practicante, médico, **mariscal**, boticario, para todo el

año, y que se abona en trigo para el día de San Miguel.

**Conduto** Tubo, orificio.

**Confrontada** Linde que suele ser medianil.

**Con icho y con todo** A pesar de todo, no obstante.

**Conozeba** Conocía. [Pret. imperfecto de ind. del v. **conozzer**]. [Otras formas del v. **conozzer**]: **conoziu** [participio], **conozzer-te**, **conozzer-us** [infinitivo].

**Conozenzia** Conocimiento, trato, amistad.

**Conquillo** Cuevo, palangana de arcilla, terrizo.

**Consejar** Aconsejar, asesorar.

**Consiguir** Conseguir.

**Consonar** Coincidir, concordar.

**Consumeros** Recaudadores de impuestos.

**Contienda** Trato, roce. "*Dios me dé contienda con quien m'entienda*".

**Continamente** Continuamente.

**Contino** Continuamente, sin interrupción.

**Contino, de** – Sin parar, sin interrupción.

**Contra más** Cuanto más... *Contra más, mejor*.

**Contrapariente** Pariente de parientes lejanos.

**Contras, fer** – Ser infiel tanto el esposo como su mujer.  
Hacerse la competencia dos personas que se dedican a un mismo negocio.

**Contrebuzión** La contribución.



**Contrebuzionero** El que cobra la contribución.

**Contrapelo** Pasar la mano en los sitios donde crece el pelo de forma que rae.

**Contrimuestra, pa** – [loc. adv. Para colmo, encima] *Y pa contrimuestra, tengo á l'ombre cruzau [e]n'a cama.* / [Para muestra, como demostración de buena voluntad]. También se aplica que para contentar de momento a una persona que se le adeuda dinero, **pa contrimuestra** le entrega cien pesetas de las mil que le debe.

**Conzejals** Concejales.

**Conzenzia** Conciencia.

**Conzenzi3n** antrop. Concepción, nombre de mujer.

**Conzietero** (o en fem.) Caprichoso, que todo le apetece.

**Conzieto** Antojo; capricho que acusan las mujeres embarazadas al ver algo que comprarían o comerían y que al no poder adquirirlo sale estampado en la piel del recién nacido.

**Coña!** ¡Rediezla!

**Coñe!** ¡Rediez!

**Copeta** El as de copas.

**Corals** Guindillas picantes.

**Corcar-se** Agusanarse, **cucar-se**.

**Corco** Gusano que agujerea garbanzos, judías, etc.

**Corcojo** Gusano que cría el trigo infectado. [Es castellano fonético; en arag. **corcollo**, **curcullo**].

- Corcoma** Dolor o pena que no cesa.
- Cordión** Acordeón.
- Cordóba** top. Córdoba.
- Cormillo** Colmillo.
- Cornada** [d]e burro. "No morirás de cornada [d]e burro".  
Indica que se tiene miedo a una cosa o se pone excesiva precaución.
- Cornudo** Se le dice al hombre que su mujer les es infiel.
- Coroneta** Círculo rasurado que se le ve a los sacerdotes en la cabeza.
- Corralico** Cleta contigua al corral de la casa.
- Correa** Mujer del cartero. / Cinturón.
- Correate** Trato o compra con intermediario en que el comprador, después de hecho el trato, se da cuenta de haber sido objeto de estafa.
- Correba** Corría (o en pl.: **correban**). [Pret. imperfecto de ind. del v. **correr**, 3ª persona].
- Correndida** Ventaja de tiempo o distancia que se le da a uno en una carrera pedestre hecha entre chavales.
- Correo** El Cartero.
- Correr-se a romana** Hablar más de la cuenta y aumentando las cosas.
- Corrida** Carrera pedestre.
- Corriente**. "Ya está corriente": se acabó, ya no tiene remedio, ya no mueve ni pie ni ala. / **Llebar la corriente**  
Decir que sí a todo lo que se oye y aprobar todo

aunque sea fingidamente.

**Corrinche** Corrillo de gente.

**Corrotilla** Hierba de flores blancas que trepa en sentido vertical y horizontal que comen todos los animales.

**Corruca** [Arrugar].

**Corrucau** Acurrucado, arrugado, desplanchado.

**Corrucón, en un** – Sentado en el suelo acurrucado; meter las ropas de vestir en paquetes y maletas, de forma que se acurrucan todas.

**Corrusco** Mendrugo de pan poco tierno.

**Cortacucas** Insecto que come en las hortalizas.

**Cortada** Rebanada de pan, jamón, melón, etc.; roncha.

**Cortante** Carnicero que vende carne, **tablajero**.

**Corte** Todos los utensilios que cortan.

**Cortezón** Corteza grande al secarse la herida.

**Cosa** Nada. *¿T'has feito mal [e]n'a pierna? – No ha siu nada, entre to, cosa.*

**Coscarana** Torta dulce.

**Coscollera** Mata de coscojos.

**Coscollo** Arbusto poco alto cuyas hojas se parecen a las de carrasca y que crece en las sardas y faldas de montaña; coscojo.

**Coscón** fig. Hombre soltero ya con años.

**Coso** Calle que suele ser en algunas poblaciones la principal.

- Coso, beber por el** – Beber por la boca del porrón o quitando el brocal de la bota de vino.
- Cospillo** Orujo, pasta seca de las olivas prensadas.
- Cosquete** Acto íntimo entre el hombre y la mujer.
- Costera** La parte exterior en montículos y tozales; carasol, cantón.
- Costillazo** Caída de costado y golpe en las costillas.
- Costurón** Remiendo en la ropa mal hecho.
- Cotarro. Ser dueño del cotarro:** ser el mandamás.
- Cotazo** Mal cocido (se dice del pan); alimento pasado, que ha pasado su momento para comerlo en su punto; **estadizo**.
- Cotilla** Corsé.
- Coto** Tres partidas ganadas en el juego del guiñote hacen un **coto**. / Juego en que se golpea un palito con un palo largo.
- Cotorriar** Charrar, alparzear.
- Coziniar** Trajín de hacer la comida.
- Coziu** Cocido, guisado. / fig. Aborrecido.
- Craba** Cabra.
- Crabas, chugar-se as** – La pareja perdedora juega entre sí para ver quién ha de pagar el importe de lo que vale la consumición de las dos parejas. – ¡Qué, nos jugamos [*chugamos*] *as crabas* u qué! [El autor ponía en la entrada **jugarse las cabras**. Pero luego, en la frase que sirve de ejemplo, aparece *as crabas*. Por otro

lado, tenemos como entrada **chugar**. Por todo ello nos ha parecido más coherente corregir la entrada, de acuerdo con estos datos.]

**Crabería** Rebaño de cabras.

**Crabero** El pastor de cabras.

**Crabetas** Caballete en equis sobre el cual descansa el tonel. También se usan para, puesto sobre ellas un tronco, aserrarlo con el **tronzador**. / Constelación boreal. [Es la constelación de "las Pléyades"].

**Crabito** Cabrito, ternasco.

**Cranio** Cráneo.

**Creatura** Criatura.

**Crebantar** Desoír lo legislado y firmado en la ley.

**Crebanto** Hematoma por infección en la herida. Inflamación.

**Crebazas** Heridas con grietas en las manos por frío, suciedad o falta de higiene. También **querebazas**.

**Creiga** Crea [1ª persona del sing. del presente de subj. del v. **creyer**]. *No te lo creigas, no sus lo creigáis.*

**Creigo** Creo [1ª persona del sing. del presente de ind. del v. **creyer**]. *Ya te creigo, ya.*

**Cremallo** Calderizo. [Cadena que cuelga en medio del hogar; llares].

**Cresta granada** La que tienen algunos gallos parecida a una corona.

**Crestón** Macho cabrío viejo. / fig. Mozo ya entrado en

años que todavía está soltero.

**Creticar** Criticar.

**Creyer** Creer. [Algunas formas conjugadas:]

creis 'crees'

crei 'cree'

creigáis 'creáis'

creiga 'crea'

creigo 'creo'

creyeba 'creía'

crei-te-lo 'creételo' [imperativo]

creiu 'creido' [participio]

**Crezida** Momento álgido en que fluye abundante leche de la madre al mamar el nene.

**Criadillas** Grandoletas.

**Criallos** despect. Los niños que crecen al calor de los padres y que traen a estos de cabeza.

**Crianzons** [sust. masc. pl.] Chavales traviosos.

**Crietas** Los pajaritos que alimentan los padres en los nidos hasta que son **bolanderas**.

**Crímenes** Crímenes.

**Crío** [Niño] pequeño, bebé.

**Crisma** [fig. La cabeza]. *Está-te quieto, mía que te rompo la crisma.*

**Crismón** Piedra heráldica con el Alfa y el Omega.

**Cristals** [sust. masc. pl.] Cristales.

**Cristianar** Bautizar.

- Crosta** Corteza del pan. *Mama, yo quio crosta.*
- Crostón** Trozo de pan nada tierno; mendrugo.
- Cruda, tierra** – Tierra que al profundizar arando sale a la superficie por primera vez.
- Cruz** Pilona que en la punta está la cruz que suele haber en las afueras de los pueblos, en **esbarre** de caminos. Se llama **peirón**.
- Cruzar** Poner el pagado al pagar y una cruz. / Sobrepasar en tamaño, en edad, etc. [*Cruza d'os sesenta 'pasa de los sesenta'*].
- Cruzau en la cama** [Postrado en cama por enfermedad].  
*Ya ba pa un mes que tengo a l'ombre cruzau [e]n'a cama*].
- Cu. No saber ni la cu:** ser analfabeto.
- Cuacar** Agradar, gustar o no. *No me cuaca.*
- Cuaderna** Moneda de cobre de a dos cuartos.
- Cuadrau** Hombre fornido y valiente.
- Cuairón** Pieza de madera cuadrada de dos metros y medio de larga por doce cm. de ancha.
- Cuajo** Calostro, requesón.
- Cualisquier** Cualquier.
- Cualisquiera** Cualquiera.
- Cuartal** Medida para áridos de cuatro almudes.
- Cuartelero** Cigarro puro largo y delgado que valía un cuarto.
- Cuasi** Casi, casi, por muy poco.

- Cuatrón** Campo cercano al pueblo, de tierra superior.
- Cuartiar** Caminar el borracho haciendo eses, o por darse uno postín.
- Cuba. Cuando s'acabe Cuba.** Se dice cuando una cosa se está terminando y no queda más. Otra frase es ésta: *"Más se perdió en Cuba"*. Por lo cual hay que tener resignación de lo ocurrido, si no ha ocurrido desgracias personales.
- Cubete Portadera** menos alta que se usa para la vendimia.
- Cubilar** Corraliza en montaña en donde pernocta el ganado, parizón.
- Cucaracha.** [Sobrenombre de un] famoso bandido aragonés que operaba por la sierra de Alcubierre. *"Se pasea Cucharacha / por la sierra d' Alcubierre, / un ombre como un pinocho / y todo el mundo le teme"*.
- Cucar** Agusanarse las judías, garbanzos, nueces, peras, manzanas, etc.
- Cucharero** Tabla artística con aparador semicircular y perforado en donde se ensartan las cucharas de madera.
- Cuchibache** Vivienda sucia y desvencijada.
- Cuchifrito** Manjar, bocadillo, golosina.
- Cucos** Insectos de varias clases, **corcos**.
- Cuculo** Abubilla, burbute, gallo de san Martín. [Efectivamente, el burbute o gallo de san Martín es la 'abubilla' *Upupa epops*; pero el cuculo es el 'cucli-



llo' *Cuculus canorus*].

**Cucaracho** [sust. masc.] Insecto, cucaracha.

**Cudiar** Cuidar.

**udia-te**  
**cuador-us**

**Cudiau!** ¡Cuidado!, ¡jojo!

**Cudiblanca** Pájaro parecido a la torda que tiene la cola y la cabeza blanca.

**Cuebano** [Cesto grande y hondo que se utiliza para transporte de productos del campo]. "*Un cuebano es un cuebano; / dos cuebanos, una carga; tres cuebanos, carga y media; / cuatro cuebanos, dos cargas*".

**Cuebanetas** Las que lleva el burro, una a cada lado sobre el baste, hechas de **bimbre**.

**Cuenco** Cuevo grande y hondo de barro cocido para poner en él la ropa en la colada.

**Cuenta. La cuenta de la bieja.** Que consiste en pagar cada partida por separado y evitar hacer sumas al no ser entendido o analfabeto.

**Culaca** Cloaca.

**Culatera** La culera.

**Culé** El poco anís o vino que queda en la botella.

**Culebrina** Relámpago y rayo serpenteante en zig zag y que también se le denomina **zentella**.

**Culera** La parte trasera. *Li hi puesto culera nueva [e]n'os pantalons*.

- Culero** Braga para la caca de los nenes que se asemeja a una barretina. / **Culero, tener** – Por el motivo que sea, tener mucho miedo; temer.
- Culo** El fondo de algo. [*En' o culo' t'arca* En lo más hondo. / **Tener o culo preto** Tener miedo. / **Perder o culo culo pajarero** Estar destapado en la cama y con todo el culo y el cuerpo al descubierto. / **Culo [d]e pollo** Remiendo en la ropa de vestir mal hecho.
- Culos, de** – [loc. adv.] De espaldas, lo contrario a de frente.
- Cullestro** Primera leche de parida y que si se ordeña se cuaja en requesón.
- Cumplidos** Atenciones. [*Pa os de casa no se nesezta cumplidos.*]
- Cunar** Mover la cuna para dormir al nene.
- Cuñestra** Ventisquero en donde se acumula la nieve y que entorpece el tráfico.
- Cuquera** Herida en la cabeza.
- Curcusr** Remendar la ropa mal y sin arte.
- Curcuste** Cosido hecho de prisa y mal.
- Curda** Borrachera.
- Curtatís, en** – Desnudo completamente.
- Curto** Conejo montés, gazapo o cachapo.
- Custión** Cuestión, cosa de importancia. [*A custión ye qui- han gñello ta casa sin nobeda*] La cuestión, lo impor-

tante, es que han vuelto a casa sin novedad, sin haberse producido ningún accidente’].

**Custionar** Litigar, enzarzarse en discusiones y peleas.

**Cutio cutio** Con sigilo, despacio, sin ser visto, agachado, á’scondecucas [á esconducas].

## D

**D'** [prep. **de** ante vocal]. *D'allá* de allá; *d'aquí*, *d'abajo*, *d'en-medio*, *d'Angüés*.

**D'a** [prep. **de** + art. **a**] De la. *D'a cuadra*.

**Da-le-ne** Dáselo [a él/ella].

**Da-les-ne** Dáselo [a ellos/ellas].

**Da-me-ne** Dame [de eso, de ello].

**Dalla** Guadaña.

**Dallador** Guadañador, que corta con guadaña.

**Dallar** Cortar la mies o alfalfa con la guadaña.

**Dañau** Dañado, enfermizo.

**Dar** Repartir las cartas de la baraja. / **Dar tierra** 'enterrar a un difunto'. / **Dar en el clavo** 'acertar'. / **Dar a entender** 'insinuar'. / **Dar-se a entender** 'significarse en algo'. / **Dar ferrete** Insistir, no reblar, no cejar. / **Dar media güelta** 'desistir de llevar a efecto lo que tenía intención'. / **Zeñar y no dar** 'simular y no hacer'.

**Dar-os-ne** Daros [de ello, de eso].

**Dar-te-ne** Darte [de ello, de eso].

**Dar-us** Daos. *Dar-us prisa*.

**Dau, mal** – **Maldau**, mal de brujería.

- De baldes** Sin pagar, gratis.
- De bislai** De reojo.
- De gorra** Sin pagar, de baldes.
- De noches** Por la noche.
- De par en par** Tener las dos hojas abiertas, de ventanas y balcones. [Es expresión castellana; en arag., **bentana batalera**].
- De pistón!** – Exactamente, o todo lo contrario. [Sí, ya...]
- De qué parte!** ¡Imposible!, ¡A qué fin!, ¡*Ánde ba á parar!*
- De raso** De raíz, cortar a ras de tierra.
- Debantal** Delantal.
- Debantar** [v. prnl.] Levantarse de la cama. / [v. tr.] Levantar algo con los dos brazos.
- Debeba** Debía.
- Debilidá** Debilidad.
- Deboro** Despilfarro.
- Debujar** Dibujar.
- Decantar** Inclinar, no estar verticalmente.
- Documento** Documento.
- Dedal, didal** Dedal para coser.
- Dedaleta** Envoltura de badana que envuelve el dedo y resguarda la herida.
- Dedillo** Saber y conocer una cosa **al dedillo**: poseer destreza y entendimiento.

**Defeuto** Defecto.

**Defunto** Difunto.

**Degolber** Devolver, vomitar. / Restituir.

**Degolladura** Criadillas o **grandoletas** de los animales, que se fríen para echar un trago.

**Dejar-se** Dejarse, olvidarse.

**Dejar-te** Prestarte, abandonarte.

**Dejau** Descuidado, desordenado.

**Delantera** **Coger-le la delantera**: anticiparse a la acción de otra persona en todos los actos.

**Delantero** Espaldar del cerdo.

**Delgau, tajo** – Tajo de carne poco vendible.

**Demba** Finca cercana a la vivienda. *Marcha y suelta os cor-  
deros ta demba.*

**Demontre!** Demonio! *Por ónde demontre has entrau!*

**Dende** Desde. *Dende San José no ha caído ni una gota d'agua.  
Dende aquí se columbran as crabas a'lau d'aquel rallizo.*

**Dengue** [Muy poca cosa]. *No pesa un dengue 'que pesa  
poco'.*

**Dengún** Ningún. O en fem.: **denguna**.

**Denguno** Ninguno. O en fem.: **denguna**.

**Depositario** Cajero, tesorero.

**Depósito** Depósito, caldera, tanque.

**Deputau** Diputado en las Cortes.

- Derrepente** De pronto, inesperadamente.
- Desaflojar** Soltar lo que está muy unido.
- Desajerar** Exagerar.
- Desajero** Exageración, barbaridad.
- Desaminar** Examinarse los estudiantes. / Comprobar, cerciorarse.
- Desamistar** Enemistar.
- Desamistau** Enemistado.
- Desamorau** **Seneco**, excesivamente serio. / Vino de mal sabor.
- Desancau** Dislocado de la cadera.
- Desanchar** Ensanchar, esparcir, extender.
- Desanche** Ensanche, sitio amplio y espacioso.
- Desañudar** Deshacer nudos, desatar.
- Desapartar** Apartar, separar a dos que riñen.
- Desapegar** Despegar, arrancar lo que está pegado.
- Desarguellar** Robustecerse el cuerpo. / Lavar con deseo la ropa que está muy sucia.
- Desasosiego** Estado anormal de la persona. [Es cast.].  
Vid. **Desusiego**.
- Desatacar-se** Desabrocharse, bajarse los pantalones.
- Desatiempo, á** – A destiempo; en música, no a compás, sino a contratiempo.
- Descambiar** Cambiar, canjear billetes, etc.

**Deseguida** Enseguida, rápidamente, pronto.

**Desembotonar** Desabrochar.

**Desembrochar** Desabrocharse.

**Desempochar** fig. Desembolsar.

**Desencarar** Raspar la corteza de la tierra para que pueda salir y brotar la planta.

**Desenganchar** Terminar la jornada de trabajo.

**Desenronar** Excavar y sacar lo que está oculto dentro de la tierra.

**Desfeito** Deshecho.

**Desfer** Deshacer.

**desfá**

**desfeban**

**desfeito**

**desfer-us**

**desferían**

**desfizo**

**desfizon**, etc.

**Desfrutar** Disfrutar.

**Desgana** Congoja, desmayo, ganas de comer.

**Desgustar** Disgustarse.

**Desgusto** Disgusto.

**Desiguída** Enseguida.

**Desijir** Exigir.

**Desimir** Eximirse. [Desentenderse]. *Yo me desimo*, o sea, que no quiere saber nada de lo dicho. Dar palabra



atrás.

**Desipela** Erisipela.

**Desjenerau** Degenerado.

**Desorar-se** Desvelarse, perder el sueño.

**Despaizido** Por el transcurrir de los años, estar una persona físicamente y económicamente desconocida. [*Estás despaizido*]. *No paizes o mismo*.

**Despampanar** Gritar fuerte con intención de insultar.

**Despazié** Despacito.

**Despedida** Tercera y última canción de jota.

**Desperfeutos** Desperfectos, daños, perjuicios.

**Despididero** Salida, desagüe, **arbellón, aguatiello**.

**Despidir-se a la franzesa** Marcharse una persona de donde se halla sin decir nada a nadie.

**Desposición** Testamento que hace el cabeza de familia, antes de morir, ante el juez, notario o cura párroco. *Ha gosau fer desposición*.

**Desusiego** Desosiego, intranquilidad, [desasosiego].

**Desustanziau** Soso, frescales. / Estar el guiso a falta de condimento.

**Deu** Atontado, corto en el pensar.

**Dezinuebe** Diez y nueve.

**Deziocho** Diez y ocho.

**Deziete** Diez y siete.

**Día par d'otro** Un día sí y otro no.

**Diario** El periódico.

**Didal** Dedal para coser.

**Diez, fer as** – La última baza en el juego del guiñote.

**Difízils** [pl.] Dificiles.

**Dijendas** Habladurías, infundios.

**Dimpués** Después. *Dimpués de as oras mil. "Dimpués de muerto Pascual le daban caldo"*.

**Dinantes** Antes, hace poco rato.

**Dineros** [pl. Dinero]. *"Con dineros, chufletes"*.

**Dingolondango** Llevar sobre sí cosa que se balancea y que cuelga, "dingolondango".

**Dios.** *Como hai Dios, "cierto en absoluto"; A la güena e Dios "sin malicia ni picardía"; Ni pa Dios "imposible del todo"; "Dios apreta pero no afoga" "tener resignación, ya vendrá de nuevo la normalidad"*.

**Dir** Ir, marchar de viaje.

**Disfamar** Difamar, calumniar.

**Disforme** Enorme, muy grande.

**Disipela** Erisipela.

**Dispensa** Autorización que concede la Iglesia mediante solicitud para que puedan contraer matrimonio dos parientes.

**Dispensa** Cuarto pequeño junto a la cocina donde se tienen a mano las cosas de comer. [También **reposte**].

**Dispués** Después.

**Distrayer** Distraerse.

**Dizir** Decir.

**D'o** [Contracción de prep. **de** + art. **o**] Del. *D'o canto, d'o fosal.*

**Dobladillo Farinoso, refollau.** [Torta hecha con la masa extendida en lámina fina y doblada varias veces].

**Doblón** Moneda española de oro cuyo valor es de veinticinco pesetas "de las de entonces".

**Dobloneta** Moneda de oro de diez pesetas.

**Dondiar** Andar de un sitio para otro. *No pues imaginar-te o que m'ha tocau de dondiar por to Uesca antes que [he]alcontrau as cazuelas que m'ha 'ncargau [a] aguazila.*

**Dondorondón** Escarcha diaria que se acumula cuando en invierno está espesa la niebla y que el campo parece que está nevado y las ramas y cables se ponen gruesos por el rocío que se adhiere.

**Donisia** antrop. Dionisia (o en masc.).

**Dorau** Dorado, bien asado.

**Dormillazas** Dormilón.

**Dote** Cantidad en dinero, ajuares, enseres y fincas, etc., que aporta el novio y la novia para cuando han de casarsen [sic].

**Dotrina** Catecismo.

**D'otri** Que no es de sí mismo, ajeno.

**Drecho** De pie. / [Directo, en dirección. *Drecho enta Uesca* 'en dirección a Huesca'. / Tener o no tener derecho.

*No hai drecho.* / [adj.] Aplicable a lo que es completamente recto.

**Duelo, fer** – Inspirar lástima. *Me fizo un duelo cuando m'enteré.*

**Dula** Ganado mular, caballar, asnal y vacuno que se saca al monte a pastar; **dulero** es el pastor y **dulera** su esposa.

**Dulero** Pastor que lleva todo el ganado junto del pueblo a pastar al monte.

**Dulzainas** **Laminerías**, golosinas.

**Dura.** Ser una cosa **de dura** es ser 'de buena calidad y de duración'.

**Durizia** Callo en manos o pies, dureza.

**Duro de pelar** Persona con la que es muy difícil ponerse de acuerdo.

**¡Duro que es tarde!** Frase animosa: *Duro qu'es tarde, hasta que no dejes nada [e]n'o plato.*

**Duro!** Ánimo.

## E

E prep. De. *Toma una mosta e nuezes.*

**Echada** Venta que se da en las luchas nobles y que consiste en dejar que se ponga encima el adversario estando el otro tendido en el suelo boca arriba.

**Echante** Ponderador exagerado, optimista.

**Echar aguas** Orinar.

**Echar el guante** Robar sin ser visto. [Sic]

**Echar el trillo por las piedras** [Actuar con] ira, cólera y obrar sin ningún miramiento.

**Echar l'anis** Comerse un corrusco de pan y medio vasito de anís al levantarse de la cama.

**Echar la zarpa** Robar, hurtar.

**Echar pie a tierra** Levantarse de la cama por la mañana.

**Echar roncas** Alardear de ser rico.

**Echar trago** Alto breve en el trabajo y comer un bocado.

**Echar una cana al aire** Hacer algo extraordinario la persona muy comedia.

**Echar[-se]** Acostarse.

**Efectivamente** Efectivamente, equívoca.

**Efento** Efecto.

**Ejertzíto** Ejército.

**Eletrezidá** Electricidad, **letrezidá**.

**Eletrizau** Electrocutado. / fig. Atónito, asombrado.

**Embabucar** Seducir, timar, embaucar.

**Emballar** Hacer los caballones al **maigar** los patatares.

**Embanar** Curvarse las maderas, puertas, ventanas y tablones.

**Embardau** Embarrado.

**Embarrar** Colocar el barrón para **zeprenar** y levantar una piedra grande.

**Embassador** Embudo.

**Embastar** Dejar un trabajo comenzado para después continuarlo. *L'imos dejau por ahora embastau.*

**Embazilar** Aletargar, atontar. / Aletear los aguiluchos a una presa lanzándose en vertical sobre ella.

**Embeber-se** Perder algo de humedad la ropa que está mojada.

**Embeleco** despect. fam. [Estorbo].

**Embendar** Vendar y curar una herida.

**Emberar** Terminar de madurar los frutos.

**Embero** Sazón, fruto aún no maduro.

**Embido!** Jaque en el juego del **truque**.

**Embitar** Invitar.

**Embitaus** Invitados, **güespedes**.

- Embolicar** Confundir, enredar un asunto.
- Embolla** Ampolla en la piel.
- Embotau** Hinchado, inflamado por enfermedad.
- Embotonadura** Abotonadura.
- Embotonarse** Abrocharse.
- Embozar** Obstruirse un cauce o tubería.
- Embrazada** Embarazada, preñada.
- Embrilla** Variedad de trigo menudo.
- Embrochar** Abrochar.
- Embrolla** Embuste, *faba*, *gallofa*.
- Embrollar** Embolicar, confundir un asunto.
- Embrollón** Embustero.
- Embuchornau** Aturdido por el viento insano que sopla del E.
- Emburar** Cubrir con barro el *borguil* para preservarlo de la lluvia.
- Empajuzar** Adherirse pajas a la ropa de vestir.
- Empalagar** Saturarse de comida, aunque sea un manjar.
- Empalagoso** Latoso, fastidioso, impertinente.
- Empalar** Poner palos junto a las *judieras*.
- Empana** Tajo, o sea, la falda del vientre del cerdo.
- Empanadico** Empanadón de calabaza o espinacas.
- Empanadiz** Mal en un dedo junto a la uña, con pus.
- Empanadón** Especie de empanada que se rellena de cala-

baza o espinacas.

**Empantanau** [Situación en que queda una casa por la paralización de un trabajo. *Ha [se] nfermau l'arbañil y nos ha dejau empantanaus.*

**Empantullo** Lío, correate, chanada.

**Empapuzar** Meterles la comida a las aves en la boca y obligar a que la traguen. Se dice lo mismo cuando se les da de comer a los niños.

**Empaquetar** Empreñar el hombre a la mujer.

**Emparetau** Emparedado.

**Empazar** Empatar; en toda clase de juegos, no ganar ni perder, resarcirse de lo que había perdido.

**Empedregar** Encachar con piedras el firme de las calles y los cauces principales.

**Empelucar-se** Embriagarse.

**Empeñar** Pignorar, hipotecar.

**Empentón** Empellón, empujón.

**Empestar** Dejar mal olor en un local por algo podrido o por causa de alguna ventosidad.

**Empezipiar** Comenzar, escomenzar.

**Empilingau** [Muy ocupado] con variedad de quehaceres.

**Empilmar** Aplicar el emplasto y pilma en la parte dislocada. / No pagar a otro la deuda.

**Empinar** fig. Beber mucho vino.

**Empinau** Altanero, camorrista.



**Emplaste** Emplaste, en todos los usos. / Pegamento.

**Empleau** Empleado; ocupado y con quehacer.

**Emplumar** Timar, engañar.

**Empochar** fig. Acumular riquezas.

**Emporcar** Ensuciar. *Mia que no l'empueyques.*

**Emportunar** Insistir, importunar.

**Empoteca** Registro de la propiedad, hipoteca.

**Empotecar** Hipotecar, pignorar; **refirmar**.

**Emprenable** Impermeable, chubasquero.

**Emprenadura** Embarazo; fastidio, adversidad.

**Empreñar** Embarazar a la hembra.

**Emprender** Prender; iniciar el fuego.

**En** [Complemento pronominalo-adverbial, equivale al cast. 'de ello, de eso']. *Ya en tengo pro, ya tengo sufi-ciente [de ello].*

**Encachar** Empedrear, adoquinar las calles.

**Encadar** meterse el conejo dentro del cado.

**Encalar** Quedarse la pelota en el tejado durante el juego.

**Encandilar** Deslumbrar, enluzernar.

**Encantuchar** Prendarse [uno] de lo que ve.

**Encarar** No poder germinar las plantas por haber llovido después de sembrarlas, ya que los rayos del sol secan la superficie, formándose una corteza de barro endurecido.

**Encarrañar** Enfadarse, gastar mal genio.

**Encarzelar** Sujetar de momento un **aro** o viga, con yeso o cemento en obras de albañilería. / También se dice cuando se mete en prisión a una persona.

**Encluso** Incluso.

**Encogiu** Poco valiente, amilanado. [Se trata de un castellanismo fonético, por lo que respetamos la grafía con -g-].

**Encolerizar** Acusar ira en alto grado. [Es cast.].

**Encolicas** En brazos de otra persona.

**Encomendar** Encargar, confiar a alguien que te resuelva un encargo. *Barista m'ha [e]'ncomendau que le mercara dos pucheretes.* / Remendar algo provisionalmente para que de momento valga.

**Encomendau** Sujetado, atado o cosido provisionalmente.

**Encomenzar** Empezar, principiar, comenzar.

**encomenzó** 'comenzó'

**encomienzo** 'comienzo'

**Encontraus** Hallados. / Enemistados, rivales.

**En estas** [loc. adv.] En ese momento, entonces.

**Enchaquetau** Siendo en verano, usar chaqueta.

**Encharcau** Quedarse parado en un charco.

**Enchegar** Insistir en poner en marcha un motor.

**Encorajinar** Encolerizarse en acto de ira.

**Encordadura** Las seis cuerdas que se usan en la guitarra.

**Encordonadera** Largo cordón que se pasa por muchos ojales y prieta la cotilla de las mujeres.

**Encorrer** Perseguir, acosar.

**Encubar** Todas las faenas cuando se vacía el lagar.

**Encular** Situar y parar, aparcar un vehículo en marcha atrás. / Engañar, timar.

**Enculau** Ridículo, "mogollón preto".

**Encule** Timo, engaño.

**Enculiquetas** [loc. adv.] Llevar al nene a la espalda y éste que se agarre al cuello de su padre.

**Encullestrar** Mamar el cullestro de recién parida.

**Endebinadora** [Adivinadora].

**Endenantes** Antes de, hace poco rato.

**Endibinar** Adivinar, acertar.

**Endicar** Indicar.

**Endoloriu** Dolorido por cansancio o reuma.

**Endrechar** Enderezar, poner recta una cosa que no estaba.

**Endrezero** Coger la ruta y echar a caminar. / fig. "carretera y manta".

**Endrija** Grieta, rendrija.

**Enfajinar** Hacer con 15 fajos una fajina.

**Enfarinado** Dobladillo, farinoso.

**Enfartullar** Hartarse de comer en demasía.

**Enfeliz** Infeliz.

**Enfilar** Enhebrar la aguja.

**Enflascar** Hundirse en el fango o engrasarse las manos.

**Enfluir** Ayudar, intervenir.

**Enflujo** Influjo, autoridad, influencia.

**Enforcar** Trenzar en horcas los ajos o cebollas para que se sequen las colas y colgarlas después.

**Enforicar** Poner, introducir, esconder, meter en un saco o maleta prendas o cosas apretujadas.

**Enfornar** Meter en el horno el pan amasado para que se cuezca.

**Engabillar** Hacer gavillas con lo segado.

**Engafetar** Abrochar. / Unir, juntar, encolar.

**Engalafetar** Engafar, unir.

**Engalzar** Lo mismo que lo anterior. [o sea, "unir, juntar". Resulta raro. Habitualmente significa "perseguir, ir tras algo o alguien dándole alcance"].

**Enganchar** 1 Comenzar la jornada de trabajo.

**Enganchar** 2 Coger o asir con las manos.

**Engañapastors** Pajaritos de color blanco y negro que van por encima de las ciénagas buscando insectos.

**Engañuflar** Seducir, timar, engañar.

**Engargallar** Empapuzar, hacer tragar.

**Engarrotar** Agarrotarse los nervios; [tener] agujetas.

**Engatillar** Levantar los gatillos en posición de hacer disparos.

- Engatuzar** Engañar, intentar engañar.
- Engolber** Envolver.
- Engorgar** Retroceder, no poder circular el agua por estar obstruido el cauce o salida.
- Engrandar** Agrandar, ampliar.
- Engüelto** Envuelto en un papel o ropa. [Participio del v. **engolber**].
- Enguila** Anguila.
- Enjamás** Jamás, nunca.
- Enjaretar** Efectuar trabajos rápidos, por lo general de albañilería, de prisa y mal.
- Enjergar** Hacer un trabajo con rapidez.
- Enjuagar** Lavar nuevamente vajilla o ropa, esta vez con agua limpia.
- Enjuar** Secarse la ropa, enjugar.
- Enlaminar-se** [Enviciarse, acostumbrarse a lo bueno].  
Avezarse a comer manjares.
- Enlosar** fig. Embaldosar.
- Enluzernar** Deslumbrar. [El autor no incluía esta entrada; véase s. v. **encandilar**].
- Enluzernau** Deslumbrado por la luz.
- Enmaderar** Colocar los maderos en una edificación en **tramas**.
- Enmedio** En el centro. *Quita-te d'enmedio*.
- Enmetá** En el centro, en la mitad.

**Enraberar** Situar el carro, haciendo que retroceda la caballería de varas. En los automóviles, aparcar marcha atrás. También **encular**.

**Enrabiarse** Gastar mal genio, encolerizar.

**Enramada** Los posos de aceite con que se mancha la puerta de la novia [a la] que le ha dado el novio calabaza, y a veces colgar un **carnuz**.

**Enrasar** Despejarse de nubes el cielo. / Nivelar. / **Enrasar-se-le** los ojos [a uno] ['llenársele los ojos de lágrimas'].

**Enrastrar** Atar y colgar ristras de ajos y cebollas.

**Enredar** Molestar a los que están alrededor.

**Enrejada** Herida que se le hace a la caballería mientras labra con la punta de la reja en la pata de atrás.

**Enreliar** Enredarse una cuerda, madeja u ovillo. / Trabarse la lengua que origina que la pronunciación no sea perfecta, casi siempre por haber bebido demasiado.

**Enrestir** Embestir, acosar, atacar.

**Enrezar** Ir engordando el vientre de la mujer embarazada. / Arreciar la lluvia. *Paize que s'entrezia esto.*

**En ringla** En fila, uno detrás de otro.

**En ringlera** Uno tras otro, "en riera".

**Enrollar** Apisonar la superficie de la era con el ruello.

**Enronar** Cubrir con tierra un vacío.

**Enronau** Cubierto con tierra.

- Enruena** Conjunto de tierra y cascotes de derribo.
- Ensalada** Lechuga. / fig. Estropicio. *Ha feito menuda ensalada.*
- Ensillar** Ponerle los aparejos de montura a una caballería.
- Ensimismau** Abstraído, obsesionado.
- Ensistir** Insistir, **dar ferrete**, no cejar.
- Ensundia** Manteca, grasa del cerdo salada.
- Enta** Hacia, a. *Hi bajau enta Zaragoza pa que me besitase Horno. Fuemos enta Uesca. Me'n boi enta [a] cama.* [Incluimos esta entrada porque **enta** aparece en numerosos ejemplos, normalmente escrito **en ta**; así, s. v. **besitar, ta**].
- Entabicar** Tabicar; cerrar todas las puertas.
- Entablar** Allanar con el tablón los campos en la siembra.
- Entablau** Tablado portátil de madera donde actúan los músicos durante las fiestas.
- Entalegau** Uno de los varios que compiten en las carreras de sacos.
- Entanto** Mientras tanto, mientras, **entremistante**.
- Entenau** Cada uno de los hijos de dos viudos que aportan al volver a casarse; ahijado.
- Entendederas.** **Tener güenas entendederas** Entender bien las cosas. / **Tener malas entendederas** Entender solamente aquello que le conviene [a uno].
- Enterdayer** El día anterior al de ayer.

**Enterrador** Sepulturero.

**Entiayer** Lo mismo que **enterdayer**, el día anterior al de ayer.

**Entibocar** Equivocarse. "*O que tiene boca s'entiboca / y o que tiene culo sopla*".

**Entimar** Denunciar y multar los guardias jurados las infracciones cometidas en el término municipal.

**Entornar** Dejar la puerta **entornada**, o sea, sin cerrarla del todo.

**Entorno** Doble o pliego en las ropas de coser.

**Entorrumpir** Molestar al prójimo; interrumpir en un acto al orador; causar molestias en el tráfico. / Abuchear.

**Entrampau** Que tiene muchas deudas.

**Entrante** Mocito joven que entra en el gasto por primera vez en las fiestas mayores de los pueblos y que cuida de abastecer los candiles de carburo, traer las sillas y **cadieras**, las gaseosas y bebidas para los músicos, regar la plaza, llamar –con otros– a las mozas para que vengan al baile y **bandear** las campanas.

**Entrebibo** Las mantecas y carnes del vientre del cerdo que se usan para hacer morcillas y embutidos. [También de otros animales. Véase en este diálogo que incluye el autor en la página 168 del original:] "*Dialogo en Ayerbe. – Biejo, ¿has muerto o güei? – Sí. – ¿Ha saliu gordo? – Sí, una tela como a Plaza Baxa, un entrebibo como a torre a Plaza Alta. – ¿Y en dó lo guisas? – En casa María Mandinga. – ¿Pa qué no lo guisas*



*en casa e Cagamaseros, que ye más limpia?"*

**Entrecabar Maigar** las hortalizas y adosarles tierra sin hierbas.

**Entreguardar** Guardar verticalidad una regla puesta de pie con la plomada que sostiene el albañil a distancia.

**Entremedio** En el intermedio. / Cosa que se halla entre dos o más cosas en todos los órdenes.

**Entremistante** Entre tanto, mientras tanto.

**Entrepite** Pontentodo, atrevido, enredador.

**Entretelas** [Entrañas]. **Sacar-le as entretelas.** Apuñalar con un cuchillo y sacarle las entrañas.

**Entretenederas** Entretenimiento, distracción.

**Entrebalo** Intervalo, pausa, intermedio.

**Entreberau** No maduro del todo.

**Entresudau** Por sudar mucho ha de cambiarse de ropa. [Muy sudado, con la ropa empapada de sudor].

**Entrincau** Enemistado.

**Entriparrau** Indigestado.

**Entro** Adentro. *Entra ta entro.*

**Entufar** [v. prnl.] Intoxicarse por emanaciones del brasero. / fig. Enfadarse.

**Enyesar** Escayolar rotura de huesos.

**Enzaborrar** Poner piedras en los hoyos de las calles; meter piedras entre las piedras de cara vista cuando

se hace una pared.

**Enzebar-se** Cebarse, **amalbezar-se**, **enlaminar-se**.

**Enzendallo** Leña delgada para iniciar el fuego.

**Enzenegau** Abstraído, ensimismado.

**Enzepear-se** Emborracharse.

**Enzepau** Borracho.

**Enzertar** Coincidir en toparse una persona conocida de una forma casual. *S'enzertó 'dio la casualidad, apareció, coincidió'.*

**Enzia** Hacia. *Me'n boi enzia o güerto*. [Parece un cruce entre el arag. *enta* y el cast. *hacia*. Vid. **enta**].

**Enzimar** En el juego del guiñote, jugar carta de más valor que la puesta por el anterior contrincante cuando se juega dos a dos.

**Enzorrar** [v. prnl.] Emborracharse.

**Enzurizar** Imponer, seducir y levantar calumnias a otra persona, y que ésta quede también ofendida a costas de mucho insistir.

**Equillicuá** Así mismo, eso mismo; exactamente; muy bien, etc.

**Era** Trozo de tierra en que se siembran en los huertos semillas; banca, semillero, **banquero**. / Sitio donde se trilla la cosecha.

**Esalazón** Rayo o centalla en tormenta.

**Esbafar** Salirse el aroma por no estar bien cerrado.

**Esbafau** Desventado por estar sin corcho.

- Esbalejar** Aclarecerse y cesar de llover.
- Esbalijar** Desvalijar, atracar, robar.
- Esbanezer-se** Desvanecerse.
- Esbarajustar** Estropear, averiar.
- Esbarajuste** Desbarajuste.
- Esbaratar** Averiar, estropear.
- Esbariar** Delirar por alta fiebre.
- Esbarizar** Resbalar, deslizarse.
- Esbarzador** Utensilio cortante con mango largo para cortar los zarzales y malezas.
- Esbarzar** Cortar malezas, desbrozar.
- Esbarrancar** Dícese cuando la mucha lluvia arrastra lodo y grava formando **trocos** y torrenteras e incluso cambia el curso del río.
- Esbarrar** Tomar una nueva dirección en la ruta. / Separarse cada ganadero sus ovejas cuando al atardecer vuelven a casa.
- Esbarre** Desvío en el camino. Nudo de caminos y carreteras.
- Esbarrigar** Sacarle las tripas, herir en el vientre.
- Esbastar** Cuadrar un madero cortándole los nudos y la corteza.
- Esbentar** Perderse y evaporarse el grado de alcohol de alguna bebida por no estar tapado el recipiente.
- Esbenzillar** Herniarse.

**Esbenzillau** Herniado.

**Esberrecar** [Berrear fuertemente] los niños con pita y llo-  
ros.

**Esberrequido** Berrido, bramido.

**Esbezagatos** Frase despectiva e insultante.

**Esbezar** Dejar de darles de mamar a los bebés y a los ani-  
males.

**Esbiejar** Usar prendas de vestir usadas por otras perso-  
nas. [Fonéticamente castellanizado; en arag., **esbie-  
llar**].

**Esbirgar** Descorchar una botella de licor. / También se  
usa como caso sexual.

**Esblanquezido** Que ha perdido el color vivo que tenía y  
se pone blanquecino y pálido.

**Esbocar** Desbocar en estampida el ganado vacuno y caba-  
llar.

**Esbocarrau** Mal hablado, blasfemo.

**Esbolaziar** Aletear, revolotear las aves.

**Esboldregar** Derrumbarse, reventarse un muro o pared  
por reblandecimiento del terreno; romperse la presa  
de un embalse.

**Esbolustrar** Hacer las aves hoyos en la tierra y revolcarse  
y después sacudirse las plumas; también lo hacen  
los cuadrúpedos, en general.

**Esbotar** Ceder y romperse lo que embalsa o contiene a un  
líquido. *Se m'han esbotau as narizes.*

- Esbozar** Limpiar y quitar lo que obstruye el paso de un líquido.
- Esbraguetau** Que lleva la bragueta de los pantalones desabrochada.
- Esbrunze** Respingo brusco que hace la persona con el cuerpo por alguna contrariedad.
- Esbuchar** Hacer por fin del cuerpo después de muchos días. / Relatar, referir, declarar, conseguir que al fin una persona te explique un secreto o un asunto que en principio se resistía a hacerlo.
- Esburziar-se** Divorciarse.
- Esburziau, -ada** Divorciado, divorciada.
- Escabezar** Apequeñecer cortando la parte más alta; desmochar.
- Escabullir** Escapar; irse o salirse de la compañía en que estaba sin que le vean.
- Escachar** Aplastarse, romperse, venirse a tierra, aplanarse, derrumbarse.
- Escacharrar** Averiarse, romperse, estropearse.
- Escaer** [Tomar] una decisión de casualidad. *Si por un casual t'escais en benir ayer, habíasalcontrau a puerta zerrada. Escai-te, escai, escayó.*
- Escagarruziar** Ensuciarse los bebés.
- Escai** Retal, resto, sobrante, **esterza**. [Retal de tela o trozo de terreno pequeño].
- Escajerar** Regañar, alborotar, zaherir al prójimo gritando,

principalmente las mujeres.

**Escalabrau** Dolorido por golpe o caída.

**Escaldafríos** Escalofríos.

**Escaldamorros** Legumbres escarmentadas por echar agua fría cuando están cociendo. [No incluía esta voz el autor; vid. s. v. *escarmentar-se*].

**Escalerons** Peldaños de que consta la escalera de mano o bien de piedras labradas.

**Escalernetas** Escaleras que hay por muchas calles de los pueblos hechas de piedras.

**Escalfar** Cascar y verter un huevo entre el refrito del tomate añadiéndole un poquitín de agua.

**Escalibar** Mover la brasa del hogar y del brasero con la paleta.

**Escalzar** Descalzarse.

**Escamau** (o en fem.) Descontento, disconforme, dolorido.  
*Me'n fue escamau.*

**Escambiar** Cambiar, canjear. *Ranca y bes a que l'escambien este billete.*

**Escamburriar** [Despect.] Cambiar, canjear.

**Escampar** Cesar de llover y aclararse el cielo.

**Escampío** Descampado; mucho terreno llano y sin obstáculos.

**Escañacrabas** Chubasco breve de agua fría en montaña o serranía.

**Escañar** Cruzarse un alimento a la tráquea y producir tos

y estornudos.

**Escañazía** Paladar jasco por comer fruta verde.

**Escandalera** Escándolo, alboroto.

**Escandalo** Escándalo.

**Escaño** Ataúd con cuatro **barales** en donde se colocan los difuntos que por carecer de recursos no poseen ataúd y en él son trasladados a la **fuesa** y enterrados "a cuerpo limpio".

**Escansar** Descansar. **Escansar-us, escansar-te.**

**Escantillar** Romperse el borde de algún objeto. / [Fig. Comenzar a gastar un billete al cambiarlo por moneda]. *Si bajas pa'l Pilar mia de no escantillar o billete grande, o sea, que haga todo lo posible por no cambiarlo y volverlo a casa.*

**Escapau** Rápido, veloz; rápidamente, enseguida. *Boi escapau. Marcha y bes escapau. Hi güelto escapau.*

**Escapaziar** Quitar de dentro de las capacetas el orujo ya prensado de las olivas.

**Escar** Ir a traer. *Tiens qu'ir a'le]scar-te un par de biajes d'agua.*

**Escaramuzio** depect. "Fea to l'año".

**Escarapates** Escaparates.

**Escarcallar** Cacarear las gallinas al poner huevo.

**Escarda** Redada. *Han feito memuda escarda.* / Cortar los cardos que hay entre los cereales. / Muchos suspensos cuando los exámenes.

**Escargar** Descargar . **Escarga-te, escargó.**

**Escarmentar-se** Por amerar las habas con agua fría se escarmentan y se vuelven zapateras. También se les llama **escaldamorros**.

**Escarminar** Carmenar, desenredar y limpiar la lana. [El autor no incluía esta entrada; vid. s.v. **escorpinar**].

**Escarnau** Descarnado, herido.

**Escarpar** Escarbar las aves. / Mover la brasa quemada y extenderla por la **planchuela**.

**Escarrabillar** Remover el rescoldo en la **planchuela**.

**Escarramau** Drecho [sic] o de pie, abrir mucho las piernas, o bien estando tirado sobre el suelo. [Con las piernas abiertas, muy separadas].

**Escarraminchas, á** - Montar sobre una caballería a horcajadas.

**Escartar** En el juego del guiñote, desprenderse de carta de la baraja y del palo [en el] que aún están sin jugar el as y el tres, para "en guerra" poder fallar con triunfo.

**Escasar-se** Descasarse, divorciarse, separarse.

**Escasiar** Escasear.

**Escatizar** Mover los morros de los tizones para que se desprendan las brasas y juntarlos nuevamente para que proporcionen brasa viva.

**Escatuzio** despect. "Fea to l'año".

**Escaza** Cazo grande de cobre con mango de madera que



se usa en los molinos de aceite para extraerlo de dentro de la pila.

**Esclabador** Podador, "limpiador" de toda clase de árboles para **esclarezer-los**.

**Esclachar** Romperse, venirse abajo una cosa.

**Esclarezer** Clarear al rayar el alba. / Podar y cortar las ramas viejas de los árboles y que queden vástagos renuevos. / Aclarar la ropa.

**Escoballo** Escoba de mata de **escobizo** con la que se raen y limpian los toneles y lagares.

**Escobar** Barrer; al terminar de trillar la **pallada**, **escobar** la era todo hacia un montón.

**Escobizal** Terreno yermo en donde crecen **escobizos** con los que se hacen **escoballos** y escobas para los barrenderos.

**Escobizo** **Escoballo** para fregar toneles. / [Planta de la que se sacan las ramas para hacer **escoballos**].

**Escocau** (o en fem.) Descarado, mal hablado.

**Escocotar** Sacar las habas o las alubias de las vainas.

**Escodar** Cortarles la cola a las corderas jóvenes.

**Escodau** Desrabortado. / **Ganau escodau**. Se refiere al sexo femenino. / **Marchar escodau**. Irse de un sitio defraudado y cabizbajo al no haber conseguido lo que se quería.

**Escojonar-se de risa** Producirle risa [a alguien] algo que ha visto.

- Escojonación** Mucha risa.
- Escolaneta** Apéndice abdominal.
- Escolgar** Descolgar lo que está colgado.
- Escolocau** Descolocado.
- Escoloriu** Descolorido.
- Escombrar** Descombrar, socavar árbol o pared. / Registrar una casa o local por orden del juez para embargar.
- Escomenzar** Comenzar.
- Escomiu** Inapetente, debilitado.
- Escondecucas, á** – Sin que nadie le vea.
- Escondrillos, á** – Lo mismo que **á escondecucas**.
- Escondrillo** Escondrijo.
- Esconformau** Disconforme.
- Esconjurar** Salir los sacerdotes fuera del templo con la cruz y revestidos, y desde un altozano implorar con sus rezos del Altísimo que amaine la tormenta o epidemia, etc., y que llueva. [Es forma castellanizada fonéticamente; en arag., **esconchurar**].
- Esconjurau** Excomulgado, maldecido.
- Esconsolar** Desconsolar, entristecer.
- Escontradezir** Contradecir, llevar la contraria.
- Escopetada** Escopetazo, disparo con escopeta.
- Escopetiando** Deprisa, rápidamente.
- Escorchar** Dormir plácidamente la borrachera.

**Escorazonau** Defraudado y triste.

**Escortezar** Quitar o raer la corteza de algo.

**Escoronar** Quitarle a la remolacha las hojas y el callo [sic] en donde estas van.

**Escorpinar** Dilatar y dejar esponjosa la lana con los dedos. **Escarminar**.

**Escorredera** Vasija perforada para colar la verdura.

**Escorredero** **Arbellón**, **aguatiello**, **despididero**. [Desaguadero].

**Escorrer** Escurrir, quitar el agua o caldo. / Caersen [sic] los granos de uva y las olivas por falta de agua de lluvia en los meses de verano.

**Escoscar** Quitar de las vainas las judías y las habas; y el pellejo de las nueces y de las almendras.

**Escosiu** Descosido de la ropa.

**Escotar** Sumado el gasto que se ha hecho, hacerlo efectivo abonando todos la misma cantidad.

**Escote** Cantidad resultante del gasto de toda la fiesta, que dividida abona por igual cada mozo. / Cuota que se fija por igual para atender a algún fin benéfico. / **Á escote** [Pagar algo entre varios poniendo la misma cantidad cada uno]. *Á'[e]scote no hai nada caro*.

**Escotofia** Mujer de modales ridículos.

**Escotolar** [Realizar] gestos que se hacen con todo el cuerpo para atenuar la picazón o bien para quitarse el frío.

**Escribano** Notario.

**Escrismar** Abofetear, azotar a una persona.

**Escrismau** Dolorido por golpe o caída.

**Escriturar** Hipotecar; conseguir un crédito bancario mediante depósito previo de la escritura del solicitante en el Registro de la Propiedad. **Refirmar**, **ignorar**, **empeñar**.

**Escuartizar** Descuartizar el cerdo en trozos.

**Escubierto** Sin boina, gorra o sombrero. **Esgorretau**.

**Escubrir** Descubrir, destapar. / Averiguar.

**Escudiar** Descuidarse. **Ecudia-te**, **escudiar-us**, etc. *Si t'escudias en venir un ratico dimpués no nos habías cogiu en casa.*

**Escudillar** Vaciar el caldo del cocido en otra perola y cocer en ella la sopa.

**Escudillau**, **rezién** – Se le dice a la persona que enseguida de haber terminado la carrera ejerce ya la profesión para la que ha estudiado.

**Escúdio** Descuido.

**Escudriñar** Rebuscar, indagar, curiosear.

**Escular** Perder todo el dinero en el juego.

**Esculatau** [Que] se ha quedado sin un céntimo.

**Escupitallo** Escupitajo. **Morgallo**.

**Escupiu** Salivazo.

**Escupúlo** Asco, repugnancia en el comer.

- Escupuloso** Que le repugna la comida que ve.
- Escureziu** Oscurecido. **A boca e noches, entre zusco y busco.** [Crepúsculo].
- Escurezer** Comenzar a hacerse de noche.
- Escureldá** Oscuridad. **Oscureldá, fosquedá.**
- Escurrir** Discurrir, pensar. / Escorrer un líquido.
- Escurrimiento** Ocurrencia, inventiva.
- Eschurruntar** Espantar a las aves para que corran moviendo los brazos o con una caña.
- Escurruchar** Apurar mucho el ordeño e intentar sacar nuevamente leche después de haber ordeñado.
- Escusar** Ahorrar, economizar.
- Escusau** Retrete que vierte al corral.
- Escusón** Ahorrativo, tacaño, avaro.
- Esdentau** Que le faltan dientes.
- Esfeito** Deshecho. [Part. del v. **esfer**].
- Esfender** Salir en defensa de otra persona.
- Esfer** Deshacer. **Esfá** 'deshace', **esfizo** 'deshizo'.
- Esferezia** Diferenzia entre esto o lo otro.
- Esfilorchar** Gastarse y volverse vieja la ropa de vestir, de la cual cuelgan hilachas.
- Esfloiar** Triar, elegir y cogerse para sí lo mejor.
- Esfollinar** Deshollinar la chimenea.
- Esfollinar-se** fig. Marcharse rápido de donde se halla uno

sin decir adiós.

**Esforrazinar** Cortar de las cepas los sarmientos chupones o "ladrones" a ran de tierra.

**Esfriegas** Friegas, masajes.

**Esfuriar** Asustar, ahuyentar a los animales.

**Esgalichau** Flaco, débil, muy delgado.

**Esgallar** Troncharse, desgajarse una rama.

**Esgallinar-se** Dar un cambio el organismo y de flaco y enfermizo pasar a poseer robustez.

**Esgarrapar** Escarbar las gallinas.

**Esgarrapaderas** Las patas de las aves.

**Esgarrar** Rasgarse la ropa de vestir.

**Esgarrau** Harapiento.

**Esgarrón** Roto en la ropa.

**Esgorretau** Sin boina, gorra o sombrero. [Con la cabeza descubierta].

**Esguitarriau** Que padece de momento diarrea. Que va de ligero por tener diarrea.

**Esgotaziar** Comenzar a llover suavemente.

**Esgramuquido** Bramido de los vacunos.

**Esgranar** Desgranar las habas y judías.

**Esgreñada** Sin peinar, "greñuda".

**Esito** Éxito.

**Esjuerzo** Esfuerzo.

- Esjuñir** [Realizar un] alto en el trabajo de la yunta, ya sea para parar a comer o bien al anochecer para regresar a casa.
- Eslabau** Terreno pendiente y resbaladizo.
- Eslanguiu** Muy flaco y débil.
- Eslardadura** Herida por el roce de la collera u [sic] albarda que sufre la caballería.
- Esejir** Elegir, **triar**; cogerse para sí lo mejor.
- Eslindar** Deslindar, aclarar un asunto lioso cara a cara.
- Esliz** Desliz; contratiempo o contrariedad.
- Eslizar** Deslizarse, resbalar.
- Eslizonazo** Resbalón.
- Eslomar** fam. Castigar. [Moler a palos]. *Como t'enganche me bas a llebar un batán que te boi a dejar esloman.*
- Esmadejada** Carente de destreza.
- Esmadrar** Desbordarse los ríos y acequias y salirse las aguas de su cauce.
- Esmadrau** Llegar a casa cansado por causa del mucho trabajo.
- Esmalziar** Notarse en los niños que ya comienzan a tener picardías.
- Esmandar** Desbordarse la riada. / [Producirse] estampida del ganado.
- Esmangar** Quedarse o romperse el mango de la azada o de otro apero.

**Esmanotau** Que posee poca destreza y se le caen los **trastes** de la mano.

**Esmediar** Quitar caldo de un recipiente porque al hervir se sale. Bebiendo en amistad suele decirse: *M'has llenau muito o baso; toma, esmedia-lo tu antes una miaja.*

**Esmelicar** fig. Partirse de risa.

**Esmemoriau** Desmemoriado.

**Esmentir** Desmentir.

**Esmerar** Quitar caldo porque sobra y se sale. Al beber un vaso de vino suele decirse: *No' u quió tanto; esmera-lo tu una miaja.*

**Esmerduziar** Sacar a flote los bebés alimentándolos a la vez que se les asean y se les lavan las cacas.

**Esmiojar** Sacar la almendra o **miojo** de dentro de la cáscara.

**Esmirriau** Desgalichado.

**Esmochar** Apequeñecer cortando la punta.

**Esmolar** Afilar el cuchillo en la piedra dura rojizo-arenosa.

**Esmolingar** [Producirse] corrimiento y desmoronamiento de un ribazo, **ripa** o montón. **Esmoronar**.

**Esmolón** Piedra llana da color rosa por la que se pasan los cortes para afilarlos. **Asprón**.

**Esmoronar** v. prnl. Desmoronar. Vid. **esboldregar**. [El autor no incluía esta entrada, pero véase s.v. **esmolingar**].



**Esmortezer** Caminar por vejer hacia la muerte.

**Esmorrar** Caer de bruces.

**Esmoscar** Escabullir; marcharse sin decir nada, y sin habersén [sic] dado cuenta los que estaban con él (o en pl.).

**Esmoscar-se** Marcharse enfadado.

**Esnucáu** Desnucado; [que ha sufrido una] caída gravísima.

**Esnudar** Desnudarse. **Esnudar-us, esnuda-te, esnudarme, esnudó.**

**Esnudo** En cueros, **en curitatis.**

**Espabilar** Atizar la mecha del candil de aceite. / Aguzar, estar atento y vigilante.

**Espabilau** Inteligente, vivaz.

**Espaboriu** Despavorido.

**Espachar** Despedir a una persona por no ser útil. / Servir el tendero al cliente.

**Espachocar** Quitar las habas y judías de dentro de las vainas, una vez secas.

**Espadilla** El as de espadas.

**Espaizido** Desfigurado, desconocido, **espaiziu.**

**Espaiziu** Igual que **espaizido.**

**Espalanziador** Columpio.

**Espalanziar** Columpiarse.

**Espaldar** [v. tr.] Derribar un edificio a punta de pico.

- Espaldar** [sust. masc.] Pernil delantero del cerdo.
- Espaldero** Zamarro de piel de cabra que cubre toda la parte de atrás.
- Espalmatoria** Palmatoria.
- Espanpanar** Zaherir, insultar por la calle las mujeres en alta voz para que llegue a oídos de la insultada.
- Espantachicos** Chubasco breve en primavera.
- Espantadizo** Asustadizo.
- Espantallo** Espantapájaros. Muñeco grande vestido y repleto de paja que se pone en las plantaciones de maíz para ahuyentar a los pájaros.
- Espantapájáros** Espantallo. [La voz **espantapájáros** es castellana].
- Espantar** Asustarse.
- Espantau** Asustado.
- Espanzurrar-se** Abrirse de piernas estando sentado y con poca vergüenza.
- Espanzurrau** Como **espatarrau**. [Sentado con las piernas abiertas].
- Esparabán** Tumor en la rodilla de los cuadrúpedos y que es de muy mal curar.
- Esparbel** Aguilucho. [Posiblemente sea el gavilán o el milano].
- Esparbeleta** Hembra del aguilucho, **boleta**. [En realidad, la **boleta** es el alimoche o abanto].
- Esparzeta** Pipirigallo.

- Espartir** Divorciarse dos esposos, separar a dos que riñen.
- Esparramar** Esparcirse un líquido por los suelos.
- Esparias** Secundinas del parto, placenta.
- Esparrillas** Parrillas para asar la carne.
- Espatarrau** Espanzurrau.
- Espazar** Cesar de llover y aclararse el cielo.
- Espazico** Despacio, **espazio**, poco a poco.
- Espazié** Despacio, poco a poco, despacito.
- Espazenziar** Perder al fin la paciencia.
- Espeau** Cansado por el mucho andar.
- Espechugau** Con la camisa desabrochada.
- Espedera** Mueble para colgar variedad de útiles de cocina, puesto en la pared.
- Espedo** Hierro de a metro de largo parecido a la espada en donde se ensartan las torras y roscones que regalan las mozas cuando se les ronda. Igualmente se ensarta en él la carne que se coloca en alto, horizontalmente sobre las brasas.
- Espedregar** Quitar las piedras de los campos.
- Espejau** Cielo sin nubes. / Chico estudioso.
- Espellejar** Despellejar. [Vid. **espelletar**].
- Espellejón** Rasguño en la piel.
- Espelletar** Despellejar, **espellejar**.
- Espenilla** La tibia de la pierna.

- Espenillazo** Golpe en la tibia.
- Espenjador** Palo con dos púas de hierro para colgar y descolgar diversos objetos.
- Esperdizios** Desperdicios, basuras.
- Esperizar-se** Desperezarse.
- Esperjuizios** Daños y perjuicios. [También **esprejuizios**].
- Esperar-us** Esperaos. [Vid. **Asperar**].
- Espernau** Cansado por mucho andar o por estar mucho de pie.
- Esperpizar** Lentamente, irse quitando una persona la corteza de una herida.
- Esperrecallo** despect. "Perra rabiosa", "fea to l'año".
- Espericueta** Mujer con mucha desenvoltura.
- Esperijoliada** Limpia su piel, su ropa y bien peinada a la vez que alegre.
- Espertador** Despertador de las horas.
- Espertar** Despertarse de dormir.
- Espetar** Dirigirse hablándole a una persona.
- Espiazar** Destrozar, romper.
- Espiazau** Roto. / fam. Cansado, "hecho polvo".
- Espicular** Especular, espabilarse, aguzar.
- Espichar** fig. "Estirar a garra", morir.
- Espigau** Que ha crecido y crece en estatura.
- Espinais** Espinacas.

**Espineta** Esternón.

**Espinochar** Quitar la envoltura a las mazorcas de maíz.

**Espique** Piconazo, acción envidiosa. *M'irmano s'ha compraú una amoto y su cuñau d'espique s'ha compraú un auto.*

**Espirallar** Quitar el **espirallo** o **torrollo** de un tonel para probar cómo es el vino.

**Espirallo** Tapón de palo de **senera** que tapa la salida del vino en el tonel.

**Esplicatiba** Facilidad de palabra, locuacidad, "pepita".

**Espolbarizar-se** Revolcarse las aves en hoyos de tierra para quitarsen [sic] los piojos al sacudirsen [sic] después las plumas.

**Espoliar** Darse prisa en todos los órdenes.

**Espolón** Uña o pincha puntiaguda que llevan los gallos que sobresale de la pierna y que usan al pelearse como defensa.

**Espanjau** Azucarillo refrescante hecho con claras de huevo que se vierte en agua como refresco.

**Esporgar** Caerse el fruto al salir de la flor en olivos y frutales por exceso de calor y falta de lluvia y tiempo fresco.

**Esportilla** Espuerta para el estiércol.

**Esportillar** Rompérsele a la vajilla los bordes.

**Esportón** Sera grande de tejido de palma que cuelga a los dos lados de la caballería puesta sobre el **baste** y

que se usaba para transportar pan para venderlo en Güesca [sic].

**Espotricar** Gritar y hablar mal del prójimo.

**Esprejuizios** Perjuicios, daños.

**Espresions** Recuerdos, saludos cariñosos, **memorias**.

**Espritu** Alcohol y anís destilados en casa con alambique.  
/ Espiritu Santo.

**Espumadera** Rasera de cobre perforada para espumar el caldero.

**Espumallo** La espuma que brota en el caldero.

**Espumar** Quitar la espuma del caldero.

**Espuntar** Rayar l'alba, clarear el día.

**Espuntar** Acortar algo quitándole la punta. / Hablar o insinuar algo que no debe decirse. Zaherir.

**Espunte** Dicho mordaz que debía guardarse en secreto.

**Esquejes** Tallos de clavelina.

**Esquerola** Escarola.

**Esquilador, poner-se como el chico del** – Hartarse comiendo, por lo general de gorra. *Se puso harto como el chico del esquilador.* [La forma **esquilador** es castellana; en arag., **esquirador**, tal como también se recoge en este repertorio].

**Esquilla** Esquila que llevan pendiente del cuello las ovejas, cabras y vacunos.

**Esquillada** Cencerrada que se les hace a dos viudos la víspera de casarsen [sic] con **esquillas, esquillones,**

latones, etc. y que el grupo de mozos actuantes recorre todas las calles profiriendo gritos a través de caracolas [y] embudos grandes por megafonía.

**Esquilleros** Los chotos que van delante de la cabaña que les sigue.

**Esquillón** Cencerro de gran tamaño.

**Esquinazo** La columna vertebral.

**Esquinazau** Maltrecho de la columna.

**Esquira** Todo lo referente al esquileo.

**Esquizar** Rapar, cortar el pelo o la lana al ganado lanar, mular o asnal.

**Esquirador** Esquilador.

**Esquiruelo** Ardilla. [Comp. charla].

**Esquitar-se** Desquitarse, resarcirse.

**Esquite** Desquite.

**Esriñonau** Dolorido de los riñones.

**Estadizo** Alimento mal cocido, pasado, que no está en su punto para comerlo.

**Estajo, á** – A destajo, a más faena realizada, más cobrará el que la ejecuta. Cantidad concertada para efectuar una obra por un tanto y no a jornal.

**Estalapizar** Caerse una persona y hacerse daño. / Lanzar un objeto contra la pared en acto de ira.

**Estalentau** despect. Corto en el saber (o en fem.).

**Estambreiro** Artesano y tejedor en fino.

**Estampar** Lanzar un objeto contra alguien o contra la pared en acto de ira.

**Estampida** Desboque del ganado.

**Estampidor** Madero puntal en obras de albañilería que se pone inclinado en esquina. Madero largo que de forma inclinada se pone hacia la esquina o pared para apuntalarla. También llamado **michinal**.

**Estañador** Instrumento con mango de madera que en su punta lleva adherido un trozo de cobre que una vez candente deshace y desparrama el estaño por la junta.

**Estapar** Destaparse en la cama; quitarle la tapa a un recipiente.

**Estaquilla** Sarmiento que se planta y que ha de hacerse cepa.

**Estarar** Destarar y restar lo que pesa el envase.

**Estarnudar** Estornudar.

**Estar de güen año** Tener salud, vigor y belleza.

**Esteban** Mango del arado común en donde sienta la mano el labrador y dirige el arado.

**Estemplau** (o en fem.) Se dice cuando se tiene diarrea.

**Estenazas** Las tenazas del hogar o las de carpintería.

**Estenazazo** Golpe que se les da a los gatos con la tenaza para ahuyentarlos de juntos a los pucheros y cazuelas en el hogar.

**Estentinos** Intestinos (**cular, reuto, delgau**).



**Esteríco** Histerismo.

**Esterizón Arizón**, aliaga semi-esférica achatada, de color verde claro.

**Esterza** Retal, **escai**, [trozo de tela]; faja de tierra larga y estrecha.

**Estiaño** Este año.

**Estijeras** Las tijeras

**Estilla** Astilla de leña.

**Estiralebitas** Buscafavores.

**Estirar** Tirar de una cosa. / **Estirar a garra** equivale a morir. / **Estirar as garras** Salir a pasear.

**Estiraz** Tronco grueso sobre el cual se arrastran bloques grandes de piedra. Lo mismo que **esturraz** [o sea, especie de narria o trineo rústico para transportar pesos].

**Estirón** Tirón fuerte con las manos sobre algo. / Desarrollo en estatura de una persona que en pocos meses ha crecido. *Ha pegau un estirón.*

**Estomagar, no** – Por la causa que sea, no poder “tragar” a una persona.

**Estomágo** Estómago.

**Estolocar** Dislocarse alguna articulación.

**Estorbar as negras** Ser analfabeto.

**Estorbar-se** Averiarse, estropearse algo.

**Estotros** Estos no, los otros.

**Estornillador** Atornillador.

**Estornillar** Destornillar. **Estornillar-se de risa**, partirse de risa.

**Estorrezar** Acercar al fuego y al calor prendas de vestir al objeto de que estén un poco calientes y poder ponérselas las personas.

**Estorrocar** Deshacer los terrones en los campos antes de efectuar la siembra.

**Estorrozar** Arrastrarse por el suelo o ser arrastrado por la pendiente.

**Estozar** Despeñarse por un abismo.

**Estozolar** Despeñarse, pero haciéndose heridas en la cabeza.

**Estrafalario** Raro, poco corriente.

**Estral** [sust. fem.] Hacha grande de partir leña.

**Estraleta** [Hacha] más pequeña que la **estral**.

**Estraletiar** Efectuar trabajos en árboles con **estraleta**.

**Estrambotico** Raro, poco corriente, sin orden.

**Estranjis, de** – (Cosa que se obtiene) por regalo, por hallazgo o por obsequio.

**Estrapaluzio** Estropicio, bulla, desorden.

**Estregar** Frotar, dar masajes; raspar, pulir.

**Estregón** Rasguño con herida leve.

**Estrellón d'os goyeros** El lucero del alba, o sea, el planeta Venus.

**Estremau** fig. Dadivoso, espléndido.

**Estremonzillo** Tomillo.

**Estrenar** Trasladarse los niños a casa de sus padrinos el día de Año Nuevo para recibir obsequios y golosinas.

**Estrenque** Cadena gruesa para sacar al carro del atasco.

**Estreudas** Trébedes de tres patas con mango repingado con horquilla en su final en donde se apoya el mango de la sartén.

**Estriar** Triar, elegir.

**Estribera, media** – Media sin pie; sobre ella se pone el **peduco**.

**Estricallar** Astillar, reducir a astillas.

**Estrillazar** Trillar los **granzaus** al final de la trilla.

**Estriñido** Estreñido, **repreto**.

**Estripatorruecos** despect. Jornalero del campo.

**Estronchicar** fig. Partirse de risa. / Averiar un vehículo, escacharrarse.

**Estropallo** Estropajo. / Pajitas, pelos y plumas que acarrear los pájaros para construir sus nidos.

**Estropiar** Estropear, averiarse.

**Estropizio** Desorden, desperfecto, bulla.

**Estroza** Destrozo grande.

**Estrozos** Destrozos.

**Estrumento** Instrumento, por lo general de música.

**Estruzión** Instrucción en el ejército.

**Esturdir** [Causar] aturdimiento.

**Estuzia** Astucia.

**Esyermar** Roturar tierra virgen.

**Eszeuto** Excepto.

**Ezetra** Etcétera.

## F

**Fa** [3ª persona del presente de indicativo del v. *fer*]. Hace.  
*¡Qué frío fa!*

**Fabar** Terreno sembrado de habas.

**Fabas** Habas. / Mentiras, embustes.

**Fabla** Dialecto regional.

**Fabríca** Fábrica.

**Fachenda** Vanidad, presunción.

**Faina** Faena, quehacer. *Esti año no m'esperéis pa [a] fiesta, pues nos queda aún muita faina [e]n'a era.*

**Fainera, mal** – Vaga, holgazana.

**Faja** Trozo de campo largo y estrecho.

**Fajero** Obrero que iza los fajos al remolque.

**Fajetón** Faja cultivable pequeña.

**Fajina** Conjunto de quince fajos apilados.

**Fajo** Haz de mies de leña o de hierba.

**Fajolau** Campo grande dividido en **fajas**.

**Fajolazo** Azote con un **fajuelo**.

**Fajuelo** Sarmiento de la vid.

**Falaguera** Idea o propósito extravagante. *Se le puso la falaguera de marchar sin paraguas y golbió enta casa farto*

*como una sopa.*

**Falca** Cuña.

**Falcada** Todo el manojo de mies que abarca la mano izquierda con la **zoqueta** al segar.

**Faldada** Todo lo que cabe en el remango de las sayas o del delantal.

**Falquiar** Cuñar poniendo **falcas**.

**Falsa** Local en lo más alto de la casa.

**Falso** Flojo para trabajar, cobarde.

**Faltar** Insultar, zaherir.

**Falz** Hoz para segar.

**Falzeño** Navaja curvada usada para la vendimia. / Variedad de uva muy dulce.

**Falzetas** Pájaros, vencejos, que anidan para la primavera. No se posan nunca y siempre están volando, salvo por la noche.

**Fambre** Hambre, apetito. *No tengo miaja e fambre.*

**Fambroso** Hambriento.

**Familieta** Los padres y sus hijos todavía pequeños.

**Fanático** Fanático.

**Fanega** Medida para áridos de tres cuartales de capacidad; si es de trigo 18 kg de peso.

**Fanfarria** Presunción, lujo.

**Fantesía** Fantasía, presunción.

**Farandolas** Volantes ondulados en los vestidos.

- Farcha** Buen o mal tipo de la persona.
- Farchau** Bien o mal configurado de tipo.
- Farda** Exceso de ropa que se lleva puesta.
- Fardacho** Lagarto.
- Fardero** Porteador que posee carro.
- Farfaloso** Tartamudo, **tartameco**.
- Farina** Harina panificable.
- Farinetas** Puré de harina de maíz aviado con trocitos de tocino y de pan fritos.
- Farinoso** Dobladillo, **refollau**.
- Farnaca** Liebre joven. / fig. Mujer robusta y bien dotada de carnes.
- Farolero** Es aquel que se mete en donde no le importa o en donde no lo llaman. *Te s'ha estau bien por meter-te a farolero.*
- Farruco** Matoncete, engreído.
- Fartalla** Hartazgo.
- Fartar** Hartarse de comer.
- Fartera** Hartazgo.
- Fartizo** Muy hartado de tanto comer.
- Farto** Harto, **chupido** o calado de agua. *Hi llegau enta casa farto d'agua. No se pue entrar [e]n'a tierra de farta qu'está.*
- Fascal** Montón de leña. / despect. [Montón grande de cualquier cosa].
- Fastigoso** Latoso, cargante.

**Fatera** Presunción exagerada, postín.

**Fatezas** Tonterías, idioteces.

**Fatiar** Hacer el tonto.

**Fato** Anormal, [tonto]. / Pedante, presumido.

**Fautura** Factura, nota, albarán.

**Fauturar** Facturar mercancías por el ferrocarril.

**Fayar** Bosque en donde crece el árbol llamado haya.

**Fayo** Árbol, haya.

**Fazer** Hacer, el verbo hacer. [Se trata de una forma influenciada por la castellana; en arag. es **fer**, tal como aparece más adelante en este repertorio y como normalmente se refleja en las frases puestas como ejemplo. Cfr. **fa**].

**Fazera** Faja de terreno cercano al pueblo.

**Fazienda** Propiedad familiar agrícola.

**Fea to'l año** despetc. [Expresión de insulto] entre mujeres.

**Fegurar** [Actuar] una persona [con la pretensión de] querer figurar en más categoría de la que le corresponde.

**Feito** Hecho (más o menos bien).

**Felalo** Despect. Memo, bobo.

**Femada** Abonado de la tierra a base del estiércol que hay sobre ella amontonado en múltiples **carguils**.

**Femar** Extender, ya con espueñas, ya con horcas de hierro, el estiércol desde los **carguils**, esparciéndolo por el campo.



- Fematera** Estilo de jota zaragozano.
- Femerón** Alta fiebre en los niños motivada por indigestión.
- Femeta** La hiel o quimo. *Mia que te sacó a femeta.*
- Fenzejo** Sogueta justa con ramo en sus extremos para el atado de fajos de mies y de leña.
- Fer** v. tr. Hacer. *Fa un frío que pela. S'han feito una casa en Teruel. En Calatayú fan unos carambelos mu gordos. Fízon ayer una lifara. Fan o que les da la gana. Fe o que te mandan.* / [Cumplir]. *Oi foi trenta años.* / [v. tr.-prnl. Tomar(se)]. *Boi á fer-me un trago de caldo.* / [v. intr.-prnl. Moverse, correrse]. *Fe-te más t'allá. Fe-te ta un lau.* / [v. tr. Presentar, aparentar, mostrar, tener, referido a la cara y sus gestos.] *Fas una cara mu mala.*
- foi [presente de ind. 1]  
fas [presente de ind. 2]  
fais [presente de ind. 5]  
fan [presente de ind. 6]  
feban [pret. imperfecto de ind. 6]  
fízon [pret. indefinido 6]; también **fizieron**.  
fizieron [pret. indefinido 6]; también **fízon**.  
fe 'haz': **fe-te** 'hazte', **fe-me** 'hazme' [imperativo]  
ferían [condicional 6]  
fer-us 'haceros'.
- Fer a cruz de Dios** Demostrar ser una cosa cierta juntando en cruz los dedos índices.
- Fer a maneraza** Simular o hacer ver o creer algo falsamente; hacer creer algo que no se lleva a efecto.

- Fer aprezio** Aceptar una invitación.
- Fer a santisma** Ofender o hacer mal al prójimo.
- Fer as diez 1** [Hacer] la última baza en el juego del guiñote.
- Fer as diez 2** [Hacer un] alto en el trabajo para echar un par de tragos y un **mueso** de pan.
- Fer baca** Parar de trabajar un obrero, fingiéndose enfermo. Hacerse el enfermizo y marcharse del trabajo.
- Fer boca** [Tomar] lo equivalente a un vermut antes del banquete.
- Fer calzetín** Igual que **fer peduco**.
- Fer comedias** Ser el hazmerreír.
- Fer contras** Hacerse la competencia dos personas que se dedican a un mismo negocio.
- Fer corto** No haber suficiente.
- Fer cuatro cabezanas** Dormirse un ratico sentado en la **cadiera** del hogar.
- Fer dineros** Ahorrar, prosperar.
- Fer duelo** Inspirar lástima. *Me fizo un duelo cuando m'enteré...*
- Fer fabor** Hacer favor. *Ferían güen fabor que no s'arrimaran por casa. Fe-me un fabor.*
- Fer fuego** Iniciar [encender] el fuego.
- Fer goyo** Gustarle una cosa [a uno] al verla. *Me fa goyo; me fizo goyo; le fizo goyo.*
- Fer güenas güebras** Hacer méritos y comportarse bien.

**Fer juego** Ser útil y coincidir con lo que una persona busca.

**Fer l'ancho** Hablando de bodas, banquetes, etc., [actuar con] abundancia, sin regatear en gastos.

**Fer l'animal** Hacer gamberradas.

**Fer lenteras** Ofrecer una cosa que se está viendo y no dársela. [Dar envidia, tentar].

**Fer leña** Cortar y partir leña para quemarla en casa.

**Fer mala cara** [Tener mala cara, mostrar disgusto, pena o tristeza en los gestos de la cara]. *Fas una cara mu mala.*

**Fer media** Hacer media.

**Fer molinada** Darse vuelta la carga de sacos de trigo llevado a molerlo.

**Fer momos** Hacer burlas al prójimo.

**Fer morro** Poner cara de enfado.

**Fer o fato** Hacer el idiota.

**Fer o malo** Hacerse el enfermizo.

**Fer o manto** Acurrucarse por el frío o por estar enfermo; muy corriente en las aves domésticas, que se acurrucan con las alas rozando el suelo, por enfermedad.

**Fer o mundiu** Estar acurrucado y hacerse el enfermizo.

**Fer onra** Ser de utilidad, servir, ser una cosa provechosa.  
*Ixo te pue fer onra.*

**Fer peduco** Hacer calcetín a mano con tres agujas.

**Fer pimienta** No asistir al trabajo o dejar de asistir a la escuela.

**Fer prebo** Sentar, bien o mal, una cosa. *L'ha feito güen prebo* 'le ha sentado bien'.

**Fer puente, sin** – Pasar la bota de mano en mano en un corro sin saltar el orden.

**Fer san Miguel** Cesar en el contrato verbal de trabajo antes de dicha fecha y que estaba concertado por un año de duración a partir del 30 de septiembre.

**Fer titéres** Hacer tonterías.

**Fer zafrán** Marcharse una persona de su casa o bien de la casa en donde trabaja sin avisar a nadie.

**Fer-se ta un lau.** *Fe-te ta un lau* Ponte a un lado.

**Fer-se o cargo.** *Fe-te o cargo!* ¡Mira por donde!, ¡quién lo hubiera dicho! / *Fe-te bien o cargo* Quédate bien enterado de las instrucciones que te dan o bien toma precauciones.

**Ferezías** Ataques epilépticos, **alferezías**.

**Ferfer** Cigarra, **zicala**.

**Ferrera** La mujer del herrero.

**Ferrería** Taller del herrero. [Herrería].

**Ferrero** Herrero.

**Ferrete, dar** Insistir, no **reblar**, no cejar.

**Ferrunchón** despect. El herrero.

**Fesico** El mévido.

**Fezegada** Poso que queda en el fondo de los toneles de vino y en las pilas de aceite.

**Fiero** Estiércol.

**Fiero** (o en fem.: **fiera**) Feo.

**Fierro** Hierro.

**Fierros** sust. pl. Los hierros que en triángulo se tocan con una varita de acero en la rondalla.

**Fiestas** Caricias, **morisquetas**.

**Fiestetas** dim. Caricias, **morisquetas**.

**Fiestero** Mozo avezado a ir a las fiestas.

**Figados** Los hígados.

**Figos** Higos.

**Figuera** Higuera.

**Filar** Hilar el copo de lana o cáñamo.

**Filo** Hilo para coser.

**Filorcho** Hilacha.

**Fillo** (o en fem.: **filla**) Hijo.

**Fimera** Estercolero.

**Fincar** Indigestarse.

**Fincau** Indigestado.

**Firme!** interj. [¡Mucho!, ¡bien!, ¡hala!]. *¡Te s'ha [e]stau bien por poner-te a farolero!* [Respetamos aquí este ejemplo, aunque no vemos la relación con la entrada].

**Fisgoniar** Rebuscar, inquirir.

- Fizada** Aguijonazo de avispa.
- Fizar** Picarle la avispa a una persona. [También otros animales: "*Si te fiza un alacrán ya no comerás más pan*"].
- Fizeta** Avispa. / fig. Mujer provocativa.
- Fizón** Aguijón de la avispa.
- Fízon** Hicieron. [3ª persona del pretérito indefinido del v. *fer*]. *Me fizon güen favor*.
- Flaires** Frailes, religiosos. / Ladrillos puestos en chaflán en los dos ángulos de los trinquetes y que hace que al ser lanzada la pelota a ese sitio tome ésta efecto y es ya difícil [que] pueda cogerla el adversario.
- Flama** Llama. [El autor no incluía esta entrada; véase s. v. *prima*].
- Floco** Fleco, guirnalda.
- Flojacho** Convaleciente, débil.
- Flojedá** Flojedad, debilidad.
- Flojera** Flojedad.
- Flojjar** Flojear.
- Florada** Primera tanda de frutos u hortalizas. Primera de higos, para Santiago; la segunda para San Miguel. / La primer[a] vez que una chica tiene el ciclo de mujer.
- Florezer-se** [Enmohecerse]. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. *calamonar*].
- Floreziu** Fermentado, pasado, putrefacto. [Enmohecido].
- Fogar** El hogar.

**Fogaril** Hogar rústico.

**Fogata** Hoguera.

**Foguera** Hoguera. *En as fogueras [de san Antón] se deziba: Biba San Antón, con a bota y o porrón. El que no diga "¡Biba, biba!, que se le quemé la barriga.*

**Foi** Hago [1ª persona del presente de ind. del v. **fer**].

**Folla** Respecto a los juegos de azar, se suele decir al que tiene mucha suerte: *¡Qué folla tiens!*

**Follaje** Abundancia de hojas en los bosques. [Es cast.; vid. **follarasca**, **fullarasca**].

**Follarasca** Hojarasca. [Esta voz no venía como entrada, pero se da como significación de **broza**]. También **fullarasca**.

**Follín** Hollín.

**Follón** [adj.] Descansado y bien comido.

**Fondal** [sust. masc.] Hondonada en el monte.

**Fondo** Hondo, muy profundo.

**Fondura** Hondura, hondonada.

**Fongos** Hongos.

**Fonsera** La culera y las caderas.

**Fontaneta** Fuentecilla, manantial.

**Forano** Forastero, cunero.

**Forato** Agujero, cueva, **cado**.

**Forca** Sarta de cebolla o ajos. / Horca de cuatro púas para la era.

**Forcallo** Horcajo.

**Forcón** Horca fuerte de dos púas y de hierro.

**Foricacho** Galacho, cueva, escondite, cado.

**Foricada** Cornada de res vacuna.

**Foricón, en un** – Tapado, envuelto de cualquier forma.

**Foriquiar** [Hurgar, pinchar, aguijonear].

**Fornero** Hornero.

**Fornigal** Nido o cado de hormigas.

**Fornigas** Hormigas.

**Forniguero** Montón de arbustos y yerbas secas que se recubre de tierra y que se prende a fuego y que convertido en ceniza, ésta se usa como fertilizante.

**Forniguero** [Hormiguero, nido de hormigas]. **Fornigal**.

**Forniguilla** Hormigueo, cuando se duerme un pie.

**Fornillo** Hornillo, hecho por albañil.

**Forno** Horno.

**Forón** El culo, el ano.

**Foronera** La culera, la parte de atrás.

**Foroniar** Rebuscar, introducirse en un sitio con afán de curiosear.

**Forrón** Tacaño, *ornicau*, avaro.

**Fosal** Cementerio, "*campo d'a berdá*".

**Fosalico** Cementerio civil.

**Fosco** Horizonte plomizo con neblina.



- Fosquedá** Poca visibilidad, calima.
- Fosqueta** La cárcel, la **grillera**.
- Fote!** ¡Rediezla! *Fote, qué frío fa!*
- Foya** Hoya.
- Foyo** Hoyo.
- Foz** Desfiladero, garganta, congosto.
- Foziar** Hincar los cerdos en la ciénaga el hocico.
- Fozín** El cerdo.
- Fozín!** [adj.] despect. Cerdo, sucio, desordenado.
- Frailera** Cama que es más pequeña que la de matrimonio.
- Frajaleta** Mangas o cadena que abarca el **frajaleta** unido a la collera y que hace de hebilla grande.
- Fragatino** Natural de la comarca de Fraga.
- Frajenco** Cerdo de engorde de cinco meses.
- Franchutes** Franceses, **gabachos**.
- Frasno** Fresno.
- Fregote** Toda la vajilla pendiente de ser fregada.
- Fregotiar** Fregar.
- Fresquera** Nevera, guardacarne.
- Frialdá** Frialdad, indiferencia.
- Friático** Friolero, que acusa mucho el frío.
- Fritada** Plato que después de las sopas se come como almuerzo durante la siega; [consta de] sangre, **libiano**, hígado, cebolla, tocino, etc.

**Frontera** Fachada de la casa.

**Frontinazo** Golpe de frente, choque.

**Fruta e sartén** Rosquillas, **cloquetas**, **coscaranas**, dulces fritos en la sartén y que se hacen en casa.

**Fu: ni fu ni fa** Ni caso, indiferencia, ni una cosa ni otra.

**Fua** Fuera, del verbo **ser**; pl. **fuan**.

**Fuan** Fueran, del v. **ser**.

**Fue** Fui [1ª persona de sing. del pretérito indefinido del v. **ir**]. *Desiguída me'n fue ta [a] cama.*

**Fueros** Orgullo, alharacas, altivez. *¡Pues tiene menudos fueros!* / Leyes especiales aragonesas.

**Fuerzudo** Forzudo.

**Fues** Fuiste, te marchaste [2ª persona de sing. del pretérito indefinido del v. **ir**]. *Te'n fue.*

**Fuesa** Fosa; hoya en donde se entierra al difunto. / Hoya en donde se planta la vid o cualquier clase de árboles.

**Fuga** Momento álgido de actividad. *Estamos [e]n'a fuga d'a siega.*

**Fuina** Gineta marta.

**Fuir** Huir, escapar.

**Fullarasca** Hojarasca. / Bagatela, exageración. *Fulano echa muitas fullarascas.*

**Fullas** Embustes.

**Fullero** Embustero.

**Fumadas, tener malas** – [Tener malos humos; jugar malas

pasadas]. *Febrero suele tener malas fumadas.*

**Fumarro** Pitillo.

**Fumera** Humareda.

**Fumero** Especie de chimenea que sale al exterior como respiradero en las casas y bodegas construidas dentro de tierra, a pie de promontorio.

**Fumo** Humo. "*Más bale fumo qu'ir ta Quizena*".

**Fuón** Fueron [3ª persona de pl. del pretérito indefinido del v. *ir*]. *Se'n fuón desiguída.*

**Furbolista** Futbolista.

**Furgol** Fútbol.

**Furo** Arisco, sin domar.

**Furtainés** Monedero, hucha.

**Furtar** Robar, hurtar.

**Fusada** Ovillo que se devana en la hilada.

**Fusilera, alpargata** – (o de baturro) Es la de cintas negras que cubre el empeine y que usamos los aragoneses. Tiempo atrás la usaban los soldados de infantería.

**Fuso** Huso en donde se devana y se enrolla lo que se hila.

**Fuyendo** Huyendo. [Gerundio del v. *fuir*].

**Fuyiban** Huían [3ª persona del pl. del pretérito imperfecto de ind. del v. *fuir*].

## G

**Gabachas** Nubes cúmulos que asoman por detrás de Gratal y Guara, presagio de tormentas; "francesas".

**Gabacho** Francés, **franchute**. / Cobarde.

**Gabardera** Arbusto punzante cuyo fruto es parecido a una bellota, pero colorado. [En cast., escaramujo, rosal silvestre].

**Gafa** Grapa.

**Gafete** Corchete.

**Gaimón** Hipócrita, frescales.

**Galacho** Troco, cueva, escondite, refugio.

**Galbana** Pereza, sopor, **zapatero**.

**Galdrán** Vago, mal trabajador (o en fem.).

**Galdrufa** Peonza, **reinadera**, bailadera.

**Galico** Sífilis, **incordios**, blenorragia.

**Galicoso** Repugnante y con **incordios**.

**Galimbasta** Niéspola. [El fruto del níspero].

**Gallar** Cubrir el gallo a la gallina.

**Galliguera** Zona paralela al río Gállego [Galligo].

**Gallinazo** Horizonte plumizo, neblina.

**Gallofa** Agenda santoral que llevan encima los sacerdo-

tes. / Mentira, embuste.

**Gallofero** Embustero.

**Gallón** Trozo de herradura rota. / Trozo de césped compacto con tierra.

**Galze** Ranura que rodea al aro y ajusta con la puerta.

**Gambeto** Capote, prenda de vestir de poco valor.

**Ganau** Toda clase de ganados.

**Ganchada** Cantidad de comida que abarca el tenedor de una sola vez.

**Ganché, de** – Higos que de tan maduros se les tuerce el mango.

**Gancho** Gajo de naranja, gancho de cebolla.

**Ganchos** Apero de tres púas de hierro con el cual se remueve el estiércol; lleva mango igual que la azada.

**Gandaya 1** Vino que se obtiene al prensar las uvas por segunda vez remojándolas con agua. Se le dice también **binada** o **mayuelo**.

**Gandaya 2** Mujer de poca confianza e inmoral.

**Gandul** (o en fem.) Vago, mal trabajador.

**Gandumbas** Persona de poco ímpetu, vago.

**Gaña** [Agalla. / Pieza cortante que sobresale en forma de agalla. Por ej., las piedras de sílice incrustadas en los trillos]. [El autor no incluía esta entrada: vid. s.v. **pedreñas**].

**Garabatos** Mala traza en la escritura a mano.

- Garapasio, San** – top. y antrop. Pico y ermita en la sierra de Alcubierre. San Caprasio.
- Garapatillo** Plaga de insectos que exhalan un olor fétido y que se chupan el néctar de la caña-espiga del trigo, secándolo.
- Garba** Mies de los cereales segada y seca.
- Garbanzillo** Piedra triturada para asfaltar carreteras, o bien para la construcción.
- Gardincho** Cardo punzante de cuya raíz brotan las setas comestibles.
- Gargallé, á** – Beber a gargallé es beber con porrón, bota o botijo, a chorro y en alto, no chupando del recipiente.
- Gargamela** Tráquea.
- Garganchón** Conducto por donde pasa la comida al estómago desde la glotis.
- Gargantillas** Bolitas de hueso o cristal en los collares.
- Garnacha** Variedad de uva muy dulce.
- Garra** Pierna. / **Estirar a garra** fig. morir. / **Echar a garra enzima** fig. poder más que otro, vencerlo. / “*Garras, pa qué me queréis*”, [se dice] al que huye temeroso por haber hecho algún mal.
- Garrada** Zancada, paso largo.
- Garrafal** Variedad de una clase de cerezas.
- Garrampas** Calambres, cortacircuito.
- Garrancha** Colgador de rama de árbol, con tres vástagos y otro en el centro que sirve de mango para colgar.

- Garrapiñera** Olla alta de cinc con tapa en donde se hace el helado y la horchata.
- Garretas** Enredos y nudos que se hacen en los ovillos y madejas.
- Garriancho** Abierto de piernas en el andar.
- Garrilargo** Delgado y de piernas largas.
- Garrofa** Algarroba, fruto de la acacia y del algarrobo.
- Garrón** Codillo que queda del pernil.
- Garroneta** Trozo rústico de carrasca parecido a un colgador de traje en donde se ensartan las dos piernas del cerdo cuando se cuelga para destriparlo y dividirlo en trozos.
- Garroso** Patituerto.
- Garrotillo** Enfermedad grave en los niños parecida a la difteria.
- Garrotín** Sombrero de tela almidonado.
- Garza** Urraca. También **picaraza**. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **picaraza**].
- Gasón** Gallón que se coloca sobre el cauce de la acequia.
- Gastar la gana** Sufrir algún desvanecimiento.
- Gastible** Derrochador, **malgastador**.
- Gatera** Abertura redonda en la puerta de la vivienda para que entre y salga el gato. / Desgarrón en la ropa.
- Gatiar** Alufrar, observar.
- Gato** [Gato]. *Mia qué gato más majó.* / "Gato escaldau de l'a-

*gua fuye*", equivale a recordar alguna adversidad ocurrida anteriormente y escamentar.

**Gayata** Palo largo que hace de apoyo, de bastón.

**Gazapero** Lacero, huronador, apodo popular.

**Gazinto** antrop. Jacinto (o en fem.).

**Gazmoño** Farsante, beato, hipócrita.

**Gazpiada** [adj.] (Blusa o falda de mujer) de pintas blancas y negras.

**Gazuza** Mucha hambre.

**Generals** Generales. [Es castellanismo fonético por la *g-*; en arag., **chenerals**. No obstante, es interesante por mostrar el pl. genuino aragonés en **-ls**].

**Generalas** Se dice cuando entre dos personas se dicen entre sí las menos palabras posibles: *As generalas y na más*.

**Gibau** Fastidiado, **tarqualacho**. [Se encuentra también con **j-**].

**Gibo!** Rediezla. [Se encuentra también con **j-**].

**Ginasia** Gimnasia.

**Glan** Bellota verde, fruto del **cachico** o roble.

**Glera** Declive pedregoso hacia un cauce de río.

**Gofetada** Bofetada.

**Gofetiar** Abofetear.

**Gofetón** Bofetón.

**Gofó** Vano, hueco, vacío, **simio**.



- Golber** Volver, regresar. / **Golber-se de culos** Volverse de espaldas.  
golbiese  
golbió  
guelbe
- Goler** Oler, ulorar.
- Golfo** Pernio sobre el que se apoya la puerta y gira debajo de la alguaza.
- Gollardía** Robustez, buena crianza en los productos agrícolas. También **guallardía**.
- Gollardo** Bien criado y robusto. / Bien ajustado en peso o medida y con **caída**. También **guallardo**.
- Gollardón** Orgullo, vanidad.
- Golondrino** Ganglio, divieso debajo del sobaco.
- Golpe. De golpe y porrazo** De pronto, de repente, cuando menos pensabas que ocurriría.
- Gomitadizos** [Lo que se ha vomitado].
- Gomitar** Vomitar, devolver del estómago.
- Gordillón** Gordinflón.
- Gordinflas** despect. [Persona muy gruesa].
- Gordinflón** [Persona muy gruesa].
- Gordismo** (o en fem.) Muy gordo.
- Gordizo** Obeso, muy gordo.
- Gorfollo** Grano de uva prensado o chupado. También **borfollo**.

- Gorgocha** Cascada de agua.
- Gorgollar** Comenzar a hervir el agua del caldero.
- Gorgueras** Hombreras, puños y cuellos plisados que llevan las chesas y ansotanas en sus artísticas **chambras**.
- Gorra, de** – De balde, sin pagar, **de baldes**.
- Gorrín!** Forma de llamar al cerdo que cría la cerda.
- Gorrín, o dedo** – El dedo meñique.
- Gorrinada** Manada de cerdos lechones.
- Gorrineros** Tratantes de ganado de cerda.
- Gorrón** Gorrista.
- Gosar** Soler. / Atreverse, osar. / Decidirse. / [Deber de] Ser una cosa probable. "Llaman a la puerta y le dicen a la joven: – *Gosará ser tu madre, qu'ha [d]icho que bendría un ratico a [e]scoscar. No está el medico. Ha gosau marchar ta Robres.*
- gosará  
gosaremos  
gosaría  
gosó  
ha gosau
- Gotera** Adversidad física o económica continua. *El que no acude ent'a gotera, acude ent'a casa entera.*
- Gota** Nada. *No tenemos gota d'agua en casa.*
- Goté** Sorbo, trago. *Entre y echaremos un goté.*
- Gotiar** Gotear, **chusmiar-se** un recipiente.

- Goyero** Pastor joven que cuida el vacuno.
- Goyo** [Alegria, gozo]. [Se usa en la perífrasis verbonominal *fer goyo* 'gustar, apetecer']. *Me fa goyo; me fizo goyo; le fizo goyo* 'le gusta, le apetece, le gusta pero no acaba por decidirse, y a veces sí.
- Grabera** fig. Cementerio.
- Grallar** fig. Gritar y alborotar las mujeres.
- Grallas** Grajos, cuervos.
- Gramar** Rebuznar los asnos.
- Gramática** Gramática.
- Grambola** Tocabiscos.
- Gramen** [sust. masc.] Yerba de desarrollo horizontal cuyas venas se chupan la sustancia de la tierra.
- Grandaz** Grandullón; **grandizo**.
- Grandizo** Muy grande.
- Grandoletas** Glándulas del cordero sacrificado, muy gustosas para almorzar. Criadillas de los animales.
- Granujilla** Perillán, golfo.
- Granzaus** Espigas que quedan sin desgranar durante la trilla y que se ponen a un lado para trillarlas el último día.
- Graso** [Dícese del tiempo que se caracteriza por] haber demasiado tempero en los campos, que impide efectuar labores agrícolas.
- Grau** Camino y paso estrecho ante un precipicio.

- Greñas** Pelo alborotado y sin peinar.
- Greñuda** despect. Que aún no se ha peinado.
- Greque** Variedad de uva dulce y cuyo grano es duro.
- Griba** Criba, **porgadero**, tamiz.
- Grillar** Brotar las patatas que se guardan para consumo cuando llega el mes de marzo.
- Grillera** fig. La cárcel.
- Grillón** Brote de una semilla o tubérculo.
- Gripia** Mujer vulgar y mal hablada. / Culebra [víbora].
- Griso** [adj.] (Animal) que tiene el pelo por zonas blanco y negro.
- Gruñir** Silbido que hace el proyectil cuando va por el espacio, producido por el roce con el aire.
- Gua** Piel de mucho precio y calidad que llevan liada al cuello las señoras de importancia y que se abrocha abriéndole la boca a la cabeza de la piel.
- Guaire** [En frases negativas, **guaire** equivale a 'nada, no mucho, apenas'. El autor no lo incluía como entrada; véase s. v. **miaja**].
- Guaja** Golfo, granujilla.
- Guallardía** Robustez, buena crianza en los productos agrícolas.
- Guallardo** Bien criado y lozano; con **caída** en peso o medida.
- Guantazo** fig. Bofetón.

**Guarán** Asno semental.

**Guardacarne** Fresquera, jaula forrada de red tupida que guarda fresca la carne y que está colgada en las bodegas. **Reposte.**

**Guardalomo** Albarda fina debajo de la albarda.

**Güebbras** Barbechos. / **Fer güenas güebbras** Hacer méritos y comportarse bien, que algo le valdrá para el futuro.

**Güeco** Vano, vacío. / [Ufano, muy contento]. *“Estoi güeco de contento / y le doi grazias á Dios / porque mi pi...ca ha llegado / desde l’Habana asta Sos”*.

**Güega** Límite, mojón, lindero, pilón, **muga**, aduana, frontera.

**Güegada** Nidada con muchos huevos; abundancia de huevos en el ponedor.

**Güegante** Lindante.

**Güegos** Huevos.

**Güeguera** Ovario, fecundante de las aves.

**Güeis** Los bueyes.

**Güelga** Huelga, paro laboral.

**Güelta campana** Al revés que la **güelta pelera**.

**Güelta pelera** Vuelta completa poniendo la cabeza sobre la paja y hacia adelante.

**Güelta y media, estar de** – Conocer el asunto y estar sabedor de antemano.

**Güelta.** Vuelta. / **La güelta el humo**, frase de satisfacción cuando se ha marchado una persona que se desea

no tenerla nunca más a su lado.

**Güeltas** Vueltas, curvas. / Ir á güeltas [Estar muy ocupado con un asunto]. *Bamos á güeltas con o dichoso caso-rio d'a mozeta.*

**Güelteta** Venir al pueblo unos días durante las vacaciones. Visita breve.

**Güembros** Los hombros.

**Güen** Buen. *Güen provecho.* / Mucho. *Güen favor me fas.* / **Güen mozo** se le dice al que es alto y de buen tipo.

**Güen tajo** Gran cantidad. *Qué pan tan seco!* – *Calla, enfe-liz, güen tajo lo querrían!*

**Güena** Buena. *Güena la imos feito!* / **A la güena e Dios** sin malicia, sin picardía. / **Á güena ora!** [cuando ya no hace falta]. *"Á güena ora, mangas berdes"*, llega tarde la ayuda, cuando ya no hay remedio. / **Güena limpia!** Exclamación de alegría cuando se marcha una persona a la que no se aprecia. / **Güenas ban cayendo**, indica que no debe hacerse mucho boato o alarde porque las cosas no marchan bien.

**Güenas noches** Al ir a acostarse por la noche se dice dicha frase. / Es mote en Bolea.

**Güenaz** (o en fem.) Bonachón.

**Güenismo** Buenísimo. / Buena persona. / Sabroso.

**Güeno** Buena persona. / Rico al paladar.

**Güenos Aires** Buenos Aires.

**Güeñas** Excrementos del ganado vacuno.

**Güerfános** Huérfanos.

**Güerto** Huerto.

**Güesarrallo** Hueso que queda del pernil.

**Güesca** Huesca, capital del Altoaragón. [El autor lo escribe siempre así, con G- inicial, grafía que respetamos en esta entrada, y que sería la lógica en aragonés; no obstante, en las frases que aparecen como ejemplos en el resto del vocabulario transcribimos **Uesca**, de acuerdo con las *Normas graficas de l'aragonés*].

**Güeso** Hueso.

**Güespedes** Huéspedes. *Los güespedes cuando vienen dan alegría, pero cuando se marchan más todavía.*

**Güestro** (o en fem.) Vuestro.

**Güesudo** De fuerte complexión física.

**Gufa** Ventosidad sin ruido.

**Gufanda** Bufanda.

**Gufandilla** dim. de bufanda.

**Guichas** Guijas, yeros.

**Guiñar-la** Morir, **estirar a garra**.

**Guincho** Pincha de astilla que se clava.

**Guinchón** Herida, chichón.

**Guinchonazo** Herida producida por pincho.

**Guinea** Riña, pendencia, alboroto.

**Guiñotada** [Sesión de guiñote].

**Guiñote** Juego de naipes muy popular.

- Guipar** Localizar una cosa con la vista.
- Guisadera** Mujer que contratan las "casas fuertes" para que guise durante los días de la fiesta mayor.
- Guisoniar** Ajetreo de guisar.
- Guisopazo** Acción de lanzar agua bendita el sacerdote con el hisopo.
- Guisopo** Hisopo.
- Guitarro** Instrumento de cinco cuerdas, mucho menor que la guitarra y mayor que el requinto, para rasguear en rondalla.
- Guito** Animal coceador, indomable. / fig. Hombre de modales ariscos.
- Gulín** Voz de la dueña al cerdo para que le siga.
- Gurrión** Gorrión, pájaro. / **Gurrión de canalera** fig. Pillo, granujilla.
- Gurronera** Trozo de hierro metido en el fondo del cuairón izquierdo del armazón de la puerta, fuerte y de punta roma, que descansa sobre el tejo de hierro y hace que gire la puerta al abrir y cerrar.
- Gurrufallas** Menudencias, cosas que carecen de valor. / fig. Alharacas.
- Gusanera** Herida sangrante en la cabeza, o bien en una bestia de labor o de montura, producida por el roce de un aparejo contra su piel.
- Gusarapo** Insecto, **cucaracho**.
- Gusotros** (o en fem.) Vosotros.



## H

**Habladurasías** Rumores, infundios [ye cast.; en arag. **charradurasías**].

**Hablale** Hablarle [ye cast.; en arag. **charrar-le**].

**Halda** El regazo que hace la falda de la mujer cuando está sentada y en él está posado el nene. [Vid. **alda**].

**Hi** He. [1ª persona de sing. del presente de indicativo del v. **aber**]. *Hi bisto, hi feito, hi llegau.*

**Hijuela** Las espigas que brotan del pie de la mata alrededor de la espiga principal.

**Hirve** Hierve. *Ya irve l'agua.* [Ye cast.; en arag., **bullir**].

**Hubiáis** hubierais [ye cast.; en arag., **ésez**].

## I

**Ibanos** Íbamos [1ª persona de pl. del pretérito imperfecto de indicativo del verbo *ir*].

**Ibierno** Invierno.

**Ibón** Manantial que brota. / Lago de agua que se forma en una montaña al no tener salida el agua de nieve que se desliza desde la cumbre hasta la hondonada.

**Iche** Ese (o en fem.: *icha*; en pl.: *ichos, ichas*). *Ichas no son sustancias*.

**Ichos** Esos.

**Ijada** Ijar, zona del (sic) ingle en los animales.

**Ijiau berde** Verdura de invierno.

**Ijiau pellau** Verdura de invierno.

**Ijuela** Las espigas que brotan del pie de la mata alrededor de la espiga principal.

**Ilesia** Iglesia.

**Imediatamente** adv. Inmediatamente.

**Implaz, por su güen** – (acción que se lleva a cabo) por propia voluntad, sin presión de nadie.

**Inaguas** Enaguas, viso, combinación.

**Inantes** Antes, hace poco rato, **dinantes**.

- Incomodau** Enfadado, molesto del vientre.
- Incordios** Sífilis, **galico**, blenorragia.
- Incortau** Quedarse un mozo impotente por habersele inoculado sobre él el **maldau**, o mal de brujería.
- Indinar** Infectarse una herida con pus.
- Infanzonía** Heráldica y escudo que campea sobre muchas casas aragonesas o bien esculpido en la dovela central en las **portaladas** en arco.
- Infierno** Pila de piedra subterránea en los molinos de aceite a donde vierten las aguas sucias.
- Influenza** ant. Gripe, **tracazo**.
- Ingalaterra** top. Inglaterra.
- Ingle** sust. masc. Ingle. [El autor no incluía esta entrada, que se deduce de la explicación de **ijada**; creemos de interés destacar que lo emplea como masculino].
- Inorante** Ignorante.
- Inorar** Ignorar.
- Inte. En el inte** En ese preciso momento.
- Interfeito** El individuo a que se refiere el escrito que suscribe.
- Intinzión** Intención, propósito.
- Intringulis** Acción liosa.
- Inyizión** Inyección.
- Irasco** Carne de cabrío que se vende.
- Irmano** Hermano. *M'irmano s'ha comprau una amoto.* [El

autor no incluía esta entrada; vid. s.v. *espique*].

**Ir-me-ne** Marcharme.

**Ir-se-ne** Marcharse, irse. *¿Pero ya se'n han iu os güespedes u qué? Se'n ba.*

**Ir-te-ne** Marcharte, irte.

**Ir-us-ne** Marcháos.

**Is** [2ª persona de pl. del presente de indicativo del v. **aber**]. Habéis. *Is bisto?*

**Iu** Ido [participio del verbo **ir**]. *Se'n ha iu enta o carasol a tomar o sol un ratico. Se'n ha iu sin dar-nos cuenta y sin izir una palabra.*

**Izir** Decir. [Algunas formas del v. **izir**:]

**izise**

**díjon.**

## J

**Jabalín** Jabalí. [Por la *j-* es forma castellanizada; pero es propia del arag. la conservación de la *-n*; contradictoriamente, en este mismo repertorio se recoge **chabalí**, con la *ch-* inicial típica del arag., pero sin *-n* final.]

**Jada** Azada.

**Jadeta** Azada pequeña.

**Jadico** Azada muy pequeña y estrecha.

**Jadón** Azada alargada, estrecha y fuerte.

**Jadrea** Planta aromática parecida a la albahaca.

**Jalar** Comer. [Es gitano o caló].

**Jai** fig. Hambre.

**Jalo** [aféresis de *déjalo*] ¡*Jalo, jalo!* Ya bendrá Paco con la reba-  
*ja*. O sea, que el que mucho corre, antes para.

**Jamanzo** (o fem.) Despect., soso, sin *rasmia*. / No apto en la sociedad [torpe, desmañado, poco habilidoso].

**Jamar** Comer con gula, **jalar**. [Es gitano o caló].

**Jambre** Enjambre de abejas en colmena. [Forma castellanizada fonéticamente, frente a la más genuina en arag., **xambre**].

**Jará** [aféresis de *dejará*] **No jará de** Será probable. *Esta*

*tarde no jará d'aber truenos.* [Es un castellanismo fonético, ya que lo propio del arag. es **dixar**, futuro **dixará**].

**Jarca** Caterva, grupo. *Pu'allí tras se bei benir una jarca d'un-gáros.*

**Jarmentar** Recoger y atar los sarmientos.

**Jarmentera** Leñera en los corrales puesta en alto y que sirve de cubierto a los animales domésticos.

**Jarriar** Coger agua del pozal con una lata y echársela a las plantas y hortalizas.

**Jarro** Jarra de arcilla con que se va a por vino a la bodega. / Medida aragonesa para líquidos equivalente a un litro y cuarto. [En las dos acepciones, más genuina en arag. es la pronunciación **charro**].

**Jarzia** Mucha cantidad, mucha cosecha para recoger, mucho producto agrícola.

**Jasco** Que ráe, áspero al paladar.

**Jauto** Guiso o cosa de comer falto de sal. **Comida jauta** comida a la que le falta sal.

**Jente talega** Lllaman a los de Bolea. / "*Gente Bolea, gente talega; jornalero con burro y perro, ¡pa' jodelo*". Detalle del significado de esta denominación. En Bolea abundaba la mano de obra que "abastecía" a las "casas fuertes" de la Sotonera; para la siega, la trilla, la siembra, la vendimia. Olivareros, podadores, almendreros... Salían jornaleros para las faenas antedichas, que duraban 15 días aproximadamente cada faena. Casi todos los jornaleros tenían un

burro para hace su **tornajunta** y también perro, y cuando iban a las casas se llevaban el burro y el perro y se sacaban el gasto de casa. [**Jente, gente** es castellano; en arag. es **chen**, tal como se recoge también en este vocabulario].

**Jentezica** fig. Gente de mala índole. [Es cast.; en arag. **chentota**].

**Jeribete** Ademán o gesto cómico que produce risas en los presentes.

**Jeta** Grifo, espita.

**Jetazo** Golpetazo violento.

**Jicára** Jicara.

**Jibau** Fastidiado.

**Jibo!** ¡Rediezla!

**Jibar** Fastidiar.

**jibar-us** 'fastidiaos'

**jiba-te** 'fastídiate'

**Jisca** Anea, carrizo, cañapita.

**Joben. A joben** La nuera. [Es castellanismo fonético; en arag., **a choben**, tal como aparece en este mismo vocabulario].

**Jobenastro** Mozo joven, chavalastro, zagalastro.

**Jobénes** Jóvenes. [Es castellanismo fonético; en arag., **chóbens**].

**Jobentú** Juventud. [Es castellanismo fonético; en arag., **chobentú**].

**Jografía** Geografía. [Es un vulgarismo; en arag., **cheografía**].

**Jolines!** Rediezla.

**Jolio** [Taco, palabra malsonante] en menor volumen de **jodo**.

**Jometría** Geometría. [Es un vulgarismo; en arag., **cheometría**].

**Jopa!** interj. Ves, marcha.

**Jopar** Marcharse por el mundo adelante. Huir. *Ya pues jopar bolau a llamar al médico.*

**Joriar** Orear, ventilar. *Sacar a lengua a joriar* 'sacar a relucir temas que no deben decirse.

**Jornal**. A **jornal seco** [Modalidad de jornal con pago en metálico, sin comida, en la que el] jornalero come por su cuenta.

**Juada** Jugarreta, partida desleal.

**Juadeta** Jugarreta, como **juada**.

**Juadero** Sitio en donde se aloja la bola del fémur en la cadera.

**Juador** Jugador (en ruleta, etc.). **Juadors** pl. jugadores de equipos. [Es castellanismo fonético; en arag., **chugador**, pl. **chugadors**].

**Juagatorio** Enjuague.

**Juagar** Enjuagar la ropa o la vajilla, sacar de claro.

**Juaquín** Joaquín (o en fem.).

**Juar** Jugar a toda clase de juegos. [Es castellanismo foné-



tico; en arag., **chugar**, tal como se recoge también en este repertorio].

**Jubada** Campo de labor que se puede labrar con una yunta en un solo día.

**Jubo** Yugo que une a las dos caballerías de labor. [Es castellanismo fonético; la forma más propiamente aragonesa es **chubo**].

**Jubón** Chambrá, blusa o camiseta interior. [Es castellanismo fonético; en arag., **chipón**].

**Judiada** Mala acción, mala partida.

**Judiera** Planta trepadora en donde hilan las judías.

**Juela** Aperó cortante parecido a una azada que usan los carpinteros. Azuela.

**Juerzas** Fuerzas.

**Juizio** Frase que advierte a la hija cuando va a servir.

**Juizio oral** Vista de una causa en los tribunales de justicia para emitir el fallo de la misma.

**Julepe** Juego de naipes de a tres cartas con una como triunfo.

**Junar** Observar, avistar, **guipar**, **columbrar**.

**Junta** Yunta. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **tornajunta**].

**Juñimiento** fig. y despect. Casamiento.

**Juñir** Aparear las dos bestias de labor poniendo sobre el cuello de ellas el yugo.

**Juntero** Perona que solo dispone de una caballería y hace

junta con la de otro que también solo dispone de una. A esta modalidad se le dice **a tornajunta**.

**Jurador** Blasfemo.

**Jurar** Blasfemar. / Jurar, decir la verdad.

**Jurau** "Hombre bueno" que designa el juez de paz para que bajo su conciencia tase el daño o perjuicio en un litigio. [Es castellanismo fonético; en arag., **churato**].

**Juzgau** El juzgado. [Es castellanismo fonético]

## L

**L'en** [Se lo, a él/ella]. *Le'n dio* se lo dio [a él/ella]. *Le'n has dau* se lo has dado [a él/ella].

**Labadera** Piedra fina y plana sobre la cual lavan la ropa las mujeres en el cauce de los ríos. / También piedra para pisar sobre ella para pasar el río.

**Labadura** Revoque general de una fachada.

**Labamanos** Barreño con cubo y jarra, palangana.

**Labatiba** Irrigación.

**Laberca** Alberca, estanque de agua, **alaberca**.

**Labia** Facilidad de palabra. **Tener labia**.

**Lacha** Vergüenza. *¡Qué poca lacha!*

**Laco** Pila de piedra adonde cae el vino del lagar.

**Lacra** Señal que queda en la piel por herida o lesión una vez cicatrizada.

**Ladiar** Ladear, cantonear.

**Ladronizio** Raterías y hurtos continuados.

**Lafusié** Escopeta de un solo caño y que el cartucho lleva una aguja vertical que al caer el gatillo aplasta ésta al pistón que está en el interior del cartucho, produciéndose el disparo.

**Lagañas** Legañas.

- Lagañosa** Despect., dicese cuando lanzan insultos las mujeres. / La que tiene en verdad legañas.
- Lagar** Cubo grande de mampostería recubierto de grandes azulejos curvados en donde se cuece el vino para después encubarlo. Se tapa con tablas y sobre ellas se extiende una espesa capa de **buro** arcilloso.
- Lambreño** (o en fem.) Tieso, fuerte y de buen tipo; sano, ligero, ágil.
- Lamín** [Golosina, dulce. / La parte mejor de la comida].  
**Comer-se sólo o lamín** comerse lo bueno y desecharlo corriente.
- Laminaculos** Estiralevitas.
- Laminar** Lamer un plato o fuente para que no quede nada en ella.
- Laminerías** Golosinas, casi siempre de confitería.
- Laminiar** Comer y gustarle todo lo dulce.
- Lampára** Lámpara.
- Lamparazo** Beberse un buen vaso de vino. [Trago de vino]. *Ala, bamos enta la bodega y nos echaremos un par de lamparazos.*
- Lamparón** Mancha de vino o grasa que cae sobre la pechera de la camisa.
- Langarto** Lagarto, fardacho.
- Lanzaco** Apodo de tejedor, artesano con telar.
- Lapo** Azote, bofetón.
- Lardo** La grasa que queda en la fuente después que ya no

quedan trozos de carne.

**Laso** Hambriento. *Con a tripa lasa.*

**Lastíma** Lástima.

**Lastón** Yerba basta. Al no llover en primavera los cereales se **alastonan**.

**Lau** Lado, extremo, rincón. *Fe-te ta un lau.*

**Lau. Ir de medio lau** Vivir apurado y con dificultades, por lo general económicas. / Se aplica también a la persona que no anda tiesa y erguida.

**Lazena** Alacena.

**Lazero** Cazador furtivo a base de lazos.

**Lelo** Falto de mentalidad en la vejez.

**Leñar** Sitio en donde se puede hacer buena leña.

**Leñazeros** Hombres que desde los pueblos limítrofes afluyen a Güesca para vender cargas de leña.

**Lendrera** Peine de púas espeso para raer la caspa “y otras cosas”; consta de tupido y claro.

**Lenguatuda** Despect., alcahueta.

**Lengudo** Lengua larga, alcahuete.

**Lenteras** Denteras; ofrecer y no dar.

**Lerída** top. Lérida.

**Les ne** [Se lo, a ellos/ellas]. *Les ne dije* se lo dije. *Les ne diré* se lo diré. *Les ne dio* se lo dio.

**Letazín** Vástago de yerba comestible.

**Letigar** Litigar, discutir.

- Letrizidá** Electricidad. [También] **letrezidá**.
- Lezina** Bellota o fruto de la **carrasca**. Si es verde, **glan**.
- Lezió**n Lección, enseñanza.
- Lezna** Tira o faja a todo lo largo de un campo, de cinco pasos de ancha, que se siembra a voleo. / **Punzón** curvado que usan los zapateros.
- Libiana** **Yerbanas**, jaramago.
- Libianos** Los pulmones.
- Librador** Utensilio que se usa en tiendas.
- Librar** Quedarse exento de ir al ejército. / **Parir**, dar a luz.
- Librillo** Estuche con papel de fumar.
- Licotero** Helicóptero.
- Liebrada** Guiso y **lifara** a base de liebre.
- Liendre** Piojo en desarrollo adherido al pelo.
- Liestra** Pincha de espiga, peligrosa al ojo humano.
- Lifara** Banquete en honor de algo.
- Ligarza** Enredo que se forma en una cuerda.
- Limaco** Babosa.
- Limpiamocos** Bofetón, "soplamos".
- Limpiar** Podar, aclarar los árboles quitándoles las ramas viejas, dejando los renuevos.
- Linias** Contenido y texto de una carta.
- Listismo** Inteligente en grado sumo.
- Litón** Almeza, fruto del almez.

**Litonero** Almez, árbol que produce los **litones**.

**Liza** Hilo grueso de cáñamo.

**Llebar a baya** Llevar la corriente.

**Llebar la corriente** Aunque fingidamente, decir a todo que sí. [Es expresión castellana].

**Llobizniar** Llover poco y a intervalos. [Es castellanismo fonético; en arag., **plebizniar**].

**Lloraderas** Mujeres comúnmente ancianas de Aragón que poseen facilidad para llorar, suspirar y gemir; se personan en la casa donde hay difunto y mientras lloran y gimen enaltecen las virtudes del difunto –a veces más de la cuenta–, contagiando en llanto a todos los presentes. Cenar y comen en la casa del muerto y les abonan un pequeño jornal. [Es castellanismo fonético; en arag., **ploraderas**].

**Llorar** Expedir líquido los pulgares o yemas de las cepas al moverse la savia en el mes de marzo. [Es castellanismo fonético; en arag., **plorar**].

**Llorazas** despect. Llorón. [Es castellanismo fonético; en arag., **plorazas**].

**Lloriquiar** Balbucear de los niños.

**Lobarre** top. Loarre y su torre y castillo.

**Locada** La pollada de la clueca.

**Locares** Persona alocada y lunática.

**Logar** Contratar a jornal segadores, **dalladores** y braceros para las faenas de siega y trilla.

- Lola** La abuela de la casa.
- Lolo** El abuelo.
- Lomazo** Azote familiar. *Da-le güen lomazo.*
- Lomera** Parte que comprende los dos lados de la columna vertebral.
- Lomillo** Solomillo de la **matazía** del cerdo.
- Lonja** Atrio, entrada en las iglesias.
- Lopiñén** top. Lupiñén. Se les apoda "comediantes".
- Lorito** Despect., atontado.
- Lorza** Repliegue, arrugón en la ropa.
- Losa** Piedra sepulturera.
- Loseta** Arte de caza que consiste en poner una piedra delgada de canto derecha con un palito que la sostiene para que no se caiga; en el palito va un cebo que al comerlo el pájaro o alimaña cae la piedra, quedando atrapada la torda, etc. / **Losa.** / **Morir en loseta** Morir una persona sepultada por desplome de un edificio.
- Losizo** Losa grande, que se pone como acera o como escalera.
- Loso** Pedrusco.
- Lueca** Clueca, madre de los pollitos.
- Luello** Joyo, hierba cizaña en los trigales.
- Lugaracho** Pueblo muy pequeño.
- Lugars** Pueblos. *Os siete lugars.*



- Lumbretas** Luciérnagas, **relumbrainas**.
- Lumbrizes** Lombrices.
- Lumero** Número.
- Lumia** Despect., pícara, traidora.
- Luminaria** Iluminación, resplandor intenso.
- Lupia** Quiste o carnosidad exterior por lo general en la cabeza.
- Luquetas** dim. de Lucas.
- Lutiar** Luchar, pelear; probarse entre dos mozos su fuerza, amistosa y deportivamente.
- Luzero** Electricista de los pueblos. / Ramitas de boj seco o teas que se queman en el cancel, proporcionando luz a la estancia. / **O luzero l'alba**, o sea, el planeta Venus.
- Luzes, á güenas** – Con claridad y luz. *Mañana á güenas luzes remataremos.*
- Luziar** Hacerle punta o corte a un apero de labranza en la herrería.
- Luzir** Afinar y darle una capa de yeso en fino a una pared.

## M

**M'** [Me ante vocal]. Siempre que a **me** le siga palabra que empiece por vocal, se suprime la **e** de **me** añadiéndole el apóstrofo. Lo mismo se aplica a **la, lo, le, te, se, que**, etc. [Según las *Normas graficas de l'aragonés*, puntos 4.4. y 4.5., es aconsejable la apostrofación en todos los casos citados, menos con **que**]. *M'alegro* me alegre.

**Mabilé** antrop., dim. de Babil.

**Macarrón** Pan empapado con vino y azúcar que se come en el campo durante la siega.

**Macatrullo** Atontado.

**Machete, de** - Cierta lance del juego de pelota.

**Macho** Mulo.

**Machorra** Oveja que no fecundiza.

**Machucar** Machacar, **capolar**.

**Madrillas** Peces barbos aún pequeños.

**Maganta** Mujer desvergonzada.

**Magra** Lonja de jamón curado.

**Magro** Carne fresca del cerdo o bien la que se corta del **pernil**.

**Maigar** Picar la tierra y rasparla para quitar las yerbas.

**Mainate** Mayoral de todos los mozos en las fiestas de los pueblos; él, con la **mairalesa**, son los que ordenan.

**Mairal** Mayoral.

**Mairalesa** Moza virtuosa y decente que con sus "**adyantas**" se encarga de dirigir los actos que corresponden a su sexo, entre muchos de ellos dos son los principales: planchar las ropas del Santo y postular de casa en casa con la **serbilla** en unión del **mainate**.

**Maitines** Primeros actos litúrgicos que tienen lugar en las iglesias "**a punto e día**". / **Fer maitines** Cuando muy temprano se oyen voces y discusiones en alguna casa del pueblo se dice: "*en casa Tal ya fan maitines*".

**Majenzias** Alharacas, presunciones.

**Majo** (o en fem.) Bonito, guapo, agradable. Ponerse majo, vestirse con la mejor ropa que se tiene.

**Mal** Pupa, daño. *M'hi feito mal. Me fa mal o'estomágo [o estomago]*.

**Mal color** Palidez.

**Mal d'alcanze** Cáncer.

**Mal d'oído** Dolor de oído.

**Mal dau** Mal de brujería.

**Mal de muelas** Dolor de muelas.

**Mal de muitos** Mal de muchos, consolarse los demás.

**Mal de tripas** Dolor de vientre.

**Mal feito** [Mal hecho], censurando que un trabajo o asun-

to no está bien hecho.

**Mal y de mala manera** Hacer las cosas mal y deprisa.

**Mala canalla** malditos; mala gente.

**Mala pecora, mala pieza, mala sangre, mala jeta, mala sombra, mala pata, malacara, mala gente**, despectivos que no hace falta explicarlos.

**Mala. Á una mala...** ¡No habiendo otra solución...!

**Malacatón** Melocotón.

**Malacatonero** Melocotonero.

**Malafaina** despect. Vago, **malfainero**.

**Malága** top. Málaga.

**Malagana** Desgana, tener ganas de comer y acusarla.

**Malamén** [adv.] Mal asunto [malamente, de mala manera].

**Malancolía** Fiebre, desazón.

**Malandanza** presagio o principio de estar enfermo, **malos temples**.

**Malas fumadas** Persona que hace mal uso de su conciencia.

**Malas que** En cuanto, una vez que. *Malas que se llega ta San Juan, en cuatro garradas en Zaragoza. Malas que llega Santa Aguéda ya alarga el día.*

**Malaspulgas, tener** – Tener mal genio y tener fama de agresivo.

**Malastrazas** Carente de destreza.

**Malbar** Adulterar. / Pervertir.

**Malcarau** De mirada sospechosa.

**Malcolfa** Mujer tranquilaza, sin pena ni gloria.

**Maldá** Maldad.

**Maldau** Enfermedad que la familia del paciente cree que le ha sido transmitida por maldición de persona que no está en buena relación y que en Aragón ocasiona serios disgustos, hechicería.

**Malefizio** **Mal dau**, hechicería.

**Malempleau!** ¡Qué bueno que era!, ¡Qué lástima!

**Malena** Magdalena.

**Malfainero** (o en fem.) Vago, holgazán.

**Malfarchau** De mal tipo, desgarbado.

**Malfeito** depect., mal hecho, desgarbado, de mal tipo, [aplicado a personas].

**Malgastadera** (fem.) Malgastadora, derrochadora.

**Malgastador** (masc.) Derrochador.

**Malimponer** Imponer y crear enemistades.

**Malín-maliando** Convalecencia, entre bien y mal, poquito a poco.

**Malinidá** Malignidad, maldad.

**Mallacán** Terreno duro y con piedras no apto para cultivos. **Cascallo**.

**Mallar** Golpear con un garrote en el montón de habas o de judías para que desprendan los granos de las vainas.

**Mallata** Descanso del caminar del ganado lanar cuando anochece para reanudar la marcha al rayar el alba y así sucesivamente llegar la cabaña al punto de destino, ya a pastos de invierno o de verano, o bien a descansar en el pueblo. [En cast., majada].

**Mallo** Martillo grande de herrero o de cantero.

**Mallos** Rocas sueltas y verticales [de gran tamaño], separadas pero como quien dice apretujadas. *Mallos de Riglos*.

**Malmandau** Desobediente.

**Malmeter** Echarse a perder un producto por putrefacción.  
**malmetese**  
**malmetió**

**Malmetiu** Echado a perder, estropeado.

**Malparir** Abortar.

**Malplantau** De mal tipo, desgarbado. Como **malfarchau**.

**Malucho** Hallarse enfermo y de momento con malos tem-  
ples.

**Mama** Mamá. *Mama, yo quío crosta*. [El autor no incluía esta entrada; véase s. v. **crosta**].

**Mamaluco** depect., tonto, idiota.

**Mamporrero** El que está a cargo en la parada semental.

**Mañanada, de** – Temprano, al amanecer.

**Mañanetas, de** – Temprano, al amanecer. Igual que **de mañanada**.

**Manazas** Persona desmanotada y poco diestra.

**Manchar** En la herrería, tirar de la cadena del fuelle y soplar para que arda el carbón en la fragua y poner el hierro maleable.

**Manchón** El fuelle de la herrería y el que hay en las iglesias para producir aire a los órganos. / Mancha que cae en la pechera de la camisa.

**Manda** Acto de otorgar los bienes; legado.

**Mandadejera** Mujer para hacer recados.

**Mandadejos** Recados, encargos, mensajes.

**Mandar** Otorgar ante notario.

**Mandau** Recado, misiva.

**Mandil** Tela amplia y fuerte en la que se acarrea la paja de la era atando en un solo nudo los cuatro extremos; también se emplea para ponerlos extendidos sobre el suelo debajo de las **oliberas** al recolectar las **olibas**.

**Mandón** Que manda hacer cosas y está parado.

**Mandorra** Juego parecido al "hoquey", con pelota de trapo.

**Mandria** Pereza, sopor, **zapatero**.

**Manduca** La comida, el alimento en general.

**Maneras** Las riendas del arado o del carro.

**Maneraza, fer a** – Simular o hacer ver o creer algo falsamente.

**Mangada** Hurto que efectúan por la noche los mozos en los huertos a base de frutas, etc.

- Mangante** persona sin domicilio fijo, mal trabajador.
- Mangar** Ponerle mango nuevo a los aperos. / Robar.
- Mangas** Tirantes envueltos en cuero para que enganchados a la mula ésta arrastre el carro.
- Manguán** Un nadie.
- Manguera** Esteban del arado de madera.
- Manifestada, sacar** – Moza mayor de edad que quiere contraer matrimonio y que sus padres no le autorizan, pero al amparo de los fueros de Aragón la saca el juez de su casa y la deposita durante dos meses en una casa de confianza; transcurridos dos meses, se lleva a efecto el casamiento sin impedimento alguno.
- Manifico** (o en fem.) Magnífico.
- Manilla** En el juego de la **chica** y de la **pichironga**, el siete de espadas es el principal.
- Manillera** Manivela.
- Manimenos** Lo justo, la verdad.
- Maño** Natural de Zaragoza.
- Manobra** Peón de albañil.
- Manoscrito** Manuscrito, libro de lectura.
- Manosiau** Manoseado, sobado.
- Manta, á** – En abundancia.
- Mantiar** Puesto un mozo en una manta entre cuatro, lanzarlo al aire y que caiga sobre ella; broma algo fuerte.



**Manto, fer o** – Acurrucarse por el frío o por estar enfermo; muy corriente en las aves domésticas.

**Mantornar** [Hacer la] segunda labor a los barbechos.

**Mantudo** (o en fem.) Se les dice a las aves de corral que están enfermas con las alas alicaídas. *Paizes un pollo mantudo.*

**Manzebo** Aprendiz, botones, **chulo**, pinche.

**Maquina** Máquina.

**Marcha-te-ne** Vete.

**Marchar-us-ne** Iros, marchaos.

**Marchoso** Garboso, diligente y simpático.

**Mardano** Semental del ganado lanar.

**Marguin** [sust. fem.] Límite de fajas de labor, límite de finca.

**Marguinazo** [sust. masc.] Ribazo, **marguin** más alta.

**Marianos** Calzoncillos de tela atados al tobillo.

**Maricotiar** Manosear con suavidad, acariciar.

**Marigüelas** Faenas que hace la mujer en casa ajena.  
*Fulana ba a tal casa a fer-les toas as marigüelas.*

**Marinetas** Calzoncillos cortos y holgados que llevamos los aragoneses debajo del calzón y atados por debajo de la rodilla.

**Mariscal** Veterinario, **pecuario**, **albeita**.

**Mariu** El marido, el esposo.

**Marmita** Olla de hierro colado con tapa y asas que pende

del **calderizo** en la que se cuece la verdura y la **pastura** para las gallinas.

**Marmitada** Cocimiento con la marmita llena.

**Marramiau, andar a** – [Andar a gatas]. Caminar “**a cuatro zarpas**” una persona, imitando a los gatos.

**Marrancho** Cerdo de engorde.

**Marro. Juar a marro.** Apoyarse un grupo de chicos en una pared y otro grupo en la de enfrente e intentar quitarse una pelota que se lanza al aire por encima del contrario y así llegar a tocar la pared de enfrente; es parecido al baloncesto.

**Martingala** Artimaña, engaño.

**Martinicas** Petardos cual gotas de chocolate puestos en tiras de cartón que al rasparlos producen explosiones que divierten a los chavales.

**Marturuziar** Toquiniar y hacer llorar a los niños.

**Marzial** Cebada que puede sembrarse en marzo.

**Más vale malos conocidos que güenos por conocer.** Este dicho puede interpretarse lo mismo que el siguiente.

**Más vale pájaro en mano que ciento volando,** o sea que lo que se posee o lo que se ha conseguido tiene más valor que lo que se pretende conseguir.

**Masar** Todas las faenas que tienen lugar para amasar el pan antes de llevarlo al horno.

**Mascar** Masticar.

**Mascarar** Tiznar y mancharse con **follín** o carbón.

- Mascarón** Mancha negra, tizado.
- Mascarutas** Máscaras del carnaval. "*Mascaruta tuta, o puta, culo aujerau, esculatau, tau, tau.*"
- Masedría** Cuarto de la casa en donde se efectúa la masada y luego lleva al horno.
- Maseros** Ropas en que se envuelven los panes aún sin cocer para que fermenten antes de meterlos al horno.
- Maseta** Engrudo hecho de harina.
- Masiau!** ¡Naturalmente!, ¡claro que sí!, ¡indudablemente!, ¡por supuesto!
- Mastera** La dueña de un **masto**, **barraco** o cerdo semental.
- Masto** Cerdo semental.
- Matachín** Matarife.
- Matacochín** Matazía del cerdo.
- Matapuertco** Presente que se lleva a la casa en amistad y que se devuelve en reciprocidad.
- Matasanos** fig. El médico, el **fesico**.
- Matazía** Todas las faenas que tienen lugar el día del sacrificio del cerdo.
- Materias** Pus. / Papel escolar para caligrafía.
- Matiar** Retoñar muchos brotes la planta.
- Matón** Agresivo y pendenciero, "perdonavidas".
- Matraca** Instrumento de madera de percusión que produce el ruido de "traca traca" y que suple al toque

de campanas durante los días de semana santa.

**Matraco 1** Ladrillo más grueso y corto que el normal.

**Matraco 2** Mozo de pueblo no dado a la ciudad.

**Matral** Acequia de riego madre de la cual se abastecen otras secundarias.

**Matrazo** Tronco muy grueso y muy largo que aplasta a la **capazetas** de las olivas y hace que fluya el aceite. También se le dice **libra**.

**Matullón** Mata de cereales con muchos vástagos.

**Matután** Grandullón y sinvergüenza.

**Matute, de** – [(Llevar algo) escondido; (pasar algo) de contrabando].

**Maular** Mayar los gatos.

**Maulera** Cuentista, **pidigonera**.

**Mayo** Árbol álamo blanco muy alto que ponen los quintos plantado en la plaza para Pascua. Permanece puesto todo el año hasta que los nuevos quintos ponen el suyo.

**Mayormente** Principalmente, generalmente.

**Mayuelo** Vino de muy poco grado que se obtiene volviendo a prensar las brisas, echando agua a pozales sobre ellas; **binada**, **gandaya**.

**Mazada, de** – Forma de disparar la escopeta mientras se caza.

**Mazelo** Impuesto que cobran los ayuntamientos por el sacrificio de reses y cerdos.

**Mazerar** Golpear y dar la vuelta a la masa.

**Mazeruco** Masa que no está bien amasada.

**Mazorril** Persona o cosa de muy fuerte complexión.

**Mazuela** Variedad de uva basta.

**Me** [Pron. personal átono de 1ª persona con función de complemento directo] *Me fizo.*

**Me ca!** ¡Rediezla!, ¡me cachis la mar!

**Medial** Linde o pared mitad de dos.

**Medianacho** [Regular, no muy bien]. *¿Qué tal l'alcuentras?*  
– *Ba, medianacho.*

**Medianero** Colono, arrendatario que **sigue** la tierra a medias con el dueño.

**Medianil** Tabique o pared propiedad de dos.

**Mediapaleta** Aprendiz de albañil.

**Medias, á** – Cultivar tierra de propiedad ajena abonando el medianero al dueño la mitad de lo recolectado.

**Medíco** El médico.

**Medio cuarenta** El rey o la sota de triunfo en el juego del guiñote.

**Medizinallos** Pontingues, medicinas, en sentido peyorativo. [El autor no incluía esta entrada; vid. s.v. **potinjes**].

**Medodía** Las doce del día (hora solar).

**Medodiada** Descanso en el trabajo agrícola hasta las dos de la tarde.

**Medio lau, de** – Ir de medio lau es pasar apuros económicos; y también aún no estar bien repuesto de una enfermedad.

**Medrar** Crecer, prosperar.

**M'éis** Me habéis [me + 2ª persona de pl. del presente de ind. del v. **aber**]. *¿M'éis bisto una polleta que se m'ha trafucau?*

**Mejico** Méjico.

**Mejora** Mejoría. *¿Qué tal t'alcuentras? – Boi de mejora.*

**Mejoranza** Mejoría.

**Melau** (o en fem.) Memo, inepto.

**Melezina** Medicina.

**Melezinar** Rujiar sulfato de cobre disuelto en agua sobre el trigo para desinfectarlo del **muerbo** al sembrarlo.

**Melico** Ombligo.

**Meliquera** Barriga. *Tiene muita meliquera.*

**Melitar** Militar.

**Melonada** Acción tonta, idiotez.

**Melopea** Borrachera, **merluza**.

**Membrillo!** despect., palabra insultante.

**Memoria, de** – (Dormir) boca arriba.

**Memorias** Recuerdos. *Le das memorias a tu padre.*

**Me'n** [Me, de ello, de eso] *Me'n dio.*

**Me'n boi** Me marchó, me voy. [1ª persona de sing. del presente de ind. del v. **ir-se-ne**].

**Me'n fué** Me fui. [1ª persona de sing. del pretérito indefinido del v. *ir-se-ne*].

**Mena** Casta, clase, raza.

**Menanzio** Soso, sin personalidad.

**Menazar** Amenazar.

**Mendrugó** despect. Idiota, atontado.

**Menester, ye** – Es preciso y conveniente.

**Menesteres, fer sus** – Hacer de cuerpo.

**Mengua** Menguante en la luna. [Es el] momento en que debe trasegarse el vino o removerse el estiércol. / El ciclo de la mujer.

**Menistrante** Veterinario, **albeita**, **pecuario**.

**Menistro** Ministro.

**Mentiricas, de** – De mentirillas.

**Mentirola** despect. Mentira. / Se le llama así al hombre embustero.

**Menudallas** Menudencias, resto de cosas de poca importancia.

**Menudencias** Tripas, sebos, **libianos**.

**Menudillo** Despojos del cernido de la harina.

**Menudo** Las vísceras, sangre, tripas y sebos de una res o un cerdo.

**Menuto** Minuto.

**Mercar** [Comprar]. *Barista m'ha [el]ncomendau que le mercara dos pucheretes*. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **encomendar**].

**Merendola** Merienda en grupo y en armonía.

**Meriñaque** Hierros en arco que protegen a la mula de baras de pinchos o leños. / Arillo de alambre que hace que la falda o saya sea voluminosa.

**Merluza** Borrachera.

**Mermasangre** Yerba que se toma como el té para rebajar la tensión arterial.

**Mermurar** Murmurar.

**Merzedora** Mecedora, **moscofia**.

**Mesacha** [sust. fem. Moza, muchacha].

**Mesache** [sust. masc.] Mozo caracterizado.

**Mesmamente** Precisamente, igualmente.

**Mesmo** Mismo. *Aora mesmo; lo mesmo.*

**Mestura** Centeno y trigo mezclado.

**Metá, en** – En el centro del sitio de que se trata.

**Mezcladillo** Vasito de vino rancio con anís para “matar el gusano” al levantarse de la cama.

**Mia** Mira [Imperativo, 2ª persona, del v. **mirar**]. *Mia si te gusta o te combiene. Mia qué gato más majo. ¡Mia que te doi! ¡Mia-la! ¡Mia-lo por ónde ba! ¡¡Míralo por dónde va!*

**Miaja** Nada. *No tengo miaja e fambre. Guaire.*

**Miajeta** Un poquitín. También, **miqueta**.

**Miajica** Un poquitín. También **miajina, miajeta**.

**Miajina** Un poquitín.



**Mica Nada. Miaja.**

**Michinal** Madero puntal en obras de albañilería que se pone inclinado en esquina. También se le dice **estampidor**.

**Michino** (o en fem.) El gato; forma de llamarlo.

**Mico** Desgalichado, no apto para el trabajo.

**Micobrios** Microbios.

**Mida** Medida. *Tiens qu'ir en ta o sastre pa que te tome mida.*

**Midir** Medir.

**Mie-la!** ¡Mírela! *¡Mie-la donde s'ha metiu!*

**Mielsa** Bazo.

**Mientras** Mientras, entretanto, **entremistante**.

**Milagro!** ¡Claro que sí!, ya era de esperar.

**Minchagatos, á** – A cuatro patas. **Á bente uñas, á cuatro zarpas.** / O bien [se les dice] a los que comen gatos.

**Minchar** Alimentarse, comer.

**Minflar** Jalar, jamar, comer, **minchar**.

**Minglana** Granada.

**Minglanera** Árbol en donde se crían las granadas o **minglanas**.

**Mingorra** Pene.

**Miñoneras. Alpargatas miñoneras** son las que usamos los aragoneses.

**Minuzia** Acción de poca importancia.

- Mioja** La miga del pan sin corteza.
- Miojo** El fruto que contiene la nuez y la almendra.
- Miqueta** Un poco de algo. **Una miqueta.**
- Miquina** Un poquitín.
- Miquinina** Muy poquitín. **Miquirrina.**
- Miquirrina** Muy poquitín.
- Mirallo** Espejo.
- Mirar** Buscar, intentar hallar lo que se busca.
- Mirar-se** Mirar, observar. *Mirar-us* 'mirad, observad'.
- Mirau** Retraído, vergonzoso, antigorrista.
- Miserioso** (o fem.) Tacaño, **preto.**
- Mistela** Anís con mosto.
- Mistos** Cerillas.
- Mitones** Guantes sin dedos.
- Mober** [Hacer el] primer laboreo al campo que quedó para barbecho.
- Mocar** Sonarse las narices.
- Mocarilas** Mocos que gotean de la nariz.
- Mocariles** Mocos que caen hasta la barba.
- Mocho** Cabrío, lanar o vacuno que no tiene cuernos.
- Mocholudo** Patán, **mostrenco.** [El autor no incluía esta entrada; vid. s.v. **mostrenco**].
- Modorra** Pereza, **galbana.** / Oveja que no fecundiza y está semi atontada.

- Moflete** Mejilla abultada. / fig. Bofetón.
- Mogollón** Comer de mogollón 'comer gratis'.
- Mogolloniar** Aceptar algo sin pagar.
- Mojadura** Rocío, escarcha. / fig. Borrachera.
- Mojar** Untar el pan en el caldo.
- Mojete** Ajolio de ajos y aceite.
- Mojiganga** Fiesta popular con baile y disfraz.
- Mojón** Muga. Pilón. / Trozo de pan tostado.
- Molinada, fer** – Darse vuelta la carga de sacos de trigo llevado a molerlo.
- Molinera** La mujer del molinero.
- Molinero** [Persona que se encarga de un molino o de moler]. / fig. Semilla del cardo con cientos de pistilos que van por el aire a merced del viento. Da cada pistilo nace un cardo.
- Molino** [Molino]. *"Si vienes a mi molino, / primero te mole-ré, / te remoleré la harina / y no te molturaré."*
- Mollo** Temperatura benigna y sin viento.
- Molón** Cilindro que rueda y chafa las olivas.
- Molsa** Musgo.
- Molturar** Cobrarse el molinero en trigo lo que vale de moler la talega.
- Momos** Ademanos burlescos.
- Moña** Muñeca de juguete.
- Mona** Trapo de colorines que se le pone a una persona en

la espalda, sujeto con una aguja.

**Moñaco** Muñeco, espantapájaros, **espantallo**.

**Moncaíno** Aire procedente del Moncayo.

**Mondonguiar** Tránsito general que acontece el día de la matazía del cerdo.

**Mondonguillas** Albóndigas.

**Mondrón** Gratis, de gorra, sin pagar.

**Moniar** Hacer las cosas por lo general mal.

**Monín** Manera de hablar con el nene. [Designación cariñosa de un niño pequeño].

**Monita, tener** – Saber expresarse con arte y bien sin hacer el ridículo.

**Monserga** [Discurso latoso y pesado que se repite].

**Montante. Coger el montante** Coger la puerta y marcharse sin decir adiós.

**Monte** Muchas cahizadas en cultivo. [Tierra de cultivo].

**Monte redondo** Monte, tierra de cultivo, que está situado alrededor de la casa-vivienda.

**Montesino** Hombre cuyos trabajos son a base de faenas agrícolas.

**Montonada** Montón grande apilado.

**Moñica** La muñeca del brazo humano.

**Moñigón** Trozo de pan tierno con mucha miga. / Mechón de pelo que desechan las mujeres al peinarse.

**Moñiquera** Correa ancha abrochada con hebilla que pro-

tege la muñeca de relajaduras.

**Moño** Uno de los tres de que consta el pan.

**Moquero** Pañuelo para las narices (de cuadros y rayitas blancas, que usamos los aragoneses, metido dentro del ceñidor, **pa mocar-se**).

**Moradura** Mancha morada que queda en la piel producida por un golpe.

**Morastel** Variedad de uva de viña de sabor dulce.

**Morediza. Carne morediza.** Es la que se vende y que procede de res que ha muerto de enfermedad y que el comprador [lo] ignora.

**Morenillo** Pirulo con muescas y mango que se hace girar con las manos para agitar el chocolate.

**Morgallo** Gargajo, escupitazo, **escupitallo**.

**Morgas** Posos que quedan en el fondo de las pilas o zafras de aceite de oliva, ya no comestible y que se aprovecha para hacer jabón con sosa.

**Morgón** Hombre latoso y que su presencia molesta. / Débito imposible de cobrarlo. *L'ha dejau menudo morgón; se'n ha ido sin izir pu'allí te pudras.*

**Morigón** Frescales, impávido, taciturno.

**Morimento** Catafalco de gran belleza que se instala en los templos durante la Semana Santa y en donde reposa el Santísimo Sacramento.

**Morisquetas** Caricias, **fiestetas**.

**Mormesa** top. Montmesa. Se les apoda **americanos**. Allí

se cría su afamada manzanilla.

**Mormotiar** Acusar disconformidad en plan familiar, protestando y rumoreando en voz baja.

**Mormurar** Murmurar, hablar mal del prójimo.

**Morral** Bozo que se les pone a las bestias de labor.

**Morreras** Mal de labios por fiebre.

**Morro** [Parte delantera de la cabeza, donde están la nariz y la boca, tanto en los animales como en los humanos]. "Cuando Gratal tiene gorro, l'agua [e]n'ó morro." / **Estar de morro** Estar enfadado. / **Fer morro** Poner cara de enfado. / **Beber á morro** Tumbarse ante un manantial y beber en él.

**Morros** [sust. masc. pl.] Los labios. / **Pa tus morros** Ni hablar del asunto. / **Caer de morros** [e]n'a cagadera Quedarse el marido defraudado al ver que su mujer no es lo que demostraba cuando era soltera. / **Morros d'haba** Frase despectiva e insultante; este es el apodo con que se les dice a los de Tardienta. [Es castellanismo fonético; en arag., **faba**, tal como se recoge en este repertorio].

**Morrudo** (o en fem.) despect. e insultante.

**Mortaja e Cristo** Envolver a un difunto en una sábana y con esta ropa enterrarlo.

**Mortaldá** Mortandad.

**Mortalera** Por una catástrofe u otro motivo, haber muchos muertos, mortandad.

**Mortichuelo** En Ayerbe, mortijuelo.

**Mortijuelo** Entierro que se le hace a un párvulo difunto.  
En Ayerbe se le dice **mortichuelo**.

**Mosca** [Mosca]. / **Mosca e mula**. *Ye más pesau que mosca e mula* 'insistente, latoso'. / **Picar-le a uno la mosca**  
Marcharse sin decir adiós, estar nervioso y querer marcharse.

**Moscallón** Moscardón.

**Moscofia** Cual si fuese mecedora.

**Moscón** Taciturno, huidizo.

**Mosen** El cura.

**Mosíca** La música que ameniza las fiestas.

**Mosícos** Los músicos para las fiestas.

**Mosquera** La sombra cuando abrasa el sol. *Me'n boi un ratico entá [a] mosquera*.

**Mosqueta muerta** Mujer que aparenta ser tranquila y comedida y sin embargo no lo es.

**Mosta** Todo lo que cabe juntando y curvando las dos manos. *Toma una mosta e nuezes*.

**Mostaza** Perdigón menudo para cazar, principalmente tordas y gorriones.

**Mostillo** Mosto sin fermentar que se hierva mezclado con harina, añadiéndole gajos de nuez y almendras. Una vez hervido se vacía en una panera extendiéndolo; cuando se ha cuajado, se corta en cuadritos como el chocolate. / También se usa como palabra despectiva [tonto, simple, necio].

- Mostrenco** despect. Patán, **mocholudo**, **macatrullo**.
- Motolón** **Fajina** de haces de mies que es redonda y terminada en cono.
- Mozalla** La gente joven, mozos y mozas.
- Mozé** Chico joven de la familia.
- Mozerío** Relativo a toda la gente joven.
- Mozeta** Chica joven de la familia.
- Moziar** Divertirse mientras se es joven.
- Mozicos** Tentemozos que sostienen el carro cuando está parado o desenganchado.
- Mozo chico** Mozo tercero de mulas.
- Mozo jada** El que está a cargo de huertos, viñas y recolectar frutas y hortalizas.
- Mozo mayor** El que ordena y manda en ausencia del dueño.
- Mozo mediano** Mozo segundo de mulas.
- Mu** Muy. *Come, que está mu güeno.*
- Mudar** Vestirse de traje de fiesta. / Cambiarse de ropa interior semanalmente.
- Muerbo** Espigas de trigo [en las] que sale el grano negro en polvo por sembrarlo sin **melezinar** o por haber caído alguna escarcha en mayo. [Tizón del trigo, enfermedad causada por un pequeño hongo parásito].
- Muerto** Matado [participio fuerte del v. **matar**]. "*Dialogo en Ayerbe. – Biejo, ¿has muerto o güei? – Sí. – ¿Ha saliu*



*gordo? – Sí, una tela como a Plaza Baxa, un entrebibo como a torre a Plaza Alta. – ¿Y en dó lo guisas? – En casa María Mandinga. – ¿Pa qué no lo guisas en casa e Cagamaseros, que ye más limpia?”*

**Mueso** Mordisco. *Acanza-me un mueso e pan pa echar-me un trago.*

**Muestra** Flor del olivo y demás frutales.

**Muga** Límite, mojón, pilón, **güega**, aduana.

**Muir** Ordeñar.

**Muito** Mucho; pl. **muitos**, fem. **muita**, **muitas**.

**Mujerero** Se le dice al hombre que no le es fiel a su esposa. / **Berderol**, inmoral.

**Mujerío** Sitio de muchas personas en el cual abundan las mujeres. [Es castellanismo fonético].

**Muleta** Berruga, ampolla morada en la mano producida por golpe o por el roce del mango de los aperos.

**Muller** Mujer. Así se les dice en Ayerbe.

**Mundiu, fer o** – Estar acurrucado y enfermizo.

**Muñuelos** Churros calientes.

**Murga** Bulla, lata, molestia.

**Murria** Pereza, **galbana**, sopor, **zapatero**.

**Murrio** Con pereza, triste.

**Murziacalo** Murciélago.

**Musicares** Los músicos.

## N

**N'** [Forma que adopta en ocasiones el complemento pronominalo-adverbial **ne/en** 'de ello, de eso'; según el contexto puede apostrofarse **n'** o '**n**']. *N'hai muitas. No n'hai miaja. No'n quio más, no'n quio miaja, no'n quio tanto.*

**N'a** En la. *N'a fuente; n'a cama.* [En realidad, **n'a** sólo es pronunciación rápida de **en a** que se produce por fonosintaxis en algunos contextos. Por ej.: **estaba en a cama** > **n'a cama**. Pero normalmente es **en a**].

**Na** Nada. [Es castellano; en arag., **cosa**.]

**Na más** Enseguida. *Na más llegar nos sacaron de brendar.*

**Naballa** En Ayerbe, navaja.

**Nabatas** Almadías.

**N'hai** [Hay de ello]. *N'hai muitas. No n'hai miaja.*

**Namorar** Enamorar.

[me] **namoré**

**namora-te**

**namorar-se**

**Nano** Enano, liliputiense.

**Napo** sust. masc. Nabo. [No incluía el autor esta entrada. Aparece la voz en un texto que titula "Sermón de la fiesta mayor en Antillón" que dice: "*Así se expresaba el predicador en la fiesta. Señores los de Antillón, largos*

*de comida y cortos de sermón. Corbis volantis / Langartis  
por terra / Pollos en palanca / Napos en talega. / Señores,  
Ave María, / a comer que ya es mediodía.”]*

**Nariz apagabelas** Nariz muy grande.

**Narizazas** Narigón, “apagavelas”.

**Narizes, meter as** – Meterse en donde no le llaman.

**Narizes, por** – Por cojones, a la fuerza.

**Natura** Vulva.

**Nazenzia** Nacimiento. *Ha tenu güena nazenzia* ‘vino al mundo sano y sin tacha’.

**Nebusquiar** Nevar poco.

**Negral** Variedad de olivo y fruto del mismo.

**Negrillón** Plaga que ataca a los olivos por tronco y ramas y que origina que no dé fruto. En las habas y en las matas de habas se le llama **polecón**.

**Negror** Negrura.

**Nemistar** Enemistar.

**Nenguno** Ninguno.

**Nesezitar** Necesitar.

nesezito

nesezitar-us

nesezitó

nesezitaú

nesezitan

nesezitaba, etc.

**Nierbos** Nervios.

**Nierboso** Nervioso.

**Niéspola** El fruto del níspero.

**Nietro** Medida para vinos equivalente a diez y seis **cantaros**, o sea, ciento sesenta litros.

**Niñé** Bebé de pocos meses (o en fem. **niñeta**).

**Niñeta** Iris cristalino del ojo humano.

**Ni se muere ni zenamos** No poder hacer nada por culpa de que alguien entorpece con su presencia. Se puede interpretar de varias maneras. Un enfermo se halla en los estertores de la muerte y la familia espera que ocurra para poder cenar, etc. Como se prolonga el fallecimiento, se dice esa frase.

**Ni tres ni rebés** Sin maña, sin habilidad, de cualquier manera.

**Ni un sacre** Nada de nada.

**N'ó** En el. *N'ó güerto, n'ó canto, n'ó cajón*. [La forma **n'ó** es pronunciación rápida de **en o**. Se produce sólo en algunos contextos. Por ejemplo: *Estaba en o güerto > estaba n'ó güerto*. Pero habitualmente es **en o**].

**No más** Nada más. **Una y no más**. Cosa que no volverá a repetirse; primera y última vez.

**No pas yo** Significa que no acepta y se niega a secundar lo que otra persona le insinúa.

**No por zierito** Negación absoluta; no rotundo.

**No'n** No [de ello]. *No'n quió más. No'n había pro que mi agüela parió. No'n hai. No'n tengo*.

## Ñ

**Ña!** ¡Mira!, observa, fijate.

**Ñala!** ¡Mírala! (o en pl.).

**Ñalo!** ¡Míralo! (o en pl.).

**Ñai!** Frase muy popular en Tauste.

**Ñierboso** adj. Nervioso.

**Ñudar** Anudar.

**Ñudo** Nudo.

## O

**O** Equivale al artículo 'el' en cast.: *o ferrero, o batiaguas, o mozé*. **Os** es el plural.

**Obejetas** Las abejas de las colmenas.

**Obellas** En Ayerbe y su comarca, ovejas.

**Obrador** El taller de todos los oficios de artesanía.

**Obrau** *L'ha obrau*, cast. 'le ha hecho efecto'. *L'ha feito güen prebo*.

**Ofezina** Oficina.

**Oi!** interj. *Oi!, ña que niñeta tan maja!*

**Oído, regalar el** – Enterarse de algo. **No querer regalar l'óido** 'estar enterándose de algo y no decir esta boca es mía'.

**Ojada** Mirada penetrante. [Fonéticamente, es forma castellana. En arag., **güellada**.]

**Ojal** fig. El culo. [Fonéticamente, es forma castellana.]

**Ojete** Cada uno de los cuatro huecos de las **argaderas**.

**Ojeto** Objeto. *Bengo a bier-te a l'ojeto de...*

**Olibeta** Ave nocturna igual que la lechuza.

**Olibón** Aceituna más grande que la normal.

**Olibonero** Olivo que produce **olibones** gordos, propios

para ponerlos en adobo.

**Oliquera** Madriguera, **cado**.

**Ollada** Cada una de las veces que se llena y se calienta la olla del alambique para obtener alcohol puro y anís [como] producto del vino.

**Ombre** Marido. **L'ombre** el marido.

**Onde** adv. Donde. *¡Mia-lo por ónde ba!* / *"Onde menos te piensas, salta una liebre"*, lo cual equivale a que 'todo es posible'.

**Ónde** adv. Dónde. *¿Ónde está tu madre?*

**Ongaros** Húngaros, comendiantes de variado repertorio con osos, monos, cine, etc.

**Onra, fer** – Ser de utilidad. *Guarda-lo o coge-lo, que te pue fer onra.*

**Onso** Oso, plantigrado.

**Onza** Medida de peso de 33 gramos. / Moneda de oro española equivalente a 80 pesetas. *L'imos dau cuatro onzas de dote.*

**Onzinos** Ganchos grandes de encina unidos y puestos sobre el **baste**, uno a cada lado, en donde se ensartan los **fajos** de mies o de leña.

**Opilada** adj. Amarillenta por causa de padecer ictericia, o enfermedad al hígado.

**Orache** Brisa agradable al atardecer y en verano. O bien: *Feba un orache más malo*. [Como se ve por el ejemplo, **l'orache** puede ser bueno o malo, por lo que alude, de manera general, al ambiente atmosférico.]

**Ordinario** Recadero de carro o tartana. – *¿Cuándo has beniu? – Ayer llegué a boca e' noches con a' tartana de siño Matías l'ordinario.*

**Ordio** Cebada.

**Oré** El as de oros.

**Orejeras** Cueros a ambos lados del cabestro que impiden ver a las caballerías de no ser de frente y en ruta. [Es castellano fonéticamente; en arag., **orelleras**. Véase la voz **orellas**.]

**Orellas** En Ayerbe, las orejas.

**Ormino** adv. A menudo, con frecuencia. *A icha zagala e' Cajal viene á bier-la mui ormino un mesache d'Albero Alto.*

**Ormo** Olmo. *De madera d'ormo.*

**Ornicau** Tacaño, avaro, **preto**.

**Ortal** Huerto pequeño junto a la vivienda.

**Ortalizia** Hortaliza.

**Ortera** Fuente en donde se sirve la ensalada y la verdura.

**Ortolano** Hortelano.

**Os** art. pl. Los. [*Os onsos d'os ongaros.*]

**Oscureldá** Oscuridad. [También **escureldá**.]

**Osequiar** Obsequiar, agasajar.

**Oserbar** Observar, columbrar.

**Ospe!** interj. ¡Fote, rediezla!

**Osqueta** Muesca. / Portillo y marca en una de las orejas



del ganado lanar, para saber quién es su dueño.

**Ostacúlo** Obstáculo.

**Ostal** Mesón, posada, venta, parador, hotel.

**Ostianera!** interj. Lo mismo que **ostopenzia!**

**Ostopenzia!** interj. [Indica] asombro por lo que se ve o por lo que ha ocurrido.

**Ostraneta!** interj. Rediezla, ¡mecachis la mar!

**Osturraz** Tronco fuerte en forma de uve que se usa para arrastrar gruesos bloques de piedra. **Estiraz.** / fig. Tren de mercancías. [En realidad, **osturraz** es forma compuesta por el art. **o** más el sustantivo **esturraz**, que en pronunciación rápida se juntan: **o esturraz** > **osturraz**.]

**Otri** [Otra persona]. **Trabajar pa otri** es 'ir de jornal para otra persona'. **Ser de otri** es 'no ser suya una cosa sino de otro'. [Como se ve, significa siempre 'otro' en el sentido de 'otra persona' y se emplea con prep. antepuesta: **pa otri, de otri**.]

**Ozena** Doce unidades de lo que sea.

## **P**

**Pabo.** Comer **pabo** Quedarse una moza sin que la saquen a bailar, o el comerciante en la puerta siendo las 11 y sin vender una escoba.

**Pa** Para. *Pa acabar-la d'amolar. Lo que faltaba pa'l duro. Pa tus morros 'ni hablar del asunto'. / Hacia. P'allá, p'aquí, p'alante, p'atrás, p'arriba, p'abajo.* [En esta acepción es un castellanismo; en arag., **ta**, **enta**, que también se recogen en este repertorio].

**Paca** Fardo compuesto de paja o alfalfa.

**Pacharán** Anís de **arañones** pamplonica.

**Pacharico** Pájaro.

**Paco** Paraje en donde no da el sol.

**Pacher** Salir los caracoles de donde están a comer cuando ha cesado la tormenta.

**Pachoca** Vaina que contiene granos de judías y habas ya secas.

**Pachucho, estar** – No hallarse bien de salud.

**Pagaretes** Letras, facturas, títulos bancarios.

**Paizer** Parecer. *Esta mozeta se paize mucho a su agüela. Estiaño trayéis mosica u qué. – Al paizer, sí. Cuando te paizca, iremos enta Uesca.*

- Pajariquiar** Salir las chicas de paseo.
- Pajarica** Vino blanco de Cariñena.
- Pajarero.** **Estar a culo pajarero** Estar destapado en la cama y desnudo totalmente.
- Pajariquero** Fiestero.
- Pajaros** Pájaros.
- Pajera** Alborín en la cuadra para la paja.
- Pajentar** Apacentar las caballerías. [Comp. **pacher**].
- Pajeta** **Dar-le pajeta.** Despedirlo de donde trabaja. **Tomar pajeta** marcharse un persona sin dar aviso a nadie por temor a ser perseguido por algún delito.
- Pajaro!** Pícaro, granujilla.
- Pajuzo** Paja que queda en la era para que se convierta en estiércol. **Balcuzo.**
- Pa'l** Para. *Pa'l Pilar iremos enta Zaragoza.*
- Palabrilla** Freno con lazo corredor en el morro que sujeta a la caballería.
- Palante** Tira hacia adelante.
- Paleta** La pala del hogar.
- Paleta, media-** Aprendiz de albañilería.
- Palillo** Mondadientes.
- Palistroques** Palos que usan los danzantes.
- Palla** En Ayerbe, paja.
- Pallada** Toda la **garba** que se trilla en un día.

**Palmada** Golpecito amistoso.

**Palmadeta** Golpecito amistoso, caricia por amistad.

**Palmar** fig. Morir.

**Palmatoria** [Especie de platillo, con mango, en el que se puede colocar una vela]. **Espalmatoria**.

**Palmero** Vaso de vino grande. *M'hi comiu cuatro nuezes y güen palmero de bino.*

**Palmotiar** Aplaudir con las dos manos.

**Palometas** Maíz, especie que en la sartén al fuego explota el grano y sale **palometas**.

**Palomilla** Hierro que en triángulo se ve en las esquinas de las calles para el alumbrado público.

**Palotiau** Dances en Aragón con **palistroques**.

**Palpiar** **Toquiniar** con las manos. Sobar.

**Pampano** Brote verde que se desarrolla en las cepas trepando y enredándose.

**Pampurrias** Malos temples.

**Pan.** Ser más **güeno** que el **pan**. Ser buena persona.

**Panadera** Paliza, somanta.

**Pandereta, zumar la** – fig. Dar una paliza.

**Panetes** [Pequeños capullos en forma de panecillos redondos que] se encuentran en las matas de las malvas.

**Panfolina** Demasiado postín, ridículo.

**Paniquesa** Comadreja.

- Panizar** Extensión de campo sembrado de maíz.
- Panizero** El tronco de la planta del maíz.
- Panizo** Maíz.
- Pañolada** Todo lo que puede caber en un pañuelo.
- Pansar** Secar los frutos al sol.
- Pantasma** [Fantasma]. Totón. “Fea to’l año”, insulto [el autor decía, quizá por lapsus, piropo] femenino.
- Papada** La cara y el cuello del cerdo cuando se parte.
- Papelero** Hipócrita, farsante.
- Papels** [sust. masc. pl.] Papeles, documentos.
- Papis** despect. Bobo.
- Papo** Buche de todas las aves.
- Parada** Casa corral en donde hay caballo y burro engendrador.
- Paralís** Parálisis.
- Parar cuenta** Tener en cuenta [una cosa], no precipitarse.  
*Para cuenta!* ¡Cuidado!
- Parar o colchón** Varearlo el **pelaire**.
- Pardina** Casa de campo en la montaña.
- Pardisco** De color pardo.
- Pareja, la** – Guardia civil en servicio.
- Parejo, á tajo** – Todo seguido, sin **eslejr**.
- Parentalla** Todos los parientes. “*Parientes y trastes viejos, bien lejos*”.

**Paridera** Corral en el monte donde pernocta el pastor y su rebaño

**Parizón** Época en que paren las ovejas.

**Parlaticau** Paralítico.

**Parra.** *No te subas a la parra. No te rodees de demasiada fama. "En Lierta, una parra en cada puerta."*

**Parreta** Tinaja pequeña para guardar el adobo de morrones y col y el lomo del cerdo.

**Parte. De qué parte.** A qué fin, ni hablar del asunto.

**Partidas** Nombre de cada zona de un término municipal.

**Partiu** Partido.

**Pas** Equivale a negación. [Partícula de refuerzo de la negación; indica una negación con mayor énfasis que el adv. **no** solo]. *No pas yo. No pas tu.*

**Pas d'otro** [sic; va colocado entre **pardisco** y **parejo**, por lo que se esperaría **par**, con **-r**, pero está claramente escrito con **-s**; además, se vuelve a repetir, también con **-s**, entre **pascua** y **pastora**]. Uno sin otro, un día sí y otro no.

**Pasacuentas** Contable en las cofradías.

**Pasaderas** Piedras llanas para pasar un río.

**Pasallá** Voz a la bestia para que gire a la derecha.

**Pasau ora** Ya tarde, fuera de hora.

**Pascua florida** La Pascua de Resurrección.

**Pascua granada** La Pascua de Pentecostés.

**Pastora, carne a la** – Forma de guisar la carne, cordero en caldereta con **pizcas** y agua.

**Pastura** Comida cocida para las gallinas.

**Patada. No entender ni patada.** No estar lo suficientemente entendido para desarrollar un trabajo.

**Patadas** Huellas y pisadas en el barro y nieve.

**Patagalana** [Pierna] que está torcida y roza con la otra.

**Patalera** Ventana o puerta abierta del todo.

**Patantún** despect. **Patás d'onso.**

**Pataquiar** Pisar en tierra que ha de plantarse.

**Patás d'onso** [Patoso, poco habilidoso, metapatás, zafio].

**Patera** En el ganado lanar, glosopeda.

**Patica, á** – A pie, andando.

**Patio. Güeno está el patio,** en aquel momento no se presta la situación para...

**Patusco** **Patás d'onso.**

**Paúl** Hondonada húmeda y pantanosa. *A Paül de Sela*, a la izquierda de Pusilibro, allí comienza y aflora un manantial que brota en el *Ibón de Arbea*, subterráneo.

**Pauto** Pacto, convenio.

**Pazcuato** (o en fem.) Bobo, atontato.

**Pazenzia** Paciencia. Rodearse de ánimo para hacerle frente a la adversidad.

**Peaina** Peana, paso en las procesiones.

**Pealeta** Peduco de compra.

**Pealetas** Medias negras estriberas debajo del peduco que usan los aragoneses.

**Pecuario** Veterinario, **mariscal**, **albeita**.

**Pecho** Levantarse el **pecho**, agonía del moribundo. / **Sacar el pecho** Conseguir que una persona te diga un secreto.

**Pechugado** Trozo que queda aún para llegar a donde se pretende.

**Pedo** Ventosidad sin ruido.

**Pedreguilla** Gravilla que se usa para el asfaltado, garban-cillo.

**Pedreñas** Piedrecitas o **gañas** de sílice cortante que están incrustadas en los trillos. Era constructor el Sr. Asún en la calle San Lorenzo.

**Pedregada** Pedrisco, granizada.

**Pedretas**. **Estar en as tres pedretas** Hallarse económicamente en total ruina.

**Pedricar** [Predicar]. "*Pedricar en desierto, sermón perdido.*"

**Pedricadera** Púlpito.

**Pedricador** Orador sagrado traído de fuera en las fiestas mayores de los pueblos.

**Peducos** Calcetines de lana hechos en casa.

**Pegotiar** Hacerse uno mismo trabajos de albañil.

**Pegote!** Insulto entre mujeres.



**Peirón** Pilar pequeño a la entrada del pueblo que en su parte alta hay una imagen venerada.

**Pejiguera** Fastidio latoso.

**Peladizos** Los pelados de las patatas.

**Pelagatos** Persona sin nada de personalidad.

**Pelaire** Colchonero, estambrero, etc.

**Pelaus** Rapados. *Ha caiu pu a Galliguera una pedregada que los ha dejau pelaus.*

**Pelendengues** Los pitos, los co.....s, testículos.

**Pelfa** Poltrona, vaga, **chandra**.

**Peligarzero** Perillán, astuto.

**Pelotillero** Farsante, tiralevitas.

**Pella** Coliflor.

**Pellada** [No dar una **pellada** No dar clavo, no trabajar nada]. *Ye un mal trebajador, no ha dau una pellada en toa su bida.*

**Pelleta** La pelleja. *La custión, salbar a pelletta.*

**Penca** La parte blanca de la acelga.

**Penco** Caballería traída de las ferias que allí parecía de buena traza y ha resultado vieja y mala.

**Pende** Quizás.

**Pendentif** Medallón, adorno colgado al cuello que llevan las señoras.

**Pender** Dependier.

**Pendolín.** [Marchar de San Pendolín Marcharse de

paseo]. Las chicas que se marchan de paseo, o de San Pendolín.

**Pendón!** Insulto entre mujeres.

**Peña** Piedra grande, roca.

**Peñazo** Pedrada.

**Peonada** Cuadrilla de trabajadores, carrilanos.

**Pepita** Explicativa. *Tener mucha pepita.*

**Pepitoria** Tercer plato en las cofradías.

**Percal.** **Conocer el percal** Conocer antes el asunto.

**Periquetes.** **En dos periquetes** Efectuar un trabajo rápidamente, enseguida.

**Perdonabidas** Hombre agresivo y matón.

**Perillán** Pícaro, granujilla, golfo.

**Perdigacho** La perdiz macho.

**Perdigana** Codorniz [sic; será lapsus por 'cría de perdiz'].

**Perdigotes** Perdigones.

**Perera** Árbol frutal de la pera.

**Perezosas** Varillas de acero que van pasadas verticalmente por entre las telas del corsé y hacen que este se mantenga tenso para mejor sostén de los pechos de la mujer.

**Perifollos** Adornos, artificios, tonterías.

**Perico** antrop. dim. de Pedro.

**Perineos** Pirineos.

**Perlesía** Apoplegía.

**Permanezzer** Aparecer, aflorar agua nueva en un manantial. También **premanezzer**.

**Pernada** Coz.

**Perneras** Zamarro, ya de badana, ya de lana, abierto de piernas y sujeto con hebillas alrededor de la pierna debajo de las rodillas.

**Pernil** Jamón entero.

**Perón** Pera **tardana** gorda que termina de madurarse en casa envuelta entre el montón de trigo.

**Perras** fig. Dinero en general.

**Perra** Galbana, murria.

**Perro** fig. Vago, holgazán.

**Perreque** Cosa insignificante. *No bale un perreque. Se m'importa un perreque.*

**Pesau** Latoso.

**Pescata** Abundante suerte en la pesca.

**Pescataire** Pescador azerrimo. *"Cazataires, pescataires, cozedores de yeso y cal, nunca tindrán un zentímo y a morir a l'ospital."*

**Pesebrera** Todos los pesebres que están unidos a todo lo largo de la cuadra.

**Pesetero** Preto, avariento.

**Pesetón** Moneda española de plata cuyo valor es de dos pesetas.

**Pestifero** despect. Hombre repugnante.

**Peso** Plomada del albañil.

**Petar** [Estallar, reventar]. *Está gorda que peta* Que salta a la vista su robustez.

**Peténar** Insistir empujando un objeto, esforzarse en conseguir un fin dándose prisa.

**Petetes** En sentido cariñoso, se les dice a los piececitos de los niños.

**Petrolio** Petróleo.

**Petruco** despect. Tonto, incapaz, bobo.

**Pezolaga** Pillo, granuja. Baya pezolaga!

**Pía** Piedra u otro objeto que se coloca delante o detrás de la rueda de carro o de coche [para evitar que éste se mueva].

**Piar** Poner un obstáculo (la pía) delante o detrás de la rueda al estar parado, ya en subida, ya en bajada.

**Piazico** Trozo pequeño de algo, pedacito.

**Piazo** Trozo de algo. / Remiendo en la ropa, pedazo. / **Ser un piazó e pan.** Ser una buena persona. *Ye un piazó e pan.* Es una buena persona.

**Picadillo, coplas de -** Canciones con segunda, o sea, de doble sentido, que se cantan en Aragón ante las casas de las mozas y que a veces ocasionan reyertas entre los mozos.

**Picafuerte** Picatronco, pájaro carpintero.

**Picapelón** Al estar "de punta" dos personas, proferirse

insultos e indirectas; o bien con canción del mozo a la moza, y ésta le contesta para defenderse y dejar al mozo desorientado.

**Picar** Escocer. / Comer e invitar a comer uva. *¿T'apeteze?*  
- ¡Toma, pica! / Cavar la tierra.

**Picar espuelas** Huir velozmente, por miedo.

**Picar-se** Referido al vino, volverse agrio.

**Picaraza** Urraca, garza.

**Picardioso** (o en fem.) Picaro.

**Piconazo** Indirecta de doble sentido.

**Picor** Picazón, escozor.

**Picotoso** Picado el rostro por la viruela.

**Picueta** Viruela.

**Pichar** Orinar.

**Picharrada** Meada más o menos grande.

**Pichatintas** Oficinista, escribiente de poca categoría.

**Pichaus** Orinas.

**Pichazas!** despect., insulto entre mujeres.

**Pichín** Vulva.

**Pichironga** Juego de naipes entre mujeres, en el periodo de cuaresma y carnaval.

**Pichorro** Pitorro de botijo o del porrón.

**Pidemia** Epidemia.

**Pidigonera** Cuentista. [Pedigüña, que siempre está

pidiendo, con excusas y cuentos]. [El autor no incluía la entrada. Vid. s. v. **maulera**].

**Pidigonero** Pedigüeño, gorrista.

**Pidir** Pedir limosna.

**pidir-le, pidir-us** [infinitivo]

**pidi-le, pide-le-ne** [imperativo]

**pidiu** [participio]

**Pielero** Ambulante que compara pieles.

**Pierde** [Pérdida]. *Coge esta endrezera y no la dejes, pues te llebará asta [a] misma pardina; no tiene pierde.*

**Pietajada** top. El pueblo de Piedratajada.

**Pijaitos** Mozos que se trasladan desde la ciudad hasta los pueblos para bailar durante las fiestas, por lo general en *tasis*, *amotos* y por la noche.

**Pilindajo** Harapo, **trapicallo**.

**Pilma** Cataplasma con pez y barro arcilloso, sal y vinagre, extendida en una tela y que se adosa sobre la parte dislocada. / [fig.] Deuda que no puede cobrar el que prestó el dinero. *L'ha dejau güena pilma.*

**Pilona** Poste metálico y alto que sostiene los cables por donde pasa la energía eléctrica.

**Pilota** Pelota.

**Pilotazo** Balonazo.

**Pilotón** Balón.

**Pillar** Conseguir dar alcance, capturar.

**Pillo** Rufián, granujilla, **perillán**.

- Pimienta, fer** – No asistir al trabajo o dejar de asistir a la escuela. **Fer San Miguel antes d'ora. Fer zafrán.**
- Pinchán** Pájaro parecido al picatronco. [Pinzón].
- Pincho** Tieso, de buen tipo, matoncete.
- Pindanguiar** Marcharse las mujeres de picos pardos a murmurar y a **alcagüetiar**.
- Pindanguera** Fiestera, **malfainera**.
- Pindolas** Píldoras, pastillas, medicamentos.
- Pinganeta** Lo más alto de una roca o de una torre. **No te pongas [e]n'a pinganeta.**
- Pinocha** Mazorca del maíz. [También **pinochera**].
- Pinochera** Mazorca del maíz. **Colchón de pinochera** es el que lleva dentro hojas de la mazorca en vez de lana.
- Pintacoda** Voltereta, gesto rápido, **esbrunze**.
- Pintorrotiada** Pecosa, demasiado pintada.
- Pintorrotiáu** Picotoso. [Pintarrajeado].
- Piñata, domingo de** – El primer domingo después del martes de Carnaval.
- Pipirigallo** Yerba que se almacena para invierno.
- Piojuelo** Piojillo que se les pone a las aves de corral y a otros animales domésticos.
- Pisadera** **Repalmáu**, rellano en donde se pisan las uvas y desde el cual se descorre el mosto que penetra en el lagar.
- Pisotazo** Pisotón.

**Pispar** Hurtar, robar.

**Pisto, dar-se** – Darse postín.

**Pistolazo** Disparo con pistola.

**Pistolete** **Punterola** para romper piedras golpeando sobre ella con el mallo.

**Pistón!, de** – Exactamente, o todo lo contrario. [Sí, ya...].

**Pistonudamente** Muy bien.

**Pistonudo** Estupendo, inmejorable.

**Pita** Berrinche duradero, lloriqueo de los niños.

**Pitera** Los testículos del hombre. / **Tener muita pitera**  
Ser fuerte y valeroso, poseer mucha fuerza y acometividad.

**Pitorro** Taponcillo roscado en las botas de vino.

**Pitoste** despect. Persona que al tenerla cerca sólo produce estorbo y molestias.

**Piular** Piar los pollitos recién nacidos.

**Pizca** Trozo de carne en guiso o asado.

**Pizar** Pellizcar.

**Pizco** Pellizco.

**Pizia** Acción fea, jugarreta.

**Planchuela** Plancha de hierro cuadrada y grande en el hogar sobre la que están los pucheros, las cazuelas y la brasa del fuego.

**Plañer** Encorvarse [una persona] por el peso que lleva en las espaldas.



- Plantada, dejar** – Darle un mozo calabaza a su novia. / Preparar de antemano la traviesa para que cuando llegue el agua penetre en la finca. *Dejar plantada a traviesa*, que nadie la toque.
- Plantar cara** No acobardarse y hacer frente a la adversidad.
- Plantar fuerte** Tener completa salud. / **Á plantar fuerte** Frase de despedida.
- Plantar-se** Personarse una persona en un sitio en que su presencia no es grata. / También se aplica a que no se quiere más cartas en el juego del siete y medio. *Me planto*.
- Plantero** Plantel, bancal, semillero, **banquero**.
- Plantío** Todos los olivos, almendros, viñas y frutales. [Zona de cultivo de árboles frutales].
- Planzón** Olivo joven recién plantado.
- Planzonar** Olivar recién plantado.
- Platada** La comida que se come de un plato lleno.
- Pleber** En Ayerbe, llover.
- Plebidas** Lluvias.
- Plega** Ropas, ajuares y fincas que aporta la novia.
- Pleitiar** Litigar, meterse entre tribunales.
- Plorador** Bebé que llora insistentemente.
- Plorar** En Ayerbe, llorar.
- Plorimicos** Lloriqueos.

**Plumión** Vello que tienen las aves al salir del huevo.

**Poblema** Problema.

**Pobracho** Pobrecico.

**Pobretalla** Los pobres y necesitados.

**Pocachicha** Cobarde.

**Pocalma** Cobarde.

**Poca crianza** Mal hablado, descarado.

**Poca cholla** Poca *rasmia*, sin personalidad.

**Pocapena** Impasible y flemático.

**Poca ropa** Ropa suelta.

**Pocas, por** Casi, por poco; le faltó muy poco para...

**Pocasustanzia** Soso, mala sombra.

**Pocopunto** [adj., sirve para masc. y fem.] Sinvergüenza.

**Pocón** Semi-inútil. Apocado, pusilánime.

**Pocos.** "*Pocos y de mal abenir*". Se dice cuando siendo pocas las personas, no llegan a un acuerdo en cualquier reunión. / "*Eramos pocos y parió mi agüela. No'n abía pro...*". [Éramos pocos y parió mi abuela. No había suficiente (de ello)...].

**Pocos modos** Carente de educación.

**Pochas** Los bolsillos en los trajes y vestidos.

**Pocha traidora** La que está por la parte del forro de la chaqueta al lado izquierdo.

**Pochazas** Adán, desgarbado y mal vestido.

**Pograma** Programa.

**Po'l** Por el. *Imos pasiau po'l Coso.*

**Pobarera** Polvareda, **polbarita**.

**Polbarita** Polvareda.

**Polecón** [Pulgón]. Plaga negra de las matas de habas, que aniquila los habares.

**Polleta** Cría de gallina.

**Pollizo** Vástago joven de carrasca.

**Polpa** Carne sin hueso.

**Polpar** Tierra buena de cultivo sin piedras.

**Polpas** Gorduras en algunas mujeres.

**Pon** Dinero que corresponde poner sobre la mesa en varios juegos de azar.

**Poncho** Vino tinto caliente sin hervir que una vez tibio se bebe. Se hace en una cazuela grande y se le añade azúcar, miel, canela en rama, gajos de manzana, membrillo y nuez moscada. Se usa durante las Navidades hasta Reyes.

**Poner** Poner.

**poner-te**

**púson**

**poner-us**

**Poner en canzión** Anunciar o prometer algo que hace ilusión y que muchas veces no llega a efecto lo que se prometió.

**Poner-se de culos** Ponerse o volverse de espaldas.

- Pontentodo** Que se mete en donde no lo llaman.
- Poqué** Poquito.
- Poqué a poqué** Despacito, poco a poco.
- Poquina** [dim. de **poca**]. "*Sardina y mujer, poquina.*"
- Porcada** Rebaño de cerdos que cuida el **porquero**.
- Por demás** No es necesario, sirve de estorbo. [adv. Inútilmente].
- Porgadero** Criba, tamiz, cedazo, arel.
- Porgado** Acción de **porgar**. [El autor no incluía esta entrada; vid. s.v. **porguesas**]. También **porgueo**.
- Porgar** Cribar, cerner.
- Porgueo** Acción de **porgar**, **porgado**. [El autor no incluía esta entrada; vid. s. v. **triguillo**].
- Porguesas** Residuos del **porgado** de los cereales en las eras. Los despojos se denominan **granzaus**.
- Pornostico** Calendario "de Mariano Castillo". [Se refiere al "calendario zaragozano"].
- Por pocas** [loc. adv.] Casi.
- Por poco** [loc. adv.] Casi, casi.
- Porquería** Partícula que se aloja dentro del ojo.
- Porquero** Pastor del ganado de cerda.
- Porróneta** Porrón para vino de un cuarto de litro.
- Portaderas** Cubetes altos de madera para el acarreo de las uvas en la vendimia.
- Portal** Garita que hay a la entrada de la ciudad.

**Portalada** Portada de la casa-vivienda.

**Portaleros** Recaudadores de impuestos que hay a la entrada de las capitales. **Consumeros** que se hallan a la entrada de las ciudades como empleados de su ayuntamiento para cobrar la tasa por entrada de productos alimenticios.

**Portante, coger el** – Coger la puerta y marcharse.

**Portiar** Portearse las puertas por la corriente de aire y por no estar bien cerradas.

**Portillada** Paso estrecho, brecha en un desfiladero.

**Portillo** Paso y entrada a una finca.

**Pos** Pues. *¡Pos hijo, no ye pa tanto la cosa!*

**Posadera** La dueña de la posada.

**Posaderas** Las nalgas.

**Posar-se** Sentarse. **Posa-te!** '¡siéntate!'.

**Posón** Regazo en el **alda** de la abuela donde posa el nene o nieto.

**Postema** Pus.

**Potinjes** **Medizinallos** hechos con hierbas.

**Potra** Bulto que se le nota al que está herniado.

**Potra** [Suerte]. **Tener mucha potra** Ser afortunado en los juegos de azar. *¡Qué potra tiens!*

**Pozal** Cubo. En pl., **pozals**.

**Pozalada** Todo el pozal lleno.

**Pozaliar** Llevar agua y regar las plantas.

- Pozanco** Badina en el cauce de un río.
- Pozeta** Receptáculo, pequeño recipiente. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **candileta**].
- Pozillo** Tacita, jícara para tomar el chocolate.
- Praticante** Practicante, **zrujano**, **menistrante**.
- Preba** Prueba, ensayo.
- Prebar** Probar. *Amos á prebar qué tal bino sale d'o tonel.* / Simular como que está una persona sin vigilancia y probar su comportamiento.
- Prebatinas** Pruebas repetidas.
- Prebo** *L'ha feito güen prebo* ['le ha sentado bien, le ha probado bien']. Se va del pueblo una chica flaca y desgarbada a Barcelona y al año regresa fina y elegante. Al verla los del pueblo exclaman: - *L'ha feito güen prebo*.
- Precurar** Procurar, ir a comprar o conseguir con antelación algo que se precisa.
- Predicadera** Púlpito.
- Prefaiziön** Se dice cuando un ser o cosa crece y desarrolla llegando a feliz término. *Si Dios quiere y llega á prefaiziön.*
- Preguntón** Insistente en saber secretos ajenos.
- Premanente** Permanente. *Mañana me'n bajaré enta l'Almunia a fer-me la premanente.*
- Premanentemente** Permanentemente.
- Premanezzer** Aflorar agua en un manantial hasta ahora

desconocido y por primera vez.

**Premiso** Permiso. / Vacaciones.

**Premitiban** [3ª persona de pl. del pret. imperfecto de indicativo del v. **premitir**]. Permitían.

**Premitir** Permitir.

**Premudar** Cambiar y caérseles el pelo anualmente a los animales.

**Preñada, almendra** – La almendra que tiene dos granos.

**Preño** Pienso para las caballerías.

**Prenzipiar** Comenzar, iniciar, **escomenzar**.

**Presa** Caldo de alimento para el enfermo.

**Presente** Cerdo que se da en recíproca el día de **matazía**.

**Presera** Red, trampa en que cae el conejo.

**Presonal** Gente, personas. **Muito presonal** ‘mucha gente’.

**Preto** [adj.] Tacaño, mezquino. / [sust. masc. La parte más cerrada, más densa]. *Pa'l preto del ibierno* ‘cuando más frío hace’.

**Pribar** Abstenerse. / Beber mucho vino.

**Prima** Torta [de] **flama** sin macerar.

**Primal** (o en fem.: **primala**) Cordero de más de un año.

**Primeras. En primeras** Primeramente. / **De güenas a primeras** Cuando menos se esperaba, o cuando ya nadie se acordaba.

**Primerenca** Cerda que va a ser madre por primera vez.

**Pro** [adv.] Suficiente, bastante. *Ya en tengo pro. No'n teneba pro con l'ombre cruzau [e]n'a cama, qu'amiás se le'n [ha] in o fillo soldau ent' África.*

**Probalidá** Probabilidad.

**Propaleta** Zeprén de hierro que hace palanca.

**Propio** Mensajero. / **De propio** exprofesamente.

**Prosezión** Procesión.

**Prosimamente** Próximamente.

**Proximo** Próximo.

**Proyeuto** Proyecto.

**Pua** [Pueda] Pudiera [v. **poder**].

**Puabajo** Por abajo.

**Pualante** Por delante.

**Puallá** Por allá, por allí.

**Puande** Por donde.

**Puaquí** Por aquí.

**Puarriba** Por arriba.

**Pudimero** Sitio que todo lo que hay huele.

**Púdon** Pudieron. [3ª persona de pl. del pretérito indefinido del v. **poder**].

**Pudriu** Podrido, pasado de madurez.

**Pué** Puede, probabilidad. [v. **poder**]. *Pué que sí, pué que no, no pué más, no pué ser.*

**Puen** Pueden. [v. **poder**]. *Esconde-te, que te puen ber.*



- Puerco Sucio**, que lleva manchas en la ropa.
- Puerta par d'otra y dos a la par.** [Una tras otra]. *En Uesca n'el Tubo to son bares.*
- Pueya** El pan que cobra el hornero por cocer.
- Pueyo** Otero, cima, promontorio.
- Puga** [Púa, estaca larga que se coloca en los carros para poder aumentar su carga]. La que llevan los carros.  
*¡Baya puga!*
- Pugón** [Púa o estaca grande]. Uno de los seis que llevan las galeras.
- Pujamante** Instrumento cortante que usan los herradores para rebajar el casco del macho y sentar la herradura, mientras el criado sostiene la pata doblada.
- Pulgaretas** Castañuelas.
- Pulir-se** Acicalarse, presumir en grado sumo.
- Pulitica** La política.
- Pulseras** Fajos de mies en los **pugones** para agrandar la capacidad de carga.
- Pulsiar** Probarse dos hombres su fuerza juntado sus manos derechas y apoyando sus codos sobre una mesa. / Sentados frente a frente dos mozos en el suelo y apoyándose los pies mutuamente, agarrarse a un garrote con las cuatro manos e intentar a ver quién, tirando del garrote, levanta al otro.
- Pulso** Zona de la cabeza muy peligrosa para recibir golpes, la sien.

**Puñau** Puñado, todo lo que puede cogerse y cabe dentro de la mano. *Toma un puñau d'almendras.*

**Puncha** Pincho que se clava en la piel.

**Punchada** Pinchazo.

**Punchar** Sacar el vino del lagar una vez cocido. **Punchar o tonel** probar el vino y ver qué tal es; **espirallar**, se dice por Alquézar.

**Punchazo** Pinchazo.

**Punchón** Punzón.

**Punchudo** Punzante.

**Punchugudo** Puntigudo, punzante, **punchagudo**.

**Punta de gota zera** La que tiene la cabeza como media bolita, y que es la mejor.

**Punta é pecho** Tajo de carne propio para cocido.

**Puntada** Principio de una faena que no ha podido continuarse [terminarse] por no reunir condiciones su continuidad. *Ya l'imos dau una güena puntada a l'ordio; en un día más remataremos.*

**Puntarracos** Cosido mal y de mala manera.

**Puntarrón** Puente o pasarela en un camino sobre una acequia.

**Punterola** Puntero grueso y fuerte que aguanta los golpes del mallo para partir una piedra.

**Puntetas, de** – De puntillas, con sigilo, sin que se den cuenta.

**Puntiada** Modalidad de tocar la jota, con la guitarra.

**Puntillazo** Puntapié.

**Punto.** **A punto e día** Al amanecer. / **A la ora en punto** puntualmente. / **Punto en boca** No divulgar lo que se ha hablado.

**Punza** Pincha.

**Punzar** Pinchar.

**Punzazo** Pinchazo.

**Puó** Puedo. [Del v. **poder**]. *No puó más. No me puó mober.*

**Pupa** Dolor, lesión, herida.

**Purgaciones** Blenorragia, **incordios**.

**Purnas** Chisporroteo que despide la leña. [Chispas].

**Púson** Pusieron. [Del v. **poner**].

**Putanero** Mujerero dado a las putas.

**Puterío** Ambiente escandaloso y de asco.

## Q

**Qu'** [Que ante vocal]. *Qu'haces, qu'izes, qu'hablar, no quia Dios, qu'animoso, a qu'esperas, etc.*

**Qualisquier** Cualquier. *Cualisquiera que sea.*

**Quebrau** Herniado.

**Quedar-se** Quedarse.

**Quefer** Quehacer, trabajo.

**Quejón** Chemecón, quejumbroso, **aparatero**.

**Quemadillo** Ron quemado con azúcar.

**Quemau** Escarmentado, sofocado, encolerizado.

**Quemesio!** Qué me se yo.

**Quera** Carie. / fig. Dolor que no cesa. / Carcoma.

**Querar-se** Carcomerse.

**Querebazas** Heridas con grietas. También **crebazas**.

**Querencia** Amor, querer entre los animales.

**Queriu** Querido.

**Quia!** Chica, forma de llamar a una mujer que está un poco distante. O en masculino.

**Quía!** ¡Qué va!, ¡A qué fin! No rotundo.

**Quicadas** Tonterías

- Quico** Simple, tonto.
- Quie** Quiere. *No quie fer o que l'izen.*
- Quierequiere** Apodo en los pueblos.
- Quies** Quieres.
- Quijote** Quejón, protestón.
- Quileta** Zolle, vivienda del cerdo.
- Quinzena** Mitad de sueldo o trabajo de un mes.
- Quinzeno** Lechal de quince meses.
- Quínque** Farol de petróleo, quinqué.
- Quinquilaira** Paragüera estañadora. O en masc.
- Quintal** Cuatro arrobas, o sea, cincuenta kilos.
- Quintar** Alistar en filas y sortear a los reclutas.
- Quinto, al** Quinta parte de los fajos de mies que entrega el arrendador al dueño.
- Quio** Quiero. *No'n quio más, no'n quio miaja, no'n quio tanto.*
- Quio!** (o en fem., o en pl) ¡Chico! Forma de llamar a uno que está distante.
- Quiquiriquí** fig. Canto del gallo.
- Quíson** Quisieron, desearon. [3ª persona de pl. del pretérito indefinido del v. **querer**].
- Quisquis** Tupé y pelo que se deja sin cortar a la altura de la frente a los chicos jóvenes.
- Quisquis** Voz para llamar al perro.

**Quita y pon** Dícese cuando solo se tiene dos prendas de vestir de cada clase, la que se lleva puesta y otra limpia.

## R

**Rabada** Tajo de carne en el cual va el rabo.

**Rabal** Arrabal. *El Royo el Rabal*, célebre cantador de jota nacido en Zaragoza, [llamado] Pedro Nadal.

**Rabalera** Estilo de jota especialidad del Royo [del Rabal].

**Rabañada** Grupo numeroso de gente.

**Rabaneros** Llaman a los de Bolea: *En Bolea rabaneros, republicanos de sangre.*

**Rabaño** Rebaño de ovejas. / [fig. Grupo de gente] *Un rabaño e gente.*

**Rabera** La parte trasera de los carruajes.

**Rabia** Hidrofobia, ira incontrolada.

**Rbietas** Enfados, iras.

**Rabiqué. Calabaza de rabiqué** Clase de calabaza para hacer empanadicos. Es de color butano.

**Rabirón** Remiendo que se le hace al calzado entre la suela y el empeine. / **Mirar de rabirón** Mirar de reojo.

**Rabosa** Zorra. / **Fer rabosa** atascarse el carro o galera entre el barrizal.

**Racada** Vestigios de enfermedad que aún acusa el paciente en la convalecencia.

**Radedor** Tablita para rasar las medidas de áridos.

**Rader** Raer, raspar.

**Radido** Muy escaso en peso y medida.

**Radigón** Trozo de muela o diente que queda sin extraer.

**Radiu** Escaso en el peso o en medida; raspado.

**Rafe** Canto, **repalmau**; saliente en los tejados a la calle, o en la fachadas.

**Rai.** **Icho rai.** Da lo mismo.

**Raja** Grieta, **endrija**.

**Rajante** Alegre, buena persona.

**Rajar leña** Partir y rajar leña con el hacha. [Es castellanismo fonético; en arag., **rallar**].

**Ralla** Roca alta y agreste en montañas.

**Rallizo** Ralla grande, farallón rocoso, crestería de roca.

**Rallo** Botejo de beber agua, de dos asas, con pitorro a un lado y boca en la parte alta. Lo mismo que la **boteja**.

**Ramal** Soga o cuerda del cabestro.

**Ramalazo** fig. Golpe, dolor imprevisto.

**Ramalero** Hombre que va a las ferias y se presta a simular que vende una caballería suya cuando en verdad es de un gitano. El **ramalero** trata con el comprador y a éste parecele de garantía. Si se efectúa el trato, el gitano (que no está muy distante) se acerca entregándole al **ramalero** la cantidad pactada por "comisión".

**Ramé** [sust. masc.] Ramita, **rameta**.



- Rameta** Rama pequeña.
- Ramilla** Leña de poda de árboles.
- Ramo** Comienzo de enfermedad.
- Ramonazas** Apodo corriente.
- Rampallo** Ramo, haz de frutos, **colgallo**.
- Ran, á** – A nivel, a ras de tierra.
- Rancadero** Comienzo de la cadera a la altura del fémur.  
*Dende o rancadero.*
- Rancar** En la agricultura, arrancar, recolectar.
- Ranca! Bes!, ¡marcha!**
- Rancar** Ir, marchar. *Coge el montante y ranca á izir-le a o mariscal que benga escapau.* / Arrancar.
- Rancho, comer á-** Comer en grupo alrededor del recipiente en donde se ha hecho el guiso, en el campo y sentados en una piedra, no usando más vajilla que tenedor o cuchara.
- Rasa** Cauce que se hace dentro de la finca para dirigir el agua de riego.
- Rasera** Paleta de cobre perforada o no, para remover el cocimiento o guiso.
- Rasmia** Garbo, energía, destreza, aptitud.
- Raso. Dormir a raso.** Dormir a la intemperie. Estar o zielo raso. Estar claro y sin nubes. / **No raso** Negación total, "ni hablar del peluquín", rotundamente no.
- Raspa** Lima para trabajos de carpintería.

- Raspio** Áspero, basto, que rae, que raspa.
- Rastra** Sarta de frutos o embutidos.
- Rastriar** Seguir las huellas en cacería cuando hay nevada.
- Rastillo** Comedor para las ovejas y corderos que hay en los corrales.
- Rastro** Matadero municipal. / **Fer rastro** Derramarse por el suelo algo que se lleva en las manos o sobre sí.  
*Fizo rastro:* Por donde estuvo o pasó dejó triste recuerdo.
- Raté** Periodo breve de tiempo.
- Ratera** Ratonera; **cado** o nido de ratas.
- Ratico** Rato de poca duración.
- Ratilla** Abundancia de ratones.
- Ratonau** Roído por los ratones.
- Raya, cruz y –** Advertencia de que lo ocurrido o lo hecho no ha de repetirse jamás.
- Rayada** Rayo de sol agradable en invierno. / **Rayada d'azeite** Verter aceite en la ensalada. [Chorreada de aceite].
- Rayadeta** Lo mismo que **rayada**.
- Rayar l'alba** Amanecer.
- Rayos** Los radios de las ruedas de los carros.
- Razimar** Rebuscar los racimos que han quedado sin cortar en la vendimia.
- Razón, dar –** Indicar a una persona lo que solicita.

- Re** Red de alambre. También se dice **rede**.
- Rebailar** Mimar, halagar.
- Rebajar** Echarle agua al vino o al alcohol.
- Rebajar-se** Disculparse, pedir perdón al agraviado.
- Rebanar** Cortar a la altura del cuello.
- Rebenir** Manar de nuevo los manantiales después de muchos meses de falta de lluvia.
- Rebés** Bofetón.
- Rebesada** Adversidad, revés que llega y que causa grandes perjuicios a los campos y en la economía agrícola familiar.
- Rebesildo** Apodo en Aniés. **Casa de Rebesildo**.
- Rebisalsera** Curiosa.
- Rebitiar** Ribetear en costura.
- Reblar, no** - No detenerse ante nada y llevar adelante su idea. *Tu no rebles, é!*
- Rebotar** Renunciar a sus estudios el seminarista y salirse del seminario.
- Rebotica** Almacén que hay en las farmacias detrás de la estantería, laboratorio.
- Rebozar** Querer rectificar después de haber dicho alguna indiscreción. Envolver, tapar.
- Rebulizio** Revuelo, jaleo, bullicio.
- Rebullir** Hervir con exceso.
- Rebus** Lo peor, lo más malo de lo que se está seleccionando.

**Rebuscallas** Leñitas y hojarascas que se suben al hogar para iniciar el fuego.

**Rebutido** Lleno, abundante, bien abastecido.

**Recardera** Recardera, mandadejera, recadera.

**Recatalla** Pandilla, chiquillería, caterba.

**Recatiar** Regatear en el precio de las cosas.

**Recau** Encargo, misiva. / Comida abundante en plato único. / Nombre que se le da a toda la hortaliza. / **Güen recau** 'gran cantidad, mucho(s)'. – *Mama, qué chuulla más ranzia!* – *Calla, güen recau la querrian.*

**Recautillo** Jamba, cerro, a veces con ramas de arto que cubre las tapias de los corrales.

**Recogedizos** Lo sobrante, lo que queda sin haberlo recolectado y que se deja para el respiguelo.

**Recordar-me** Acordarme. *No puo recordar-me.*

**Recorrecales** Juego de niños que saltan sobre otros que están agachados en fila india.

**Recozina** Cuarto de desahogo junto a la cocina.

**Recrío** Animal joven que aún no trabaja.

**Recristina mundo!** ¡Me cachis la mar!

**Reculada falsa** Marcharse de casa el marido simulando que sale de viaje, y volverse dentro de un rato para probar la fidelidad de su esposa.

**Recular** Retroceder.

**Redamar** Derramarse un líquido.

**Redame** Derrame.

**Rede** Red, malla de alambre. También se dice **re**.

**Redeculo** Ridículo.

**Redetir** Derretir.

**Redochador** Derrochador.

**Redochar** Derrochar.

**Redolada** Zona de pueblos que rodean a otro más importante. Contorno, alrededores.

**Redondiar** Al pagar o cobrar, desechar la fracción o céntimos. / Hacer una cosa redonda.

**Redotar** Derrotar, ganarle al adversario.

**Refaldar** Arrimar tierra y proteger así toda la base del tronco de las **oliberas**.

**Referir** Contrastar; llevar a la Delegación de Industria pesos, medidas y aparatos contadores para ponerlos a punto de uso. Verificar.

**Refirmar** [v. prnl.] Apoyarse. *Refirma-te en mí. Refirmau contra a paré* 'apoyado en la pared'. / Prestar dinero hipotecando una finca o inmueble mediante documento y testigos "**refirmando-lo**".

**Refitoliar** Curiosear en casa ajena.

**Reflotar** Untar el pan en el caldo que queda en el plato.

**Refollau** Dobladillo, **farinoso**, de harina, azúcar, aceite y miel.

**Refriar** Resfriar, costiparse.

**Refrotar** Restregar, frotar, dar masaje.

**Refuerzo** Esfuerzo exagerado al levantar un peso o llevar sobre sí peso exagerado.

**Regadío** Campo de regadío; finca con riego fijo y manantial propio.

**Regador** Encargado de dirigir el riego.

**Regadura** Cada una de las veces que se riegan las hortalizas. / En terminos despect. suele decirse de alguna persona: "A este le falta una regadura". [Equivale en castellano a la frase: "A este le falta un hervor", o sea que le falta un poquito para tener madurez o sentido común].

**Regañadientes, a** – Se hace [algo] a la fuerza, no a voluntad.

**Regañar** Rechinar los dientes.

**Regano** Regadío. Lo contrario de **secano**.

**Reglotar** Eructar.

**Reglote** Eructo.

**Regolbedera** Modalidad de bailar la jota.

**Regolber** Cambiar de ruta. / Agitar un líquido. / Virar y dar vuelta un vehículo.

**Regoltijo** Muchas cosas alrededor y desordenadas.

**Regüelta** Curva en la ruta. / Desorden público.

**Regular, por un** – Acostumbra a ser, por lo general suele ocurrir. [Habitualmente].

**Regullón** Hinchazón por golpe.

**Reinadera** Peonza. También **galdrufa**. [No incluía el autor esta entrada. Puede verse s. v. **galdrufa**].

**Reír-se** Reírse.

reír-te, reír-us [infinitivo]

reiu [participio]

rei-te, ríe-te [imperativo]

**Rejirar** Asustarse, sobresaltarse.

**Rejiro** Susto, espanto, sobresalto.

**Relampágo** Relámpago.

**Relampaguiar** Relampaguear.

**Releo** Subasta de pizcas de cordero de a dos kilos cada una en las romerías, a eso de las cuatro de la tarde. El ermitaños introduce el **espedo** de tres púas en una de las **pizcas** y la pasea izándola en alto, diciendo: "*A la una, a las dos, dan bente almudes, bente almudes dan*". Se oye a un postor que dice: "*Benticuatro!*". Y continúa el ermitaño: "*Benticuatro almudes dan*". Otro postor exclama: "*Bentiséis!*". "*A la una, a las dos, dan bentiséis. ¿Hai quien dé más? A las tres*". Y se la entrega a este último. Así, una y otra vez son subastadas hasta que no queda ninguna. Se cobran al año siguiente en trigo. Igualmente se hace con las pieles de los corderos sacrificados. Se hace para Santa Quiteria en Bolea.

**Reló** Reloj.

**Relojiar** Acercarse con sigilo cerca de una cosa con intención de, al menor descuido del dueño, robársela, " *echar la zarpa*".

**Relumbraina** Luciérnaga.

**Rematadera** Tercera y última canción de jota.

**Rematante** Adjudicatario que ha pujado más que nadie en una subasta.

**Rematanza** Terminar la faena antes de la hora calculada.  
*Imos teniu güena rematanza.*

**Rematar** Terminar.

**Rematau** [part. Terminado]. Cuando hay una discusión suele oírse: - *Bai, ya imos rematau!* O sea, que se imponga el buen sentido y la paz.

**Rematau!** despect., fam. Granujilla.

**Remate** Lance en el juego de pelota que origina el "tanto".

**Remincha** Merendola.

**Remolón. Hacerse el remolón** Dar largas a un asunto.

**Remoquete** Descarar, reproche.

**Remugallo** Trozo de pan seco que se lleva por la boca.

**Remugar** Rumiar los vacunos y cabrios.

**Renchilar** Despedir el caballo su voz, relinchar los caballos.

**Rencuello** Resuello y pita en los niños que hace que su respiración produzca sonido.

**Renegador** Blasfemo.

**Renegar** Blasfemar.

**Reniego** Blasfemia.

**Renueco** Renacuajo.



**Reostia! Yes la reostia!** Eres la caraba.

**Repalmau Rafe,** cancel, aparador.

**Reparar** Remasar el pan aún en masa después de haber fermentado.

**Repatán** Pastor joven ayudante del mayoral.

**Repinchau** (o en fem.) Tieso, erguido.

**Replano** Rellano en la escalera, en curva al piso.

**Replegadera** Tabla ancha y larga, con mango, con que la caballería arrastra la **parba** hacia el montón.

**Replegar** Recoger. / Recolectar. / Pasar el pan por el plato y untarlo. / Arramblar para sí con las dos manos el dinero que hay en la mesa de juego.

**Reposte** Cuarto despensa al lado de la bodega.

**Reprensar** Darles pienso a las caballerías una de las veces y durante la noche.

**Repreto** Lleno, rebosante, bien abastecido. / Estreñido.

**Repropiar** Censurar una mala acción cara a cara.

**República** República.

**Repulida** Mujer limpia y bien aseada.

**Repuñales!** ¡Recristina!

**Repunante** Repugnante.

**Requedar-se** Retrasarse, rezagarse.

**Requinto** Instrumento musical de cuatro cuerdas de acero que se destaca sobre todos en la rondalla de jota. En Canarias se llama *timple*.

- Resacar** Meterse por la maleza y con perros asustar a los jabalíes y liebres para que salgan de la espesura mientras el cazador está a la espera.
- Resapio** Repugnancia, asco, con que se come algún alimento.
- Rescaldar** Escocerse las caballerías, que les produce erupción de cortezas en la piel.
- Reseco** Ansia de beber y tener la boca seca.
- Resembrar** Sembrar dos años seguidos un campo sin dejar la tierra en barbecho.
- Resinación** Resignación ante lo que ya no tiene remedio.
- Resoluta, tomar-se a** – Hacer algo sin haber consultado antes con quien procedía.
- Resonar** Retumbar, repetirse el ruido, y transformarse a distancia en eco.
- Resopinar** Quedarse acostada la caballería en mala posición y no poder levantarse.
- Respetudo** El que se hace respetar.
- Respigar** Recoger y buscar lo que ha quedado en el suelo después de la siega, etc.
- Responsiar** Rezar los familiares al final del entierro, besando la mano del sacerdote.
- Restañada** El agua que discurre por la acequia.
- Restilladizos** Espigas sin desengranar y que se ponen a un lado de la era [para] trillarlos al final.
- Restillar** Con rastrillo de púas grandes con mango como

el arado, pasarlo por lo que se ha segado y recoger las espigas desprendidas. Otro rastrillo es el que usa el hortelano para allanar semilleros.

**Restillo** Rastillo, tablón de ganchos que se pasa por la superficie de los campos que se están sembrando, arrastrados por mulas o tractor.

**Restojar** Resembrar.

**Restojo** Rastrojo para que nazca el **rizio**.

**Resuello** Respiración alterada, que parece el canto de un grillo, que tiene el que padece asma.

**Resultas, de** – A consecuencia de, por causa de.

**Resurar** Afeitar el barbero.

**Retabillar** Llevar con el **retabillo** hacia el montón la **parba** ya trillada.

**Retabillo** Madera semicircular en aro con mango en el centro con que se empuja la **parba** al montón para después **abentar-la** con horcas.

**Retaco** Trabuco corto, cachurrillo.

**Retaculas, de** – Caminar de espaldas; en los automóviles, rodar en marcha atrás.

**Retajo** Trozo de tela sobrante.

**Retalinia, en** – En fila, en hilera.

**Retazía** Anís con canela, laurel y **arañons**.

**Retegote** Gotas que caen del tonel por grifo.

**Retepelo, a** – A la fuerza, con repugnancia.

**Retolicas** Cuentos, líos, tonterías.

**Retor** Rector, el párraco.

**Retortero** Usar las ropas todas por igual.

**Retorzillons** [sust. pl.] Dolores de vientre.

**Retorziu** Retorcido, torcido.

**Retratar** Volverse atrás de lo que se había convenido.

**Retrayer-se** Tener parecido entre dos personas.

**Reunión** Todos los mozos alistados, para fiestas.

**Rezelar** Añorar y echar a faltar la madre a la cría, cordero o potro.

**Rezender** Fermentar, y salir vapor de algo que se pudre.

**Rezio** Se le dice al vino de alto grado. / **Llover rezio**  
Llover mucho.

**Reziura** Grosor, volumen.

**Riada** Crecida del río o pantano.

**Rialidá** Realidad.

**Ribote** Variedad de uva que tira a ser blanda.

**Riguridá** Rigor, severidad.

**Rinchau** Enfadado, hinchado.

**Rinconera** Aparador en el ángulo de la chimenea.

**Rinflar** Hinchar con aire.

**Ringla, en** – En fila uno detrás de otro.

**Ringlera** Hilera larga.

**Riñonada** La parte de la res muy superior.

- Ripa** Montón, montonada, "sierra".
- Risera** Risa en grado sumo.
- Risotada** Carcajada.
- Risultas, de.** *De risultas d'o trancazo l'ha quedau una racada que pa días tie con qué entender.*
- Riunión** Asamblea, "mesa redonda". "Riunión de pastores, oveja muerta".
- Rizio** Retoño de cereal que brota en septiembre.
- Robadera** Pala o trailla para nivelar terrenos. Tabla ancha de 3 m de larga, con mago de arado, que arrastra una mula.
- Robar** Pedir un mozo a otro que le deje la bailadora y que en ocasiones da lugar a verdaderas tragedias en Aragón. / Nivelar los campos.
- Rodancha** Rodaja, roncha, chuleta, por lo general de embutidos.
- Roderas** Señales que quedan marcadas en las carreteras por el rodar de los carruajes.
- Rodete** Rótula de la pierna, **bolete**.
- Rodiau** Cercado con gente a su alrededor.
- Rolde** Lista de los componentes de una cofradía puestos en orden de antigüedad a los efectos de derechos y obligaciones.
- Romana. Correr-se la romana** Exagerar, mentir.
- Romanziar** Decir cosas por demás o protestar por no estar conforme.

- Romatfco** Fermentado, **florezido**, adulterado.
- Rompe y rasga, ser de** – Ser valiente y decidido.
- Rompebancos sin estral** El que no sabe ningún oficio.
- Rompedizos** Tierras recién roturadas.
- Romper al fin** Después de mucho insistirle, conseguir que una persona te diga el secreto.
- Rompimientos de cabeza** Devaneo constante.
- Roncaloso** Afónico. / Altanero:
- Roncas** Alharacas, presunciones, ponderaciones, exageraciones.
- Roncha** Rodaja.
- Ronda** Rondalla con que se les obsequia a las mozas en Aragón bajo su ventana.
- Rondadera** Modalidad de tocar y cantar la jota más viva y rápida que la de por estilo.
- Roña** Suciedad acumulada en la piel.
- Roñar** fig. Protestar, **romanziar**; [acción de continuos] lloriqueos de los niños. / **Roñar las tripas** Dolor de vientre. [En realidad, se refiere al 'gruñir' o 'hacer ruido' las tripas, que a menudo va asociado a dolor de vientre, pero no siempre].
- Roñoso** Oxidado. / Ridículo, **preto**, mezquino.
- Ropada** Ropa y alimentos que se le envía al pastor al sitio donde pasta su rebaño.
- Ropasuelta** **Bagamundo** sin domicilio fijo.

**Roperacho** Mujeriego e infiel a su mujer.

**Rosada** Escarcha, **dondorondón**.

**Rosar** Humedecer el trigo antes de molerlo.

**Rosariero** Hombre fanático en lo religioso.

**Rosario** La columna vertebral.

**Roscadero** Cesto muy grande de caña y de mimbre en el cual trae el **mozo chico** la paja a la pajera.

**Rosera** Rosal.

**Rosete** Calibre de carpintería.

**Royisca** (o en masc.) Rojiza, rubia, **roya**.

**Royo** Rojo, colorado. / **Pelo pinocha**. / fig. Marxista, extremista.

**Royura** Rojez en la piel.

**Roza** Cauce que se hace con la azada.

**Rozero** No presumido, muy sencillo.

**Rueca** Caña de un metro de larga, rajada en sus primeros veinte cm, en donde se ensarta el copo de lana que ha de hilarse.

**Rueda, untar la** – Sobornar para conseguir algo.

**Ruello** Rollo de piedra que rueda y apisona la tierra para poder después efectuar la trilla sobre la superficie apisonada. **Molón**.

**Rufo** Alegre, sano y optimista. [Ufano].

**Rujada** Chubasco breve que cae casi siempre por primavera, muy beneficioso.

**Rujadeta** dim. de **rujada**.

**Rujazo** Chubasco breve.

**Rujiar** Regar lanzando el agua. [Rociar]. También  
**Arrujiar**.

**Rumas** Reumas.

**Rusá** Arado de uso norteamericano.

**Rusiente** Candente, al rojo vivo.

**Rusio** Candente o muy tostado.

**Rustir** Masticar y partir con los dientes alimentos secos.  
[Sic; esta es una de las significaciones que tiene en arag.; otra, más habitual, es 'asar, tostar' que el autor no recoge].



## S

**Sabádo** Sábado.

**Sabána** Sábana.

**Sabanazas** Sostras, patán, nada pulcro.

**Sabastián** Sebastián.

**Sabayón** Sabañón.

**Sabeba** Sabía. [1ª y 3ª persona de sing. del pret. imperfecto de ind. del v. **saber**].

**Saber** [v. tr. Saber]. *Me hi sabiu a lezión.*

**saber-lo, saber-us, saber-te** [infinitivo]

**sabeba** [pret. imperfecto de ind.]

**sabís** [presente de ind.]

**súpon** [pret. indefinido]

**Sabido** Ayuda económica, sueldo, pensión.

**Sabina** Arbusto de montaña de madera dura.

**Sabiondo** [Se dice de aquel que] presume de saber y carece de cultura.

**Sabor** [Sabor]. / **De sabor á bajo**. El último vino del tonel.

**Sacre** Nada. [Partícula de refuerzo de la negación]. **Ni un sacre** 'nada de nada'. **Ni un sacre dibino** 'ni hablar'.

**Sacar** [v. tr. Sacar]. / **Sacar a lengua a joriar** Hablar de lo

que no se debía. / **Sacar el pecho** Conseguir que una persona te cuente un secreto. / **Sacar os pies d'as alforjas** Persona que siendo tímida hace algo que no es corriente en ella.

**Sadeta** Saeta del reloj.

**Sagardiana** Salamandra. [sic; pero probablemente se refiere a la lagartija].

**Sajerar** Exagerar.

**Sajeración** Exageración.

**Sajerau** Exagerado.

**Sais** Seis, el número seis.

**Saladera** Cajón donde se mete el cerdo para salarlo una vez descuartizado.

**Salagón** Terreno de betas arcillosas y duras.

**Saliban** Salían. [3ª persona de pl. del pret. imperfecto de indicativo del v. **salir**].

**Salinera** Recipiente donde se tiene la sal, salero.

**Salir** [v. intr. Salir]. *Saliban* 'salían'. / **Salir-se de cazuela** Hacer una persona algo que no es corriente en ella.

**Salmorrada** Vinagre caliente con sal que se aplica sobre una relajadura de nervios.

**Salmorrejo** Tortilla de huevo y pan rallado y dos chullas de tocino fritas con salsa de tomate, perejil y ajo.

**Salsirote** Guiso mal hecho y malo al paladar.

**Saltiau** No continuo, sino saltándose el orden.

**Salú** Salud.

**Saludar** [Saludar]. **Saludar-me, saludar-te, saludar-us.**

**Salba sea la parte, en** – En la zona genital.

**Salbau** Cascarilla del cernido de la harina.

**Salz** Sauce que crece junto a los ríos.

**Samiñánigo** top. Sabiñánigo, **Samianígo.**

**Samianígo** top. Sabiñánigo.

**Samugazo** Golpe, jetazo.

**Sandijuelas** Sanguijuelas.

**Sangonera** Picadura sangrante por tábano en una caba-  
llería de labor.

**Sangría** Orificio que una una barrena se le hace al tonel  
para probar el vino.

**Sangregorio** (Hallarse la mujer con) la regla.

**San Juan. L'arco san Juan** El arco iris. "*L'arco san Juan  
quita bino y no da pan*".

**Sanjuanar** Lavarse y bañarse durante la noche de san  
Juan antes de salir el sol, costumbre muy arraigada  
en amplias zonas alrededor de Huesca y que tiene  
lugar en la ermita de Ntra. Sra. de Cillas.

**Sanmiguelada** Periodo de tiempo que media entre los  
diez últimos días de septiembre y los diez primeros  
días de octubre.

**San Miguel, fer-** Cesar en el contrato verbal de trabajo  
antes de dicha fecha y que estaba concertado por un  
año de duración a partir del 30 de septiembre.

- Sampendolín, ir de** – Marcharse una persona, yéndose de juerga y “picos pardos”, irse en busca de diversiones.
- Santero** El encargado de la custodia de una ermita y ayudante del párroco en todos los actos.
- Sanmigueleros** Mozos que han cumplido el contrato de trabajo como sirvientes y que en este día guardan fiesta, pues al día siguiente se afirman en una nueva casa por todo un año; pueden ser para agricultura o para oficios artesanos.
- Sansacabó** Frase que se dice cuando una cosa se termina.
- Sanselo** (o en fem.) Soso, falto de gracia.
- Santas pascuas** Frase equivalente a **sansacabó**.
- Santiamén, en un** – Acción que tiene lugar de una forma rapidísima.
- Santocristo** Crucifijo.
- Santonada** Acción fea, chanada.
- Santurrón** Muy fiel a los actos de la Iglesia.
- Sapartar** Apartar, apartarse.  
saparta-te [imperativo]  
sapartar-te, sapartar-us [infinitivo]
- Saquera, auja** – La aguja que en su punta es ancha y curvada, usada pra coser talegas y sacos.
- Saque, tener güen** – En lifaras y comidas, comerse toda la comida y más aún que hubiera.
- Sarda** Extensión de monte llano de mata baja, por lo gene-

ral secano.

**Sardina y mujer, poquina.** Dicho que aconseja al hombre no desgastar su organismo en actos sexuales.

**Sardineta** Riñas y alborotos entre mujeres.

**Sartenada** Guiso de **chichorras** de cerdo el día de la **matazía**, que se come antes de descuartizarlo. Comida al aire libre, plato único.

**Sartén de palo** Calorífero de cobre con tapa perforada y mango largo que se introduce entre las sábanas para calentar la cama.

**Sarnoso** fig. El que tiene mucha suerte en los juegos de azar, que tiene mucha **folia**.

**Sarrampión** Sarampión.

**Sarrasmiazo** Herida leve, rozadura.

**Sarrenau** Maltrecho con alguna lesión.

**Sarrio** Cabra montés que vive en los Pirineos.

**Sarria** fig. despect. Mujer sinvergüenza.

**Saso** Terreno llano y extenso muy pedregoso.

**Sastihecho** Satisfecho, bien comido. [Es castellanismo fonético; en arag., **satisfeito**].

**Satisfazi3n** Satisfacci3n.

**Sauco** Arbusto que se puede vaciar la savia de su interior, o sea, de sus ramas, formándose tubos [con los] que los chavales hacíamos cigarrillos de **betiguera**, pues así se denominaban. De estas ramas, las más gruesas que las de "cigarrillos", se hacían jeringuillas

(**chiringas**) que aspiraban y llenaban el tubo de agua que era lanzada sobre las mozas en los días de carnaval. Como es natural, este procedimiento se basa en el mismo que ejerce la jeringuilla de una inyección. [Es forma castellana; en arag., **sabuquero**].

**Sayo, fer de su capa un** – Hacer lo que le da la gana, libre de toda presión ajena.

**Sé** Sed, deseo de beber agua.

**Secallo** fig. Delgadoucho, endeble.

**Secano, abogau de** – Sabelotodo y que se mete en temas en que no sabe nada de ellos.

**Secardino** Enjuto de carnes, pero fuerte y sano.

**Secarral** Sequero en el monte, secano.

**Secas, á** – Ir de jornal a casa ajena comiendo por su cuenta el jornalero. [Sin manutención].

**Securrio** Lo mismo que **secallo**.

**Segallo** (o en fem.) Cabrito de cuatro meses.

**Seguir a tierra** Cultivar la tierra en arriendo.

**Seguir la corriente** En una conversación, dar el conforme y decir a todo que sí.

**Segundón** Segundo hijo de la familia y que tiene menores derechos que el primero.

**Seguranza** Certeza, seguridad absoluta.

**Seis** Sois. [Del v. **ser**]. *Seis unos mal educaus*.

**Se las tocó** Se fue, se fugó. *Se las tocó sin izir pu'allí te pudras*.

- Sello, echar-le a uno el** – Enjuiciarlo por sus hechos.
- Sembradura** Cantidad necesaria de semilla que se precisa para sembrar un campo.
- Sempiterno** Empedernido.
- Se'n ba** Se va, se marcha. [3ª persona de sing. del presente de indicativo del v. *ir-se-ne*].
- Seneco** Serio, antipático. / Tajante, que no rectifica.
- Senera** Arbusto cuyas ramas son muy duras y que usan los colchoneros para varear la lana; también se usan para hacer escobas para la trilla. [En cast., guillomo; el nombre científico es *Amelanchier ovalis*].
- Sentada** Comerse una persona de una sola vez una cantidad de comida que estaba destinada para más personas.
- Sentar-us** Sentaos. [También **posar-se**].
- Sentadura** Rozadura en la parte de atrás del pie, a causa del calzado, por ser prieto, o por roce con el calcetín.
- Sentido, costar un** – Costar una cosa muchos sacrificios antes de que sea ya un hecho.
- Sentir** Percibir, notar, palpar. / Oír. *M'ha paiziu sentir un ruido*.
- Señoritangos** despect. Señoritos.
- Sepo** Sé, estoy sabedor. [1ª persona de sing. del presente de ind. del v. *saber*].
- Sepolturas** Sepulturas.

**Sequero** Sequía, estiaje, falta de agua de lluvia.

**Ser** [Ser]. *Izen que ban a poner otro alcalde, tu podebas ser-lo.*

**semos** 'somos'

**seis** 'sois'

**siu** 'sido'

**Serenau** Con lucidez después de pasada la borrachera.

**Sereno** Relente en la noche. / *"Tomar a uno como pito [d]el sereno"*. [Tomarlo] como cosa por demás y sin importarle un bledo.

**Sermoniar** Protestar en voz baja, runrunear.

**Sesera** Tapa de los sesos, en el cráneo.

**Serbir** [Serbir].

**serbir-le, serbir-us, serbir-te** [infinitivo]

**serbiu** [participio]

**Serbilla** Similar a un frutero, ya de plata o de metal que lleva la **mairalesa** y el **mainate** por las casas en las horas de la comida, invitando a los huéspedes a que contribuyan con un donativo para ayudar a sufragar los gastos de la fiesta.

**Setiembre** [El noveno mes del año].

**Setímo** Séptimo.

**Si** Si, conjunción condicional. *"Si sale con barbas, San Antón, / y si no, la Purísima Concepción"*. Frase que se dice al efectuar un trabajo sin saber si el resultado va a ser perfecto.

**Sí, por zierto!** Frase popular que significa conformidad. Todo lo contrario, si se dice: **No, por zierto.**



- Sietemisino** Que nace antes de los nueve meses.
- Simio** Vacío, hueco, vano. Cereal o planta que no ha granado bien [y se ha quedado huero].
- Sinada** Toda la faldriquera llena. *Nos en fuemos enta o güerto Laborda y nos cojiemos una sinada d'alberjes.*
- Sinaguas** Enaguas que usan las mujeres.
- Sinar** Agujerear el huevo el pollito para poder nacer y salir de él.
- Sincusas** Excusas, pretextos.
- Sinfinidá** Infinidad, mucho.
- Sinificar** Darse a entender en extremismos.
- Sinificau** Tachado, fichado por extremista.
- Sino** Seno, faldriquera.
- Sin ton ni son** De forma vulgar y sin gracia.
- Siña** Señora. [Como proclítico ante el nombre propio de la persona a que se refiere]. *Siña Paca. Siña Petra.*
- Siñal** Señal, marca. / Primer toque de campana, primer toque de misa. *Da-te prisa, que ya han tocau siñal. / Un siñal* Un poco. *Trai-me un siñalín de pan. No tengo ni un siñalín de fambre.*
- Siñalar** Marcar algo con señales.
- Siñalau** Fichado por mala persona.
- Siñalín. Un siñalín** Un poquito.
- Siño** Señor [Como proclítico ante el nombre propio de la persona a que se refiere]. *Siño Mariano.*

**Siñor** [sust. masc. Señor]. Así se expresaba el predicador en la fiesta: "*Siñores, los de Antillón, / largos de comida / y cortos de sermón. / Corbis volantis, langartis por terra, / pollos en palanca, / napos en talega. / Siñores, Ave María, / a comer, que ya es mediodía.*" [Es una mezcla macarrónica de latín, castellano y aragonés].

**Sirbidor de usté** Servidor de usted.

**Sirrio** Excremento del ganado lanar y cabrío.

**Sisallos** Matas de yerba en los ribazos y **marguines** para sostén y que no se desmoronen.

**Sisquiera** [Siquiera]. *Bínon os de Barcelona y no sípon tra- yer-nos ni sisquiera una punta d'auja.*

**So** Se usa antes del despect. *¡So animal!, ¡So granuja!*

**Sobaquillo, de** – Cierta lance en el juego de pelota.

**Sobaquina** Olor fuerte y pestilente que procede de las partes húmedas del cuerpo humano.

**Sobater** Agitar, mover los líquidos.

**Sobatida** Batida, rastreo en una cacería.

**Sobo** Paliza, **panadera, batán.**

**Sobrallo** (o en pl.) Lo sobrante.

**Sobraño** (o en fem.) Recrío, lechal de quince meses.

**Sobrar-se** Bastarse y hacérselo por sí mismo.

**Sobreportal** Dintel en la parte alta de la puerta.

**Socarrau** Quemado y tostado por el sol.

**Socarrada** Incendio forestal casi siempre intencionado

para eliminar los matorrales y que brote hierba nueva.

**Socarrar** Pasar por la llama el **plumión** de las aves después de peladas...

**Sofocón** Disgusto en grado sumo.

**Sogada** La última agua que discurre por la acequia después de cerrar la **botana**.

**Socarrina** Olor a chamusquina.

**Solada** Poso que queda en los toneles o bidones.

**Solanar** Mirador terraza cubierta cara al sol de mediodía.

**Solano** Ladera de montaña orientada al sol de mediodía; lo contrario de **paco**.

**Solapa** Mujer descarada, sota.

**Solfa** Solfeo.

**Solfatar** Lanzar insecticidas pulverizados sobre las hortalizas para eliminar los insectos.

**Solfato** Sulfato, extensivo a todos los insecticidas.

**Somanta** Paliza, **panadera**, **sobo**.

**Somarrar** Quemarse el guiso de la cazuela por haberse mermado el agua.

**Sombrías** Sitio en donde durante el invierno no da el sol.  
*Pa san Martín ya da o sol en as sombrías.*

**Sometida** [Impulso]. **Tomar sometida** Tomar impulso.

**Son** Sonido.

**Sonajas** Habladurías, cuentos.

- Soniar** Soñar mientras se está durmiendo.
- Sonsoniar** Rumorearse algo por la calle.
- Sonsonete** Lloriqueo de los niños.
- Sopapo** Bofetón, tortazo.
- Sopazas** despect. [Persona tonta, abobada, simple].
- Sopetón, de** – De repente.
- Sostras** Sopazas, patán, sucio, desidioso.
- Soplamos** fig. Bofetón, bofetada.
- Soplar** fig. Beber con exceso bebidas alcohólicas.
- Sotarraño** Sitio húmedo en la vivienda.
- Spritu** vid. **Espritu**. [El autor lo escribe con **-s** líquida, tal como suena en algunos contextos por fonosintaxis –como en: *con o espritu* /konosprito/–, pero la escritura normal es con **e**- inicial].
- Subidor** Senda por donde se sube, o sea, lo contrario de bajador.
- Sudera** Trapo de arpillera que se le pone al burro debajo de la albarda.
- Sulco** Surco de arada
- Sulcada** Profundidad, más o menos, que se le da a la tierra arándola.
- Sulquiar** Labrar los campos.
- Sulsir** Apoquecerse el caldo mientras se cuece.
- Sumanzia** Mujer desgarbada y sin garbo.
- Sumiziego** Corto de vista en alto grado.

**Súpon** Supieron, se enteraron. [3ª persona de pl. del pret. indefinido del v. **saber**].

**Sus** Os. [Pron. pl. átono de 2ª persona, con función de complemento directo o indirecto]. *Ya sus albertí que no fuais.*

**Susacar** Pedir algo insistiendo y convencer al que lo ha de dar y sin intención de devolverlo.

**Susiego** Desosiego. [sic; pero debe de ser lapsus por 'sosiego'].

**Sustancias.** *Ichas no son sustancias, o sea, que esto no es lo que se había conocido o pactado.*

**Suyo, mui** – Huraño, egoísta.

## T

**T'** [Te pron., ante vocal]. *¿T'has feito mal?, ¿T'has mojavau?*

**Ta** A, hacia. *Fuemos en ta Uesca. Sube ta arriba. Me'n boi ta o güerto.*

**Taba** Juego del mismo nombre con un dado y que sus marcas tienen la siguiente equivalencia: la D, da; la S, saca; la P, pon; la R, recibe; la T, taba, o sea, todo el dinero que hay sobre la baldosa es para el que ha sacado esta letra; la N, nada. El dado lo lanza una vez cada persona y de mano en mano. Al comenzar hay que poner el **pon** estipulado.

**Tabarda** Molestia, lata.

**Tabierna** Taberna.

**Tablajero** Carnicero, **cortante**.

**Tabla** Carnecería, tienda del tablajero.

**Tablero** Mostrador de una tienda.

**Tablón de ganchos** Tablón grueso y alargado con púas de hierro puestas en obtuso que es arrastrado por la superficie en sementera y que deshace los terrones.

**Tacar** Mancharse los frutos por causa de su madurez o tocados por el pedrisco.

**Tafanera** Alparcera, metentodo.

**Tafarra** Arquillo de madera que sujeto al **baste** rodea las caderas de la caballería debajo del ano; o ancha correa adornada de clavos dorados.

**Ta fuera** Hacia afuera.

**Ta entro** Hacia adentro.

**Taja** Trozo de caña rajado por la mitad en que con un corte se hacen muescas que equivalen a kilos de carne que se fían hasta el verano; o bien por las herraduras que pone el herrero a las caballerías. Una media caña la tiene el tablajero o el herrero, y la otra media el deudor. Llegado San Miguel, se procede al cobro, cotejando las cañas.

**Tajada** Rebanada de pan.

**Tajo** Sitio en donde se tiene el trabajo. / **A tajo parejo** Sin triar ni seleccionar. / **Güen tajo** Mucho, muchos, muchas. *Güen tajo e bezes* 'muchas veces'. ¡*Güen tajo lo querrían!*, equivale a que lo que de momento se desprecia, muchos lo querrían. Al pasar por la finca en que se efectúa recolección, suele oírse: *Hai güen tajo, é?*, si es que hay mucho producto.

**Tajadera** Compuerta que tapona los embalses o bien que se coloca en una acequia para que el agua varíe de rumbo.

**Tajador** Sacapuntas.

**Ta'l** Al. *Boi ta'l medico pa que me beiga.*

**Talante** Hacia adelante.

**Talaraina** Telaraña.

- Talcual** Significa que no se está bien del todo de salud. Y también se dice: *Esti año hai talcual cosecha*, o sea, regular.
- Talcualacho** (o en fem.) No bien del todo.
- Talega** Saco de tela fuerte de cuatro fanegas.
- Talegazo** Caída de persona contra el suelo.
- Talegón** Saquito pequeño.
- Taleguiar** Traer y llevar sacos a cuestras.
- Tallá** Hacia allá.
- Talmente** [Quizá]. *¿Tiens talmente tu o carretillo?*
- Talocha** Especie de llana de madera que usan los albañiles para repasar a fino el cemento.
- Taloniar** Darse prisa. *Ya pues taloniar, é!*
- Tamarit** Tamarindo.
- Tamborinada** Avalancha de agua por fuerte riada.
- Tamborinazo** Golpetazo, testarrazo.
- Tamién** También.
- Tancar** Taponar, por lo general una herida sangrante.
- Tangána** Piedra o lata que se ponde debajo del **pon** en el juego del tejo.
- Tano** Nudo resinoso en la madera.
- Tantas, asta las** Hasta altas horas de la madrugada.
- Tantismo** Tantísimo.
- Tañedors** Músicos de instrumentos de cuerda.



- Tañer** Tocar instrumento de cuerda.
- Tapabocas** Manta de rayas y cuadros para enrollársela el hombre alrededor del cuerpo al salir de casa en invierno.
- Tapaculos** Fruto colorado de la **gabardera**.
- Tapadijos** Complicidad y encubrimientos.
- Ta par d'allá** Hacia allá.
- Ta par d'aquí** Hacia aquí.
- Tape** Tapa, tapón, cobertera, corcho.
- Tarcual** Regular, no bien del todo. También **talcual**.
- Tarcualacho** Todavía no bien de salud.
- Tardada** Últimas horas de la tarde antes de que se hace de noche. [*E*]n'a tardada.
- Tardano** (o en fem.) Niño que nace cuando sus padres ya son mayores.
- Tardes, de** - A partir de las doce del día.
- Tardiar** Trasnuchar.
- Tarnasco** Ternasco. [*Cordero recental*].
- Tarrancazo** Rozadura con lesión contra un **tarranco**.
- Tarranco** Raíz o astilla seca que sobresale al pie de un árbol.
- Tartameco** Tartamudo, **farfallos**.
- Tartamequiar** Tartamudear.
- Tartanero** Cochero, trajinero, recadero de tartana.

**Tartaragüelo** Tartarabuelo.

**Tartir** fig. Hablar. **Sin tartir** sin chistar.

**Tarumba** Enloquecido. **Estar tarumba** estar medio loco.

**Tarubo** Tarugo.

**T'as** A las. "*Si t'as fiestas bas, güespedes tendrás*".

**Tasamente** Precisamente.

**Tasi** Taxi, coche de alquiler.

**Tatariar** Tatarear, cantar, **canturrutiar**.

**Tato** En sentido cariñoso, forma de llamar los hermanos a su hermano mayor (o en fem.).

**Tau-tau** [Así, así, no muy bien] *¿Qué tal t'alcuentras? – Ba, tau tau.*

**Taúl** Ataúd.

**Taurete** Mueble de listones corredizos para que los niños aprendan a andar.

**Tauste, pa'l caso de** – Equivale a que una cosa es igual que otra.

**Tela** Membrana que rodea el estómago de los animales. "*Dialogo en Ayerbe. – Biejo, ¿has muerto o güei? – Sí. – ¿Ha saliu gordo? – Sí, una tela como a Plaza Baxa, un entrebibo como a torre a Plaza Alta. – ¿Y en dó lo guisas? – En casa María Mandinga. – ¿Pa qué no lo guisas en casa e Cagamaseros, que ye más limpia?*"

**Telegráfo** Telégrafo.

**Telerada** Cada una de las capas de huevos de una cesta separada de otra entre paja.

- Telero** Uno de los muchos palitos de que constan los varales de los carros y galeras.
- Tellar** En Ayerbe, tejar.
- Tellas** En Ayerbe, las tejas.
- Tempano** Panceta del cerdo salado.
- Tempanos** Los laterales de cubas y toneles.
- Tempero** Sazón en la tierra. *Güen tempero.*
- Templada** Garbosa, ligera, rápida (o en masc.).
- Templar** Afinar los instrumentos de cuerda.
- Temple** (o en pl.) **Tener mal o buen temple** no hallarse la persona normalmente bien.
- Temple** Secreto especial que poseen los herreros al hacerle corte o punta al hierro cuando está candente, al mojarlo en el agua.
- Temporadeta** Días agradables que pasan los huéspedes cuando vienen a las fiestas de los pueblos.
- Temprananza** Terminación de una faena antes de la hora calculada.
- Tempranero** Niño que nace de madre soltera pero que se casa antes de dar a luz.
- Tempranillos** Frutos y hortalizas tempranos.
- Ten con ten** [Situación en la que se va simplemente tirando, solución con que se va aguantando] *¿Qué tal estás? - Ba, ten con ten.*
- Ten!** ¡Toma! *Ten pazenzia; ¡ten!* '¡sujeta!'; *ten-lo* 'sosténlo, tómallo, cógelo'. [Comp. **tien!**]

**Tenaja** Tinaja.

**Tenaziar** Avivar el fuego.

**Tener mal bino** [Se dice del] hombre que al beber mucho adopta modos agresivos.

**Tenientes, estar** – No estar bien cocidas las habas y judías.

**Tensinos** Naturales del Valle de Tena.

**Tentepuchero** Hierros en media luna detrás de los pucheros.

**Tentón, al** – A tuntas, a ciegas.

**Te pa [á] tu?** ¿Te parece? *Te pa [á] tu? Se m'ha somarrau o guisau!*

**Terizia** Ictericia en la piel, enfermedad del hígado.

**Terna** Trozo de trapo que se coloca en la cama, debajo del culo del enfermo, para que haga del cuerpo.

**Ternasquizo** Ternasco joven de a tres kilos.

**Terne que terne** [Expresión que indica que se vuelve a] insistir. ¡Y dale que te dale!

**Ternillo** Cartilago.

**Terraje, a** – Tierra que se cultiva en arriendo.

**Terreros** Abismos en laderas y en simas de arcilla.

**Terrizo** Cuezco, conquillo de alfarería.

**Terzena** La Tabacalera.

**Terzenal** Treinta vencejos o treinta fajos de leña.

**Terzerilla** Harina de tercera; cabezuela superior.

**Terzianas** Paludismo.

**Terziar** Labrar las **güebbras** por tercera vez.

**Testarrazo** Golpe fuerte que recibe la cabeza al chocar la frente contra la pared.

**Testificar** Certificar, firmar como testigo.

**Tetar** Mamar en la madre.

**Tetas** Ubres, mamas.

**Tetuano** Tuétano.

**Tetúlo** Título.

**Tía** Forma de llamar la nuera a la suegra.

**Taticicos** Vajilla sin fregar, objetos que molestan alrededor del que está trabajando.

**Tichidor** Tejedor.

**Tichir** Tejer.

**Tie** Tiene. *Bastante tie con qué entender.*

**Tiedas** Teas resinosas para iniciar el fuego.

**Tien!** Ten, sostén, aguanta. [Imperativo, 2ª persona, del v. tener].

**Tiens** Tienes. *Tiens a lengua mui larga.*

**Tientas, a** – Al tentón, a ciegas.

**Tientos, saber os** Saber y conocer el lugar, sitio y costumbres de donde se halla, ya de antemano.

**Tina** Tino, recipiente o cubo de madera.

**Tiña** 1 Enfermedad parasitaria en la piel del cráneo. **Tener**

**muita tiña** Tener mucha suerte en el juego.

**Tiña 2** Corral y cubierto en donde se resguarda el ganado durante la lluvia o pernocta en él.

**Tiñoso** Se le dice al que tiene suerte en el juego.

**Tintar** Mojar la pluma en el tintero.

**Tión** Hombre hermano del dueño [de la casa] que queda sin casarse y que es muy respetado por toda la familia.

**Tiquis miquis** Lío y asunto de poca importancia.

**Tiralebitas** Hipócrita, gorrista, buscafavores.

**Tirantillos** Sogas que enganchan en el balancín.

**Tirapié** Correa que se pasa el zapatero por el pie izquierdo y que pasada también por el calzado que repara sobre sus piernas hace que éste quede sujeto.

**Tirar al rei de la oreja** Se le dice a la persona que practica [habitualmente] el juego de naipes: "*A iche le gusta muito tirar al rei de la oreja*". [Es expresión castellanizada; en arag. lo correcto sería: *tirar á o rei d'a orella*].

**Tirizia** Icterizia. / **Tener tirizia** Estar opilada.

**Tirria** [Manía, odio o envidia a una persona]. **Tener tirria** Odiar a una persona.

**Tita!** Voz para llamar a la gallina; o bien en pl., **titinas**.

**Tita, tita** Voz de la dueña a las gallinas para que le sigan.

**Titabola** Calumnia, gresca, pendencia.

**Titéres, fer** – Hacer tonterías.

**Titiritiar** Tiritar de frío, de fiebre o de miedo.

**Tizón** Tronco de leña seca.

**Tizonada** Montón de troncos puestos en el hogar para que se quemem.

**Tizonera** Parte del hogar en donde se colocan los tizones orientados hacia la **planchuela**.

**To** Todo. *To largo* 'tumbado en el suelo, *Ye un angluzioso, to lo quie pa él. Me canso d' estar to'l rato sentau; to l' año 'todo el año'; to'l mundo; to'l día. Tos es el pl., todos. Tos os días me lebanto tarde; tos os años. Toas en fem, todas. Toas as tardes me'n boi un rato á [e]stirar-me as piernas.*

**Toballa** Toalla.

**Toballón** Toalla de tela fuerte para cocina.

**Tocadura** Rozadura con herida en la piel de una caballería por el roce de algún aparejo.

**Tocaduras** [Tandas, veces]. *Esto ba por tocaduras.* O sea, que la adversidad llega unas veces a uno y otras a otro.

**Tocante en** Referente a...

**Tocata** El Alcalde de Ayerbe. [En los años 40 el alcalde de ayerbe era de Casa tocata].

**Tocatas** Cuentos, excusas.

**Tocateja, a** – Al contado, pagado en el acto.

**Tocayo** Respecto a persona que tiene el mismo nombre o apellido.

- Tochazo** Golpe dado con un garrote.
- Tocho** Garrote, bastón sin curva.
- Tomatera** Lo mismo que sangonera. [Herida por la que sale mucha sangre].
- Tongada** Principio o continuación de una faena. *A l'otra tongada acabamos ya con todo.*
- Tontas. A tontas y a locas.** Haciéndose el tonto, conseguir lo que se desea muy mal.
- Tontín tontiendo** (Conseguir algo) haciéndose el tonto.
- Toquiniar** Sobar, manosear, tocar.
- Tordillo** Que tiene el pelo blanco y negro, principalmente las bestias de la casa.
- Tordos** Inflamación de contagio que se pone entre las orejas y las mandíbulas, con bultos.
- Toriar** Torear.
- Tormo** Terrón de azúcar estuchado en el café.
- Torna** Añadienza de pan para completar el peso legal.
- Tornajunta** [Actividad que consiste en juntar la caballería de un labrador con la que posee otro, para trabajar en común alternativamente.] Labradores que solo poseen una caballería y se unen con otro para hacer **junta**, que la efectúan alternativamente.
- Tornajunta, á** - Modalidad de trabajo en común en que una persona que solo dispone de una caballería la junta con la de otra persona que también dispone solo de una.



**Tornallo** Trozo de tierra, uno de los que consta la faja, destinado para **ortalizia**.

**Tornapeón, trabajo en** – [Modalidad de trabajo que consiste en unir los esfuerzos] entre dos modestos agricultores.

**Tornar** Regresar.

**Tornas, golber as** – Vengarse.

**Torno** Molino de aceite, almazara.

**Torteta** [Especie de torta pequeña hecha de sangre de cerdo y harina] que se hace el día de la **matazía** del cerdo, curada con especias, piñones, etc.

**Tortular** Temblar de frío o de miedo.

**Tortullones** Trozos de tripa rollados, rociados con ajo y aceite.

**Torzedor** Dogal que se le pone a la bestia en el morro para que esté dócil.

**Torzedura** Torcida, ya en pierna, ya en brazo.

**Torzida** Mecha para los candiles de aceite.

**Torzón** Indigestión peligrosa en los animales.

**Torraza** Torreón desmoronado. / Atalaya.

**Torrocal** Campo en donde se ven muchos terrones.

**Torroco** Terrón grande de tierra en el barbecho.

**Torrollo** **Espirallo** o palito de **senera** que taponan el **barreno** en el tonel.

**Torrollón** Nene que no cesa de moverse.

- Torrosecas** top. Castillo agrícola, Torres Secas, en Alerre.
- Tosantos** Todos [los] Santos, primero de noviembre.
- Tosiquiar** Toser en público para llamar la atención.
- Totón** (sirve para el masc. y para el fem.) Fantasmón / Feo.
- Tostada** Rebanada de pan tostada en el fogaril del torno empapada de aceite y raspada con ajo.
- Toza** Trozo del árbol que cortado ha estado dentro de tierra.
- Tozada** Golpe fuerte en la cabeza.
- Tozal** Pico rocoso. *O tozal de Gratal.*
- Toziar** Reñir los vacunos, cabríos y lanares dando-sen golpes con la cabeza, golpearse con el testuz.
- Tozolón** Lo mismo que **tozada**, pero más fuerte.
- Tozoludo** Tozudo.
- Tozuelo** fig. La cabeza.
- Trabellanco** Trozo grande de pan que se cogen los chicos en sus casas al salir de la escuela y escapan a la calle para jugar hasta la hora de la cena.
- Trabesana** Madero grueso o viga gruesa de madera.
- Trabiesa** Compuerta, tajadera u obstáculo de gallones que se pone en la acequia madre para que el agua de riego penetre en la finca.
- Trabuco** Arma que se carga por la boca, explotando por el método de pistón o detonante.

- Trachinar** Trajinar, actividad en compra, venta o acarreo.
- Trafágo** Mucho movimiento y quehaceres a la vez.
- Trafaguear** Hacer muchos negocios y actividades. [El autor no incluía esta entrada; puede verse s. v. **traziar**].
- Trafique** Muchos movimientos y actividades a la vez.
- Trafuca** Muchos quehaceres al mismo tiempo.
- Trafucar** Perder y no hallar un objeto. / Confundir.
- Tragaderas, tener güenas** – Tener buen genio, o viceversa, cuando se dice **tener malas tragaderas**.
- Tragantúa** Glotón.
- Traguiau** Beodo, bien bebido.
- Trai** Trae [imperativo, 2ª persona sing., del v. **trayer**].
- Traidoraz** Muy traidor.
- Traidurías** Granujadas.
- Traje, cortar un** – Criticar a una persona no estando ella presente.
- Trajín** Movimiento diario de trabajo.
- Trajon** Traeron [sic, por trajeron, 3ª persona de pl. del pret. indefinido del v. **trayer**].
- Trallo** Trozo de un árbol serrado de a dos metros.
- Tramada** Todos los maderos en pisos y tejados.
- Tramenar** No poder estar las mujeres paradas.
- Trampas** Deudas. / Cepos para la caza.

- Trampín trapiando** Ir sorteando las dificultades en el transcurso de la vida.
- Tranca** Palo grueso que atravesado por la parte de adentro del patio en la puerta, hace de cierre.
- Trancar** Cerrar la puerta con la tranca.
- Trancazo** Agresión violenta con la tranca. / También se dice cuando se tiene gripe, "influenza" o soldado de Nápoles.
- Trancas y barrancas, a** – Con dificultades, pero al final se consigue lo que se pretende.
- Trapazero** Embustero, farsante.
- Trapaziar** Trafaguear de manera engañosa.
- Trapala** Ajetreo y faena complicada.
- Trapaleta** Mujer muy habladora.
- Trapicallo** Harapo despreciable.
- Trapillo, tener** – Tener relaciones sexuales.
- Traquetadas** Latidos y pulsaciones fuertes. *Me dio una traquetada el corazón.* [Se podría entender como] telepatía: pensó y acertó.
- Tras** Voz a la caballería para que retroceda.
- Trasgullir** Engullir, tragar.
- Trasquir** Tragar con más o menos apuros.
- Trastallo** Atajo, acorte de camino en montaña.
- Traste.** **Dar en el traste** Acertar en la verdad de una cosa.  
/ **No dejar traste bibo** No poder parar y hacer

siempre males y ruidos con los objetos, principalmente los niños. / pl. **Trastes** Objetos que por lo general molestan.

**Trastiar** Poseer destreza tocando la guitarra o bien haciendo un trabajo manual.

**Trautor** Tractor.

**Trautorista** Tractorista, en una casa de labranza.

**Trayer** Traer.

**trayer-us** [infinitivo]

**trai, trai-te, trais** 'traes' [presente de ind.]

**trayeba** 'traía' [pretérito imperfecto de ind.]

**Trazas** Formas, maneras. **Maslas trazas** 'malas formas'.

**Trebajador** Laborioso. [Trabajador].

**Trebajau** Agotado por lo mucho que ha trabajado durante su vida. *Estoi mu trebajau.*

**Tremonzillo** Tomillo. También **estremonzillo**.

**Trena** Trena.

**Trenque** Herida en la frente por golpe.

**Trenta** Treinta unidades.

**Trenteno** (o fem.) Lechal mular de treina meses.

**Trenzadera** Trencilla, hiladillo. / fig. Borrachera.

**Tresa** antrop. Teresa.

**Tresaire** Sitio en donde da el sol y no azota el viento.

**Tresbatir-se** Perderse una cosa y no hallarla.

**tresbatió**

**tresbatise**

**tresbatiu**

**Tresmallo** Arte de pesca con red que se coloca de forma que atraviesa el cauce de lado a lado.

**Tresminar** Manar, **chusmear-se** un líquido del recipiente que lo contiene.

**Tresmontana** Viento fuerte del norte.

**Tresmontanizo** Que sopla de dirección norte.

**Tresmudar** Trasegar vino de un tonel a otro en el momento en que es menguante en la luna.

**Tresnochar** Trasnuchar.

**Tresojau** Triste en la mirada por estar enfermo.

**Trespasar-se** Quedarse dormido brevemente.

**Trespiés** Banquillo de tres patas que usan los zapateros.

**Trestajar** Dividir un local en varios a base de tabiques y paredes.

**Trestucar** Perder, confundirse una cosa. **Trafucar**.

**Tría** Senda rodada que se hace en verano para facilitar el acarreo de la mies.

**Triar** Cortarse la leche al hervirla. / Elegir, escoger.

**Tricalatraca** Ruido que hacen los objetos al transportarlos.

**Trigazal** Extensión de tierra sembrada de trigo.

**Triguillo** Trigo menudo que queda del **porgueo**.

**Trinar**. **Está que trina** Que está muy enfadado.

**Trinchar** Mandar, ordenar. *En casa a choben ye a que "trin-*

*cha y corta".*

**Trinchalaire** Ladronzuelo.

**Trinidades, meter-se en** – Meterse en cosas que nada le importan e indebidamente.

**Tripabajo** Bocabajo tendido en el suelo.

**Tripas. Fer de tripas corazón** No amilanarse.

**Tripas lleban piernas** Quien va bien comido puede hacer frente a lo que pueda presentársele.

**Triparriba** Bocabriba tendido en el suelo.

**Tripón** Mata del espliego.

**Tripudo** Barrigudo, tripudo.

**Troca** Tejido del tejedor enrollado.

**Troco** Agujero en los campos por la mucha lluvia que suele atravesar las márgenes.

**Trolas** Mentiras, **fabas, embrollas**.

**Trompa** Se le dice a la nariz grande. / fig. Borrachera.

**Trompazo** Choque o golpe a veces doloroso.

**Troncada** Troncos de leña que se colocan en el hogar para que se quemem durante todas las navidades con brasada permanente.

**Troncho** Tronco verde que queda de la mata de col.

**Tronera** Juerguista y farrista en alto grado.

**Tronzar** Partir un tronco aserrándolo. / **Tronzar un trato** Partir por la mitad la diferencia que les separa con el precio al comprador y vendedor.

**Tronzador** Serrón largo para aserrar leña de troncos entre dos personas.

**Tronzau** Partido, roto por la mitad. / fig. Cansado por el mucho trabajo.

**Tropezones Pizcas**, trozos de chorizo y de jamón que se vierte al hacer una paella.

**Truca, á cuenta e** Venta ambulante a cambio y a trueque por otros productos.

**Trucar** Llamar en la puerta de la casa en donde se va, ya golpeando la puerta con la mano o bien con el llamador.

**Trucazo** Palomo torcaz.

**Truco** Frase, "jaque", en el juego del **truque**.

**Truco** Golpe que se da en la puerta para llamar.

**Trujon** Trajeron [del v. traer]. También **trajon**.

**Trunfada** Tener muchas cartas de triunfo en el juego del guiñote y del arrastrau.

**Trunfar** Vencer, ganar fama, etc.

**Trunfo** Carta de la baraja que puesta boca arriba marca la pauta en el juego del guiñote, etc.

**Truque** Un juego de cartas, **truquiflor**.

**Truquetiar** [Golpear repetidas veces].

**Truquiflor** Se le denomina también [así] al juego del **truque**.

**Trus trus** Forma hablada de llamar desde la puerta.

**Tubiais** Tuvierais [del v. tener].



- Tubias** Tuvieras [del v. **tener**].
- Tubillo** Tobillo.
- Túbon** Tuvieron [del v. **tener**].
- Tufón** Es el que se enfada por una simpleza.
- Tuli.** **Coger el tuli** marcharse del sitio donde se está sin decir palabra, "despedirse a la francesa".
- Tumbau, bino** – El [vino] que no está aún transparente.
- Tumbilla** Armado de listones en cuyo fondo lleva una cazoleta de hierro en la cual se ponen brasas y todo el mueble se mete entre las sábanas para calentar la cama.
- Tuna!** despect. Entre mujeres, sota.
- Tunanta** Mujer de mala fama (o también en masc.).
- Tuñina** Sobo, somanta, panadera, paliza.
- Tupé** Flequillo de pelo en la frente de los niños, **quisquis**.
- Turidera** Hallarse la vaca en sazón para ser preñada.
- Turir** Juntarse y empreñar el toro a la vaca.
- Turrumbales** Abismos terrosos.
- Turruntera** Idea fugaz, manía, rara decisión.
- Tusaz** (o en fem.) Persona basta.
- Tutiar** Tratar a Dios de tú. Practicar de una forma fea el trato con el prójimo.

## U

**U** conj. O. *¡Te fa mal a tripa u qué!*

**Uchamoscas** Espantamoscas.

**Uchar** Abrir los brazos y asustar los animales.

**Ulor** Olor fuerte y desagradable.

**Ulorar** Oler.

**Ultimas, en** – Últimamente; **en primeras** es todo lo contrario.

**Ultimas. Las diez ultimas** Última baza en el guiñote.

**Umedá** Humedad. Se le dice que **tiene umedá** al hombre que lleva cuatro tragos de más.

**Uña. Echar la uña** Hurtar sin ser visto.

**Uñazo** Arañazo.

**Uñeta** Pezuña.

**Untar** Mojar el pan en el caldo. / Sobornar a algún funcionario para conseguir lo que se desea. También **untar la rueda**.

**Untau** Manchado.

**Untura** Bálsamo, medicina casera.

**Us** Os. [Añadimos esta entrada porque la forma **us** 'os', como pron. pers. de 2ª pers. de pl., aparece en varios

ejemplos, incluso como enclítico de verbos con entrada propia, así en **benir-us-ne**, **ir-us-ne**, **sapartar-us**].

**Uscar** Buscar, mandar traer algo. *Coge el montante y marcha a uscar-te un cantaro d'agua.*

**Usebio** Eusebio.

**Usillo** Cojinete que entra y gira en el cubo del carro o galera.

**Usté** [Usted]. *Sirbidor de usté.* [Vid. **sirbidor**].

## Y

**Ye** [3ª persona de sing. del presente de indicativo del verbo **ser**] Es. *Usté ye más biejo que yo.*

**Ye menester** Es necesario.

**Yedra** Hiedra trepadora.

**Yeguzero** Pastor joven que cuida las yeguas durante la primavera y el verano.

**Yerbas** Hierbas; pastos que se contratan.

**Yerbanas** Livianas, jaramago.

**Yes** [2ª persona de sing. del presente de indicativo del verbo **ser**] Eres. *Tu yes más alta que yo.*

**Yermo** Tierra virgen sin cultivar.

**Yerno** Hijo político, marido de la hija. [En realidad, **yerno** es castellano. En aragonés es **choben**, forma que también se recoge en este vocabulario].

## Z

**Zaborras** Albañil aficionado. / Piedras, **zaborros**.

**Zaborrazo** Pedrada.

**Zaborrero** Que hace las cosas deprisa y mal.

**Zaborro** Pedrusco.

**Zafalastrón!** Despectivo entre mujeres.

**Zaforas** Sucio, desaliñado, basto, adán.

**Zafrán** Azafrán.

**Zafrán, fer** – Marcharse una persona de su casa o bien de la casa en donde trabaja sin avisar a nadie.

**Zofra** Correa gruesa que sostiene las *baras* del carro y que se apoya en el sillón de la *mula de baras*.

**Zafumar** Ahumar, enmohecer.

**Zagalastro** (o en fem.) Mocito joven.

**Zagueras, en** – En últimas, atrás del todo.

**Zaguero** [adj.] Último. *Llegó o zaguero. Ye o zaguero da's-cuela [d'a escuela].* / **Mal zaguero** morir [la muerte].

**Zaladejo** Refajo de tejido de lana hecho por tejedor. Suele ser de color amarillo o granate.

**Zaliar** Manosear mucho, generalmente ropas de vestir.

**Zalpada** Todo lo que cabe dentro de la mano.

- Zalpau** Puñado. *Toma, un zalpau de zerezas.*
- Zamandungo** Despect., bobo, atontado.
- Zamarrazo** Golpe. / fig. Adversidad que se sufre.
- Zamarro** Delantal colgado del cuello, de lona o badana, que usan los hombres en diversos trabajos para protegerse la ropa de vestir.
- Zambombazo** Ruido estruendoso.
- Zampar** Llevarse a la boca y comerse algo de manera poco fina y delicada.
- Zambra** Bulla, desorden.
- Zamueco!** Despect., zángano, tondo.
- Zancarriar** Andar, caminar con dificultad. *Estoi que no me puo zancarriar.*
- Zancarrón!** Despect. [para referirse a una persona; no dice el autor cuál es el significado exacto]. / También se le denomina [así] al hueso y codillo que queda del pernil.
- Zancocho** Timo, embrollo, estafa.
- Zangallela** Saltar solo con una pierna y la otra en el aire, y puesto el dedo pulgar en la nariz (extendiendo la mano) girar y dar vueltas sin caerse al suelo para demostrar que no se tambalea ni está borracho.
- Zangáno!** Bobo, inútil, despect.
- Zangarriar** Lo mismo que zancarriar.
- Zanguango** Despect., atontado.
- Zanquiar** No poder zanquiar-se no poder andar.

- Zanquilón** Alto, seco y vago.
- Zanquín-zanquiando** Andar con dificultad, un paso ahora y otro después.
- Zapatango** Calzado viejo y roto (o en pl.).
- Zapatero** Pereza, galbana, sopor. / También se le denomina [así] a un buen vaso de vino.
- Zapatiesta** Tumulto, zaragata.
- Zapo** Sapo.
- Zapotazo** Sopapo, tortazo.
- Zapotiar** Golpearse las personas.
- Zaracatralla** Grupo de gente ruín [comp. **zarracatralla**, de la que parece ser una variante fonética].
- Zaragata** Riña, trifulca. *"Esta noche ha de la salir / la ronda de la alpargata; / si sale la del zapato / armaremos **zara-gata**."*
- Zarallo** Harapo, **zeringallo** (o en pl.).
- Zaratón** Divieso maligno, por lo general en los pechos de las mujeres.
- Zarpa** Mano. / Pata de los animales feroces.
- Zarpas, á cuatro** – (Andar) a cuatro patas, a gatas.
- Zarandajas** Hojarascas, menudencias.
- Zarpa, echar la** – Aprovechar la ocasión y al menor descuido, robar y coger lo ajeno.
- Zarpalagreaña, ir de** – Estar dos personas sin amistad y a la menor frase enzarzarse en una disputa y riña.

**Zarpazo** Manotazo.

**Zarpiar** Manosear, tocar, sobar.

**Zarquino** Golpetazo dado con la mano.

**Zarracatralla** Grupo, caterva; abundancia de familia menuda.

**Zarrios** Harapos, objetos, **trastes** inservibles.

**Zarzaloso** Tartamudo y que cecea mucho.

**Zaurín** Nervioso, travieso, perillán.

**Zebar** Viciarse, acostumbrarse a una mala costumbre.

**Zebollino** Planta de la cebolla.

**Zebollons** Cebollas gordas esferoides.

**Zebón** Cordero o cerdo ya engordado.

**Zeitera** Aceitera de cocina.

**Zelébre** Célebre, famoso.

**Zeibro** Cerebro.

**Zelimín** Antigua medida para áridos.

**Zelipe** antrop. Felipe (o en fem.).

**Zelipinas** top. Las islas Filipinas.

**Zello** Aro de hierro que circunda la rueda del carro, coche o galera.

**Zenacho** Cesto o capazo que llevan los **carramateros** colgado de la **rabera** con víveres y el vino para preservar de los rayos del sol.

**Zeñar** Avisar guiñando el ojo.



- Zeñar y no dar** Simular y no hacer.
- Zeñidor** Faja de lana azul que usamos los aragoneses.
- Zeniego** Barrillo negro de ciénaga.
- Zenizal** Sitio adonde se lleva la ceniza del hogar.
- Zenizoso** De color de ceniza.
- Zenojo** Orégano. [Sic; pero probablemente se refiera a otra planta, el hinojo].
- Zentella** Rayo.
- Zentímo** Céntimo.
- Zentura** Cintura.
- Zenturón** Cinturón.
- Zenzero** Cereal que no está todavía seco para poderlo segar.
- Zepas** Vides en las viñas.
- Zeprés** Palanca de hierro para mover pesos.
- Zeprés, de** – Apoyando y haciendo fuerza con el hombro.
- Zeprenar** Hacer palanca con un barrón e intentar mover una piedra. Hincar el hombro y así hacer fuerza contra algo.
- Zequia** Acequia de riego.
- Zequieta** dim. de **zequia**.
- Zera** La acera de la calle.
- Zerdilla** **Cochineta**. [Cochinilla, insecto].
- Zereño** Fuerte, vigoroso, sano.

- Zerezera** Cerezo, árbol frutal de la cereza.
- Zeribato** despect. Idiota, pocasustancia.
- Zerilo** antrop. Cirilo.
- Zerilla** fig. Miedo, temor. *Coger zerilla.* / Velita delgada de color café que se vende en rollos.
- Zerimomo** despect. Atontado, simple.
- Zeringallo** Harapo, trapo viejo.
- Zerol** Cerote de cera y pez que usan los zapateros para que esté tenso el hilo de cáñamo.
- Zerolico** **Zirgüello** pequeño. / despect. [Insulto: simple, tonto]. *Zerolico!*
- Zerollas** Acerolas.
- Zerollo** despect. Atontado.
- Zerote** Excremento humano.
- Zerqueta** Muy cerca ya.
- Zerullón** Cerote humano.
- Zerra** Mucho pelo y mal cuidado.
- Zerrajiar** Insistir con la llave para abrir la puerta.
- Zerrallero** Así llaman en Ayerbe al herrero [al cerrajero].
- Zerrudo** melenudo.
- Zebiles, os** – La guardia civil.
- Zebilla** Camilla, **balluarte**, parihuela.
- Zerzillo** Aro de hierro que circunda a las cubas o toneles.
- Zezipina** Carne de cabrío, lanar o vacuno, ya seca y salada,

muy gustosa pa echar un trago.

**Ziazo** Cedazo, tamiz.

**Zicalas** Cigarras, ferfer.

**Ziengarras** Gusano, ciempiés.

**Zierzera** Aire fuerte del Oeste - Noroeste.

**Zierzo** Viento fuerte del noroeste.

**Ziertopelo** Terciopelo.

**Zierrapollera** Cierre, gafete, broche.

**Zillo** Horizonte plomizo y que presagia helada o nevada.

**Zincozientos** Quinientos.

**Zincha** Tira de diez cm de ancha con corredera que rodea al baste o albarda dando la vuelta por el vientre de la caballería.

**Zintero** Cinturón ortopédico que contiene y prieta la hernia.

**Ziquilín** Alimaña parecida a la comadreja. [Sic; pero en arag. designa habitualmente un ave falconiforme, la que en cast. se llama cernícalo].

**Ziquilón** Hombre que solo tiene un testículo.

**Zirgüello** [sust. masc.] Ciruela. / despect. [Tonto, necio].

**Zismero** Provocador, insultante.

**Zismiar** [Provocar].

**Zizaña** **Balluaca**, yerba loca entre el trigo. [En realidad, **cizaña** es cast.; en cambio, **balluaca** 'avena loca' es aragonés. Por otro lado, no son lo mismo, pues la

cizaña en arag. se llama **biraca**].

**Zizañar** Zaherir, insultar.

**Zizañero** Provocador que insulta y zahiere.

**Zofra** Correa ancha y fuerte que sostiene las baras del carro apoyada en el sillín que lleva sobre sí la mula de varas.

**Zofra, ir de** – Hacer trabajos gratis para el municipio; ir de vecinal.

**Zolle** La casa vivienda del cerdo.

**Zompo** (o en fem.) Torpe, endurecido.

**Zopenco** Despect. Patán, corto en el pensar.

**Zoque** Tronco grueso serrado que puesto de pie se usa para cortar la carne en la cocina.

**Zoqueta** Cuerpo de madera ahuecada parecido a una concha puntiaguda en la cual se introduce el dedo medio por un agujero y se atrapan las espigas, mientras que con la mano derecha se cortan con la hoz y se hace la anillada.

**Zorrera** Borrachera.

**Zorro** Borracho, beodo.

**Zorrón** Moza de pésima reputación.

**Zotea** Azotea, solanar descubierto.

**Zrujano** Cirujano, practicante.

**Zucrería** Confitería.

**Zucrero** Confitero.

**Zuidá** Ciudad.

- Zumbalico** Una de las cinco campanas que hay en los campanarios y que es la más pequeña; la hay también en la espadaña de las ermitas.
- Zumbar** Agredir. / fig. Trabajar.
- Zumbazo** Golpetazo agresivo.
- Zuñá** Mirada traidora o de enfado. *Fa una zuñá...*
- Zurziquiar** Arreglar, remendar, **zerrajiar**, insistir en llevar a cabo un trabajo sin poseer grandes conocimientos.
- Zurdazo** Golpe dado con la mano izquierda.
- Zurdo** Que usa normalmente la izquierda en todas sus actividades. / fig. Extremista [se entienda: políticamente, de izquierdas].
- Zuro** Voz con que se le trata al palomo doméstico. / Tapón o corcho. / Corazón o raspa que queda de la mazorca de maíz una vez desgranada.
- Zurra** Paliza, **panadera**, **tuñina**.
- Zurrapa** Tajos y carnes muy delgados, **falda**.
- Zurrete** Palo de senera con cáñamo liado que se introduce y taponá la "canilla" en las cubas y toneles.
- Zurriagazo** Azote con látigo.
- Zurriago** Látigo.
- Zurripuerca** Despect., sucia, más que puerca.
- Zurrumbiar** Moverse, andar. *No me puo zurrumbiar.*
- Zurrisburris** Trabajo o cosa mal hecha y de mala forma, por lo general sucia.
- Zusco y busco, entre** – Cuando anochece.



*Cocina de Casa Pedrós. Luzía d'o Mastero, Paco Sánchez y Agliberto Garcés.  
Fotografía realizada por Ricardo Compairé en 1934.*



*Vista de la Colegiata de Bolea en primer término.  
Al fondo, o tozal de Gratul. [Foto de José Carlos Garcés].*

## APÉNDICES

### 1. TOPONIMIA DE BOLEA

#### BARRANCOS

*Canalazos (Os)*  
*Fuen de Maza*  
*Gorgocha (A)*  
*Reguero Chacarel*  
*San Cristóbal*  
*Santa Quiteria*  
*Matral (acequia)*

#### RÍOS

*Garisa o Riel*  
*Salau*  
*Seco*  
*Sotón*

#### FUENTES

*Alicastros (Os)*  
*Balsetas (As)*  
*Barranqué*  
*Borau*  
*Campo Rebilla*  
*Canalazos*  
*Chordana*  
*Fuen de Maza*  
*Fuen Baleria*  
*Fuente Rosel*  
*Fuente Ruiz*  
*Fuente Bieja (A)*  
*Ibón d'Arbea*  
*Junqueral de Junzia*  
*Pauletas (As)*  
*Pozo Retor*  
*San Andrés*





*Bolea. O Muro desde la Colegiata. [Foto de José Carlos Garcés].*

## **PARTIDAS**

*Alaberca [A Laberca]*

*Algóbiz*

*Almozaras*

*Arbea*

*Articas (As)*

*Bal de Bolea*

*Balillo*

*Balsetas (As)*

*Barranqué*

*Barrera (A)*

*Betaz*

*Biesa*

*Bretos*

*Butarrei*

*Caluengo*

*Calzada (A)*

*Camino Esquedas*

*Camporrubilla*

*Canal (A)*

*Canalazos (Os)*

*Canziclé*

*Cocón*

*Corona*

*Coronilla*

*Corrida (A)*

*Fuendemaza*

*Fumaleria*

*Garisa*

*Güega Aniés (A)*

*Lanas (As)*

*Mueras*

*Pacharicas (As)*

*Penilla (A)*

*Peñazas*

*Pidiagüero*

*Pino (O)*

*Plana (A)*

*Potrito*

*Poyo*

*Puntarrón*

*Rabosal*

*Remolinos*

*Río Salau (O)*

*Ripero*

*San Andrés*

*San Pablo*

*Santa Quiteria*

*Sasillo Saso (O)*

*Sotón*

*Tierza*

*Tolato*



*Plaza Mayor de Bolca. [Foto de José Carlos Garcés].*

## CASAS

<i>Abadía</i>	<i>Biela</i>
<i>Abanero</i>	<i>Blaseta</i>
<i>Aín</i>	<i>Boli</i>
<i>Alagón</i>	<i>Bosque</i>
<i>Alagoné</i>	<i>Boticario</i>
<i>Albañil alto</i>	<i>Buesa</i>
<i>Alechán</i>	<i>Bueseta</i>
<i>Alejetes</i>	<i>Cagamaseros</i>
<i>Alejos</i>	<i>Cajal</i>
<i>Anatolio</i>	<i>Calistro</i>
<i>Antonico</i>	<i>Callau</i>
<i>Antonino</i>	<i>Callizo</i>
<i>Ara</i>	<i>Calbo</i>
<i>Archén</i>	<i>Calzagiueca</i>
<i>Asesio</i>	<i>Camblán</i>
<i>Aslanas</i>	<i>Candearenas</i>
<i>Asún</i>	<i>Cantonero</i>
<i>Ayala</i>	<i>Cañuto</i>
<i>Bacha</i>	<i>Capitán</i>
<i>Bal</i>	<i>Caracoles</i>
<i>Banzo</i>	<i>Carilla</i>
<i>Barós</i>	<i>Carlos de Garisa</i>
<i>Barragán</i>	<i>Carlota</i>
<i>Barraquera</i>	<i>Carnecraba</i>
<i>Bastero</i>	<i>Carnizero</i>
<i>Bautista</i>	<i>Carpintero</i>
<i>Benardo</i>	<i>Carrera</i>
<i>Berzero</i>	<i>Carrereta</i>
<i>Bidrieras</i>	<i>Casaña</i>



*Casa Garcés, en la Calle d'a Fuente.  
Casal de los Garcés de Bolea.*

<i>Cascaro</i>	<i>Farruco</i>
<i>Casiano</i>	<i>Felipón</i>
<i>Castelar</i>	<i>Féliz de Tolato</i>
<i>Castro</i>	<i>Felizita</i>
<i>Caitano</i>	<i>Fermina (A)</i>
<i>Chacarel</i>	<i>Ferrero (O)</i>
<i>Clichapán</i>	<i>Fita</i>
<i>Chiquín (O)</i>	<i>Flores</i>
<i>Chibeta</i>	<i>Fornero (O)</i>
<i>Chomo</i>	<i>Franzisco Anchela</i>
<i>Chordo (O)</i>	<i>Garzés</i>
<i>Chuatín</i>	<i>Garzés o rico</i>
<i>Churau</i>	<i>Gargallo</i>
<i>Clabel</i>	<i>Garisa Alta</i>
<i>Clabelina</i>	<i>Garisa Baja</i>
<i>Cocho Lample</i>	<i>Garnacha</i>
<i>Colás</i>	<i>Garrarrompida</i>
<i>Color</i>	<i>Garzo</i>
<i>Colorada (M<sup>a</sup>)</i>	<i>Gateras</i>
<i>Colorau</i>	<i>Gazapero</i>
<i>Conserbas</i>	<i>Generosa</i>
<i>Coronel</i>	<i>Giles</i>
<i>Coscollo</i>	<i>Giménez</i>
<i>Cruzé</i>	<i>Godé</i>
<i>Cuchuboli</i>	<i>Gordillón</i>
<i>Cuco (O)</i>	<i>Grabiél</i>
<i>Cul</i>	<i>Grazieta</i>
<i>Damián</i>	<i>Guajiro</i>
<i>Duque Orleans</i>	<i>Guardia Anzano</i>
<i>Emilio d'o poyero</i>	<i>Guarnizionero</i>
<i>Espanto o güei</i>	<i>Genas noches</i>

<i>Güeno (O)</i>	<i>Linero</i>
<i>Güesa (Buesa)</i>	<i>Lino o sastre</i>
<i>Inglada</i>	<i>Lizana</i>
<i>Jacobo</i>	<i>Lizana santero</i>
<i>Jazinto</i>	<i>Lolita</i>
<i>Jenaro</i>	<i>Longás</i>
<i>Jerico</i>	<i>López</i>
<i>Josemiá</i>	<i>Lucas</i>
<i>Josetín</i>	<i>Luperzio</i>
<i>Josito</i>	<i>Luzero (O)</i>
<i>Juan d' Ayala</i>	<i>Luzones</i>
<i>Juan d' Ayaleta</i>	<i>Mabilé</i>
<i>Juandebilla</i>	<i>Macho (O)</i>
<i>Juan de Godé</i>	<i>Maella</i>
<i>Juan de Mosca</i>	<i>Majo (O)</i>
<i>Juan Miguel</i>	<i>Mangancha</i>
<i>Juané Simona</i>	<i>Mañas</i>
<i>Juanillo</i>	<i>Marcalagón</i>
<i>Juizio</i>	<i>María Fría</i>
<i>Junzia</i>	<i>Marta</i>
<i>Justé</i>	<i>Martín de Bosque</i>
<i>Laborda</i>	<i>Martín Garzés</i>
<i>Lafina</i>	<i>Martincho</i>
<i>Lample</i>	<i>Martiné</i>
<i>Lanero (O)</i>	<i>Martinjuán</i>
<i>Lanzaco</i>	<i>Mastera</i>
<i>Lardiés</i>	<i>Mateba</i>
<i>Lasierra</i>	<i>Matiastas</i>
<i>Leonardo</i>	<i>Mediabilla</i>
<i>Leoné</i>	<i>Medico (O)</i>
<i>Liné</i>	<i>Mediojornal</i>



*La Colegiata de Bolea vista desde la población.  
[Foto de José Carlos Garcés]*



<i>Mil ombres</i>	<i>Patite</i>
<i>Mina</i>	<i>Pedrobolea</i>
<i>Modista</i>	<i>Pedros</i>
<i>Mojete</i>	<i>Pedrostallo</i>
<i>Monchón</i>	<i>Peiré</i>
<i>Monreal</i>	<i>Pelaire</i>
<i>Montané</i>	<i>Peloto</i>
<i>Monzón</i>	<i>Peluchón</i>
<i>Meré</i>	<i>Peñagríma</i>
<i>Moro (O)</i>	<i>Pepediego</i>
<i>Mudo (O)</i>	<i>Pepelasala</i>
<i>Muné</i>	<i>Pepeluis</i>
<i>Nabarro</i>	<i>Pepón</i>
<i>Nisarre</i>	<i>Pérez</i>
<i>Nibela</i>	<i>Perines</i>
<i>Nonila</i>	<i>Pintié</i>
<i>Nuestro Señor</i>	<i>Pistolas</i>
<i>Olibán</i>	<i>Plazido</i>
<i>Orduna</i>	<i>Polo</i>
<i>Orós</i>	<i>Polonio</i>
<i>Otal Biruta</i>	<i>Ponz</i>
<i>Pablé</i>	<i>Potrasia</i>
<i>Pajalarga Lorés</i>	<i>Poyero (O)</i>
<i>Palazín</i>	<i>Prisca</i>
<i>Palomé</i>	<i>Prudenzia</i>
<i>Palomé castillo</i>	<i>Puente</i>
<i>Pargadeta</i>	<i>Pulita</i>
<i>Pastor de Tolato</i>	<i>Quequé</i>
<i>Pastoré</i>	<i>Quicón</i>
<i>Pata</i>	<i>Quierequiere</i>
<i>Patacada</i>	<i>Quinquilaire</i>

<i>Ramón d'o royo</i>	<i>Sillero (O)</i>
<i>Ramoné</i>	<i>Sista</i>
<i>Ramoñón</i>	<i>Susana</i>
<i>Reina</i>	<i>Tejero (O)</i>
<i>Rei de Rasal</i>	<i>Tieso (O)</i>
<i>Ribarés</i>	<i>Tiopé</i>
<i>Rito (O)</i>	<i>Toché</i>
<i>Román</i>	<i>Tolé</i>
<i>Roque</i>	<i>Torres</i>
<i>Ru</i>	<i>Trafique</i>
<i>Ruché</i>	<i>Tricas</i>
<i>Rufas</i>	<i>Triguero (O)</i>
<i>Rufina</i>	<i>Turco (O)</i>
<i>Salzero</i>	<i>Ubaldo</i>
<i>Salvador</i>	<i>Úrbez</i>
<i>San Andrés</i>	<i>Zebollero (O)</i>
<i>Sanchico</i>	<i>Zeferino</i>
<i>Sandiós</i>	<i>Zeletes</i>
<i>Santa Quiteria</i>	<i>Zerilo</i>
<i>Santas</i>	<i>Zerrudo</i>
<i>Santero</i>	<i>Zibil (O)</i>
<i>Santiago Cané</i>	
<i>Santolaria</i>	
<i>Saputo</i>	
<i>Sastre garasero</i>	
<i>Sastre peinau</i>	
<i>Sastre pichadulze</i>	
<i>Satoya</i>	
<i>Satué</i>	
<i>Secretario</i>	
<i>Seira</i>	

## CASCO URBANO

Plaza MAYOR  
Plaza d'a BILLA  
Plaza CASTILLA  
Plazeta CASTILLO  
Plazeta RAMONÉ  
Calle MAYOR  
Calle d'ENMEDIO  
Calle CASTILLA  
Calle CUCUREZO (Caurezo)  
Calle d'as FERRERÍAS  
Calle d'o CASTILLO  
Calle BALLETAZO  
Calle FUNDOS  
Calle d'a FUENTE  
Calle PARAÍSO  
Calle BARRIETE  
Calle d'o FORNO  
Calle ALGÓBIZ  
Calle SANTO DOMINGO  
O Espital  
FERRERÍA  
FOSAL BIEJO (O)  
MURO (O)

BODEGUETA (A)  
TOLATO  
MUERAS  
COSTERA (A)  
BARBACANA (A)  
CALZADA (A)

## MONTES

Caballera  
Matamenuda  
Peñagrima  
Gratal  
Puchilibro  
Nabiella  
Os Pozos  
O Tozal de Palomé  
O Gallo  
Corona  
Coronilla  
O Mallo Salzero

[Nota. Se publicoron dos contrebuzions sobre iste tema en as *Fuellas d'información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*. Una, "Nombres de casas y mons de Boleya", feita por Ch. Cortés y A. Martínez, replegando datos d'Agliberto Garcés, en *Fuellas* 93 (chinero-febrero 1993), pp. 9-10. A de o propio A. Garcés, "Nombres de casas de Bolea", en *Fuellas* 94 (marzo-abril 1993), p. 30.]



*Calle y Plaza Castilla, en Bolca. [Foto de José Carlos Garcés].*

## 2. El juego de "A la una ande la mula"

Pauta para efectuar el juego [en el] que un grupo de chavales se divierten saltando sobre uno que está de pie con la cabeza baja y medio curvado, que es quien "paga la pena", diciendo al saltar:

Salta el primero y dice: "*A la una ande la mula*" y todos los demás saltan diciendo la misma frase, poniendo las manos sobre las costillas del que para y continúan: "*a las dos el reloj*"; "*a las tres san Andrés*"; "*a las cuatro brinco y salto*"; "*a las cinco el mayor brinco*", pues para efectuar este salto el que "la para" se pone de pie y solamente inclina la cabeza doblando el cuello. "*A las seis reveréis*", o sea que han de fijar la vista volviendo la cabeza a un lado. "*A las siete pongo mi carapuchete*", ahora el que la para ya está de nuevo encorvado y sobre él los que saltan han de poner sobre las costillas sus respectivos pañuelos o boinas sin que caiga ninguna prenda al suelo. "*A las ocho cojo mi bizcocho*", y cogen ya su pañuelo o boina que han depositado sin que caigan al suelo las restantes. "*A las nueve coge la bota y bebe*", y el que salta solamente se apoya al saltar con una mano y con la otra al saltar se levanta simulando que bebe. "*A las diez otra vez*", y todos repiten el ademán anterior. "*A las once llama al conde*", y esta vez le dan un palmetazo en el culo. "*A las doce le responde*".

Si alguien de los que han saltado no hace el gesto debido o bien no ha sabido recoger su pañuelo, etc., ha de pagar la pena sustituyendo al que estaba agachado o encorvado.

Hay otro juego parecido a este, llamado "*San Isidro labrador, muerto lo llevan en un farol*", etc.

## ÍNDICE

Introducción .....	5
1. El autor y su obra .....	5
2. Criterios de la edición .....	6
3. El contenido .....	12
Prólogo .....	19
Vocabulario A-Z .....	25
Apéndices .....	344
1. Toponimia de Bolea .....	344
2. El juego de "A la una ande la mula" .....	357

# PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

## 1

### "SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazi3n literaria en cheneral,  
icluindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [Bi ha nueba edizi3n enamplata: beyer o lumero 33].
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1.<sup>a</sup> edizi3n, 1982 [edizi3n acotolata].
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo"* (1982).
9. Chusé María GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo"* (1983).
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo"* (1984).



14. **Francho NAGORE LAÍN:** *Purnas en a zenisa.*
15. **Chusé María FERRER FANTOBA:** *Ta las fuens me'n boi.*
16. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1983-84).*
17. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Leyendas de l'Alto Aragón.*  
[1.<sup>a</sup> edizión acotolata].
18. **Chusé Inazio NAVARRO:** *O mirallo de chelo.*
19. **Ánchel CONTE:** *No deixez morir a mía boz.*
20. **Victoria NICOLÁS:** *Plebia grisa.*
21. **BARIOS AUTORS:** *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo"*  
(1986).
22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde de broxas en Crenchafosca y*  
*No cal que te'n baigas.*
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**  
**L'ARAGONÉS:** *Propuestas de normas graficas.*
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón.*
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86).*
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**  
**L'ARAGONÉS:** *Normas graficas de l'aragonés. [1987].*
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés*  
*benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro.*
28. **M<sup>a</sup> José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba:** *La*  
*tornada de Diana.*
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón"*  
(1987).
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio.*
31. **Chuana COSCUJUELA:** *A lueca. [2<sup>a</sup> edizión].*
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros). [Edizión*  
*acotolata].*
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano. 2<sup>a</sup>*  
*edizión enamplata.*
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca. [Falordieta*  
*debuxata].*
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta.*  
*Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.*
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragónés "Lo*  
*Grau".*
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as*  
*fuellas de os árbols.*

38. Pablo RECIO: *Horas sueltas*. [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó: *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Edizión acotolata].
40. Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau: *Leyendas de Lo Grau*.
41. Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén: *Falorietas de Chistén*.
42. Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS: *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos)*.
43. Chuana COSCUJUELA: *Continazión (1922-1983)*.
44. Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA: *Il Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90)*.
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris)*.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN": *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón*.
48. Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris: *O manantial de Sietemo I (1991)*.
49. Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA: *Animals, animals*.
50. Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La selba encantada*.
51. Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA: *Il Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. Chesús L. GIMENO VALLÉS: *A rechira de Chil*.
53. Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo II (1993)*.
54. Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS: *III Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. Chusé Carlos LAÍNEZ: *A besita de l'ánchel*.
56. Roberto CORTÉS: *Escais d'un zarpau d'intes*.
57. Zésar BIEC ARBUÉS: *Bel puesto en a pantalla*.

58. Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA: *O manantial de Sietemo III* (1995).
59. Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA: *IV Premio "Tenazeta de fierro"*.
60. Ana TENA PUY: *Ta óne im*.
61. M<sup>a</sup> José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La singardalla sabia / A sangardana sabia*.
62. Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS: *O manantial de Sietemo IV* (1997).
63. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*.
64. Ana TENA PUY: *Bardo que alenta*.
65. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Bel diya*.
66. Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS: *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III* (1992) y *IV* (1997).
67. Mara ALLUÉ, Silbestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y M<sup>a</sup> Pilar NADAL: *O millor estiu*. Ilustracions de Mara Allué.
68. Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA: *V Premio literario en aragonés "Lo Grau"* (1998).
69. Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra: *O manantial de Sietemo V* (1999).
70. Ana TENA PUY: *Cuentos pa biladas sin suenio*.
71. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *La fuen de la Señora*.
72. Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra: *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"* (2000).
73. Chuan Carlos BUENO, Antón Leonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra: *O manantial de Sietemo VI* (2001).
74. Mariano JAVIERRE: *A bal de Tena* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
75. Roberto CORTÉS: *Réquiem por nusatros*.
76. Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS: *O manantial de Sietemo VII* (2003). Uesca, 2005.
77. Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón

- SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: *VII e VIII Premios literarios en Aragónés "Lo Grau" (2002 e 2004)*. Uesca, 2005.
78. Carmina PARAÍSO e Ana TENA: *O manantial de Sietemo VIII (2005)*.
79. Ana GIMÉNEZ BETRÁN: *Palestra*.
80. Ana TENA PUY: *Como minglanas*.
81. Fabián CASTILLO SEAS: *Traquitos de bida e muerte*.
82. Chesús DE MOSTOLAY: *Como as falzillas*.
83. María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *O manantial de Sietemo IX (2007)*.
84. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *A bida en a montaña*.

## 2

### "PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colección de vocabularios, dictionarios e glosarios]

- 2.1. BLANCAS, Geronimo de : *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edición facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.
- 2.2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pl. [Edición acolata].
- 2.3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals*. Uesca, 1992. 8 pl.
- 2.4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.
- 2.5. RODÉS ORQUÍN, Francho: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.
- 2.6. ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Francho, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel: *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.
- 2.7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, 1997. 2ª edición correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN:

- 84-95997-02-9. 631 pl.
- 2.8. **RÍOS NASARRE, Paz:** *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*. Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.
  - 2.9. **ROMANOS, Fernando/SÁNCHEZ, Fernando:** *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.
  - 2.10. **ARIÑO CASTEL, José María:** *La Bal de Lierp. Geografía y léxico*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.
  - 2.11. **LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores:** *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.
  - 2.12. **CASTILLO SEAS, Fabián:** *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.
  - 2.13. **GARCÉS, Agliberto:** *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.
  - 2.14. **SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles:** *Replega de bocabulario de Ballobar*. Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.
  - 2.15. **RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo:** *Bocabulario monegrino*. Uesca, 2005. 140 pl.
  - 2.16. **EITO, Antón:** *El aragonés de Embún*. Uesca, 2006. 192 pl.
  - 2.17. **BLAS Y UBIDE, Juan:** *Modismos dialectales de Calatayud (1877)*. [Edizi3n facsimilar]. Introduzi3n de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.

### 3

#### "A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espardidura]

- 3.1. **ALMUDÉBAR, Inazio:** *Claroscuros*. Uesca, 1980.
- 3.2. **NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.:** *El aragonés hoy. Informe sobre la situaci3n actual de la lengua aragonesa*. Uesca, 1989. [Edizi3n acotolata].
- 3.3. **CRESPO, Ángel:** *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas*. Uesca, 1997.
- 3.4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, M<sup>a</sup> Amalia:** *Rezetas familiars*

aragonesas / *Recetas familiares aragonesas*. [1ª edición, 2000, acotolata; 2ª edición en paranza].

- 3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto:** *Replega de tradición oral en Salas Altas*. Uesca, 2003.
- 3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors):** *Foratata. Antolochía de textos en aragonés de l'Alto Galligo*. Uesca, 2007.

## 4

### "A TUCA"

[Creyazi3n literaria: obras de os millors autors, textos clasicos e testimoniais]

- 4.1. **CONTE, Ánchel:** *O tiempo y os días*. Uesca, 1996.
- 4.2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y atos poemas*. Uesca, 1998.
- 4.3. **CONTE, Ánchel:** *E zaga o mar o desierto*. Uesca, 2002.
- 4.4. **NABARRO, Chusé Inazio:** *Sonetos d'amor e guambra*. Uesca, 2001.
- 4.5. **DUESO, Nieu Luzía:** *Leyendas de l'Alto Aragón*. Uesca, 2003.
- 4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo:** *Traquitos de Biescas*. Uesca, 2004.
- 4.7. **DUESO, Nieu Luzía:** *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.
- 4.8. **COLLADA, Ant3n:** *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.

## 5

### "OS FUSTEZ"

[Traduzions]

- 5.1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995)*. Introduzi3n, triga y traduzi3n en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.
- 5.2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino*. Traduzi3n en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.
- 5.3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporania Ozidental)*.

Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introduzi3n, triga e traduzi3n de Chus3 Ra3l Us3n.

- 5.4. *Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo*. Relatos de 15 autors (8 en aragon3s e 7 en catal3n). Traduzi3n d'os testos en catal3n ta l'aragon3s por Chus3 Inazio Navarro. Uesca, 2007.
- 5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena*. Uesca, 2008.

## 6

### "CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

- 6.1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa*. Uesca, 1997; 2ª edizi3n, 1998.
- 6.2. **SANTAMARÍA, Chus3 Ant3n:** *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibid3 en Luenga Aragonesa*. Uesca, 2003.

## 7

### "O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

- 7.1. **MONCAYOLA, Santiago, y VIC3N , Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.
- 7.2. **BIEC, Z3sar, e LAGUARTA, Cristina:** *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
- 7.3. **OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro:** *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
- 7.4. **LARROY, Chus3 Manuel, L3PEZ ARRUEBO, Carlos Lo3s, SORIANO, Chus3 Chabier, e ROYO, Tresa Luz3a:** *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
- 7.5. **BARIOS AUTORS:** *Teyatro infantil en aragon3s*. Premio "A carracla" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.
- 7.6. **BARIOS AUTORS:** *As siete crapetas e o lupo*. Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

- 7.7. **BENÍTEZ, M<sup>a</sup> Pilar:** *Chima. Besos royos en o canfranero.* Ilustracions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.
- 7.8. **ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.):** *Recuerdos de l'onso Chorche.* Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.
- 7.9. **BIEC ARBUÉS, Zésar:** *O fuego que nunca no s'amorta.* Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

## PUBLICAZIONS PERIODICAS

- *Fuellas d'informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.* Publicazió bimestral d'informazió d'actualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüística, textos populares, autibidaz, rezensions, textos curtos de creyazió literaria, treballos de rechira, replegas de bocabulario, ezetra. Dende 1978.
- *Luenga & fablas.* Publicazió añal de rechiras, treballos e decumentazió arredol de l'aragonés e a suya literatura. Dende 1997.

## INFORMAZIÓN

[www.consello.org](http://www.consello.org)  
[cfa@consello.org](mailto:cfa@consello.org)

### Demandas:

*PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.*

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutonica: [cfa@consello.org](mailto:cfa@consello.org)].

### Distribuzi6n:

Ícaro Distribuidora

Ctra. de Valencia, km. 14,500

Poligono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493



I.S.B.N.: 84-95997-03-7

"Puens enta ra parola" / 13

**Agliberto Garcés López** ye de Boleya, en do naxió ro 20 de chunio de 1908. Bibió perén en ixé lugar, fendo-se cargo d'ó estanco, formando parti d'a rondalla e preocupando-se de charrar, d'escribir e de replegar l'aragonés de a suya redolada. En ixé aragonés que tan bien conoxe ha publicato romanzes, relatos, articlos e cartas en difereus periodicos e rebistas de Uesca (*La Tierra, Nueva España, Diario del Alto Aragón, Fuellas*, ezetra).

*Fraseología de habla popular aragonesa* ye o tetulo que l'autor querió que lebase a replega de bocables que se publica en iste libro. Ye prenzipalmén un vocabulario de l'aragonés popular de Boleya e a redolada (o Semontano altoaragonés clabato entre Uesca e Ayerbe, encluyendo-bi o que se gosa clamar modernamén A Sotonera), con 5.032 dentradas. A replega la fazió l'autor más que más entre 1940 e 1970. Anque yera estata espleitata, en parti, por mosén Rafel Andolz ta o suyo dizionario, permanexeba dica agora inedita.

Con l'aduya de:



---

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

---